叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['si:lskɪn] [koʊts] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ded] .
SEALSKIN **COATS** **,** **ALIVE** **AND** **DEAD** **.**
海豹皮 外套 , 活 和 死的 .

海豹皮大衣，活的和死的。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] .
THE **PLEASURES** **OF** **RUIN** **.**
这 快乐 的 废墟 .

毁灭的乐趣。

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
COUSIN **GEORGE** **.**
表哥 乔治 .

表哥乔治。

[er] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:rs] .
AIR **AS** **A** **MOTIVE** **FORCE** **.**
空气 作为 一个 动机 力量 .

空气作为一种动力。

[ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['paɪrət] .
A **NINETEENTH** **-** **CENTURY** **PIRATE** **.**
一个 第十九 - 世纪 海盗 .

十九世纪的海盗。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] . { - }
A BRIGHT DAY IN NOVEMBER . { 753 }
一个 明亮的 天 在 十一月 . { - }

十一月的一个晴朗日子。{753}

[noʊ] . - . — ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . 152 . — Vol . III .
不 . - . — 沃尔 . 三、 .

第 152 号——第三卷。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 27 , 1886 .
周六 , 十一月 - , - .

1886年11月27日，星期六。

['siːlskɪn] [koʊts] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ded] .
SEALSKIN COATS , ALIVE AND DEAD .
海豹皮 外套 , 活 和 死的 .

海豹皮大衣，活的和死的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [huː] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [iːz] ,
The ladies of England , who , living at home at ease ,
这 女士们 的 英格兰 , WHO , 活的 在 家 在 舒适 ,

英国的女士们，她们在家中过着安逸的生活，

[ʃiːld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kleməɴsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nɑːt] ['veri] ['rɪgərəs] ['wɪntɚz] [ɪn]
shield themselves from the inclemency of our not very rigorous winters in
盾 他们自己 从 这 宽恕 的 我们的 不是 非常 严格的 冬天 在
[ðer; ðər] ['elɪgənt] ['siːlskɪn] [koʊts] ,
their elegant sealskin coats ,
他们的 优雅的 海豹皮 外套 ,

它们身披优雅的海豹皮大衣，抵御着我们并不算严酷的冬季的严寒。

[θɪŋk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [les] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
think little , and know less , of the curious animal from which their
思考 小的 , 和 知道 较少的 , 的 这 好奇的 动物 从 哪个 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənt] [ɪz] ['teɪkən] ,
beautiful garment is taken ,
美丽的 服装 是 已采取 ,

人们对他们美丽衣裳所用的那种奇特动物知之甚少，也很少去想它。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['hæbɪtæt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] .
and of the peculiar circumstances of its habitat and capture .
和 的 这 奇特 情况 的 它是 栖息地 和 捕获 .

以及其栖息地和捕获的特殊情况。

[nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [bi:; bi] [di:md] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl]

Nor	can	their	ignorance	be	deemed	much	of	a	reproach	,	seeing	that	until
也不	能	他们的	无知	是	被认为	很多	的	一个	责备	,	看到	那	直到

['ri:s(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

他们的无知也不能被视为什么严重的指责，因为直到最近，

['i:v(ə)n] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][fɜ:r] - [si:l] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ][və'raɪəti]

even	scientists	were	accustomed	to	regard	the	fur	-	seal	as	but	a	variety
甚至	科学家	是	习惯	到	看待	这	毛皮	-	海豹	作为	但	一个	种类

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [si:l] ,

of	the	hair	-	seal	,
的	这	头发	-	海豹	,

甚至科学家们也习惯性地将毛皮海豹视为毛海豹的一个变种。

[nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

not	unknown	on	the	shores	of	Scotland	,	and	abounding	in	the	North	and
不是	未知	在	这	海岸	的	苏格兰	,	和	丰富	在	这	北	和

[west] [ət'læntɪk] .

West	Atlantic	.
西方	大西洋	.

在苏格兰海岸并非鲜为人知，在北大西洋和西大西洋也大量存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

But	the	two	are	quite	dissimilar	in	their	individuality	and	character	,	and
但	这	二	是	相当	不同的	在	他们的	个性	和	特点	,	和

[æz; əz]['mɪstər][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['ɛli:ət] ,

as	Mr	H	.	W	.	Elliott	,
作为	先生	H	.	W	.	埃利奥特	,

但两人在个性和性格上截然不同，正如HW Elliott先生所说，

[ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]

of	the	Smithsonian	Institute	of	the	United	States	—	to	whom	we
的	这	史密森尼	研究所	的	这	团结的	各州	—	到	谁	我们

[ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] — [sez] ,

are	chiefly	indebted	for	the	substance	of	this	article	—	says	,
是	主要	负债累累	为了	这	物质	的	这	文章	—	说道	,

美国史密森学会（本文的主要内容主要归功于该学会）表示：

- [ðə; ði] [tru:θ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [si:l] ,

'	the	truth	connected	with	the	life	of	the	fur	-	seal	,
-	这	真相	连接	和	这	生活	的	这	毛皮	-	海豹	,

与海豹生活相关的真相

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hə:dz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ə'lu:ʃjən] [ə'læskə] , [ɪz][fɑ:r]

as	it	herds	in	countless	myriads	on	the	islands	of	Aleutian	Alaska	,	is	far
作为	它	畜群	在	无数	无数	在	这	岛屿	的	阿留申群岛	阿拉斯加州	,	是	远的

['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

stranger	than	fiction	.
陌生人	比	小说	.

它在阿拉斯加阿留申群岛上聚集了无数的人群，这比小说还要离奇。

- ['mɪstər] ['ɛli:ət] [spent] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

'	Mr	Elliott	spent	three	years	in	continuous	observations	on	the	spot	,
-	先生	埃利奥特	花费	三	年	在	连续的	观察	在	这	点	,

“埃利奥特先生在现场进行了长达三年的持续观察，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'fɔːrd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	the	first	to	afford	us	a	complete	and	trustworthy	view	of	the
和	是	这	第一的	到	买得起	我们	一个	完全的	和	值得信赖的	看法	的	这

[streɪndʒ][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

strange	eventful	history	.
奇怪的	多事	历史	.

它是第一部为我们提供了关于这段奇特而多事历史的完整、可信的视角的作品。

[ðə; ði][fɜːr] - [siːl] ['fɔːrmərli] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fur	-	seal	formerly	abounded	in	the	southern	hemisphere	on	the	borders	of	the
这	毛皮	-	海豹	以前	大量	在	这	南部	半球	在	这	边界	的	这

[æn'tɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ;

Antarctic	Circle	;
南极	圆圈	;

海狗曾经广泛分布于南半球南极圈边缘地区;

[bʌt; bət] ['rekləs] ['kɪlɪŋ] [hæz; həz] [wel] - [naɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

but	reckless	killing	has	well	-	nigh	exterminated	it	there	,	and	now	,
但	鲁莽	杀	有	出色地	-	夜	灭绝	它	那里	,	和	现在	,

但是肆意杀戮几乎已经将它在那里彻底消灭，而现在，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪtæt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

one	may	say	that	the	only	habitat	of	commercial	importance	is	in	that	portion	of
一	可能	说	那	这	仅有的	栖息地	的	商业的	重要性	是	在	那	部分	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [wɪtʃ] [wɑːʃiz] [ðə; ði] [ə'luːʃjən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] ;

the	North	Pacific	which	washes	the	Aleutian	division	of	Alaska	;
这	北	太平洋	哪个	洗涤	这	阿留申群岛	分配	的	阿拉斯加州	;

可以说，唯一具有商业价值的栖息地位于北太平洋流经阿拉斯加阿留申群岛的那一部分;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [fɔːr] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

and	even	here	,	the	range	is	practically	confined	to	four	comparatively	small
和	甚至	这里	,	这	范围	是	几乎	受限	到	四	比较	小的

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

即使在这里，其分布范围实际上也仅限于四个相对较小的岛屿。

[ðiːz] ['aɪləndz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nævɪgeɪtər] - [ɪn] - ,

These	islands	were	discovered	by	the	Russian	navigator	Pribylov	in	1786	,
这些	岛屿	是	发现	经过	这	俄语	航海家	-	在	-	,

这些岛屿是俄罗斯航海家普里比洛夫于1786年发现的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	are	still	called	by	his	name	.
和	是	仍然	称为	经过	他的	姓名	.

人们至今仍称呼他的名字。

[ðeɪ] [laɪ][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði]

They	lie	about	two	hundred	miles	due	north	of	the	group	usually	called	the
他们	说谎	关于	二	百	英里	到期的	北	的	这	团体	通常	称为	这

[ə'luːʃjən] ['aɪləndz] ,

Aleutian	Islands	,
阿留申群岛	岛屿	,

它们位于通常被称为阿留申群岛的群岛正北约两百英里处。

[ɔːf][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] [pɪ'nɪnsələr] .

off	the	western	extremity	of	the	Alaska	peninsula	.
离开	这	西	末端	的	这	阿拉斯加州	半岛	.

位于阿拉斯加半岛西端附近。

[ðə; ði] - ['aɪləndz] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['beriŋ] [siː] ,

The	Pribylov	Islands	rest	in	the	very	heart	of	Behring	Sea	,
这	-	岛屿	休息	在	这	非常	心	的	贝林	海	,

普里比洛夫群岛位于白令海的中心地带。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [saʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['pɜːrmənənt] [aɪs] - [fləu] ,

but	far	enough	south	to	be	free	from	permanent	ice	-	floes	,
但	远的	足够的	南	到	是	自由的	从	永恒的	冰	-	浮冰	,

但位置足够靠南，不会受到永久性浮冰的影响。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [ber] ;

and	thus	to	escape	the	ravages	of	the	polar	bear	;
和	因此	到	逃脱	这	蹂躏	的	这	极性	熊	;

从而躲避北极熊的蹂躏;

[waɪl] ['ɔːlsoʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

while	also	far	enough	from	the	mainland	and	inhabited	islands	to	be	free
尽管	还	远的	足够的	从	这	大陆	和	有人居住的	岛屿	到	是	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] .

from	the	attacks	of	the	primitive	races	.
从	这	攻击	的	这	原始	种族	.

同时又远离大陆和有人居住的岛屿，免受原始种族的攻击。

[ðʌs] [ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [bred] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

Thus	the	seals	had	collected	and	bred	there	for	countless	ages	,	undisturbed
因此	这	封印	有	集	和	繁殖	那里	为了	无数	年龄	,	未受干扰

[baɪ] [biːst] [ɔːr][mæn] ,

by	beast	or	man	,
经过	兽	或者	男人	,

因此，海豹在那里聚集繁衍了无数个世纪，没有受到野兽或人类的打扰。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɜːrst][broʊk][ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [prɪ'zɜːrv] .

until	the	Russians	first	broke	in	upon	their	preserves	.
直到	这	俄罗斯人	第一的	打破	在	之上	他们的	果酱	.

直到俄国人第一次闯入他们的保护区。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'suːt] ['evər] [sɪns] .

They	have	been	the	objects	of	constant	attention	and	pursuit	ever	since	.
他们	有	到过	这	对象	的	持续的	注意力	和	追逐	曾经	自从	.

从那时起，他们就一直是人们持续关注和追逐的对象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [siːlz] .

There	are	three	kinds	of	seals	.
那里	是	三	种类	的	封印	.

海豹有三种类型。

[ðə; ði] ['foʊkə] [viːtuːliːnə][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [her] - [siːl] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

The	Phoca	vitulina	is	the	common	hair	-	seal	,	which	may	often	be	seen	on	our
这	海豹	牛肝菌	是	这	常见的	头发	-	海豹	,	哪个	可能	经常	是	已见	在	我们的

[nɔːrθ] - ['westərn] [ʃɔːz] ,

north	-	western	shores	,
北	-	西	海岸	,

海豹（Phoca vitulina）是常见的毛海豹，经常可以在我们西北海岸看到它们的身影。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv] [dʌn'diː] , [ʌv; əv] [hʌl] , [ʌv; əv] [ˌpiːtər'hɛd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

which	the	fishing	-	vessels	of	Dundee	,	of	Hull	,	of	Peterhead	,	and	of
哪个	这	钓鱼	-	船只	的	邓迪	,	的	赫尔	,	的	彼得黑德	,	和	的

['griːnɑːk] ,

Greenock	,
格里诺克	,

邓迪、赫尔、彼得黑德和格里诺克的渔船，

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['griːnlənd] [ænd; ənd] ['læbrədɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

go	out	to	Greenland	and	Labrador	to	catch	every	season	for	the	sake	of
去	出去	到	格陵兰	和	拉布拉多	到	抓住	每一个	季节	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] [ɔɪl] — [ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] — [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	oil	—	the	skin	being	of	little	value	—	and	specimens	of	which	,
这	油	—	这	皮肤	存在	的	小的	价值	—	和	标本	的	哪个	,

每个季节都要去格陵兰岛和拉布拉多岛捕捞，目的是为了获取油脂——鱼皮价值不大——而这些鱼的标本，

[ə'laɪv] [ɔːr] [stʌft] , [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [ə'suːm] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæz; həz] [siːn]

alive	or	stuffed	,	we	may	fairly	assume	every	one	of	our	readers	has	seen
活	或者	填充	,	我们	可能	相当	认为	每一个	一	的	我们的	读者	有	已见

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

somewhere	or	other	.
某处	或者	其他	.

无论是活的还是标本，我们完全可以假设我们的每一位读者都曾在某个地方见过它们。

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [æn; ən] [ə'kweriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæməli]

There	is	probably	not	an	aquarium	of	the	country	which	has	not	a	family
那里	是	大概	不是	一个	水族馆	的	这	国家	哪个	有	不是	一个	家庭

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

全国可能没有哪个水族馆没有养着它们一家。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [juːmətoʊpiːəz] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kɔːl] - - ,

Then	there	is	the	Eumetopias	stelleri	,	which	the	Russians	call	'	Seevitchie	,
然后	那里	是	这	幸福乌托邦	-	,	哪个	这	俄罗斯人	称呼	-	-	,

还有一种叫做Eumetopias stelleri的植物，俄罗斯人称之为“Seevitchie”。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪnəz] [æz; əz] [ðə; ði] - [siː] - ['laɪən] .

'	and	which	is	known	to	our	mariners	as	the	'	sea	-	lion	.
-	和	哪个	是	已知	到	我们的	水手们	作为	这	-	海	-	狮子	.

'，我们的水手们称之为‘海狮’。

- [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'kɪn] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

'	This	and	the	walrus	,	which	may	be	considered	akin	,	are	found	in	all	the
-	这	和	这	海象	,	哪个	可能	是	经过考虑的	类似的	,	是	成立	在	全部	这

[ˌsɜːrkəm'poʊlər] ['riːdʒənz] .

circumpolar	regions	.
环极	地区	.

这种动物和海象（它们可以被认为是近亲）分布于所有环极地区。

['læstli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] - ['ɜːrsaɪnəs] , [kɔːld] - - - [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [wɪtʃ] [ɪz]

Lastly	,	there	is	the	Callorhinus	ursinus	,	called	'	Kantickie	'	by	the	Russians	,	which	is
最后	,	那里	是	这	-	熊鼻	,	称为	-	-	-	经过	这	俄罗斯人	,	哪个	是

[ðə; ði] [truː] [fɜːr] - [siːl] ,

the	true	fur	-	seal	,
这	真的	毛皮	-	海豹	,

最后，还有一种叫做 Callorhinus ursinus 的动物，俄罗斯人称之为“Kantickie”，它才是真正的毛皮海豹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sketʃ] .

and	which	is	the	subject	of	our	sketch	.
和	哪个	是	这	主题	的	我们的	草图	.

这也是我们素描的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [dʒə'nerɪk] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

It	has	no	generic	affinity	with	the	others	,	and	is	of	quite	different
它	有	不	通用的	亲和力	和	这	其他的	,	和	是	的	相当	不同的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

它与其他物种没有普遍的亲缘关系，而且习性也截然不同。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faʊnd] ['oʊnli][ɑːn] [fɔːr] ['aɪləndz][ʌv; əv] ['beriŋ] [siː] .

As	has	been	said	,	it	is	now	found	only	on	four	islands	of	Behring	Sea	.
作为	有	到过	说	,	它	是	现在	成立	仅有的	在	四	岛屿	的	贝林	海	.

正如之前所说，现在它只存在于白令海的四个岛屿上。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [siːl] ,

Of	the	fur	-	seal	,
的	这	毛皮	-	海豹	,

海狗

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [noʊn] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] [wɪtʃ] [kæn; kən]

it	has	been	said	that	there	is	no	known	animal	on	land	or	water	which	can
它	有	到过	说	那	那里	是	不	已知	动物	在	土地	或者	水	哪个	能

[teɪk] ['haɪər] ['fɪzɪk(ə)l] [ræŋk] ,

take	higher	physical	rank	,
拿	更高	身体的	秩	,

据说，目前已知陆地或水生动物中，没有任何一种动物的体格可以比它更高。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

or	which	exhibits	a	higher	order	of	instinct	,	closely	approaching	human	intelligence	.
或者	哪个	展品	一个	更高	命令	的	本能	,	密切	接近	人类	智力	.

或者表现出更高层次的本能，接近人类的智能。

[ðə; ði] [meɪl] [fɜːr] - [siːl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [praɪm] [æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	male	fur	-	seal	is	in	his	full	prime	at	six	or	seven	years	of	age	,
这	男性	毛皮	-	海豹	是	在	他的	满的	主要的	在	六	或者	七	年	的	年龄	,

雄性海狗在六七岁时达到壮年。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] ['meʒər] [frʌm; frəm][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	will	then	measure	from	six	and	a	half	to	seven	and	a	half
和	将要	然后	措施	从	六	和	一个	一半	到	七	和	一个	一半

[fiːt] [frʌm; frəm] [snaʊt] [tuː; tə][teɪl] .

feet	from	snout	to	tail	.
脚	从	鼻子	到	尾巴	.

然后测量从吻部到尾部的身高，大约为六英尺半到七英尺半。

[hiː; hi] [wɪl] [weɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ðə; ði] ['lætər] [weɪt] ,

He	will	weigh	between	four	hundred	and	six	hundred	pounds	—	the	latter	weight	,
他	将要	称重	之间	四	百	和	六	百	磅	—	这	后者	重量	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他的体重将在四百到六百磅之间——不过，后一种体重.....

['biːɪŋ] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]['oʊldər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['friːkwəntli] .

being	found	only	in	older	animals	,	and	not	very	frequently	.
存在	成立	仅有的	在	老	动物	,	和	不是	非常	频繁地	.

仅见于老年动物，且不常见。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ,

He	has	a	small	head	,
他	有	一个	小的	头	,

他的头很小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd][dʒɔːz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

with	a	muzzle	and	jaws	not	unlike	both	in	size	and	form	to	those	of
和	一个	枪口	和	下颚	不是	与此不同	两个都	在	尺寸	和	形式	到	那些	的

[ə; eɪ] [pjʊr] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

a	pure	Newfoundland	dog	.
一个	纯的	纽芬兰	狗	.

它的口鼻和下颚，无论大小还是形状，都与纯种纽芬兰犬非常相似。

[ðə; ði][lɪps] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][fɜːrm] , [ænd; ənd] [prest] [tə'geðər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] ,

The	lips	,	however	,	are	firm	,	and	pressed	together	like	those	of	man	,
这	嘴唇	,	然而	,	是	公司	,	和	按下	一起	喜欢	那些	的	男人	,

然而，他的嘴唇却很紧绷，像男人的嘴唇一样紧紧地合拢着。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [bəuθ][sɔːft][ænd; ənd]

and	the	large	eyes	of	blue	-	gray	are	capable	of	expressing	both	soft	and
和	这	大的	眼睛	的	蓝色的	-	灰色的	是	有能力的	的	表达	两个都	柔软的	和

[fɪrs] [i'məuʃənz] .

fierce	emotions	.
凶猛的	情绪	.

那双蓝灰色的大眼睛能够表达温柔和激烈的情感。

[ɑːn][ðə; ði] { - }

On	the	{	754	}
在	这	{	-	}

在{754}

['ʌpər] [lɪp][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['bristlz] ,

upper	lip	he	has	a	long	moustache	of	grayish	bristles	,
上	唇	他	有	一个	长的	胡子	的	灰蒙蒙的	刷毛	,

他的上唇长着一撇灰褐色的长胡子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'stend]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

which	are	often	long	enough	to	extend	over	his	shoulder	.
哪个	是	经常	长的	足够的	到	延长	超过	他的	肩膀	.

这些袜子通常很长，可以垂到他的肩膀上。

[hiː; hi] [swɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	swims	with	his	head	high	over	the	water	,
他	游泳	和	他的	头	高的	超过	这	水	,

他游泳时头高高地露出水面。

[ænd; ənd][ɑːn][lænd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] .

and	on	land	walks	with	an	undulating	carriage	and	head	erect	.
和	在	土地	散步	和	一个	起伏的	运输	和	头	直立	.

在陆地上行走时，身体摇晃不定，头部直立。

[ɪf] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

If	frightened	,	he	will	run	as	fast	as	a	man	,
如果	害怕	,	他	将要	跑步	作为	快速地	作为	一个	男人	,

如果他受到惊吓，他会像成年人一样跑得飞快。

[bʌt; bət][nɑːt]['veri][fɑːr] — ['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti][jaːdz] [sə'faisɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz][wɪnd] .

but	not	very	far	—	thirty	or	forty	yards	sufficing	to	exhaust	his	wind	.
但	不是	非常	远的	—	三十	或者	四十	码	足够	到	排气	他的	风	.

但也没走多远——三四十码就足以让他筋疲力尽。

[ðə; ði][haɪnd] - [fiːt] [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] [ɔːr] ['flɪpərz] ,

The	hind	-	feet	are	longer	than	the	fore	-	feet	or	flippers	,
这	后	-	脚	是	更长	比	这	前	-	脚	或者	脚蹼	,

后脚比前脚或鳍状肢长。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [tuː; tə] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ] ,

and	in	shape	are	very	like	the	human	foot	elongated	to	twenty	inches	or	so	,
和	在	形状	是	非常	喜欢	这	人类	脚	细长的	到	二十	英寸	或者	所以	,

形状很像人类的脚，只是拉长到了大约二十英寸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstep] ['flætnd] .

and	with	the	instep	flattened	.
和	和	这	脚背	扁平的	.

脚背扁平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [toʊz][ɑːn][ðə; ðiː][haɪnd] - [fiːt] ;

There	are	three	toes	on	the	hind	-	feet	;
那里	是	三	脚趾	在	这	后	-	脚	;

后脚有三个脚趾;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [fɔːr] - ['flɪpərz] [ɑːr; ər] ['fɪŋ.gəː.ləs] [hændz][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [brɔːd] .

but	the	fore	-	flippers	are	fingerless	hands	some	eight	or	ten	inches	broad	.
但	这	前	-	脚蹼	是	无指	双手	一些	八	或者	十	英寸	广阔	.

但前鳍是没有手指的手，大约有八到十英寸宽。

[ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] [fɜːr] - [siːl] [ɪz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

The	female	fur	-	seal	is	from	four	to	four	and	a	half	feet	in	length
这	女性	毛皮	-	海豹	是	从	四	到	四	和	一个	一半	脚	在	长度

[frʌm; frəm] [snaʊt] [tuː; tə][teɪl] ,

from	snout	to	tail	,
从	鼻子	到	尾巴	,

雌性海狗从吻部到尾部的长度为四到四英尺半。

[laɪð] [ɪn][fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][fæt] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [meɪl]

lithe	in	form	,	without	the	heavy	covering	of	fat	round	the	shoulders	which	the	male
轻盈	在	形式	,	没有	这	重的	覆盖	的	胖的	圆形的	这	肩膀	哪个	这	男性

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

体态轻盈，肩部没有男性那样厚重的脂肪覆盖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] .

and	with	beautiful	,	gentle	,	intelligent	,	dark	-	blue	eyes	.
和	和	美丽的	,	温和的	,	聪明的	,	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

还有一双美丽、温柔、聪慧的深蓝色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] .

She	will	weigh	from	fifty	to	a	hundred	pounds	,	according	to	her	condition	.
她	将要	称重	从	五十	到	一个	百	磅	,	根据	到	她	状况	.

根据她的身体状况，她的体重将在50到100磅之间。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [faɪts] [wɪð; wɪθ]

Her	manners	are	as	amiable	as	her	eyes	,	and	she	never	fights	with
她	礼仪	是	作为	可亲	作为	她	眼睛	,	和	她	绝不	战斗	和

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

her	neighbours	,
她	邻居	,

她举止和她的眼睛一样和蔼可亲，从不与邻居发生争执。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kwɑːrəlsəm] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] [dʌz] .

as	her	quarrelsome	lord	and	master	does	.
作为	她	爱争吵的	主	和	掌握	做	.

就像她那爱吵架的主人一样。

[ðə; ðiː] [kaʊ] - [siːl] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn]

The	cow	-	seal	has	but	one	voice	—	a	sort	of	bleating	half	-	way	between
这	奶牛	-	海豹	有	但	一	嗓音	—	一个	种类	的	咩咩叫	一半	-	方式	之间

[ðə; ðiː][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

the	cry	of	a	calf	and	that	of	an	old	sheep	—	and	this	is	used	for
这	哭	的	一个	小牛	和	那	的	一个	老的	羊	—	和	这	是	用过的	为了

['kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ,

calling	the	young	,
呼叫	这	年轻的	,

牛海豹只有一种叫声——一种介于小牛和老羊的叫声之间的咩咩声——这种叫声是用来呼唤幼崽的。

[wɪtʃ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] - [pʌps] , - [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] - [kaʊz]

which	,	curiously	enough	,	are	known	as	'	pups	,	'	although	the	mothers	are	'	cows
哪个	,	奇怪的是	足够的	,	是	已知	作为	-	幼犬	,	-	虽然	这	母亲们	是	-	牛

,

,

,

奇怪的是，它们被称为"幼崽"，尽管它们的母亲是"母牛"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] - ['bʊlz] .

'	and	the	fathers	'	bulls	.
-	和	这	父亲们	-	公牛	.

' 和父亲的'公牛。

- [ðə; ði] [meɪl] [siːl] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] .

'	The	male	seal	,	however	,	has	four	voices	.
-	这	男性	海豹	,	然而	,	有	四	声音	.

"然而，雄性海豹却有四种声音。"

[wʌn] [ɪz][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ;

One	is	for	battle	,	and	resembles	the	puffing	of	a	labouring	locomotive	;
一	是	为了	战斗	,	和	类似	这	抽气	的	一个	劳动	机车	;

一个用于战斗，类似于一辆费力行驶的火车发出的喘息声；

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [laʊd] [rɔːr] ; [ə; eɪ][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ['gɜːrgl] [ɔːr] [graʊl] ;

another	is	a	hoarse	loud	roar	;	a	third	is	a	sort	of	low	gurgle	or	growl	;
其他	是	一个	嘶哑	大声	吼	;	一个	第三	是	一个	种类	的	低的	咕噜声	或者	咆哮	;

另一种是沙哑的响亮咆哮；第三种是低沉的咕噜声或咆哮声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] , [hæf] - [hɪs] , [hæf] - ['wɪs(ə)l] .

and	a	fourth	,	a	sort	of	chuckle	,	half	-	hiss	,	half	-	whistle	.
和	一个	第四	,	一个	种类	的	轻笑	,	一半	-	嘶	,	一半	-	哨	.

第四种声音，像是轻笑，一半是嘶嘶声，一半是口哨声。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['rukəriz] , - [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

The	breeding	-	grounds	are	called	'	rookeries	,	'	and	there	,	during	the	season	,
这	选育	-	理由	是	称为	-	乌鸦巢	,	-	和	那里	,	期间	这	季节	,

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['rɔrz] ,

the	din	of	roars	,
这	din	的	咆哮	,

繁殖地被称为"鸟巢"，在繁殖季节，那里会响起震耳欲聋的吼叫声。

[pʌfs] , [graulz] , [ænd; ənd] ['hwislz] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪgərəs] - ['bʊlz] ,

puffs	,	growls	,	and	whistles	from	countless	thousands	of	vigorous	'	bulls	,
泡芙	,	咆哮	,	和	哨声	从	无数	数千	的	蓬勃	-	公牛	,

- [ɪz] ['siːsləs] ,

'	is	ceaseless	,
-	是	不停歇	,

成千上万头精力充沛的"公牛"发出喘息、咆哮和哨声，此起彼伏，永不停歇。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

and	in	volume	has	been	compared	to	the	boom	of	Niagara	.
和	在	体积	有	到过	比较的	到	这	繁荣	的	尼亚加拉	.

其规模堪比尼亚加拉瀑布的繁荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] - ['bʊlz] - [ænd; ənd] - [kaʊz] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] -

It	is	odd	that	the	breeding	-	place	of	'	bulls	'	and	'	cows	'	should	be	called	'
它	是	奇怪的	那	这	选育	-	地方	的	-	公牛	-	和	-	牛	-	应该	是	称为	-

['rukəriz] ,

rookeries	,
乌鸦巢	,

奇怪的是，公牛和母牛的繁殖地竟然被称为"牛棚"。

- [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' but so it is .
- 但 所以 它 是 .

但事实就是如此。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðiːz] ['rukəriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊl] - [siːlz] ,
The first to arrive at these rookeries are the bull - seals ,
这 第一的 到 到达 在 这些 乌鸦巢 是 这 公牛 - 封印 ,

最先到达这些海豹栖息地的是雄性海豹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
and the season begins about the first of May .
和 这 季节 开始 关于 这 第一的 的 可能 .

赛季大约从五月初开始。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] ,
As it is ' First come , first served ,
作为 它 是 - 第一的 来 , 第一的 服务 ,

按照"先到先得"的原则，

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ]
' and as there is an unwritten law among them that a bull requires a
- 和 作为 那里 是 一个 不成文 法律 之中 他们 那 一个 公牛 需要 一个
[klɪr] [speɪs] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [skwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
clear space of from six to eight feet square for the accommodation of
清除 空间 的 从 六 到 八 脚 正方形 为了 这 住宿 的
[hɪmˈself] [ænd; ənd]['fæməli] ,
himself and family ,
他自己 和 家庭 ,

"而且，它们之间还有一条不成文的规定，那就是一头公牛需要六到八平方英尺的空地来居住自己和家人。"

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][plɑːts] ,
there is much scrambling and fighting for plots ,
那里 是 很多 争抢 和 斗争 为了 图表 ,

各方势力为了争夺地盘而展开激烈的争夺和斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [əˈraɪvlz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
and the late arrivals may be driven away without being allowed a landing - place
和 这 晚的 到达 可能 是 驱动 离开 没有 存在 允许 一个 降落 - 地方
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

迟到者可能会被驱赶走，甚至不被允许降落。

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] — ['oʊnli][ðə; ði][əˈdʌlt; 'ædʌlt]['meɪlz] , [haʊˈevər]
They fight with great strength and courage — only the adult males , however
他们 斗争 和 伟大的 力量 和 勇气 — 仅有的 这 成人 男性 , 然而
— ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][əˈvəːtid] ['hedz] ,
— running at each other with averted heads ,
— 跑步 在 每个 其他 和 避免了 头部 ,

它们以极大的力量和勇气战斗——但仅限于成年雄性——它们会侧着头互相冲锋。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .
and then seizing each other with their teeth .
和 然后 抓住 每个 其他 和 他们的 牙齿 .

然后互相用牙齿撕咬。

[ðə; ði] ['bætlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [sɪ'vɪr] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [hiːl] ;
The battles are often long , and the wounds severe ; but these soon heal ;
这 战斗 是 经常 长的 , 和 这 伤口 严重 ; 但 这些 很快 愈合 ;

战斗往往旷日持久，伤势也十分严重；但这些伤势很快就会愈合；

[ænd; ənd][æn; ən] [æd'ventʃərəs] - [bʊl] - [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['despərət] ['kɒmbæts][ɪn]

and	an	adventurous	-	bull	-	thinks	nothing	of	forty	or	fifty	desperate	combats	in
和	一个	冒险的	-	公牛	-	思考	没有什么	的	四十	或者	五十	绝望的	战斗	在

[ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

而一个好冒险的"公牛"在一个赛季中经历四五十场殊死搏斗也毫不在意。

[waɪl] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['ʌtər] [bəuθ][ðer; ðər] [rɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪs(ə)l] ,

While	fighting	,	they	utter	both	their	roar	and	their	whistle	,
尽管	斗争	,	他们	说出	两个都	他们的	吼	和	他们的	哨	,

战斗时，它们会同时发出咆哮声和哨声。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [gliːm] [wɪð; wɪθ]['æŋgri]['faɪər] .

the	hair	is	sent	flying	in	all	directions	,	and	the	eyes	gleam	with	angry	fire	.
这	头发	是	发送	飞行	在	全部	方向	,	和	这	眼睛	闪耀	和	生气的	火	.

头发四处飞散，双眼闪烁着愤怒的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [siːl] - [faɪt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv]

It	is	said	that	in	a	seal	-	fight	there	is	always	an	offensive	and	a	defensive
它	是	说	那	在	一个	海豹	-	斗争	那里	是	总是	一个	进攻	和	一个	防守

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

据说，海豹搏斗中总会有进攻方和防守方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['biːtn] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['veɪˌkeɪts][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər]

and	that	if	the	latter	is	beaten	,	he	simply	vacates	his	position	to	the	victor
和	那	如果	这	后者	是	被打败	,	他	简单地	空置	他的	位置	到	这	胜利者

,

,

,

如果后者战败，他只需将职位让给胜利者即可。

[huː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][foʊ] ,

who	does	not	follow	his	foe	,
WHO	做	不是	跟随	他的	敌人	,

不追随敌人的人，

[bʌt; bət][laɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['gɪvz] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] .

but	lies	down	on	the	conquered	territory	and	gives	vent	to	his	chuckle	.
但	谎言	向下	在	这	征服	领土	和	给予	发泄	到	他的	轻笑	.

但他却躺在征服的领土上，发出爽朗的笑声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər]

Although	the	cows	are	amiable	,	they	are	not	particularly	demonstrative	to	their
虽然	这	牛	是	可亲	,	他们	是	不是	特别	示范性的	到	他们的

['ɪnfənts] ,

infants	,
婴儿	,

虽然母牛性情温顺，但它们对幼崽并不特别亲昵。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['rukəriz] .

which	are	born	immediately	after	the	females	are	located	in	the	rookeries	.
哪个	是	出生	立即地	后	这	女性	是	位于	在	这	乌鸦巢	.

雌性到达栖息地后，幼鸟便立即出生。

[twɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] ['sʌk(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] .

Twins	are	very	rare	,	and	mothers	always	suckle	their	own	young	.
双胞胎	是	非常	稀有的	,	和	母亲们	总是	哺乳	他们的	自己的	年轻的	.

双胞胎非常罕见，而且母亲总是亲自哺乳自己的孩子。

[ðə; ði] [pʌps] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

The	pups	do	not	know	their	own	mothers	,	and	if	separated	from	them	,
这	幼犬	做	不是	知道	他们的	自己的	母亲们	,	和	如果	分开	从	他们	,

这些幼犬不认识自己的母亲，如果与母亲分离，

[wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lækrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kaɪndli] [kaʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'soʊl]

will	take	with	the	greatest	alacrity	to	the	first	kindly	cow	which	will	console
将要	拿	和	这	最	敏捷	到	这	第一的	亲切地	奶牛	哪个	将要	安慰

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['kriːmi] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [mɪlk] .

them	with	her	rich	creamy	and	abundant	milk	.
他们	和	她	富有的	奶油状	和	丰富	牛奶	.

他们会以最快的速度奔向第一头善良的母牛，母牛会用它浓郁香滑、奶量丰富的牛奶来安慰他们。

[ðə; ði] [pʌps] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [bɜːrθ] , [ɑːr; ər] [dʒet] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] ,

The	pups	,	for	the	first	three	months	after	birth	,	are	jet	black	in	colour	,
这	幼犬	,	为了	这	第一的	三	几个月	后	出生	,	是	喷射	黑色的	在	颜色	,

幼犬出生后的前三个月，毛色均为纯黑色。

[ænd; ənd] [bliːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [kiː] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] .

and	bleat	in	a	minor	key	after	the	fashion	of	the	cows	.
和	咩咩叫	在	一个	次要的	钥匙	后	这	时尚	的	这	牛	.

像母牛一样，用小调咩咩叫。

[æt; ət] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] [pʌp] [wɪl] [weɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] ,

At	birth	,	a	pup	will	weigh	three	or	four	pounds	,
在	出生	,	一个	小狗	将要	称重	三	或者	四	磅	,

幼犬出生时体重约为三到四磅。

[ænd; ənd] ['meʒər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

and	measure	twelve	or	fourteen	inches	in	length	.
和	措施	十二	或者	十四	英寸	在	长度	.

长度为十二或十四英寸。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pʌp] - [siːl] ['kænɑːt] [swɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['sevrəl] [wiːks] [oʊld] ,

Curiously	enough	,	the	pup	-	seal	cannot	swim	,	and	even	if	he	is	several	weeks	old	,
奇怪的是	足够的	,	这	小狗	-	海豹	不能	游泳	,	和	甚至	如果	他	是	一些	周	老的	,

奇怪的是，这只小海豹不会游泳，即使它已经好几周大了。

[wɪl] ['helpləsli] [sɪŋk] , [ɪf] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

will	helplessly	sink	,	if	thrown	into	the	water	.
将要	无助地	下沉	,	如果	抛掷	进入	这	水	.

如果扔进水里，它会无力地沉下去。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [bɪ'gɪnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['epɪˌsoʊdz]

But	about	the	second	week	of	August	begins	one	of	the	most	curious	episodes
但	关于	这	第二	星期	的	八月	开始	一	的	这	最多	好奇的	剧集

[ʌv; əv] [siːl] - [laɪf] — [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

of	seal	-	life	—	the	education	of	the	young	.
的	海豹	-	生活	—	这	教育	的	这	年轻的	.

但大约在八月的第二周，海豹生活中最奇特的篇章之一——幼崽的教育——开始了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [sɪks] [wiːks] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

By	the	time	he	has	counted	six	weeks	or	so	of	life	,
经过	这	时间	他	有	计数	六	周	或者	所以	的	生活	,

当他活了大约六周后，

[ðə; ði] [pʌp] - [si:l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	pup	-	seal	begins	to	feel	an	inclination	to	play	on	the	margin	of	the
这	小狗	-	海豹	开始	到	感觉	一个	倾角	到	玩	在	这	利润	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

小海豹开始想要到海边玩耍。

[wer] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [floʊ] [ænd; ənd] [rɪ'si:d] , [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] ['ɔ:ltərnətli] ['kʌvərd] [ænd; ənd]

where	,	as	the	waves	flow	and	recede	,	the	shore	is	alternately	covered	and
在哪里	,	作为	这	波浪	流动	和	消退	,	这	支撑	是	交替	涵盖	和

[ʌn'kʌvərd] .

uncovered	.
裸露	.

随着波浪的涨落，海岸时而被淹没，时而露出。

[ðə; ði] ['beɪbi] - [si:l] [faindz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]

The	baby	-	seal	finds	that	thousands	and	thousands	and	tens	of
这	婴儿	-	海豹	发现	那	数千	和	数千	和	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['beɪbi:z] [hæv; həv] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

thousands	of	his	fellow	-	babies	have	been	smitten	with	the	same
数千	的	他的	同伴	-	婴儿	有	到过	迷恋	和	这	相同的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

curiosity	about	the	sea	almost	simultaneously	with	himself	,
好奇心	关于	这	海	几乎	同时地	和	他自己	,

小海豹发现，成千上万、数以万计的同伴几乎和他同时对大海产生了同样的好奇心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] , ['flaʊndərɪŋ] , ['gə:gliŋ] , ['wɪslɪŋ] ,

and	that	the	beach	is	swarming	with	tumbling	,	floundering	,	gurgling	,	whistling	,
和	那	这	海滩	是	蜂拥而至	和	翻滚	,	挣扎	,	淙淙	,	吹口哨	,

['pleɪf(ə)l] , [jet] ['nɜ:rvəs] [jʌŋ] ['ænɪmlz] .

playful	,	yet	nervous	young	animals	.
顽皮的	,	然而	紧张的	年轻的	动物	.

海滩上挤满了翻滚、扑腾、咕噜咕噜、吹着哨子、嬉戏玩耍却又紧张不安的小动物们。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wʌn] [plʌks] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [di:pər] [sɜ:rf] ;

By	-	and	-	by	,	one	plucks	up	courage	to	try	a	plunge	in	the	deeper	surf	;
经过	-	和	-	经过	,	一	摘取	向上	勇气	到	尝试	一个	暴跌	在	这	更深	冲浪	;

渐渐地，有人鼓起勇气，尝试跳入更深的海浪中；

['ʌðər] ['fɑ:loʊ] ; [wʌn] [gets] ['kærid] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fræntɪk] ['strʌglz] [tu:; tə]

others	follow	;	one	gets	carried	beyond	his	depth	,	and	in	frantic	struggles	to
其他的	跟随	;	一	获得	携带	超过	他的	深度	,	和	在	疯狂的	斗争	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'gen] ,

reach	the	shore	again	,
抵达	这	支撑	再次	,

其他人也跟着游了过去；其中一个被水流冲到了深水区，拼命挣扎着想游回岸边。

[dis'kʌvəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

discovers	that	he	has	a	power	of	locomotion	even	in	the	water	.
发现	那	他	有	一个	力量	的	运动	甚至	在	这	水	.

他发现自己即使在水中也能移动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['fi:b(ə)l] ;

It	is	but	feeble	;
它	是	但	微弱	;

它只是微弱的；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [weɪv] [tʃʌks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rmz] [wei] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

and	when	a	kindly	wave	chucks	him	out	of	harm's	way	on	to	the	rocks	,
和	什么时候	一个	亲切地	海浪	查克	他	出去	的	伤害	方式	在	到	这	岩石	,

当一个友善的海浪将他从危险中抛到礁石上时，

[hiː; hi][ɪz] [bloʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	is	blown	and	exhausted	.
他	是	吹	和	筋疲力尽的	.

他精疲力竭，筋疲力尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [goʊ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

But	he	takes	a	short	sleep	,	and	then	has	another	go	;	and	after	a
但	他	需要	一个	短的	睡觉	,	和	然后	有	其他	去	;	和	后	一个

[fjuː] [mɔːr] ['efərts] ,

few	more	efforts	,
很少	更多的	努力	,

但他小睡了一会儿，然后又试了一次；又尝试了几次之后，

[faindz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

finds	,	to	his	great	delight	,
发现	,	到	他的	伟大的	喜	,

令他欣喜的是，他发现

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

that	he	is	even	more	at	home	in	the	water	than	on	the	land	.
那	他	是	甚至	更多的	在	家	在	这	水	比	在	这	土地	.

他甚至更喜欢待在水里而不是陆地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [koʊst] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ]

For	the	next	few	weeks	the	coast	-	waters	of	the	islands	are	black	with
为了	这	下一个	很少	周	这	海岸	-	水	的	这	岛屿	是	黑色的	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['bɑːdɪz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['paʊər] ,

the	little	fat	bodies	revelling	in	their	new	-	found	power	,
这	小的	胖的	身体	狂欢	在	他们的	新的	-	成立	力量	,

接下来的几周，岛屿沿岸的海水都被那些肥胖的小家伙们染成了黑色，它们正沉浸在新获得的力量中。

[ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	gamboling	among	the	breakers	like	children	on	the	grass	.
和	嬉戏	之中	这	断路器	喜欢	孩子们	在	这	草	.

他们像孩子在草地上一样，在浪花间嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['seɪləz] [ðæt] [ðə; ði]['perənt] [siːlz] [droʊv][ðer; ðər]

It	used	to	be	believed	by	the	old	sailors	that	the	parent	seals	drove	their
它	用过的	到	是	相信	经过	这	老的	水手们	那	这	父母	封印	驾驶	他们的

[jʌŋ] [wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm]['fɔːrsəbli][tuː; tə][swɪm] ;

young	ones	into	the	water	and	taught	them	forcibly	to	swim	;
年轻的	一个	进入	这	水	和	教授	他们	强制	到	游泳	;

老水手们过去认为，海豹父母会将幼崽赶入水中，强迫它们学习游泳；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]

but	more	recent	and	careful	observation	places	it	beyond	doubt	that	the
但	更多的	最近的	和	小心	观察	地方	它	超过	怀疑	那	这

['perənts] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

parents	take	no	part	whatever	in	the	process	of	education	,
父母	拿	不	部分	任何	在	这	过程	的	教育	,

但近期更仔细的观察表明，毫无疑问，家长根本没有参与到教育过程中。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	leave	the	young	ones	to	learn	the	battle	of	life	for	themselves	.
但	离开	这	年轻的	一个	到	学习	这	战斗	的	生活	为了	他们自己	.

但要让年轻人自己去经历人生的挑战。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [siːlz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l] -

By	the	time	the	breeding	season	is	over	,	all	the	young	seals	have	become	able	-
经过	这	时间	这	选育	季节	是	超过	,	全部	这	年轻的	封印	有	变得	有能力的	-

['bɑdɪd] ['swɪmər] .

bodied	swimmers	.
有形的	游泳运动员	.

繁殖季节结束后，所有的小海豹都成了能游泳的能手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði][pʌps][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti] [paʊndz] - [weɪt] ,

By	this	time	,	too	,	the	pups	have	grown	to	thirty	or	forty	pounds	-	weight	,
经过	这	时间	,	也	,	这	幼犬	有	生长	到	三十	或者	四十	磅	-	重量	,

这时，幼犬的体重也已经达到三四十磅了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [blæk] [koʊt][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] , [greɪ] , ['heri] [koʊt]

and	have	changed	the	black	coat	of	infancy	for	the	thick	,	gray	,	hairy	coat
和	有	已更改	这	黑色的	外套	的	婴儿期	为了	这	厚的	,	灰色的	,	毛茸茸	外套

[ʌv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

并且已经褪去了婴儿时期的黑色毛发，换上了青年时期浓密、灰色、多毛的毛发。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðə; ði][koʊts][ʌv; əv][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər]['sɪmələr] ; [ɪn'diːd] ,

At	this	age	,	the	coats	of	both	male	and	female	are	similar	;	indeed	,
在	这	年龄	,	这	外套	的	两个都	男性	和	女性	是	相似的	;	的确	,

在这个年龄段，雄性和雌性的毛色都很相似；事实上，

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [duː] [ðeɪ] [ə'suːm] [ðer; ðər]['pɜːrmənənt] ['dɪfərənsɪz] .

not	until	the	third	year	do	they	assume	their	permanent	differences	.
不是	直到	这	第三	年	做	他们	认为	他们的	永恒的	差异	.

直到第三年，他们才意识到彼此之间的永久性差异。

[ðə; ði]['aʊtər][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fʊl] - [groʊn] [bʊl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] ['kʌlər] ,

The	outer	coat	of	the	full	-	grown	bull	is	of	a	dark	-	brown	colour	,
这	外	外套	的	这	满的	-	生长	公牛	是	的	一个	黑暗的	-	棕色的	颜色	,

成年公牛的外层毛色为深棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][krɪsp] ; [bɪ'niːθ] , [laɪk][ðə; ði] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]

and	the	hairs	are	short	and	crisp	;	beneath	,	like	the	down	under	the
和	这	头发	是	短的	和	脆	;	下面	,	喜欢	这	向下	在下面	这

['fɛðɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

feathers	of	a	bird	,
羽毛	的	一个	鸟	,

毛发短而脆；下面就像鸟儿羽毛下的绒毛一样，

[ɪz][ðə; ði][kloʊz] , [sɔːft] , [ɪ'læstɪk][fɜːr] , [soʊ] [ɪ'stiːmd] [baɪ][mæn] , [ɔːr]['rædər] ['wʊmən] .

is	the	close	,	soft	,	elastic	fur	,	so	esteemed	by	man	,	or	rather	woman	.
是	这	关闭	,	柔软的	,	松紧带	毛皮	,	所以	尊敬的	经过	男人	,	或者	相当	女士	.

是那种贴身、柔软、有弹性的皮毛，深受男人，或者更确切地说是女人的喜爱。

[ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [kaʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rukəriz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] { - }

The	full	-	grown	cows	,	as	they	come	into	the	rookeries	at	the	beginning	{	755	}
这	满的	-	生长	牛	,	作为	他们	来	进入	这	乌鸦巢	在	这	开始	{	-	}

成年母牛，当它们在开始时进入母牛栖息地时{755}

[ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['dɜːrti] - [greɪ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ,

of	the	season	,	are	of	a	dull	,	dirty	-	gray	colour	,	which	,
的	这	季节	,	是	的	一个	乏味的	,	肮脏的	-	灰色的	颜色	,	哪个	,

这个季节的鞋子呈暗淡的脏灰色，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɑːn][lænd] ,

after	they	have	been	a	short	time	on	land	,
后	他们	有	到过	一个	短的	时间	在	土地	,

在陆地上待了一段时间后，

['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sti:li] [greɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃest]

changes	to	a	rich	steely	gray	on	the	back	,	and	snow	-	white	on	the	chest
变化	到	一个	富有的	钢铁般的	灰色的	在	这	后退	,	和	雪	-	白色的	在	这	胸部

[ænd; ənd] ['beli] ;

and	belly	;
和	腹部	;

背部变为浓郁的钢灰色，胸部和腹部变为雪白色；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌdi] ['kʌlər] ,

but	after	a	few	weeks	the	white	changes	into	a	dull	ruddy	colour	,
但	后	一个	很少	周	这	白色的	变化	进入	一个	乏味的	红润	颜色	,

但几周后，白色变成了暗淡的红褐色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:l] [greɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [greɪ] .

and	the	steel	gray	into	a	brownish	gray	.
和	这	钢	灰色的	进入	一个	棕褐色	灰色的	.

钢灰色变成了棕灰色。

[ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ; [ðə; ði] ['fæməliz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ,

The	breeding	season	is	over	by	the	end	of	July	;	the	families	begin	to	break	up	,
这	选育	季节	是	超过	经过	这	结尾	的	七月	;	这	家庭	开始	到	休息	向上	,

繁殖季节在七月底结束；家庭开始解散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rukəriz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd] ['dʊrɪŋ] ['ɔ:gəst] .

and	the	rookeries	to	be	disorganised	during	August	.
和	这	乌鸦巢	到	是	混乱	期间	八月	.

8 月份期间，鸟类栖息地将遭到破坏。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɔ:l] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [lɔ:st] ,

By	the	middle	of	September	,	all	order	and	distinction	is	lost	,
经过	这	中间	的	九月	,	全部	命令	和	区别	是	丢失的	,

到九月中旬，一切秩序和区别都荡然无存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [kə'menst] [laɪf] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	the	young	ones	have	commenced	life	on	their	own	account	.
和	这	年轻的	一个	有	开始	生活	在	他们的	自己的	帐户	.

年轻人已经开始独立生活。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [si:lz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['aɪləndz] ;

By	the	end	of	October	,	all	the	mature	seals	have	left	the	islands	;
经过	这	结尾	的	十月	,	全部	这	成熟	封印	有	左边	这	岛屿	;

到十月底，所有成年海豹都离开了这些岛屿；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

and	by	the	end	of	November	,	even	the	youngest	have	disappeared	.
和	经过	这	结尾	的	十一月	,	甚至	这	最小的	有	消失	.

到11月底，就连最小的孩子也失踪了。

['wɪðər] ?

Whither	?
往哪里去	?

去哪儿?

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

That	is	one	of	the	conundrums	of	nature	,	as	is	also	the	question	,
那	是	一	的	这	难题	的	自然	,	作为	是	还	这	问题	,

这是自然界的难题之一，也是这个问题本身。

[wer] [duː][ðə; ði] [siːlz] [daɪ] ?
where do the seals die ?
在哪里 做 这 封印 死 ?

海豹死在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nʌn] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
It is certain that none perish from natural causes on the islands ,
它 是 肯定 那 没有任何 沦 从 自然的 原因 在 这 岛屿 ,

可以肯定的是，岛上没有人死于自然原因。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ['elsˌwer] [ɪz] ,
and all that is known of their doings elsewhere is ,
和 全部 那 是 已知 的 他们的 行为 别处 是 ,

至于他们在其他地方的活动，目前所知的只有：

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [kɔːrs] .
that they seem usually to shape a southern course .
那 他们 似乎 通常 到 形状 一个 南部 课程 .

它们似乎通常会形成一条向南的路线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][væst] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
They are lost in the vast mazes of the Pacific ,
他们 是 丢失的 在 这 广阔的 迷宫 的 这 太平洋 ,

他们迷失在太平洋浩瀚的迷宫中。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][mæn] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .
not to be seen of man again until the following summer .
不是 到 是 已见 的 男人 再次 直到 这 下列的 夏天 .

直到第二年夏天才再次见到人影。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ɪn] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]
They have natural enemies in sharks and other submarine animals of
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;

它们的天然天敌是鲨鱼和其他水下猎物；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
but it is not thought that their numbers suffer much diminution on this account .
但 它 是 不是 想法 那 他们的 数字 遭受 很多 减少 在 这 帐户 .

但人们认为，它们的数量不会因此而大幅减少。

[ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] [ɪz] [fɪʃ] ,
Their own food is fish ,
他们的 自己的 食物 是 鱼 ,

它们以鱼为食。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ɛliːət] [hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [siːl] [wɪl] [kən'suːm] ['fɔːrti]
and Mr Elliott has calculated that an adult male seal will consume forty
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

埃利奥特先生计算得出，一只成年雄性海豹会消耗四十磅食物。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [ten][tuː; tə] [twelv] [paʊndz] , [pər] [deɪ] , [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .
and an adult female ten to twelve pounds , per day , of fresh fish .
和 一个 成人 女性 十 到 十二 磅 , 每 天 , 的 新鲜的 鱼 .

成年女性每天需要摄入 10 至 12 磅新鲜鱼。

['teɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] [pər] [deɪ] [i:tʃ] ,

Taking	,	with	the	young	ones	,	an	average	of	ten	pounds	per	day	each	,
采取	,	和	这	年轻的	一个	,	一个	平均的	的	十	磅	每	天	每个	,

包括幼崽在内，平均每人每天携带十磅食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['ænjuəli] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] ['rukəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] —

and	the	numbers	annually	frequenting	the	rookeries	of	the	Pribylov	Islands	—
和	这	数字	每年	经常	这	乌鸦巢	的	这	-	岛屿	—

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['meʒərmənt] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət]

which	have	been	ascertained	by	careful	measurement	and	estimate	at
哪个	有	到过	已确定	经过	小心	测量	和	估计	在

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] — [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ['mɪljənz]

about	four	millions	and	three	-	quarters	—	we	have	a	total	of	six	millions
关于	四	百万	和	三	-	四分之一	—	我们	有	一个	全部的	的	六	百万

[ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kən'sʊmd] ['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r] - [si:lz] !

of	tons	of	fish	consumed	every	year	by	the	fur	-	seals	!
的	吨	的	鱼	消耗	每一个	年	经过	这	毛皮	-	封印	!

每年到访普里比洛夫群岛海豹栖息地的海豹数量——经仔细测量和估计，约为四百万又七十分之一——每年海豹总共消耗六百万吨鱼！

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [stu:'pendəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .

The	figures	are	stupendous	,	but	they	seem	beyond	doubt	.
这	数据	是	惊人的	,	但	他们	似乎	超过	怀疑	.

这些数字虽然惊人，但似乎毋庸置疑。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ə'prɑ:ksɪmətli] [noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:lz] ,

As	to	the	now	approximately	known	number	of	seals	,
作为	到	这	现在	大约	已知	数字	的	封印	,

至于目前大致已知的海豹数量，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen]

there	is	no	reason	to	believe	that	it	is	any	greater	than	it	was	when
那里	是	不	原因	到	相信	那	它	是	任何	更大的	比	它	曾是	什么时候

[ðə; ði]['aɪləndz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] ;

the	islands	were	first	discovered	;
这	岛屿	是	第一的	发现	;

没有理由相信它比这些岛屿最初被发现时更大；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæptʃər]

and	while	the	number	will	not	be	decreased	by	the	present	method	of	capture
和	尽管	这	数字	将要	不是	是	减少	经过	这	展示	方法	的	捕获

,

,

,

而且，以目前的捕获方法，数量并不会减少；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] .

it	is	not	thought	that	it	will	increase	.
它	是	不是	想法	那	它	将要	增加	.

人们认为它不会增加。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][fɜ:r] - [si:lz] , [ðen] , [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑ:ntəti] ,

The	supply	of	fur	-	seals	,	then	,	may	be	taken	as	a	fixed	quantity	,
这	供应	的	毛皮	-	封印	,	然后	,	可能	是	已采取	作为	一个	固定的	数量	,

因此，海豹的供应量可以视为固定数量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊn] ['ænjuəl] [ji:ld] [tu:; tə][mæn] .

with	a	known	annual	yield	to	man	.
和	一个	已知	年度的	屈服	到	男人	.

已知其年产量可供人类使用。

[ðæt] [jiːld] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

That	yield	is	restricted	by	the	law	of	the	United	States	to	one	hundred	thousand
那	屈服	是	受限制的	经过	这	法律	的	这	团结的	各州	到	一	百	千

[skɪnz] [pər] ['ænəm] .

skins	per	annum	.
皮肤	每	年	.

根据美国法律，这种产量限制为每年十万张皮。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hoʊldz][ðə; ði]['aɪləndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['liːsɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

The	government	holds	the	islands	for	the	State	and	leases	the	right	of
这	政府	持有	这	岛屿	为了	这	状态	和	租赁	这	正确的	的

['kæptʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

capture	to	a	Company	,
捕获	到	一个	公司	,

政府为国家持有这些岛屿，并将开采权租赁给一家公司。

[huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

who	are	permitted	not	to	take	a	larger	number	than	that	just	mentioned	.
WHO	是	允许	不是	到	拿	一个	更大的	数字	比	那	只是	提及	.

允许携带的物品数量不得超过刚才提到的数量。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'luːʃjən] ['aɪləndz] , [huː] [wɜːrk][ɪn] [gæŋz] , ['ʌndər][ðer; ðər]

They	employ	the	natives	of	the	Aleutian	Islands	,	who	work	in	gangs	,	under	their
他们	采用	这	本地人	的	这	阿留申群岛	岛屿	,	WHO	工作	在	帮派	,	在下面	他们的

[tʃiːfs] ,

chiefs	,
酋长们	,

他们雇用阿留申群岛的土著居民，这些土著居民以帮派形式在各自首领的领导下工作。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['fɔːrti] [sents] , [ɔːr][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eitpəns] ,

and	receive	forty	cents	,	or	one	shilling	and	eightpence	,
和	收到	四十	分	,	或者	一	先令	和	八便士	,

并收到四十美分，也就是一先令八便士。

[fɔːr; fər] ['evri] - [pelt] - [ɔːr][haɪd] [ðeɪ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

for	every	'	pelt	'	or	hide	they	hand	to	the	Company's	officials	.
为了	每一个	-	毛皮	-	或者	隐藏	他们	手	到	这	公司的	官员	.

他们每向公司官员上交一张"毛皮"或兽皮。

['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz] , [ə'gen] , [kiːp] [ə; eɪ] ['seprət] ['tæli] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃek]

Government	officers	,	again	,	keep	a	separate	tally	;	so	there	is	a	double	check
政府	警官	,	再次	,	保持	一个	分离	相符	;	所以	那里	是	一个	双倍的	查看

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

upon	the	Company	,
之上	这	公司	,

政府官员还会单独做一份账目；这样就对公司进行了双重核查。

[huː] ['kænɑːt] ['iːzəli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ɪk'siːd] [ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] [raɪts] .

who	cannot	easily	,	even	if	they	wish	,	exceed	their	prescribed	rights	.
WHO	不能	容易地	,	甚至	如果	他们	希望	,	超过	他们的	规定	权利	.

即使他们想超越自己被赋予的权利，也很难轻易做到。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [bɜːrθ] - [reɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæf][ɑːr; ər] ['meɪlz] ,

As	the	annual	birth	-	rate	is	about	one	million	,	of	which	one	half	are	males	,
作为	这	年度的	出生	-	速度	是	关于	一	百万	,	的	哪个	一	一半	是	男性	,

由于每年出生率约为一百万，其中一半是男性，

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænjuəli] [æb'stræktɪd] [baɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

the	number	annually	abstracted	by	man	can	have	no	appreciable	effect	in
这	数字	每年	摘要	经过	男人	能	有	不	值得赞赏	影响	在

[ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɔːr][ɪn] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] .

reducing	the	supply	or	in	affecting	the	natural	increase	.
减少	这	供应	或者	在	影响	这	自然的	增加	.

人类每年提取的数量对减少供给或影响自然增长不会产生明显的影响。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [siːl] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn]

The	average	natural	life	of	the	male	seal	is	believed	to	be	from	fifteen
这	平均的	自然的	生活	的	这	男性	海豹	是	相信	到	是	从	十五

[tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] ,

to	twenty	years	,
到	二十	年	,

雄性海豹的平均自然寿命据信为十五至二十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [soʊ] [ðæt] ['dɛθs] [baɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]

and	that	of	the	female	,	about	ten	years	,	so	that	deaths	by	man	on	the
和	那	的	这	女性	,	关于	十	年	,	所以	那	死亡人数	经过	男人	在	这

['rukəriz] ,

rookeries	,
乌鸦巢	,

雌性大约十年，因此，在鸟类栖息地被人类杀死的鸟类数量.....

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][foʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [sə'faɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪs]

and	from	submarine	foes	during	the	winter	,	suffice	to	keep	the	race
和	从	潜艇	敌人	期间	这	冬天	,	足够了	到	保持	这	种族

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [naʊ] [noʊn] .

within	the	bounds	now	known	.
之内	这	界限	现在	已知	.

冬季还要提防潜艇敌人，这足以将比赛限制在目前已知的范围内。

[ðə; ði] [men] ['ɑːpəreɪt] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bætʃələr] - [siːlz] .

The	men	operate	only	on	the	haunts	of	the	'	bachelor	'	seals	.
这	男人	操作	仅有的	在	这	闹鬼的地方	的	这	-	学士	-	封印	.

这些人只在单身海豹出没的地方活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ɑːn]

It	is	presumed	that	about	two	-	thirds	of	the	males	are	not	allowed	to	land	on
它	是	假定	那	关于	二	-	三分之一	的	这	男性	是	不是	允许	到	土地	在

[ðə; ði] ['rukəriz] [baɪ][ðə; ði][strɔːŋgər][ænd; ənd]['eɪbləɹ, 'eɪblɚ] ['remənənt] ,

the	rookeries	by	the	stronger	and	abler	remanent	,
这	乌鸦巢	经过	这	更强	和	赋能者	残余	,

据推测，大约三分之二的雄性鸟类被更强壮、更有能力的剩余鸟类阻止降落在栖息地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][mæn][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	that	the	wants	of	man	can	be	supplied	without	interfering	with	the
所以	那	这	想要	的	男人	能	是	供应	没有	干扰	和	这

[ˌɑːpɜɹ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] .

operations	of	the	breeding	-	grounds	.
运营	的	这	选育	-	理由	.

这样既能满足人类的需求，又不会干扰繁殖地的运作。

[wen] [ðə; ði] - ['bætʃələz] - [ɑːr; ər]['doʊzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

When	the	'	bachelors	'	are	dozing	about	the	shores	in	the	early	summer	,
什么时候	这	-	单身汉	-	是	打盹	关于	这	海岸	在	这	早期的	夏天	,

初夏时节，当单身汉们在岸边打盹儿的时候，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [get][ɪn]['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

the	natives	get	in	quietly	between	them	and	the	sea	.
这	本地人	得到	在	悄悄	之间	他们	和	这	海	.

当地人悄悄地挡在了他们和大海之间。

[ðə; ði] [siːlz] [ɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][men][tɜːrn][tuː; tə][rʌn]['ɪnlənd] ,

The	seals	on	perceiving	the	men	turn	to	run	inland	,
这	封印	在	感知	这	男人	转动	到	跑步	内陆	,

海豹们察觉到这些人转身向内陆逃窜，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['kɪlɪŋ] - [graʊndz] .

and	are	easily	driven	to	the	appointed	killing	-	grounds	.
和	是	容易地	驱动	到	这	任命	杀	-	理由	.

很容易就能被驱赶到指定的屠杀地点。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men][kæn; kən] ['iːzəli] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [siːlz] ,

Three	or	four	men	can	easily	guide	and	secure	as	many	thousand	seals	,
三	或者	四	男人	能	容易地	指导	和	安全的	作为	许多	千	封印	,

三四个人就能轻松引导和控制上千枚海豹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɪz] [dʌn] ['liːʒərli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'hiːtɪd] , [ðə; ði]

and	the	driving	is	done	leisurely	,	for	if	the	animals	become	overheated	,	the
和	这	驾驶	是	完毕	悠闲	,	为了	如果	这	动物	变得	过热	,	这

[fɜːr][ɪz]['ɪndʒərd] .

fur	is	injured	.
毛皮	是	受伤	.

驱赶牲畜时要放慢速度，因为如果牲畜过热，皮毛就会受损。

[ðə; ði][men] ['ðerfɔːr] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

The	men	therefore	allow	them	to	rest	from	time	to	time	,
这	男人	所以	允许	他们	到	休息	从	时间	到	时间	,

因此，男人们会不时地让他们休息一下。

[ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ði][draɪv][baɪ] ['klætɜ-ɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [siːlz] [tuː; tə]

and	renew	the	drive	by	clattering	and	shouting	,	to	startle	the	seals	to
和	更新	这	驾驶	经过	咔嗒咔嗒	和	喊叫	,	到	惊吓	这	封印	到

[freʃ] [ɪgˈzɜːʃənz] .

fresh	exertions	.
新鲜的	努力	.

通过发出咔哒声和喊叫声来重新驱赶海豹，以惊吓它们，使它们再次努力。

[ðeɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːˈsɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

They	move	with	the	docility	of	a	flock	of	sheep	,
他们	移动	和	这	码头	的	一个	群	的	羊	,

它们行动起来像一群温顺的绵羊。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['bʊlz] ['evər] [ʃoʊ] [faɪt] .

and	only	the	old	bulls	ever	show	fight	.
和	仅有的	这	老的	公牛	曾经	展示	斗争	.

只有老牛才会进行斗牛表演。

[ðiːz] [læst] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][ækt][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ;

These	last	will	occasionally	make	a	stand	and	act	on	the	defensive	;
这些	最后的	将要	偶尔	制作	一个	站立	和	行为	在	这	防守	;

最后这些人偶尔会奋起反抗，采取防御姿态；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [kə'mɜːrʃəli] ,

but	as	they	are	of	little	value	commercially	,
但	作为	他们	是	的	小的	价值	商业上	,

但由于它们几乎没有商业价值，

[ðə; ði] ['belɪkoʊs] ['oʊldstɜ-z][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][drɑːp][aʊt][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][oʊn] [weɪz] .

the	bellicose	oldsters	are	allowed	to	drop	out	and	go	their	own	ways	.
这	好战的	老年人	是	允许	到	降低	出去	和	去	他们的	自己的	方式	.

那些好战的老家伙们被允许退出，各走各的路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] ,

It	is	only	the	animals	between	one	and	five	years	old	which	are	desired	,
它	是	仅有的	这	动物	之间	一	和	五	年	老的	哪个	是	想要的	,

人们只想要一岁到五岁的动物。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] , [ðə; ði][fɜːr] [diˈtiəriəreits] , [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈʃɔːrtər]

for	after	the	fifth	year	,	the	fur	deteriorates	,	the	undergrowth	becoming	shorter
为了	后	这	第五	年	,	这	毛皮	恶化	,	这	灌木丛	成为	较短

[ænd; ənd] [ˈkɔrsɚ] .

and	coarser	.
和	较粗糙	.

五年后，毛皮开始变差，底毛也变得更短更粗糙。

[ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [pelts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈjɪrz] .

The	thickest	and	finest	pelts	are	those	of	the	third	and	fourth	years	.
这	最厚	和	最好的	毛皮	是	那些	的	这	第三	和	第四	年	.

第三年和第四年的毛皮最厚实、最优质。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][skɪn][ɪz][ə; eɪ] [dens] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈɔɪli] [ˈblʌbər] , [wɪtʃ] , [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˈblʌbər] [ʌv; əv]

Beneath	the	skin	is	a	dense	layer	of	oily	blubber	,	which	,	unlike	the	blubber	of
下面	这	皮肤	是	一个	稠密	层	的	油腻的	大声哭	,	哪个	,	与此不同	这	大声哭	的

[ðə; ði] [her] - [siːl] ,

the	hair	-	seal	,
这	头发	-	海豹	,

皮肤下是一层厚厚的油性脂肪层，与毛海豹的脂肪层不同，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfensɪv] [ˈoʊdər] .

has	a	very	offensive	odour	.
有	一个	非常	进攻	气味	.

气味非常难闻。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd] [ˈpɪklɪŋ] [ðə; ði][pelts] [ˈɑːkjupaɪz][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ,

The	work	of	catching	and	pickling	the	pelts	occupies	June	and	July	,
这	工作	的	捕捉	和	腌制	这	毛皮	占据	六月	和	七月	,

捕捉和腌制兽皮的工作主要集中在六月和七月。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ɪts][ˈliːg(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd]

by	which	time	the	Company	will	have	secured	its	legal	number	of	one	hundred
经过	哪个	时间	这	公司	将要	有	安全	它是	合法的	数字	的	一	百

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

届时，公司将获得其法定股本十万。

[ɔːr][æz; əz] [ˈmeni] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [æz; əz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][kənˈfaɪnd] [ðem; ðəm]

or	as	many	short	of	the	number	as	circumstances	have	confined	them
或者	作为	许多	短的	的	这	数字	作为	情况	有	受限	他们

[tuː; tə] .

to	.
到	.

或者说，由于形势所迫，实际人数会比预期少很多。

[ˈæftər][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [siːlz] [bɪˈgɪn][tuː; tə][moʊlt] ,

After	July	,	the	seals	begin	to	moult	,
后	七月	,	这	封印	开始	到	换羽	,

7月过后，海豹开始换毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪnz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈvæljuː][æz; əz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ədˈvænsɪz] .

and	the	skins	become	of	less	and	less	value	as	the	season	advances	.
和	这	皮肤	变得	的	较少的	和	较少的	价值	作为	这	季节	进展	.

随着季节的推移，兽皮的价值会越来越低。

[ˌɔːltə'geðər] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['ænjuəli] [ɑːn][ðə; ði]
Altogether , three hundred and ninety - eight persons are employed annually on the
共 , 三 百 和 九十 - 八 人 是 受雇 每年 在 这
- ['aɪləndz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
Pribylov Islands in this work .
- 岛屿 在 这 工作 .

每年共有 398 人在普里比洛夫群岛从事这项工作。

['æftər][ðə; ði] - [kætʃ] - [ɪz] ['endɪd] , [ðə; ði] [skɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [s'tiːməz] [tuː; tə]
After the ' catch ' is ended , the skins are taken in the Company's steamers to
后 这 - 抓住 - 是 结束 , 这 皮肤 是 已采取 在 这 公司的 蒸汽船 到
[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

捕捞结束后，兽皮会被公司用轮船运往旧金山。

[ænd; ənd] [ðens] ['nɪrli] [ɔːl][ɔːr] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and thence nearly all or about nine - tenths are shipped to London ,
和 因此 几乎 全部或者 关于 九 - 十分之一 是 已发货 到 伦敦 ,

然后几乎全部或大约十分之九的货物被运往伦敦。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [hæz; həz] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fəːz] [fɔːr; fər]
for London has the monopoly of the preparation of these furs for
为了 伦敦 有 这 垄断 的 这 准备 的 这些 毛皮 为了
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

因为伦敦垄断了这些毛皮的加工和市场销售。

[ðə; ði] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt]
The skins as they come into England are very different in appearance from what
这 皮肤 作为 他们 来 进入 英格兰 是 非常 不同的 在 外貌 从 什么
[wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] - [frendz] .
we see on the backs of our lady - friends .
我们 看 在 这 背部 的 我们的 女士 - 朋友们 .

运到英国的牛皮与我们女性朋友背上的牛皮外观截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] ;
They are indeed very unattractive ;
他们 是 的确 非常 不吸引人 ;

它们确实非常难看；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [stɪf] ['aʊtər] [her] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ɪk'stræktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and all the coarse stiff outer hair has to be carefully extracted before the
和 全部 这 粗 僵硬的 外 头发 有 到 是 小心 提取 前 这
[rɪtʃ] ['ʌndər] - [fɜːr][ɪz] [siːn] .
rich under - fur is seen .
富有的 在下面 - 毛皮 是 已见 .

必须小心地拔掉所有粗糙僵硬的外层毛发，才能看到浓密的内层绒毛。

[ðɪs] [læst][ɪz] [ðen] [daɪd] [ænd; ənd] [drest] .
This last is then dyed and dressed .
这 最后的 是 然后 染色 和 穿着 .

最后这部分还要进行染色和加工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrid] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] [daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n]
It is hurried or defective dyeing and dressing which accounts for the variation
它 是 慌忙 或者 有缺陷的 染色 和 敷料 哪个 账户 为了 这 变化
[ɪn]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [fəːz] ,
in prices of the finished furs ,
在 价格 的 这 完成的 毛皮 ,

成品皮草价格的差异是由于染色和整理工序仓促或存在缺陷造成的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kwɑːlətɪ] .

for	there	is	little	difference	in	the	original	quality	.
为了	那里	是	小的	不同之处	在	这	原来的	质量	.

因为原品质量几乎没有差别。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['skɪlfl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːriər] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['dɪrɝ]

The	more	careful	and	skilful	the	work	of	the	furrier	,	therefore	,	the	dearer
这	更多的	小心	和	熟练	这	工作	的	这	皮货商	,	所以	,	这	更贵

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] .

becomes	the	sealskin	jacket	.
变成	这	海豹皮	夹克	.

因此，皮匠的手艺越精湛、越细致，海豹皮夹克的价格就越高。

[ðə; ði] [ə'læskə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəniːz] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

The	Alaska	Commercial	Company's	lease	of	the	islands	is	for	twenty	years
这	阿拉斯加州	商业的	公司的	租	的	这	岛屿	是	为了	二十	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] - ,

from	the	1st	of	May	1870	,
从	这	1st	的	可能	-	,

阿拉斯加商业公司对这些岛屿的租赁期限为二十年，自1870年5月1日起算。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['rent(ə)l][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm]

and	they	pay	the	government	a	rental	of	eleven	thousand	pounds	per	annum
和	他们	支付	这	政府	一个	租赁	的	十一	千	磅	每	年

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] ,

for	the	islands	,
为了	这	岛屿	,

他们每年向政府支付11000英镑的岛屿租金。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['siːlskɪn] , [ten][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər]

and	a	tax	of	eight	shillings	for	each	sealskin	,	ten	and	sixpence	for
和	一个	税	的	八	先令	为了	每个	海豹皮	,	十	和	六便士	为了

[iːtʃ] [fɜːr] - [siːl] [skɪn] ,

each	fur	-	seal	skin	,
每个	毛皮	-	海豹	皮肤	,

每张海豹皮征收八先令的税，每张毛皮海豹皮征收十先令六便士的税。

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] ['evrɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ʃɪpt] .

and	fifty	-	five	cents	for	every	gallon	of	oil	,	shipped	.
和	五十	-	五	分	为了	每一个	加仑	的	油	,	已发货	.

每加仑石油（含运费）55美分。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['kwɑːntətɪ]

The	Company	is	also	bound	to	supply	the	inhabitants	with	a	stipulated	quantity
这	公司	是	还	边界	到	供应	这	居民	和	一个	规定的	数量

[ʌv; əv][draɪd] [fɪʃ] ,

of	dried	fish	,
的	干燥	鱼	,

公司还有义务向居民提供规定数量的干鱼。

['faɪərwʊd] , [ænd; ənd][sɔːlt] ; [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn] [iːtʃ] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

firewood	,	and	salt	;	to	maintain	a	school	on	each	island	for	the	education
柴	,	和	盐	;	到	维持	一个	学校	在	每个	岛	为了	这	教育

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

of	the	natives	;
的	这	本地人	;

柴火和盐；在每个岛上建立一所学校，为当地居民提供教育；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ɔːr] [gɪv] ['eni] - [dɪ'stɪld] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	not	to	sell	or	give	any	'	distilled	spirituous	liquors	'	to	the	natives	.
和	不是	到	卖	或者	给	任何	-	蒸馏	精神	酒	-	到	这	本地人	.

不得向当地居民出售或赠送任何"蒸馏烈酒"。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] [jɪr] (-) ['teɪkən] [ɪts] [fʊl] ['nʌmbər]
We **believe** **that** **the** **Company** **has** **in** **only** **one** **year** **(** **1881** **)** **taken** **its** **full** **number**
我们 相信 那 这 公司 有 在 仅有的 一 年 (-) 已采取 它是 满的 数字
[ʌv; əv] [skɪnz] ,
of **skins** **,**
的 皮肤 ,

我们认为该公司仅在一年内（1881年）就已捕获了全部数量的兽皮。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʃɪpt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['naɪnti] { - }
the **usual** **number** **shipped** **being** **from** **ninety** **{** **756** **}**
这 通常 数字 已发货 存在 从 九十 { - }

通常发货数量为90{756}

[tuː; tə] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
to **ninety** **-** **five** **thousand** **.**
到 九十 - 五 千 .

达到九万五千。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
Between **1870** **and** **1881** **,**
之间 - 和 - ,

1870年至1881年间，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] ['nɪrli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
the **Company** **had** **paid** **the** **United** **States** **Treasury** **nearly** **three** **and** **a** **half**
这 公司 有 有薪酬的 这 团结的 各州 财政部 几乎 三 和 一个 一半
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [rent] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .
millions **of** **dollars** **in** **rent** **and** **royalty** **.**
百万 的 美元 在 租 和 皇室 .

该公司已向美国财政部支付了近350万美元的租金和特许权使用费。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[kən'sʊmd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Consumed **by** **conflicting** **emotions** **,** **and** **torn** **by** **a** **thousand** **hopes** **and** **fears** **,**
消耗 经过 冲突 情绪 , 和 撕裂 经过 一个 千 希望 和 恐惧 ,

被矛盾的情绪所吞噬，被无数的希望和恐惧撕裂，

['mækswel] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] .
Maxwell **set** **out** **on** **his** **journey** **to** **Rome** **.**
麦克斯韦 放 出去 在 他的 旅行 到 罗马 .

麦克斯韦尔启程前往罗马。

[æt; ət] ['eni] ['hæzərdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [noʊ] [kraɪm] ,
At **any** **hazards** **,** **he** **was** **determined** **to** **commit** **no** **crime** **,**
在 任何 危险 , 他 曾是 决定 到 犯罪 不 犯罪 ,

他决心不冒任何风险，绝不犯罪。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [wɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]
and **trusted** **to** **time** **and** **his** **own** **native** **wit** **to** **show** **him** **a** **way** **out**
和 可信 到 时间 和 他的 自己的 本国的 有 到 展示 他 一个 方式 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
of **the** **awful** **difficulty** **which** **lay** **before** **him** **.**
的 这 可怕 困难 哪个 躺 前 他 .

他相信时间和自己的智慧能够为他指明一条摆脱眼前可怕困境的道路。

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['kʌntri] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;

All	the	old	familiar	country	he	passed	through	failed	to	interest	him	now	;
全部	这	老的	熟悉的	国家	他	通过了	通过	失败的	到	兴趣	他	现在	;

他曾经走过的所有熟悉的土地，现在都无法再引起他的兴趣了；

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

he	saw	nothing	but	his	own	fate	before	his	eyes	;	and	the	Eternal	City	,
他	锯	没有什么	但	他的	自己的	命运	前	他的	眼睛	;	和	这	永恒	城市	,

他眼前除了自己的命运什么也看不到；还有永恒之城，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

which	had	once	been	a	place	of	mystery	and	delight	to	him	,
哪个	有	一次	到过	一个	地方	的	神秘	和	喜	到	他	,

那里曾是他心中充满神秘和喜悦的地方，

[naʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fænsi] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , ['evri] ['broʊkən] ['stætʃuː] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]

now	looked	to	his	distorted	fancy	like	a	tomb	,	every	broken	statue	an	avenging
现在	看起来	到	他的	扭曲	想要	喜欢	一个	墓	,	每一个	破碎的	雕像	一个	复仇

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

在他扭曲的想象中，现在的景象就像一座坟墓，每一尊破碎的雕像都是一根复仇的手指。

[ænd; ənd] ['evri] ['fræktʃərd] ['kɑːləm] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] .

and	every	fractured	column	a	solemn	warning	.
和	每一个	破碎的	柱子	一个	庄严	警告	.

每一根断裂的石柱都是一个庄严的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə'pɑːrtmənts] — [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [hiː; hi]

It	was	night	when	he	arrived	and	secured	apartments	—	the	old	ones	he
它	曾是	夜晚	什么时候	他	到达的	和	安全	公寓	—	这	老的	一个	他

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,

had	occupied	in	his	student	days	,
有	占领	在	他的	学生	天	,

他到达时已是晚上，找到住处后——那是他学生时代住过的旧公寓。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] ,

the	happiest	time	in	his	life	,	he	thought	now	,
这	最快乐	时间	在	他的	生活	,	他	想法	现在	,

他现在想，那是他一生中最快乐的时光。

[æz; əz] ['evri] ['ɔːrnəmənt] [ri'kɔːld] [ðɪs] ['saɪlənt] [vɔɪs] [ɔːr] [ðæt] [fər'gɑːtn] ['meməri] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn]

as	every	ornament	recalled	this	silent	voice	or	that	forgotten	memory	slumbering	in
作为	每一个	装饰品	召回	这	沉默的	嗓音	或者	那	被遗忘的	记忆	沉睡	在

[sʌm; səm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

some	corner	of	his	brain	.
一些	角落	的	他的	脑	.

每一件饰品都唤起了他脑海中某个角落里沉睡的无声声音或被遗忘的记忆。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

He	could	eat	nothing	;	the	very	air	of	the	place	was	oppressive	to	him	;
他	可以	吃	没有什么	;	这	非常	空气	的	这	地方	曾是	压迫性的	到	他	;

他什么也吃不下；就连那里的空气都让他感到压抑；

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,

so	he	put	on	his	hat	and	walked	out	into	the	streets	,
所以	他	放	在	他的	帽子	和	步行	出去	进入	这	街道	,

于是他戴上帽子，走到了街上。

[ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ,

all	alive	with	the	citizens	taking	their	evening	walk	,
全部	活	和	这	公民	采取	他们的	晚上	走	,

市民们在傍晚散步，整个城市都充满了生机。

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['læftər] ['oʊvər] [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [smoʊk] .

and	gay	with	light	laughter	over	flirtations	and	cigarette	smoke	.
和	同性恋	和	光	笑声	超过	调情	和	卷烟	抽烟	.

他们带着轻快的笑声，谈笑风生，烟雾缭绕，举止轻佻。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] , [soʊ][fɑːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;

He	wandered	long	and	far	,	so	far	,	that	it	was	late	when	he	returned	;
他	漫步	长的	和	远的	,	所以	远的	,	那	它	曾是	晚的	什么时候	他	返回	;

他四处游荡，走得很远，以至于回来时天色已晚；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

and	there	,	lying	on	the	table	,	was	a	sealed	packet	,	bearing	the	device
和	那里	,	说谎	在	这	桌子	,	曾是	一个	密封	包	,	轴承	这	设备

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

of	the	Order	,
的	这	命令	,

桌上放着一个密封的包裹，上面印有该组织的标志。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tuː] [krɔːst] ['dægəz] .

and	in	the	corner	two	crossed	daggers	.
和	在	这	角落	二	交叉	匕首	.

角落里还有两把交叉的匕首。

[hiː; hi] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['pækɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [heitid]

He	groaned	as	he	opened	it	,	knowing	full	well	the	packet	contained	the	hated
他	呻吟	作为	他	打开	它	,	会心	满的	出色地	这	包	包含	这	憎恨

- [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

'	instructions	,
-	指示	,

他打开包裹时呻吟了一声，因为他很清楚里面装的是他最讨厌的"说明书"。

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

'	as	they	were	called	.
-	作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [riːd] [ðem; ðəm]['heɪstɪli] ,

He	tore	them	open	,	read	them	hastily	,
他	撕裂	他们	打开	,	读	他们	草草	,

他撕开包装，匆匆阅读起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] .

and	then	looked	out	of	the	window	up	to	the	silent	stars	.
和	然后	看起来	出去	的	这	窗户	向上	到	这	沉默的	明星	.

然后他望向窗外，仰望寂静的星空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪsi] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['kɑːrloʊ] [vɪsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [hɪr] — [tuː; tə]

And	it	was	Visci	,	his	old	friend	Carlo	Visci	,	he	was	sent	here	—	to
和	它	曾是	粘液	,	他的	老的	朋友	卡洛	粘液	,	他	曾是	发送	这里	—	到

['mɜːrdər] !

murder	!
谋杀	!

而他派来这里的，正是他的老朋友卡洛·维斯奇——杀人！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['gæstli] [driːm] .

The	whole	thing	seemed	like	a	ghastly	dream	.
这	所有的	事物	似乎	喜欢	一个	阴森	梦	.

整件事就像一场可怕的噩梦。

[vɪsi] , [ðə; ði]['truːɪst] - ['hɑrtɪd] [frend] [mæn]['evər][hæd; həd] ; [vɪsi] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒiːniəs] ,

Visci	,	the	truest	-	hearted	friend	man	ever	had	;	Visci	,	the	handsome	genius	,
粘液	,	这	最真实的	-	心地	朋友	男人	曾经	有	;	粘液	,	这	英俊的	天才	,

维斯奇，人类有史以来最真挚的朋友；维斯奇，英俊的天才，

[huːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɪn] [niːd] ;
whose purse was ever ready for a fellow - creature in need ;
谁 钱包 曾是 曾经 准备好 为了 一个 同伴 - 生物 在 需要 ;

他总是乐于帮助有需要的同伴;

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌmbər] ;
the man who had sat at his table times out of number ;
这 男人 WHO 有 卫星 在 他的 桌子 时代 出去 的 数字 ;

那个人曾无数次坐在他的桌旁;

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
the student who was in his secrets ; the man who had saved his life ,
这 学生 WHO 曾是 在 他的 秘密 ; 这 男人 WHO 有 已保存 他的 生活 ,

那个了解他秘密的学生; 那个救过他命的人,

[snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]
snatched him from the very jaws of death — from the yellow waters of
抢夺 他 从 这 非常 下颚 的 死亡 — 从 这 黄色的 水 的
[ðə; ði]['taibə] .
the Tiber .
这 台伯河 .

把他从死神手中救了出来——从台伯河的黄色河水中救了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] [sʌm; səm][dɑːrk]
And this was the friend he was going to stab in the back some dark
和 这 曾是 这 朋友 他 曾是 去 到 刺 在 这 后退 一些 黑暗的
[naɪt] !
night !
夜晚 !

而这个人，他打算在某个漆黑的夜晚背后捅刀子!

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['nɔɪzi] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['stjʊdnts] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]
A party of noisy , light - hearted students passed down the street , some English
一个 派对 的 嘈杂 , 光 - 心地 学生 通过了 向下 这 街道 , 一些 英语
['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
voices amongst them ,
声音 在 他们 ,

一群喧闹、轻松的学生走过街道，其中夹杂着一些英语口音。

['kʌmɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə]['mækˌswɛlz] [ɪrz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
coming vaguely to Maxwell's ears , as he sat there looking on the fatal
未来 依稀 到 麦克斯韦尔 耳朵 , 作为 他 卫星 那里 寻找 在 这 致命的
['dɑːkjuments] ,
documents ,
文件 ,

麦克斯韦坐在那里，看着那些致命的文件，隐约听到这些话。

['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
staring him in the face from the table .
凝视 他 在 这 脸 从 这 桌子 .

坐在桌旁，直勾勾地盯着他。

- [et][ˌti ju] , [bruːt] !
' Et tu , Brute !
- 等 tu , 蛮力 !

"连你也是，布鲁图斯！"

- ['mækswel] [lʊkt] [ʌp] ['swɪftli] .
' Maxwell looked up swiftly .
- 麦克斯韦 看起来 向上 迅速地 .

麦克斯韦迅速抬起头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tremblɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['dɑːkjuments] ,

And	**there**	**,**	**with**	**one**	**trembling**	**forefinger**	**pointing**	**to**	**the**	**open**	**documents**	**,**
和	那里	,	和	一	发抖	食指	指向	到	这	打开	文件	,

于是，他用颤抖的食指指着打开的文件，

[stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stood	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**look**	**of**	**infinite**	**sorrow**	**on**	**his**	**face**	**,**
站立	这	数字	的	一个	男人	和	一个	看	的	无限	悲哀	在	他的	脸	,

一个男人的身影站在那里，脸上带着无尽的悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	**he**	**gazed**	**mournfully**	**down**	**upon**	**the**	**table**	**.**
作为	他	凝视	悲伤地	向下	之上	这	桌子	.

他悲伤地低头望着桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] , [pər'hæps] ,

He	**was**	**young**	**—**	**not**	**more**	**than**	**thirty**	**,**	**perhaps**	**,**
他	曾是	年轻的	—	不是	更多的	比	三十	,	也许	,

他很年轻——也许不超过三十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [fitʃər] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

and	**his**	**aquiline**	**features**	**bore**	**the**	**marks**	**of**	**much**	**physical**	**suffering**	**.**
和	他的	鹰嘴豆	特征	钻孔	这	标记	的	很多	身体的	痛苦	.

他鹰钩鼻般的脸上布满了多年肉体痛苦的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .

There	**were**	**something**	**like**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**now**	**.**
那里	是	某物	喜欢	眼泪	在	他的	眼睛	现在	.

他眼里似乎噙着泪水。

- ['kɑːrloʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?

'	**Carlo**	**!**	**is**	**it**	**possible**	**it**	**is**	**you**	**?**
-	卡洛	!	是	它	可能的	它	是	你	?

“卡洛！会不会是你？”

- ['mækswel][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

'	**Maxwell**	**cried**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
-	麦克斯韦	哭	,	弹簧	到	他的	脚	.

“麦克斯韦尔大叫一声，跳了起来。”

- [jes] , [fred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['kɑːrloʊ] [vɪsi] , [huː] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

'	**Yes**	**,**	**Fred**	**,**	**it**	**is**	**I**	**,**	**Carlo**	**Visci**	**,**	**who**	**stand**	**before**	**you**	**.**
-	是的	,	弗雷德	,	它	是	我	,	卡洛	粘液	,	WHO	站立	前	你	.

“是的，弗雷德，站在你面前的正是我，卡洛·维斯奇。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [met] , [oʊld] [frend] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]

We	**are**	**well**	**met**	**,**	**old**	**friend**	**;**	**you**	**have**	**not**	**far**	**to**	**seek**	**to**	**do**	**your**
我们	是	出色地	遇见	,	老的	朋友	;	你	有	不是	远的	到	寻找	到	做	你的

['bɪdɪŋ] [naʊ] .

bidding	**now**	**.**
投标	现在	.

老朋友，我们重逢了；你现在无需费力就能完成你的使命。

[straɪk] !

Strike	**!**
罢工	!

罢工！

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk] , [aɪ] [noʊ] . -

while	**I**	**look**	**the**	**other**	**way**	**,**	**for**	**it**	**is**	**your**	**task**	**,**	**I**	**know**	**.**	**'**
尽管	我	看	这	其他	方式	,	为了	它	是	你的	任务	,	我	知道	.	-

我知道，这是我的任务，所以我会把目光移开。

- [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [noʊ] !
' **As** **there** **is** **a** **heaven** **above** **us** **,** **no** **!**
- 作为 那里 是 一个 天堂 多于 我们 , 不 !

"既然我们头顶有天堂，那就没有！"

- ['mækswel] ['fɔːltəd] .
' **Maxwell** **faltered** **.**
- 麦克斯韦 犹豫不决 .

麦克斯韦尔犹豫了。

- ['nevər] , [maɪ] [frend] !
' **Never** **,** **my** **friend** **!**
- 绝不 , 我的 朋友 !

"绝不，我的朋友！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Do **you** **think** **I** **would** **have** **come** **for** **this** **?**
做 你 思考 我 会 有 来 为了 这 ?

你觉得我会为了这个来吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [vɪsi] .
Listen **to** **me** **,** **Visci** **.**
听 到 我 , 粘液 .

听我说，维斯奇。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
You **evidently** **know** **why** **I** **am** **here** **;** **but** **sure** **as** **I** **am** **a** **man** **,**
你 显然 知道 为什么 我 是 这里 ; 但 当然 作为 我 是 一个 男人 ,

你显然知道我为什么来这里；但我以我的男子气概发誓，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][maɪ][hænd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][juː; jʊ][hɜːrt] .
never **shall** **my** **hand** **be** **the** **one** **to** **do** **you** **hurt** **.**
绝不 将 我的 手 是 这 一 到 做 你 伤害 .

我绝不会亲手伤害你。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ! -
I **have** **sworn** **it** **!** **'**
我 有 宣誓 它 ! -

我发誓了!

- [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , - [vɪsi] [rɪ'plaɪd] ['mɔːrnfəli] .
' **I** **had** **expected** **something** **like** **this** **,** **'** **Visci** **replied** **mournfully** **.**
- 我 有 预期的 某物 喜欢 这 , - 粘液 回复 悲伤地 .

"我早就预料到会发生这样的事，"维斯奇悲伤地回答道。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .
' **Yes** **,** **I** **know** **why** **you** **came** **.**
- 是的 , 我 知道 为什么 你 来了 .

"是的，我知道你为什么来。"

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] .
You **had** **best** **comply** **with** **my** **request** **.**
你 有 最好的 遵守 和 我的 要求 .

你最好还是答应我的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [naʊ] . -
It **would** **be** **a** **kindness** **to** **me** **to** **kill** **me** **,** **as** **I** **stand** **here** **now** **.** **'**
它 会 是 一个 仁慈 到 我 到 杀 我 , 作为 我 站立 这里 现在 . -

此刻，如果有人杀了我，对我来说都是一种恩惠。

- [vɪsi] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,
' **Visci** **,** **I** **swear** **to** **you** **that** **when** **I** **joined** **the** **Brotherhood** **,**
- 粘液 , 我 发誓 到 你 那 什么时候 我 加入 这 兄弟情 ,

"维斯奇，我向你发誓，当我加入兄弟会的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts]['siːkrət] ['wɜːrkɪŋz] .

I	was	in	the	blackest	ignorance	of	its	secret	workings	.
我	曾是	在	这	最黑的	无知	的	它是	秘密	运作	.

我当时对它的运作机制一无所知。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

When	I	was	chosen	for	this	mission	,	I	did	not	even	comprehend	what	I	had
什么时候	我	曾是	选定	为了	这	使命	,	我	做过	不是	甚至	理解	什么	我	有

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

当我被选中执行这项任务时，我甚至不明白自己要做什么。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [vɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

Then	they	told	me	Visci	was	a	traitor	.
然后	他们	讲述	我	粘液	曾是	一个	叛徒	.

然后他们告诉我维斯奇是叛徒。

['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

Even	then	,	I	did	not	know	it	was	you	.
甚至	然后	,	我	做过	不是	知道	它	曾是	你	.

即使那时，我也不知道是你。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [swɔːr] ['nevər][tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ;

Standing	there	in	the	room	,	I	swore	never	to	harm	a	hair	of	your	head	;
常设	那里	在	这	房间	,	我	发誓	绝不	到	伤害	一个	头发	的	你的	头	;

站在房间里，我发誓永远不会伤害你的一根头发；

[ænd; ənd] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər] [wɪl] ! -

and	,	heaven	help	me	,	I	never	will	!	'
和	,	天堂	帮助	我	,	我	绝不	将要	!	-

老天保佑，我永远也不会！

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['treɪtər] , [laɪk][juː; jʊ] , - [vɪsi] [smaɪld] ['mɔːrnfəli] .

'	Yes	,	I	am	a	traitor	,	like	you	,	'	Visci	smiled	mournfully	.
-	是的	,	我	是	一个	叛徒	,	喜欢	你	,	-	粘液	微笑	悲伤地	.

“是的，我和你一样，都是叛徒。”维斯奇悲伤地笑了笑。

- [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ]['klæptræp] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['friːdəm] ; [laɪk][juː; jʊ]

'	Like	you	,	I	was	deceived	by	claptrap	talk	of	liberty	and	freedom	;	like	you
-	喜欢	你	,	我	曾是	受骗	经过	小吵闹	讲话	的	自由	和	自由	;	喜欢	你

,

,

,

“和你一样，我也曾被自由和解放的空话所蒙蔽；和你一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ]['treɪtər] ; [ænd; ənd][laɪk][juː; jʊ] , [aɪ]

I	was	allotted	to	take	vengeance	on	a	traitor	;	and	like	you	,	I
我	曾是	分配	到	拿	复仇	在	一个	叛徒	;	和	喜欢	你	,	我

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

我奉命向叛徒复仇；但和你一样，我拒绝了。

['betər] [ðə; ði]['siːkrət] ['dægər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['frætrɪsaɪd][ə'pɑːn] [wʌnz] [soʊl] ! -

Better	the	secret	dagger	than	the	crime	of	fratricide	upon	one's	soul	!	'
更好的	这	秘密	匕首	比	这	犯罪	的	兄弟相残	之上	一个人的	灵魂	!	-

与其让弒兄之罪玷污灵魂，不如藏匿一把秘密匕首！

- ['frætrɪsaɪd] !

'	Fratricide	!
-	兄弟相残	!

手足相残！

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] . -
I do not understand . '
我 做 不是 理解 . -

我不明白。'

- [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['iːðər] .
' I do not understand either .
- 我 做 不是 理解 任何一个 .

我也不明白。

['fredrɪk] , [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['mɜːrdər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
Frederick , the man I was detailed to murder — for it is nothing else
弗雷德里克 , 这 男人 我 曾是 详细的 到 谋杀 — 为了 它 是 没有什么 别的
— [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] . — [juː; jʊ][stɑːrt] !
— is my only brother . — You start !
— 是 我的 仅有的 兄弟 . — 你 开始 !

弗雷德里克，我奉命要谋杀的那个人——因为这根本就是谋杀——是我唯一的兄弟。——你先开始！

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːg] [dʌz] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
But the League does not countenance relationships .
但 这 联盟 做 不是 面容 关系 .

但联盟不容忍任何形式的恋爱关系。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔːltri] [taɪz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Flesh and blood and such paltry ties are nothing to the friends of liberty ,
肉 和 血 和 这样的 微不足道 领带 是 没有什么 到 这 朋友们 的 自由 ,

对于自由的拥护者来说，血肉之躯和这种微不足道的联系根本算不了什么。

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] ['stɝːnəst] ['taɪərənts] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][mæn]['eksɪˌkreɪtɪd] .
who are at heart the sternest tyrants that ever the mouth of man execrated .
WHO 是 在 心 这 最严厉的 暴君 那 曾经 这 嘴 的 男人 诅咒 .
— [bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
— But what brings you here ?
— 但 什么 带来 你 这里 ?

他们本质上是人类历史上最残暴的暴君。——但你来这里做什么？

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
You can have only one object in coming here .
你 能 有 仅有的 一 目的 在 未来 这里 .

你只能携带一件物品来这里。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][end][maɪ] [ɪg'zɪstəns] . -
I have told you before it would be a kindness to end my existence . '
我 有 讲述 你 前 它 会 是 一个 仁慈 到 结尾 我的 存在 . -

我之前就告诉过你，结束我的生命对你来说是一种恩惠。

- [bʌt; bət] [waɪ] ?
' But why ?
- 但 为什么 ?

'但为什么?

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . -
And yet , when I come to look at you again , you have changed . '
和 然而 , 什么时候 我 来 到 看 在 你 再次 , 你 有 已更改 . -

然而，当我再次看向你时，你却变了。

- [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , - [vɪsi] ['ekəud] ['mɔːrnfəli] — - [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
' I have changed , ' Visci echoed mournfully — ' changed in mind and body .
- 我 有 已更改 , - 粘液 回声 悲伤地 — - 已更改 在 头脑 和 身体 .

“我变了，”维斯奇悲伤地重复道，“身心都变了。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [əˈfektɪd] , [dɪˈziːzd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈremədi] .

My	heart	is	affected	,	diseased	beyond	all	hope	of	remedy	.
我的	心	是	做作的	,	患病的	超过	全部	希望	的	补救	.

我的心脏出了问题，病入膏肓，无药可救。

[aɪ] [meɪ] [daɪ] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [fɔːr] [mʌnθs] .

I	may	die	now	,	at	any	moment	;	I	cannot	live	four	months	.
我	可能	死	现在	,	在	任何	片刻	;	我	不能	居住	四	几个月	.

我随时都可能死去；我活不过四个月。

- [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [oʊld] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

'	They	sat	down	together	,	and	fell	to	discussing	old	times	when	they	were
-	他们	卫星	向下	一起	,	和	跌倒	到	讨论	老的	时代	什么时候	他们	是

[ˈhæpi] [ˈkerləs] [ˈstjʊdnts] [təˈgeðər] ,

happy	careless	students	together	,
快乐的	粗心	学生	一起	,

他们并肩坐下，开始回忆起当年一起做无忧无虑的学生时的快乐时光。

[ænd; ənd] [ˈmækswel] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈgæspɪŋ]

and	Maxwell	did	not	fail	to	notice	the	painful	breathing	and	quick	gasping
和	麦克斯韦	做过	不是	失败	到	注意	这	痛苦	呼吸	和	快的	喘息

[ˈspæzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

spasms	of	his	friend	,
痉挛	的	他的	朋友	,

麦克斯韦并没有忽视他朋友痛苦的呼吸和急促的抽搐。

[ˈɔːltərd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [vɪsi] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .

altered	almost	beyond	recognition	from	the	gallant	Visci	of	other	days	.
已修改	几乎	超过	认出	从	这	英勇	粘液	的	其他	天	.

与昔日英勇的维斯奇相比，他几乎面目全非。

- - [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

'	Salvarini	advised	me	to	come	here	.
-	-	建议	我	到	来	这里	.

萨尔瓦里尼建议我来这里。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - [ˈmækswel]

You	remember	him	;	he	claims	to	be	a	true	friend	of	yours	,	'	Maxwell
你	记住	他	;	他	索赔	到	是	一个	真的	朋友	的	你的	,	-	麦克斯韦

[əbˈzɜːrvd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

observed	at	length	.
观察到	在	长度	.

“你还记得他；他自称是你的真朋友，”麦克斯韦尔最后说道。

- [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [geɪn] [taɪm] ,

'	He	said	it	would	gain	time	,
-	他	说	它	会	获得	时间	,

他说这样做可以争取时间，

[ænd; ənd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɔːrm] [maɪ] [plænz] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	enable	me	to	form	my	plans	.	—	But	tell	me	how	you	knew	I	was
和	使能够	我	到	形式	我的	计划	.	—	但	告诉	我	如何	你	知道	我	曾是

[ɪn] [roʊm] .

in	Rome	.
在	罗马	.

并使我能够制定计划。——但请告诉我，你是如何知道我在罗马的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [əˈraɪvd] . -

I	have	only	just	arrived	.	'
我	有	仅有的	只是	到达的	.	-

我刚到。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['wɔːrnɪŋ] .
' I had a sure warning .
- 我 有 一个 当然 警告 .

我得到了确切的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [aɪsədɔr] [hɜːr'self] . -
It came from the hand of Isodore herself . '
它 来了 从 这 手 的 伊西多尔 她自己 . -

这是伊西多尔亲手所作。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .
' I have heard much of her ; she seems all - powerful .
- 我 有 听到 很多 的 她 ; 她 似乎 全部 - 强大的 .

我听说过很多关于她的事；她似乎无所不能。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [stɜːrn][ə; eɪ] ['liːgə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['frendli] ['kaʊns(ə)l]
But I thought she was too stern a Leaguer to give you such friendly counsel
但 我 想法 她 曾是 也 船尾 一个 联赛 到 给 你 这样的 友好的 法律顾问
.
:
.

但我认为她作为一名联盟成员，态度过于严厉，不会给你如此友好的建议。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have you ever seen her ?
有 你 曾经 已见 她 ?

你见过她吗?

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
I hear she is very beautiful . '
我 听到 她 是 非常 美丽的 . -

我听说她非常漂亮。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [tuː] .
' Beautiful as the stars , I am told , and a noble - hearted woman too .
- 美丽的 作为 这 明星 , 我 是 讲述 , 和 一个 高贵 - 心地 女士 也 .

“据说她美得像星星一样，而且心地善良。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwiːn] [ʌv; əv] { - }
She is a sort of Queen of { 757 }
她 是 一个 种类 的 女王 的 { - }

她是一位女王{757}

[ðə; ði] [liːg] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɜːr; hər]['paʊər] [wel] , ['evər] ['ɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɜːrsi] .
the League ; but she uses her power well , ever erring on the side of mercy .
这 联盟 ; 但 她 用途 她 力量 出色地 , 曾经 犯错 在 这 边 的 怜悯 .

联盟；但她善用权力，总是倾向于仁慈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'pɔːrt] [sez] — [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['trʌstfəlnis]
She has a history , report says — the old story of a woman's trustfulness
她 有 一个 历史 , 报告 说道 — 这 老的 故事 的 一个 女性的 信赖
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'siːt] .
and a man's deceit .
和 一个 男人的 欺骗 .

报道称，她有一段不堪回首的往事——一个女人的轻信和男人的欺骗，这是一个老套的故事。

[pʊr] [aɪsədɔr] !
Poor Isodore !
贫穷的 伊西多尔 !

可怜的伊西多尔!

[hɜːrz][ɪz][noʊ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] ! -

hers	is	no	bed	of	roses	!	'
她的	是	不	床	的	玫瑰	!	-

她的人生可不是什么一帆风顺!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ?

'	And	she	put	you	on	your	guard	?
-	和	她	放	你	在	你的	警卫	?

她让你提高警惕了吗?

- ['mækswel] [æskt] .

'	Maxwell	asked	.
-	麦克斯韦	问	.

"麦克斯韦尔问道。"

- [kʌm] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][laɪk] [ðæt] ,

'	Come	,	there	must	be	some	good	in	a	woman	like	that	,
-	来	,	那里	必须	是	一些	好的	在	一个	女士	喜欢	那	,

"拜托，像她这样的女人肯定也有优点。"

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

though	I	cannot	say	I	altogether	like	your	picture	.
尽管	我	不能	说	我	共	喜欢	你的	图片	.

虽然我不能说我完全喜欢你的照片。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -

I	should	like	to	see	her	.	'
我	应该	喜欢	到	看	她	.	-

我想见见她。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] .

'	I	should	not	be	surprised	if	you	did	before	many	days	.
-	我	应该	不是	是	惊讶	如果	你	做过	前	许多	天	.

"如果你几天前就这么做了，我不会感到惊讶。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

She	is	the	one	to	protect	you	from	violence	.
她	是	这	一	到	保护	你	从	暴力	.

她会保护你免受暴力侵害。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [læf] [ðə; ði]['mænˌdeɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə][skɔːrn]

With	her	sanction	,	you	could	laugh	the	mandates	of	the	League	to	scorn
和	她	制裁	,	你	可以	笑	这	指令	的	这	联盟	到	轻蔑

.

:

.

有了她的认可，你就可以嘲笑联盟的命令，蔑视它们。

[hæd; həd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [wer'evər]

Had	I	long	to	live	,	I	should	sue	for	her	protection	,	and	wherever
有	我	长的	到	居住	,	我	应该	起诉	为了	她	保护	,	和	无论

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

she	may	be	,
她	可能	是	,

如果我想要活下去，我就会请求她的保护，无论她身在何处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	would	come	to	me	.
她	会	来	到	我	.

她会来找我。

['i:v(ə)n] [nəʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [roʊm] ,
Even now , if she comes to Rome ,
甚至 现在 , 如果 她 来 到 罗马 ,

即使现在，如果她来罗马，

[si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . -
see her if you can and lay your case before her . '
看 她 如果 你 能 和 躺 你的 案件 前 她 . -

如果可以的话，见见她，向她陈述你的情况。

- [ænd; ənd] [ʃi:ld] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] !
' And shield myself behind a woman !
- 和 盾 我 在后面 一个 女士 !

"然后躲在女人身后！"

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [vɪsi] [ʌv; əv][oʊld] .
That does not sound like the chivalrous Visci of old .
那 做 不是 声音 喜欢 这 骑士精神 粘液 的 老的 .

这听起来不像以前那个彬彬有礼的维斯奇了。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , ['æftər][ɔ:l] . -
She is only a woman , after all . '
她 是 仅有的 一个 女士 , 后 全部 . -

她毕竟只是个女人。

- [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , - [vɪsi] ['ænsər] ['kɑ:mli] .
' One in a million , ' Visci answered calmly .
- 一 在 一个 百万 , - 粘液 回答 平静地 .

"百万分之一的概率，"维斯奇平静地回答道。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][aʊt][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' If she holds out her right hand to you ,
- 如果 她 持有 出去 她 正确的 手 到 你 ,

"如果她向你伸出右手，

[klɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['despərət] [mæn] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] ;
cling to it as a drowning desperate man does to a rock ;
黏着 到 它 作为 一个 溺水 绝望的 男人 做 到 一个 岩石 ;

像溺水绝望的人抓住岩石一样紧紧抓住它；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
it is your only chance of salvation . — And now it is late .
它 是 你的 仅有的 机会 的 救恩 . — 和 现在 它 是 晚的 .

这是你唯一的救赎机会。——而现在一切都太迟了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

- [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] [sens] ,
' Despite his own better sense ,
- 尽管 他的 自己的 更好的 感觉 ,

尽管他自己明明知道这样做不好，

['mækswel][bɪ'gæn][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Maxwell began to dwell upon the fact of gaining assistance from the
麦克斯韦 开始 到 住 之上 这 事实 的 获得 协助 从 这
[mɪ'stɪriəs] [aɪsədɔr] .
mysterious Isodore .
神秘 伊西多尔 .

麦克斯韦开始琢磨起从神秘的伊西多尔那里获得帮助这件事。

[æt; ət] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd]

At	meetings	of	the	League	in	London	,	he	had	heard	her	name	mentioned
在	会议	的	这	联盟	在	伦敦	,	他	有	听到	她	姓名	提及

,

,

,

在伦敦举行的联盟会议上，他曾听到过她的名字。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	always	with	the	utmost	reverence	and	affection	.
和	总是	和	这	极致	尊敬	和	感情	.

始终怀着最崇敬和爱意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

If	she	could	not	absolutely	relieve	him	from	his	undertaking	,
如果	她	可以	不是	绝对地	缓解	他	从	他的	承诺	,

如果她不能完全解除他的任务，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mændeɪt] .

she	could	at	anyrate	shield	him	from	non	-	compliance	with	the	mandate	.
她	可以	在	总之	盾	他	从	非	-	遵守	和	这	授权	.

至少她可以保护他免于违反命令。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔːts] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Full	of	these	cheerful	thoughts	,	he	fell	asleep	.
满的	的	这些	快乐	想法	,	他	跌倒	睡着了	.

带着这些愉悦的心情，他睡着了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ,

He	found	his	friend	the	following	morning	quite	cheerful	,
他	成立	他的	朋友	这	下列的	早晨	相当	快乐	,

第二天早上，他发现朋友心情很好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] .

but	in	the	daylight	the	ravages	of	disease	were	painfully	apparent	.
但	在	这	日光	这	蹂躏	的	疾病	是	痛苦地	明显	.

但在日光下，疾病造成的破坏却触目惊心。

[ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [fitʃər] [bɪ'spoʊk] [naɪts] [ʌv; əv] ['rækɪŋ]

The	dark	rings	under	the	eyes	and	the	thin	features	bespoke	nights	of	racking
这	黑暗的	戒指	在下面	这	眼睛	和	这	薄的	特征	定制	夜晚	的	货架

[peɪn][ænd; ənd]['broʊkən][rest] .

pain	and	broken	rest	.
疼痛	和	破碎的	休息	.

眼下的黑眼圈和消瘦的五官，诉说着他曾经历的无数个痛苦难熬、睡眠不足的夜晚。

[vɪsi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒentli] .

Visci	noticed	this	and	smiled	gently	.
粘液	注意到	这	和	微笑	轻轻地	.

维斯奇注意到了这一点，温柔地笑了笑。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Yes	,	I	am	changed	,	'	he	said	.
-	是的	,	我	是	已更改	,	-	他	说	.

"是的，我变了，"他说。

- ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] .

'	Sometimes	,	after	a	bad	night	,	I	hardly	know	myself	.
-	有时	,	后	一个	坏的	夜晚	,	我	几乎	知道	我	.

"有时候，经历了一个糟糕的夜晚后，我甚至都不认识自己了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəl] , ['wɪri] [wɜːrk] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] [kɪŋ] .

It	is	cruel	,	weary	work	lying	awake	hour	after	hour	fighting	with	the	grim	King	.
它	是	残忍的	,	厌倦	工作	说谎	醒	小时	后	小时	斗争	和	这	严峻	国王	.

这是一项残酷而又令人疲惫的工作，要一夜之间与冷酷的国王战斗。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ['leɪtli] ,

But	I	have	been	singularly	free	from	pain	lately	,
但	我	有	到过	单独地	自由的	从	疼痛	最近	,

但我最近却完全没有感到任何疼痛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] . -

and	I	am	looking	much	better	than	I	have	been	.	'
和	我	是	寻找	很多	更好的	比	我	有	到过	.	-

我看起来比以前好多了。

- [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] ['hoʊlli]

'	There	might	be	a	chance	yet	,	'	Maxwell	replied	with	a	cheerfulness	wholly
-	那里	可能	是	一个	机会	然而	,	-	麦克斯韦	回复	和	一个	愉悦	完全

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

“或许还有机会，”麦克斯韦尔用一种完全装出来的愉悦语气回答道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] - ['lʊkɪŋ] ['betər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [deθ]

and	thinking	that	this	'	looking	better	'	was	the	nearest	approach	to	death
和	思维	那	这	-	寻找	更好的	-	曾是	这	最近的	方法	到	死亡

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

他心想，这种“好转”的状态就是他所见过的最接近死亡的时刻了。

- [æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] , [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɜ-z] [fɔːr; fər]

'	An	absence	from	Rome	,	a	change	of	climate	,	has	done	wonders	for
-	一个	缺席	从	罗马	,	一个	改变	的	气候	,	有	完毕	奇迹	为了

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

people	before	now	.
人们	前	现在	.

“离开罗马，气候发生变化，这在过去给人们带来了巨大的好处。”

- [vɪsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Visci	shook	his	head	.
-	粘液	摇晃	他的	头	.

维斯奇摇了摇头。

- [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['broʊkən] , - [hiː; hi] [sed] : - [noʊ]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

'	Not	when	the	mainspring	of	life	is	broken	,	'	he	said	:	'	no	human	ingenuity	,
-	不是	什么时候	这	主发条	的	生活	是	破碎的	,	-	他	说	:	-	不	人类	独创性	,

“当生命的主要动力断裂时，”他说，“人类的任何智慧都无济于事。”

[noʊ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri][kæn; kən][mend] [ðæt] .

no	miracle	of	surgery	can	mend	that	.
不	奇迹	的	外科手术	能	修补	那	.

再神奇的手术也无法弥补这一点。

['mækswel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

Maxwell	,	if	they	had	deferred	their	vengeance	long	,	they	would	have	been	too
麦克斯韦	,	如果	他们	有	延期	他们的	复仇	长的	,	他们	会	有	到过	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

麦克斯韦尔说，如果他们再拖延复仇，那就太晚了。

[sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl][ðem; ðəm] [jet] . -

Some	**inward**	**monitor**	**tells**	**me**	**I**	**shall**	**fail**	**them**	**yet**	**.**	**'**
一些	向内	监视器	讲述	我	我	将	失败	他们	然而	.	-

内心有个声音告诉我，我终究会让他们失望。

- [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [vɪsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .

'	**You**	**will**	**for**	**me**	**,**	**Visci**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**upon**	**that**	**.**
-	你	将要	为了	我	,	粘液	,	你	可能	依赖	之上	那	.

“维斯奇，你一定会为我做到的，这一点你可以放心。”

[taɪm] [ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Time	**is**	**no**	**object**	**to**	**me**	**.**	**'**
时间	是	不	目的	到	我	.	-

时间对我来说不是问题。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , [haʊ] [mæd][juː; jʊ]

'	**And**	**if**	**I**	**should**	**die**	**and**	**disappoint**	**you**	**of**	**your**	**revenge**	**,**	**how**	**mad**	**you**
-	和	如果	我	应该	死	和	辜负	你	的	你的	复仇	,	如何	疯狂的	你

[wʊd] [biː; bi] !

would	**be**	**!**
会	是	!

“如果我死了，让你无法复仇，你会多么生气啊！”

- [vɪsi] [læft] .

'	**Visci**	**laughed**	**.**
-	粘液	笑了	.

维斯奇笑了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

'	**It**	**is**	**a**	**dreadful**	**tragedy**	**to**	**me**	**;**	**it**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**thing**	**for**	**you**	**;**
-	它	是	一个	可怕	悲剧	到	我	;	它	是	一个	非常	严肃的	事物	为了	你	;

对我来说，这是一场可怕的悲剧；对你来说，这是一件非常严重的事情；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk][saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	**yet**	**there**	**is**	**a**	**comic**	**side**	**to**	**it**	**,**	**as**	**there**	**is**	**in**	**all**	**things**	**.**
和	然而	那里	是	一个	漫画	边	到	它	,	作为	那里	是	在	全部	事物	.

然而，凡事都有其滑稽之处，这件事也不例外。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði][droʊl][saɪd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ] [juːst] ;

I	**cannot**	**see**	**the**	**droll**	**side**	**of**	**life**	**as**	**I**	**used**	**;**
我	不能	看	这	滑稽	边	的	生活	作为	我	用过的	;

我再也看不到以前那种生活中滑稽有趣的一面了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['mɜːrdərər] [sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [teɪt] - - - [teɪt] ,

but	**when**	**the**	**bloodthirsty**	**murderer**	**sits**	**down**	**with**	**his**	**victim**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**,**
但	什么时候	这	嗜血	凶手	坐着	向下	和	他的	受害者	头	-	-	-	头	,

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][kraɪm] ,

discussing	**the**	**crime**	**,**
讨论	这	犯罪	,

但是，当嗜血的凶手与受害者坐下来私下交谈，讨论犯罪过程时，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['læfəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] . -

there	**is**	**something**	**laughable**	**in**	**it**	**after**	**all**	**.**	**'**
那里	是	某物	可笑	在	它	后	全部	.	-

这其中确实有些可笑之处。

- [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɪz] , - ['mækswel] ['ænsər] ['grɪmli] , - [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dens] [ɪ'nʌf] [nɑːt]
' I daresay there is , ' Maxwell answered grimly , ' though I am dense enough not
- 我 敢说 那里 是 , - 麦克斯韦 回答 阴沉地 , - 尽管 我 是 稠密 足够的 不是
[tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
to notice it .
到 注意 它 .

"我敢说是有的,"麦克斯韦尔阴沉地回答道,"虽然我愚钝到没注意到它。"

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəblɪ] , [rɪ'pʌlsɪvlɪ] ['trædʒɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
To me , there is something horribly , repulsively tragic about it ,
到 我 , 那里 是 某物 糟糕透了 , 令人厌恶地 悲惨 关于 它 ,

在我看来，这其中蕴含着某种可怕的、令人作呕的悲剧色彩。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [deθ] [ɪn][ðæt] [laɪt] [weɪ] . -
even to hear you discussing death in that light way . '
甚至 到 听到 你 讨论 死亡 在 那 光 方式 . -

甚至听到你用那种轻松的方式谈论死亡，都让我感到不舒服。

- [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] .
' Familiarity breeds contempt .
- 熟悉 品种 鄙视 .

熟悉会滋生轻蔑。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrbz] ?
Is not that one of your English proverbs ?
是 不是 那 一 的 你的 英语 谚语 ?

那不是你们英国的一句谚语吗?

- [vɪsi] [sed] ['erəli] . — - [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['fredrɪk] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
' Visci said airily . — ' But , my good Frederick , ' he continued , lowering his voice
- 粘液 说 轻盈地 . — - 但 , 我的 好的 弗雷德里克 , - 他 持续 , 降低 他的 嗓音
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kiː] ,
to a solemn key ,
到 一个 庄严 钥匙 ,

"维斯奇漫不经心地说——"他接着说，压低声音，语气变得严肃起来，"但是，我亲爱的弗雷德里克，

- [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsmən] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd] , [wen] [hiː; hi] [stiːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
' the white horseman will not find me unprepared , when he steals upon me ,
- 这 白色的 骑手 将要 不是 寻找 我 毫无准备 , 什么时候 他 偷窃 之上 我 ,

"白衣骑士不会发现我毫无防备，当他悄悄接近我时，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .
as he might at any moment .
作为 他 可能 在 任何 片刻 .

他随时都可能这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'lɪdʒən] ,
I do not make a parade of my religion ,
我 做 不是 制作 一个 游行 的 我的 宗教 ,

我不会公开炫耀我的宗教信仰。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .
but I have tried to do what is right and honest and honourable .
但 我 有 尝试 到 做 什么 是 正确的 和 诚实的 和 光荣的 .

但我一直努力做正确、诚实、光荣的事。

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [æt; ət] [taɪmz] .

I	have	faced	death	so	often	,	that	I	treat	him	lightly	at	times	.
我	有	面对	死亡	所以	经常	,	那	我	对待	他	轻轻	在	时代	.

我曾多次直面死亡，以至于有时我会轻视它。

[bʌt; bət]['nevər] [fɪr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] - — —

But	never	fear	that	when	he	comes	to	me	for	the	last	time	'	—	—
但	绝不	害怕	那	什么时候	他	来	到	我	为了	这	最后的	时间	-	—	—

但永远不要害怕，当他最后一次来找我的时候——

['mækswel] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .

Maxwell	pressed	his	friend's	hand	in	silent	sympathy	.
麦克斯韦	按下	他的	朋友们	手	在	沉默的	同情	.

麦克斯韦默默地握住朋友的手，表示同情。

- [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [vɪsi] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	always	were	a	good	fellow	,	Visci	,	'	he	said	;
-	你	总是	是	一个	好的	同伴	,	粘液	,	-	他	说	;

“你一直是个好人，维斯奇，”他说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['aʊər][mʌst; məst] [kʌm] [soʊ] ['spiːdəli] ,

'	and	if	this	hour	must	come	so	speedily	,
-	和	如果	这	小时	必须	来	所以	迅速地	,

“如果这一刻必须如此迅速地到来，

[tel] [ˌem 'iː][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] — [wen] - — —

tell	me	is	there	anything	I	can	do	for	you	when	—	when	'	—	—
告诉	我	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	什么时候	—	什么时候	-	—	—

告诉我，我能为你做些什么吗？——

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

'	I	am	dead	?
-	我	是	死的	?

“我死了吗？”

[noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] .

No	reason	to	hesitate	over	the	word	.
不	原因	到	犹豫	超过	这	单词	.

无需犹豫。

[noʊ] , ['mækswel] ; [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

No	,	Maxwell	;	my	house	is	in	order	.
不	,	麦克斯韦	;	我的	房子	是	在	命令	.

不，麦克斯韦；我家一切井然有序。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ][hoʊp] ,

I	have	no	friends	besides	my	brother	;	and	he	,	I	hope	,
我	有	不	朋友们	除了	我的	兄弟	;	和	他	,	我	希望	,

除了我哥哥，我没有朋友；我希望他

[ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [naʊ] . -

is	far	beyond	the	vengeance	of	the	League	now	.	'
是	远的	超过	这	复仇	的	这	联盟	现在	.	-

现在这已经远远超出了联盟的复仇范围了。

- [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ? -

'	Then	there	is	nothing	I	can	do	for	you	in	any	way	?	'
-	然后	那里	是	没有什么	我	能	做	为了	你	在	任何	方式	?	-

“那我真的什么都帮不了你吗？”

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

'	No	,	I	think	not	.
-	不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ker] [naʊ] ; [jʊr; jər][laɪf][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][maɪn]

But	you	are	my	principal	care	now	;	your	life	is	far	more	important	than	mine
但	你	是	我的	主要的	关心	现在	;	你的	生活	是	远的	更多的	重要的	比	矿

.

:

.

但你现在是我最主要的责任；你的生命比我的生命重要得多。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [aɪsədɔr] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

I	have	written	to	Isodore	,	laying	a	statement	of	all	the	facts	before	her	;
我	有	书面	到	伊西多尔	,	躺下	一个	陈述	的	全部	这	事实	前	她	;

我已写信给伊西多尔，向她陈述了所有事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['wʊmən][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ,

and	if	she	is	the	woman	I	take	her	for	,
和	如果	她	是	这	女士	我	拿	她	为了	,

如果她真是我所见到的那位女士，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [hɪr] .

she	is	sure	to	lose	no	time	in	getting	here	.
她	是	当然	到	失去	不	时间	在	获得	这里	.

她肯定会尽快赶到这里。

[wʌns] ['ʌndər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər]

Once	under	her	protection	,	you	are	safe	;	there	will	be	no	further	cause	for
一次	在下面	她	保护	,	你	是	安全的	;	那里	将要	是	不	更远	原因	为了

[ə'lɑːrm] . -

alarm	.	'
警报	.	-

一旦受到她的庇护，你就安全了；不会再有任何惊慌。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ʌn'mænli] , - ['mækswel]['ɝːdʒd] .

'	But	it	seems	rather	unmanly	,	'	Maxwell	urged	.
-	但	它	似乎	相当	不男子气概	,	-	麦克斯韦	敦促	.

“但这似乎有点不够男子气概，”麦克斯韦尔说道。

- [ʌn'mænli] ! - ['ekəud] [vɪsi] ['skɔːrnfəli] .

'	Unmanly	!	'	echoed	Visci	scornfully	.
-	不男子气概	!	-	回声	粘液	轻蔑地	.

“真没男子气概！”维斯奇轻蔑地附和道。

- [wʌt] [hæz; həz] ['mænlinəs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ['kaʊərdli] [vɛn'dɛti] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?

'	What	has	manliness	to	do	with	fighting	cowardly	vendetti	in	the	dark	?
-	什么	有	男子气概	到	做	和	斗争	胆小	复仇	在	这	黑暗的	?

“男子气概与在黑暗中对抗懦弱的复仇有什么关系？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] !

You	must	,	you	shall	do	it	!
你	必须	,	你	将	做	它	!

你必须，你一定要这样做！

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['viːəməntli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

'	he	continued	vehemently	;	but	the	exertion	was	too	much	for	him	,
-	他	持续	强烈地	;	但	这	用力	曾是	也	很多	为了	他	,

他继续激烈地争论；但是，这对他来说太费力了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swei] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .

and	he	swayed	forward	over	the	table	as	if	he	would	fall	.
和	他	摇摆	向前	超过	这	桌子	作为	如果	他	会	落下	.

他向前倾身，仿佛要从桌子上摔下来。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pælɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [juː; jʊ]

Presently	**,**	**a**	**little**	**colour**	**crept**	**into**	**the**	**pallid**	**face**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**:**	**'**	**You**
目前	,	一个	小的	颜色	悄悄地爬	进入	这	苍白	脸	,	和	他	持续	:	-	你

[siː] ,

see	**,**
看	,

这时，他苍白的脸上泛起了一丝红晕，他继续说道："你看，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

even	**that**	**is**	**too**	**much**	**for**	**me**	**.**
甚至	那	是	也	很多	为了	我	.

即使是这样也让我难以承受。

['mækswel] , [ɪf] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ˌem 'iː]['æŋgri] ,

Maxwell	**,**	**if**	**you**	**contradict**	**me**	**and**	**get**	**me**	**angry**	**,**
麦克斯韦	,	如果	你	顶撞	我	和	得到	我	生气的	,

麦克斯韦尔，如果你反驳我，惹我生气，

[maɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] ['æftər][ɔːl] .

my	**blood**	**will**	**be**	**upon**	**your**	**head**	**after**	**all**	**.**
我的	血	将要	是	之上	你的	头	后	全部	.

最终，我的血会沾到你的头上。

[naʊ] , [duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] . -

Now	**,**	**do**	**listen**	**to**	**reason**	**.**	**'**
现在	,	做	听	到	原因	.	-

现在，请听听道理。

- [ɪf] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [hɜːrts][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] .

'	**If**	**my**	**want**	**of**	**common**	**-**	**sense**	**hurts**	**you**	**as**	**much**	**as**	**that**	**,**	**certainly**	**.**
-	如果	我的	想	的	常见的	-	感觉	疼痛	你	作为	很多	作为	那	,	当然	.

"如果我缺乏常识真的让你这么难过，那当然。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['prɪnses] [kæn; kən][help][ˌem 'iː] . -

But	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**this**	**mysterious**	**princess**	**can**	**help**	**me**	**.**	**'**
但	我	做	不是	看	如何	这	神秘	公主	能	帮助	我	.	-

但我实在看不出这位神秘的公主能如何帮助我。

- ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [vɪsi] [sed] ['sɑːləmli] .

'	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Visci**	**said**	**solemnly**	**.**
-	听	到	我	,	-	粘液	说	庄严地	.

"听我说，"维斯奇严肃地说。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**laid**	**all**	**his**	**schemes**	**before**	**the**	**other**	**—**	**his**	**elaborate**	**plans**	**for**	**his**
然后	他	铺设	全部	他的	方案	前	这	其他	—	他的	精心制作的	计划	为了	他的

['frɛndz] ['seɪfti] ,

friend's	**safety**	**,**
朋友们	安全	,

然后他向对方详细阐述了他所有的计划——为保护朋友安全而制定的周密计划。

[dɪ'zaɪnz] [huːz] [pjʊr] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['tʌtʃɪŋ] .

designs	**whose**	**pure**	**sacrifice**	**of**	**self**	**were**	**absolutely**	**touching**	**.**
设计	谁	纯的	牺牲	的	自己	是	绝对地	接触	.

那些纯粹出于自我牺牲精神的设计作品，着实令人感动。

['mækswel][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] .

Maxwell	**began**	**to**	**take**	**heart**	**again**	**.**
麦克斯韦	开始	到	拿	心	再次	.

麦克斯韦尔开始重拾信心。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [gʊd] , - [hiː; hi][sed] ['greɪtfəli] , - [tuː; tə][teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][fɔːr; fər]
' You are very good , ' he said gratefully , ' to take all this infinite pains for
- 你 是 非常 好的 , - 他 说 感激不尽 , - 到 拿 全部 这 无限 疼痛 为了
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

“你真是太好了,”他感激地说，“为我付出了这么多努力。”

- [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [streɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fred] . -
' In a like strait you would do the same for me , Fred . '
- 在 一个 喜欢 海峡 你 会 做 这 相同的 为了 我 , 弗雷德 . -

“如果换作是你，弗雷德，你也会为我做同样的事。”

- [jes] , - ['mækswel] ['ænsər] ['sɪmpli] .
' Yes , ' Maxwell answered simply .
- 是的 , - 麦克斯韦 回答 简单地 .

“是的,”麦克斯韦简单地回答道。

- [haʊ] - [wɜːrdz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !
' How Salvarini's words come back to me now !
- 如何 - 字 来 后退 到 我 现在 !

“萨尔瓦里尼的话语现在又回到了我的耳边！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][ɪn'sɪgniə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [ðæt]
Do you remember , when I wanted to throw my insignia out of the window that
做 你 记住 , 什么时候 我 通缉 到 扔 我的 徽章 出去 的 这 窗户 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

你还记得吗？那天晚上，我真想把我的徽章扔出窗外。

[ðə; ðɪ][læst][wiː; wɪ][ɔːl] [spent] [tə'geðər] ? -
the last we all spent together ? '
这 最后的 我们 全部 花费 一起 ? -

我们最后一次一起度过的时光?

- [aɪ] [ˌrekə'lekt] .
' I recollect .
- 我 追忆 .

我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒenəˌviːv] ['dɪsə'pɪrd] , - [vɪsi] ['ænsər] ['sædli] . — -
It was two days before little Genevieve disappeared , ' Visci answered sadly . — '
它 曾是 二 天 前 小的 吉纳维芙 消失 , - 粘液 回答 令人遗憾的是 . — -
[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

“那是小吉纳维芙失踪前两天的事了,”维斯奇悲伤地回答道。“你知道吗？”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] ['luːkrɪs] .
I have never discovered any trace of her or Lucrece .
我 有 绝不 发现 任何 痕迹 的 她 或者 露克丽丝 .

我从未发现过她或卢克丽丝的任何踪迹。

[pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Poor child , poor little girl !
贫穷的 孩子 , 贫穷的 小的 女孩 !

可怜的孩子，可怜的小女孩!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . -
I wonder where she is now . '
我 想知道 在哪里 她 是 现在 . -

我想知道她现在在哪里。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] . - { - }
' **Perhaps** **you** **may** **see** **her** **again** **some** **day** **.** **'** **{** **758** **}**
- 也许 你 可能 看 她 再次 一些 天 . - { - }

“或许有一天你会再次见到她。”{758}

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fʊl'fɪld] [naʊ] .
' **It** **has** **long** **been** **my** **dearest** **wish** **;** **but** **it** **will** **never** **be** **fulfilled** **now** **.**
- 它 有 长的 到过 我的 亲爱的 希望 ; 但 它 将要 绝不 是 已完成 现在 .

“这曾是我最深切的愿望；但现在它永远无法实现了。”

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [seɪ] [ðæt] [aɪ] - — —
If **ever** **you** **do** **see** **her** **once** **more** **,** **say** **that** **I** **'** **—** **—**
如果 曾经 你 做 看 她 一次 更多的 , 说 那 我 - — —

如果你有机会再见到她，请代我——

- [vɪsi] !
' **Visci** **!**
- 粘液 !

'Visci!

- [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['fɔːrwərd] ,
' **As** **the** **last** **words** **fell** **from** **the** **Italian's** **lips** **,** **his** **head** **hung** **forward** **,**
- 作为 这 最后的 字 跌倒 从 这 意大利人的 嘴唇 , 他的 头 悬挂 向前 ,

“意大利人说完最后一句话时，他的头垂了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and **he** **fell** **from** **his** **chair** **.**
和 他 跌倒 从 他的 椅子 .

他从椅子上摔了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] .
For **a** **moment** **he** **lay** **motionless** **,** **then** **raised** **his** **face** **slightly** **and** **smiled** **.**
为了 一个 片刻 他 躺 静止不动 , 然后 提高 他的 脸 轻微地 和 微笑 .

他静静地躺了一会儿，然后微微抬起头，笑了。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] , ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['skɑːrlət] .
A **thin** **stream** **of** **blood** **trickled** **down** **his** **fair** **beard** **,** **staining** **it** **scarlet** **.**
一个 薄的 溪流 的 血 涓涓细流 向下 他的 公平的 胡须 , 染色 它 猩红 .

一缕鲜血顺着他白皙的胡须缓缓流下，将其染成了鲜红色。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑːn]['mækˌswɛlz] ['ʃoʊldər] .
He **lay** **quietly** **on** **Maxwell's** **shoulder** **.**
他 躺 悄悄 在 麦克斯韦尔 肩膀 .

他静静地躺在麦克斯韦的肩膀上。

- [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , - [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
' **Do** **not** **be** **alarmed** **,** **'** **he** **said** **faintly** **.**
- 做 不是 是 惊慌 , - 他 说 淡淡的 .

“别惊慌，”他轻声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [fred] .
' **It** **has** **come** **at** **last** **.** **—** **There** **are** **tears** **in** **your** **eyes** **,** **Fred** **.**
- 它 有 来 在 最后的 . — 那里 是 眼泪 在 你的 眼睛 , 弗雷德 .

“终于到了。——弗雷德，你的眼里噙着泪水。”

[duː][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Do **not** **weep** **for** **me** **.**
做 不是 哭泣 为了 我 .

不要为我哭泣。

[duː][nɑːt][fər'get]['kɑːrloʊ] [vɪsi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [oʊld] [frendz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['lɪt(ə)l]

Do	**not**	**forget**	**Carlo**	**Visci**	**,**	**when**	**you**	**see**	**old**	**friends**	**;**	**and**	**when**	**you**	**meet**	**little**
做	不是	忘记	卡洛	粘液	,	什么时候	你	看	老的	朋友们	;	和	什么时候	你	见面	小的

['dʒenəˌviːv] ,

Genevieve	**,**
吉纳维芙	,

当你见到老朋友时，别忘了卡洛·维斯奇；当你遇到小吉纳维芙时，也别忘了她。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [lʌvd] [ænd; ənd] [griːvd] [fɔːr; fər]

tell	**her**	**I**	**forgave**	**her**	**,**	**and**	**to**	**the**	**last**	**loved**	**and**	**grieved**	**for**
告诉	她	我	原谅了	她	,	和	到	这	最后的	喜爱	和	伤心	为了

[hɜːr; hər] . — [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [frend] .

her	**.**	**—**	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**old**	**friend**	**.**
她	.	—	好的	-	再见	,	老的	朋友	.

告诉她我已经原谅她了，并且直到最后一刻都爱她、为她悲伤。——再见了，老朋友。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

Take	**hold**	**of**	**my**	**hand**	**.**
拿	抓住	的	我的	手	.

握住我的手。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .

Let	**me**	**look**	**in**	**your**	**honest**	**face**	**once**	**more**	**.**
让	我	看	在	你的	诚实的	脸	一次	更多的	.

让我再看一眼你诚实的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] , [fred] .

It	**is**	**not**	**hard**	**to**	**die**	**,**	**Fred**	**.**
它	是	不是	难的	到	死	,	弗雷德	.

弗雷德，死亡并不难。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ][læst][wɜːrdz] — — ['dʒiːzjuː] , ['mɜːrsi] ! -

Tell	**them**	**that**	**my**	**last**	**words**	**—**	**—**	**Jesu**	**,**	**mercy**	**!**	**'**
告诉	他们	那	我的	最后的	字	—	—	耶稣	,	怜悯	!	-

告诉他们我临终遗言——耶稣，怜悯我！

- [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɑːrloʊ] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	**Speak**	**to**	**me**	**,**	**Carlo**	**—**	**speak**	**to**	**me**	**!**
-	说话	到	我	,	卡洛	—	说话	到	我	!

“跟我说话，卡洛——跟我说话！”

- ['nevər] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

'	**Never**	**again**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**grave**	**.**
-	绝不	再次	在	这	边	的	这	严重	.

“此生此世，绝不再犯。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ɪ'tæliən][daɪd] ;

And	**so**	**the**	**noble**	**-**	**hearted**	**Italian**	**died**	**;**
和	所以	这	高贵	-	心地	意大利语	死亡	;

于是，这位心地善良的意大利人去世了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪv] ['ʌndər][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ]

and	**on**	**the**	**third**	**day**	**they**	**buried**	**him**	**in**	**a**	**simple**	**grave**	**under**	**the**	**murmuring**
和	在	这	第三	天	他们	埋葬	他	在	一个	简单的	严重	在下面	这	淙淙

[paɪnz] .

pines	**.**
松树	.

第三天，他们把他埋葬在松树下简陋的坟墓里。

[noʊ][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [naʊ] .

No	**call**	**to**	**remain**	**longer**	**now**	**.**
不	称呼	到	保持	更长	现在	.

现在无需继续停留。

[wʌn] [læst] ['sɑːlətəri] ['iːvnɪŋ] ['ræmb(ə)l] , ['mækswel] [tʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [er] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

One	last	solitary	evening	ramble	,	Maxwell	took	outside	the	city	wall	ere	his	departure
一	最后的	孤	晚上	漫谈	,	麦克斯韦	采取	外部	这	城市	墙	埃雷	他的	离开

.

:

.

在离开之前，麦克斯韦最后一次独自一人在城墙外漫步。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θɔːts] ,

As	he	walked	along	wrapped	in	his	own	sad	thoughts	,
作为	他	步行	沿着	包装	在	他的	自己的	伤心	想法	,

他边走边想，心中充满悲伤。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['dɔːgɪd] .

he	did	not	heed	that	his	footsteps	were	being	dogged	.
他	做过	不是	注意	那	他的	脚步声	是	存在	顽强	.

他没有注意到有人紧随其后。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Then	with	a	sudden	instinct	of	danger	,	he	turned	round	.
然后	和	一个	突然	本能	的	危险	,	他	转向	圆形的	.

然后，他突然感到危险，转过身去。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [stɑːpt] .

The	feet	that	followed	stopped	.
这	脚	那	随后	停止	.

后面的脚步声停了下来。

- [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

'	Who	is	there	?
-	WHO	是	那里	?

谁在那里?

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgjər] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stelθɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

A	muffled	figure	came	towards	him	,	and	another	stealthily	from	behind	.
一个	闷音	数字	来了	向	他	,	和	其他	悄悄地	从	在后面	.

一个模糊的身影朝他走来，另一个身影则悄悄地从他身后出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
A **crash** **,** **a** **blow** **,** **a** **fierce** **struggle** **for** **a** **moment** **,**
一个 碰撞 , 一个 吹 , 一个 凶猛的 斗争 为了 一个 片刻 ,

一声巨响，一次重击，短暂的激烈搏斗，

[ə; eɪ]['mænz][kraɪ][fɔːr; fər][help] [bɔːrn] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ə; eɪ][mɪst]['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ,
a **man's** **cry** **for** **help** **borne** **idly** **on** **the** **breeze** **,** **a** **mist** **rising** **before** **the** **eyes** **,**
一个 男人的 哭 为了 帮助 出生 闲散地 在 这 微风 , 一个 薄雾 上升 前 这 眼睛 ,

一声男人的求救声随风飘荡，眼前升起一片薄雾。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][stɑːrz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [ðen] [diːp] , ['sliːpi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
a **thousand** **stars** **dancing** **and** **tumbling** **,** **then** **deep** **,** **sleepy** **unconsciousness** **.**
一个 千 明星 跳舞 和 翻滚 , 然后 深的 , 困 无意识 .

千星闪烁，翻腾跳跃，然后陷入沉睡的无意识状态。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [nekst] [mʌnθ] .)
(**To** **be** **concluded** **next** **month** **.** **)**
(到 是 结束 下一个 月 .)

（下个月完结。）

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ruːɪn] .
THE **PLEASURES** **OF** **RUIN** **.**
这 快乐 的 废墟 .

毁灭的乐趣。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns]
There **must** **be** **many** **people** **to** **whom** **the** **above** **heading** **will** **be** **at** **once**
那里 必须 是 许多 人们 到 谁 这 多于 标题 将要 是 在 一次
[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃæptər] [ə'pɑːn] [sneɪks] [ɪn] ['aɪsləːnd] ;
suggestive **of** **the** **famous** **chapter** **upon** **Snakes** **in** **Iceland** **;**
暗示性的 的 这 著名的 章 之上 蛇 在 冰岛 ;

很多人看到上面的标题，肯定会立刻联想到关于冰岛蛇的著名章节；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [maɪnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wʌn]
but **to** **the** **philosophical** **mind** **—** **and** **it** **is** **marvellous** **how** **philosophical** **one**
但 到 这 哲学 头脑 — 和 它 是 奇妙 如何 哲学 一
[kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['ʌndər] [əd'vɜːrsəti] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
can **become** **under** **adversity** **—** **there** **are** **certain** **compensating** **advantages** **in** **the**
能 变得 在下面 逆境 — 那里 是 肯定 补偿 优势 在 这
[steɪt] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,
state **of** **ruin** **,**
状态 的 废墟 ,

但对于哲学家而言——在逆境中，人们往往能变得多么具有哲学家的思维方式，这真是令人惊叹——在困境中也存在着某些补偿性的优势。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hoʊp] , [ɔːr] ['meməri] ,
which **,** **if** **not** **quite** **so** **intense** **as** **the** **Pleasures** **of** **Hope** **,** **or** **Memory** **,**
哪个 , 如果 不是 相当 所以 激烈的 作为 这 快乐 的 希望 , 或者 记忆 ,

即使不如希望或记忆带来的愉悦那样强烈，

[ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

or	Imagination	,	do	much	to	reconcile	us	to	the	change	in	our
或者	想像力	,	做	很多	到	调和	我们	到	这	改变	在	我们的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

或者说，想象力在很大程度上帮助我们适应环境的变化。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi]

The	first	feeling	is	one	of	extreme	relief	that	the	whole	thing	is	over	and	we
这	第一的	感觉	是	一	的	极端	宽慰	那	这	所有的	事物	是	超过	和	我们

[ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [sə'spens] .

are	out	of	suspense	.
是	出去	的	悬念	.

首先感到如释重负，因为整件事终于结束了，我们终于不用再提心吊胆了。

[ðə; ði] [smæʃ] [hæz; həz] [kʌm] ; [rɪts] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [hæv; həv] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] ['ʃɛrəfs] -

The	smash	has	come	;	writs	and	summonses	have	blossomed	into	sheriffs	'
这	粉碎	有	来	;	令状	和	传票	有	盛开	进入	警长	-

['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

officers	,	and	the	auctioneer	,
警官	,	和	这	拍卖	,

变革已然到来；传票和令状演变为治安官的任命，以及拍卖师的出现，

[huːz] [fel] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ['hæmər] [hæz; həz] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊdz]

whose	fell	and	inexorable	hammer	has	made	short	work	of	our	goods
谁	跌倒	和	无情的	锤	有	制成	短的	工作	的	我们的	商品

[ænd; ənd] ['tʃætlz] ;

and	chattels	;
和	动产	;

它那残酷无情的铁锤很快就摧毁了我们的货物和动产；

['aʊər; ɑːr] ['welθi] [frendz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ;

our	wealthy	friends	have	said	that	they	knew	it	would	come	to	this	;
我们的	富裕	朋友们	有	说	那	他们	知道	它	会	来	到	这	;

我们的一些富裕朋友说，他们早就预料到会走到这一步；

[ænd; ənd][dʒəʊnz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['dinəz] [ænd; ənd][faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [æt; ət][ˌjuː 'es]

and	Jones	,	who	used	to	look	dinners	and	five	-	pound	notes	at	us
和	琼斯	,	WHO	用过的	到	看	晚餐	和	五	-	磅	笔记	在	我们

[wen'evər] [hiː; hi][met][ˌjuː 'es] ['fɔːrmərli] ,

whenever	he	met	us	formerly	,
每当	他	遇见	我们	以前	,

还有琼斯，他以前每次见到我们都会盯着我们看，手里拿着晚餐和五英镑的钞票。

[naʊ] [krɔsiz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

now	crosses	over	to	the	opposite	side	of	the	street	.
现在	十字架	超过	到	这	对面的	边	的	这	街道	.

现在穿过马路到马路对面。

[ðə; ði] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɑːrd][ænd; ənd]

The	cheap	lodgings	in	the	shady	neighbourhood	have	become	hard	and
这	便宜的	住宿	在	这	阴凉	邻里	有	变得	难的	和

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [fækts] ,

ineradicable	facts	,
根深蒂固的	事实	,

在治安混乱的街区里，廉价旅馆已经成为无法改变的事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes][æt; ət][læst][ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	we	can	look	about	us	at	last	and	endeavour	to	make	the
和	我们	能	看	关于	我们	在	最后的	和	努力	到	制作	这

[best][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] .

best	we	can	of	the	position	.
最好的	我们	能	的	这	位置	.

我们终于可以环顾四周，努力做到最好。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [tuː; tə]

You	now	have	a	newly	acquired	sense	of	freedom	and	independence	to
你	现在	有	一个	新	获得	感觉	的	自由	和	独立	到

[wɪtʃ] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

which	perhaps	you	have	long	been	a	stranger	.
哪个	也许	你	有	长的	到过	一个	陌生人	.

你现在获得了一种全新的自由和独立感，而这种感觉或许是你很久以来都感到陌生的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ɔːr][ðə; ði]

It	is	no	longer	a	question	of	whether	you	shall	dine	at	the	Bristol	or	the
它	是	不	更长	一个	问题	的	无论	你	将	用餐	在	这	布里斯托尔	或者	这

[bluː] [poʊsts] ,

Blue	Posts	,
蓝色的	帖子	,

现在的问题不再是该去布里斯托尔酒店还是蓝柱酒店用餐了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdaɪnər][diːˈju][ˈdʒuːr][ɪn] [ˈlestər]

but	in	all	likelihood	the	choice	will	lie	between	the	diner	du	jour	in	Leicester
但	在	全部	可能性	这	选择	将要	说谎	之间	这	餐馆	杜	一天	在	莱斯特

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

但最有可能的选择是在莱斯特广场的当日特色餐馆和……之间做出。

[ə; eɪ] [tʃɑːp] , [ɔːr] [duːk] [ˈhʌmfri] .

a	chop	,	or	Duke	Humphrey	.
一个	劈	,	或者	公爵	汉弗莱	.

一刀，或者汉弗莱公爵。

[nɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,

Nor	,	if	you	be	a	married	man	,
也不	,	如果	你	是	一个	已婚	男人	,

如果你是已婚男士，

[niːd] [juː; jʊ] [naʊ] [veks][jʊr; jər][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] -

need	you	now	vex	your	soul	with	the	proper	precedence	of	a	brigadier	-
需要	你	现在	烦恼	你的	灵魂	和	这	恰当的	优先权	的	一个	准将	-

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

现在你需要用准将的正式职权来折磨你的灵魂吗?

[æn; ən] [ˈɪndiən] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [kəˈmɪʃənər] [frʌm; frəm]

an	Indian	judge	,	a	colonial	bishop	,	and	a	resident	commissioner	from
一个	印度	法官	,	一个	殖民	主教	,	和	一个	居民	专员	从

[ðə; ði][pʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb] ,

the	Punjab	,
这	旁遮普邦	,

一位印度法官、一位殖民地主教和一位来自旁遮普邦的常驻专员，

[æz; əz][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] .

as	has	happened	in	the	days	gone	by	when	you	gave	a	dinner	.
作为	有	发生	在	这	天	已消失	经过	什么时候	你	给予	一个	晚餐	.

就像过去你举办晚宴时发生的那样。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ]['merɪts][ʌv; əv][ə'spærəgəs] [suːp] [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] , ['sæmən] ['meɪəneɪz]

Nor	will	the	varying	merits	of	asparagus	soup	and	turtle	,	salmon	mayonnaise
也不	将要	这	变化	优点	的	芦笋	汤	和	龟	,	三文鱼	蛋黄酱

[ænd; ənd]['æspɪk][ʌv; əv]['lɑːbstər] ,

and	aspic	of	lobster	,
和	肉冻	的	龙虾	,

芦笋汤配海龟、鲑鱼蛋黄酱配龙虾冻，它们各自的优劣也不会被提及。

['trʊfld] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - [stʌft] ['keɪpɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

truffled	turkey	and	oyster	-	stuffed	capon	,	and	all	the	rest	of	it	,
松露	火鸡	和	牡蛎	-	填充	阉鸡	,	和	全部	这	休息	的	它	,

松露火鸡、牡蛎酿阉鸡，以及其他所有菜肴，

[kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['naɪts] [rest] .

come	between	you	and	your	night's	rest	.
来	之间	你	和	你的	夜晚	休息	.

妨碍你享受一夜安眠。

[ə'gen] , [jʊr; jər]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði]

Again	,	your	circumstances	are	such	that	you	are	no	longer	harassed	by	the
再次	,	你的	情况	是	这样的	那	你	是	不	更长	骚扰	经过	这

['taʊtər] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] ,

touters	for	subscriptions	,
兜售者	为了	订阅	,

再次强调，你目前的情况是，你不再受到推销订阅服务的兜售者的骚扰。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

male	and	female	,
男性	和	女性	,

男女，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['niːdləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv]

and	you	find	it	therefore	needless	to	discuss	the	comparative	merits	of
和	你	寻找	它	所以	不必要	到	讨论	这	比较	优点	的

[ðə; ði][kleɪmz] [pʊt]['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndərz] [fɔːr; fər] [frentʃ]

the	claims	put	forward	by	the	friends	of	the	Cannibal	Islanders	for	French
这	索赔	放	向前	经过	这	朋友们	的	这	食人族	岛民	为了	法语

['mʌstərd] ,

mustard	,
芥末	,

因此，你无需讨论食人岛民之友为法国芥末提出的各种主张的相对优劣。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pʌmp] [ɪn]

and	by	the	friends	of	the	Mayor	of	Little	Pedlington	for	a	new	pump	in
和	经过	这	朋友们	的	这	市长	的	小的	-	为了	一个	新的	泵	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['tʃiːˌzmʌŋgər] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [tʃiːf] .

the	market	-	place	in	honour	of	that	excellent	cheesemonger	and	municipal	chief	.
这	市场	-	地方	在	荣誉	的	那	出色的	奶酪商	和	市政	首席	.

小佩德灵顿市长的朋友们为了纪念这位杰出的奶酪商和市政官员，在市场广场捐赠了一台新水泵。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr] ['ɑːprə] ,

When	you	go	to	the	theatre	or	opera	,
什么时候	你	去	到	这	剧院	或者	歌剧	,

当你去剧院或歌剧院时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

you	are	no	longer	compelled	to	pay	fifty	or	a	hundred	per	cent	.
你	是	不	更长	被迫	到	支付	五十	或者	一个	百	每	中心	.

你不再需要支付百分之五十或百分之百的费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

for	the	privilege	of	receiving	your	ticket	from	an	agent	,	and	you
为了	这	特权	的	接收	你的	票	从	一个	代理人	,	和	你

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [wer] ,

go	to	the	pit	,	where	,
去	到	这	坑	,	在哪里	,

为了获得从代理商处领取门票的特权，你前往内场，在那里，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [bɪr] [ænd; ənd] [nʌts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns]

if	the	orange	peel	and	ginger	beer	and	nuts	are	a	bit	of	a	nuisance
如果	这	橙子	果皮	和	姜	啤酒	和	坚果	是	一个	少量	的	一个	滋扰

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

如果一开始觉得橙皮、姜汁啤酒和坚果有点麻烦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

you	are	not	long	in	getting	used	to	it	;
你	是	不是	长的	在	获得	用过的	到	它	;

你很快就会习惯的；

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛniːreɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [baɪ]

and	at	anyrate	you	are	permitted	to	hear	the	piece	without	being	bored	by
和	在	总之	你	是	允许	到	听到	这	片	没有	存在	无聊的	经过

[wʌn][ʌv; əv] ['smɪθs] - [gʊd] ['stɔːriz] - ['dʊrɪŋ] ['pætɪz] [tʃiːf] ['ɑːriə] ,

one	of	Smith's	'	good	stories	'	during	Patti's	chief	aria	,
一	的	史密斯	-	好的	故事	-	期间	帕蒂的	首席	咏叹调	,

至少，你可以完整地欣赏这首曲子，而不会在帕蒂演唱主咏叹调时被史密斯那些"精彩的故事"弄得心烦意乱。

[ɔːr] [waɪl] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] .

or	while	Irving	is	giving	some	fine	piece	of	declamation	.
或者	尽管	欧文	是	给予	一些	美好的	片	的	朗诵	.

或者当欧文发表精彩的演讲时。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]

You	discover	sources	of	gratuitous	amusement	which	indifference	has	hitherto
你	发现	来源	的	无偿的	娱乐	哪个	漠不关心	有	迄今为止

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

hidden	from	you	.
隐	从	你	.

你会发现许多无谓的乐趣，而这些乐趣此前一直被冷漠所掩盖。

[ðæt] ['glɔːriəs] [roʊ'tʌndə][ɪn] ['bluːmzbəri] ,

That	glorious	rotunda	in	Bloomsbury	,
那	辉煌	圆形大厅	在	布卢姆斯伯里	,

布卢姆斯伯里那座辉煌的圆形大厅，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ['riːdɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	British	Museum	Reading	-	room	—	the	mausoleum	of	the	mind	of	the	world
这	英国	博物馆	阅读	-	房间	—	这	陵	的	这	头脑	的	这	世界

— ['gɪvz] [juː; jʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

—	gives	you	opportunities	for	study	and	recreation	of	which	you
—	给予	你	机会	为了	学习	和	娱乐	的	哪个	你

[hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ] [jɔːr'self] ;

have	never	before	thought	of	availing	yourself	;
有	绝不	前	想法	的	利用	你自己	;

大英博物馆阅览室——世界思想的陵墓——为您提供了您以前从未想过要利用的学习和娱乐机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

and	the	treasures	of	South	Kensington	and	the	National	Gallery	,
和	这	宝藏	的	南	肯辛顿	和	这	国家的	画廊	,

还有南肯辛顿和国家美术馆的珍宝，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː] [nɪˈglektɪd] [æz; əz] - [sloʊ] - [ænd; ənd] - [bæd][fɔːrm] ,

which	you	have	hitherto	neglected	as	'	slow	'	and	'	bad	form	,
哪个	你	有	迄今为止	被忽视的	作为	-	慢的	-	和	-	坏的	形式	,

你之前一直认为这种做法"缓慢"且"不合时宜"，所以忽略了它。

- [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	are	now	a	source	of	delight	to	you	.
-	是	现在	一个	来源	的	喜	到	你	.

现在它们给你带来了快乐。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz] ,

The	only	fault	that	you	can	now	find	with	the	latter	institution	is	,
这	仅有的	过错	那	你	能	现在	寻找	和	这	后者	机构	是	,

现在你唯一能从后一个机构身上找到的缺点是:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] ['gæləriz] [əˈbaʊt] [pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈdɪli] .

that	it	spoils	you	for	all	the	modern	galleries	about	Pall	Mall	and	Piccadilly	.
那	它	战利品	你	为了	全部	这	现代的	画廊	关于	帕尔	购物中心	和	皮卡迪利	.

它会让你对帕尔马尔街和皮卡迪利大街附近的所有现代画廊都失去兴趣。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrks] ,

You	have	a	feeling	of	proprietorship	now	in	the	royal	parks	,
你	有	一个	感觉	的	所有权	现在	在	这	皇家	公园	,

现在你在皇家公园里有一种主人翁的感觉。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ] ['sɔːntəd] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ,

which	you	never	had	when	you	sauntered	in	the	Row	,
哪个	你	绝不	有	什么时候	你	漫步	在	这	排	,

而当你漫步在街上时，你从未有过这种感觉。

[ɔːr] [əˈtendid] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

or	attended	the	meet	of	the	Coaching	Club	at	the	Magazine	,
或者	参加	这	见面	的	这	教练	俱乐部	在	这	杂志	,

或者参加了杂志社举办的教练俱乐部聚会，

[ɔːr] ['dɔːdld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɔːl] [ɪn][ˌes ˈtiː]['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [deɪ] .

or	dawdled	about	the	Mall	in	St	James's	Park	on	a	Drawing	-	room	day	.
或者	磨蹭	关于	这	购物中心	在	英石	詹姆斯的	公园	在	一个	绘画	-	房间	天	.

或者在客厅日里，在圣詹姆斯公园的林荫大道上闲逛。

[juː; jʊ][dəunt] [əˈtend] [ðiːz] - ['fʌŋkʃnz] - [naʊ] , [fɔːr; fər] ,

You	don't	attend	these	'	functions	'	now	,	for	,
你	不	出席	这些	-	函数	-	现在	,	为了	,

你现在不参加这些"活动"了，因为

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

though	they	are	open	to	you	as	to	the	rest	of	the	world	,
尽管	他们	是	打开	到	你	作为	到	这	休息	的	这	世界	,

虽然它们对你和对世界其他地方一样开放，

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

you	feel	yourself	rather	out	of	the	race	.
你	感觉	你自己	相当	出去	的	这	种族	.

你觉得自己基本上已经退出了竞争。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] ,

But	you	often	enjoy	the	air	in	the	higher	ground	of	Hyde	Park	,
但	你	经常	享受	这	空气	在	这	更高	地面	的	海德	公园	,

但你常常会喜欢海德公园地势较高处的空气。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [æz; əz] ['breɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] ;

which	you	will	come	to	consider	as	bracing	as	the	Sussex	Downs	;
哪个	你	将要	来	到	考虑	作为	支撑	作为	这	苏塞克斯	唐斯	;

你会觉得它和苏塞克斯丘陵一样令人精神振奋;

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [ðæt] ['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] [bi:tʃiz] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ]
nor are you to be persuaded that Burnham Beeches has a much
也不 是 你 到 是 被说服 那 伯纳姆 山毛榉 有 一个 很多
['faɪnər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæn; ðən] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] .
finer show of trees than Kensington Gardens .
更精细 展示 的 树木 比 肯辛顿 花园 .

你也不要被说服，认为伯纳姆比奇斯的树木比肯辛顿花园的树木更漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][du:] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['ru:ɪn]
But the time when you do really and thoroughly enjoy the Pleasures of Ruin
但 这 时间 什么时候 你 做 真的 和 彻底 享受 这 快乐 的 废墟
[ɪz] [wen] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l]['moʊmənt] [kʌmz] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəbli] [wɪl] ,
is when that delectable moment comes — which it inevitably will ,
是 什么时候 那 美味的 片刻 来 — 哪个 它 不可避免地 将要 ,

但是，当你真正彻底地享受到毁灭的乐趣时，就是那个令人愉悦的时刻到来之时——而它终将到来。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] — [wen] [ə; eɪ] ['tempəreri] , [ɔ:r] , [let][ˌju: 'es][hoʊp] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
sooner or later — when a temporary , or , let us hope , it may be a
很快 或者 之后 — 什么时候 一个 暂时的 , 或者 , 让 我们 希望 , 它 可能 是 一个
['pɜ:rmənənt] ,
permanent ,
永恒的 ,

迟早——当一个暂时的，或者，我们希望，一个永久的，

[tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] [teɪks] [pleɪs] .
change in your fortunes takes place .
改变 在 你的 财富 需要 地方 .

你的命运发生了改变。

[jʊr; jər] [bʊk] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ; [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['baɪər] ; [sʌm; səm][wʌn] [peɪz] [ʌp]
Your book has found a publisher ; your picture a buyer ; some one pays up
你的 书 有 成立 一个 出版商 ; 你的 图片 一个 买方 ; 一些 一 支付 向上
[æn; ən][oʊld] [det] ;
an old debt ;
一个 老的 债务 ;

你的书找到了出版商；你的画找到了买家；有人帮你还清了旧债；

[ɔ:r][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['relətɪv] ['menʃənz] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
or an unknown relative mentions your name in his will .
或者 一个 未知 相对的 提及 你的 姓名 在 他的 将要 .

或者一位素未谋面的亲戚在遗嘱中提到了你的名字。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
Whatever it may be , the keen appreciation of the { 759 }
任何 它 可能 是 , 这 敏锐的 欣赏 的 这 { - }

无论如何，对{759}的敏锐欣赏

['benɪfɪts] [wi:; wi] ['fɔ:rmərli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [vi'sisitju:dz] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ,
benefits we formerly enjoyed which our vicissitudes have taught us ,
好处 我们 以前 享受 哪个 我们的 变迁 有 教授 我们 ,

我们曾经享有的种种好处，已被我们经历的变迁所铭记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋi:ə] [saɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and the knowledge we have acquired of the dingier side of nature ,
和 这 知识 我们 有 获得 的 这 小艇 边 的 自然 ,

以及我们所获得的关于自然界阴暗面的知识，

[gɪv] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][zest][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [braitə] [laɪf] .
give a remarkable zest to our return to a brighter life .
给 一个 卓越 热情 到 我们的 返回 到 一个 更亮 生活 .

为我们重返美好生活注入非凡的活力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
And **if** **a** **man** **has** **good** **health** **and** **good** **spirits** **,**
和 如果 一个 男人 有 好的 健康 和 好的 烈酒 ,

如果一个人身体健康，精神状态良好，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [ðæt] - [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ,
he **will** **find** **that** **it** **is** **as** **true** **that** **'** **hope** **springs** **eternal** **in** **the** **human** **breast** **,**
他 将要 寻找 那 它 是 作为 真的 那 - 希望 弹簧 永恒 在 这 人类 胸部 ,

他会发现，“希望在人类心中永存”这句话是真理。

- [æz; əz] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrst] [ðeɪ] [mend] ;
' **as** **that** **when** **things** **are** **at** **their** **worst** **they** **mend** **;**
- 作为 那 什么时候 事物 是 在 他们的 最差 他们 修补 ;

“因为即使事情处于最糟糕的状态，它们也会好转；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] - ['hoʊpf(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and **if** **he** **is** **of** **an** **extra** **-** **hopeful** **disposition** **,**
和 如果 他 是 的 一个 额外的 - 充满希望 处置 ,

如果他生性乐观，

[hiː; hi] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['fɔːrʌnər]
he **will** **welcome** **the** **increased** **depression** **of** **his** **fortunes** **as** **a** **sure** **forerunner**
他 将要 欢迎 这 增加 沮丧 的 他的 财富 作为 一个 当然 先行者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk] .
of **a** **change** **of** **luck** **.**
的 一个 改变 的 运气 .

他会欣然接受自己境遇的日益恶化，因为这无疑是好运即将转变的先兆。

['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
COUSIN **GEORGE** **.**
表哥 乔治 .

表哥乔治。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN **TWO** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAP** **.**
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɔːl] [went] [wel] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜːrk(ə)l] ,
All **went** **well** **in** **the** **Smethby** **circle** **,**
全部 去 出色地 在 这 - 圆圈 ,

斯梅斯比圈子里一切顺利。

[ɪn'diːd] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] [ɪn] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'prɑːspərəs] [gruːp] .
indeed **things** **had** **never** **before** **gone** **so** **smoothly** **in** **that** **not** **unprosperous** **group** **.**
的确 事物 有 绝不 前 已消失 所以 顺利 在 那 不是 不富裕 团体 .

事实上，在这个并不贫困的群体中，事情从未如此顺利过。

['hɛriːət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd][nɑːt][get] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [ɪn][ðə; ði]['rɑːbərt] ['kruː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Harriet **,** **it** **is** **true** **,** **did** **not** **get** **more** **manageable** **in** **the** **Robert** **Crewe** **direction** **;**
哈丽特 , 它 是 真的 , 做过 不是 得到 更多的 可管理的 在 这 罗伯特 克鲁 方向 ;

的确，哈丽特在罗伯特·克鲁的带领下并没有变得更好管教；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə] ['flætər] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n] ,
she **was** **perfectly** **ready** **to** **flatter** **and** **please** **the** **Australian** **cousin** **,**
她 曾是 完美 准备好 到 奉承 和 请 这 澳大利亚 表哥 ,

她完全准备好了奉承和讨好这位澳大利亚表亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn] [tʃæns] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['ʌðər] ;

and	had	an	eye	to	the	main	chance	as	keen	as	others	;
和	有	一个	眼睛	到	这	主要的	机会	作为	敏锐的	作为	其他的	;

并且像其他人一样，敏锐地捕捉到了主要机会；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒepərdaɪz] .

but	the	young	doctor	was	not	to	be	jeopardised	.
但	这	年轻的	医生	曾是	不是	到	是	危及	.

但这位年轻医生绝不能冒险。

[ðʌs] ['hɛriːət] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪt] ['mɪstər] ['kruː] ;

Thus	Harriet	might	be	regarded	as	an	exception	;	so	,	of	course	,	might	Mr	Crewe	;
因此	哈丽特	可能	是	认为	作为	一个	例外	;	所以	,	的	课程	,	可能	先生	克鲁	;

因此，哈丽特或许可以被视为一个例外；当然，克鲁先生也可能是一个例外；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['æktʃuəli] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,

but	after	all	,	as	he	does	not	actually	appear	in	our	narrative	,
但	后	全部	,	作为	他	做	不是	实际上	出现	在	我们的	叙述	,

但归根结底，由于他实际上并没有出现在我们的叙述中，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

he	need	not	count	for	much	.
他	需要	不是	数数	为了	很多	.

他无需扮演重要角色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['friːkwənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ðɪ][əb'sɜːrd] [pliː] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

There	were	frequent	indications	that	the	ridiculous	disguise	,	the	absurd	plea	of	poverty	,
那里	是	频繁	症状	那	这	荒谬的	伪装	,	这	荒诞	恳求	的	贫困	,

种种迹象表明，这种荒谬的伪装，这种荒唐的贫穷借口，

[æt; ət][fɜːrst][pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [staɪlz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli][dɪ'skɑːrdɪd] — [wʌz; wəz] - ['piːlɪŋ] [ɔːf] , - ['mɪstər][dʒoʊ] [sed] ,

at	first	put	forth	by	Styles	was	being	gradually	discarded	—	was	-	peeling	off	,	-	Mr	Joe	said	,
在	第一的	放	前进	经过	款式	曾是	存在	逐步地	丢弃	—	曾是	-	剥落	离开	,	-	先生	乔	说	,

乔先生说，斯泰尔斯最初提出的观点正在逐渐被摒弃——正在“剥落”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .

with	a	happy	touch	of	description	.
和	一个	快乐的	触碰	的	描述	.

描述中带着一丝愉悦的意味。

[bʌt; bət]['mɪstər] - [wʊd] [nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] — [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [flɔːz] ;

But	Mr	Smethby	would	not	see	all	these	indications	—	pretended	not	to	notice	any	flaws	;
但	先生	-	会	不是	看	全部	这些	症状	—	假装	不是	到	注意	任何	缺陷	;

但斯梅斯比先生却看不到所有这些迹象——假装没有注意到任何缺陷；

[hiː; hi] [wʊd] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætər] [tʃoʊz] .

he	would	humour	his	cousin	just	as	long	as	the	latter	chose	.
他	会	幽默	他的	表哥	只是	作为	长的	作为	这	后者	选择	.

只要他的表弟愿意，他就会一直顺着他。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪn'vestmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['feɪvər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] , [ɪn'di:d] ;

The	proposed	investment	was	still	in	favour	,	was	about	to	be	made	,	indeed	;
这	建议的	投资	曾是	仍然	在	偏爱	,	曾是	关于	到	是	制成	,	的确	;

这项投资计划仍然可行，实际上即将实施；

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɜ:rnɪst] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	so	earnest	was	Cousin	George	in	the	matter	,
和	所以	认真	曾是	表哥	乔治	在	这	事情	,

乔治表哥对这件事非常认真。

[ðæt] [wen] - [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

that	when	Smethby	said	he	had	given	notice	at	the	bank	for	his	money	,
那	什么时候	-	说	他	有	给定	注意	在	这	银行	为了	他的	钱	,

当斯梅斯比说他已经向银行递交了取回存款的通知时，

[hi:; hi] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	confidentially	told	him	that	if	there	was	any	difficulty	about	getting	it	,
他	保密	讲述	他	那	如果	那里	曾是	任何	困难	关于	获得	它	,

他私下告诉他，如果获取过程中遇到任何困难，

[hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] — [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

his	friend	would	advance	the	sum	for	a	week	or	two	—	or	for	a	year	,
他的	朋友	会	进步	这	和	为了	一个	星期	或者	二	—	或者	为了	一个	年	,

他的朋友会提前支付这笔钱一到两周，或者一年。

[ɪf] - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

if	Smethby	would	like	it	.
如果	-	会	喜欢	它	.

如果斯梅斯比先生愿意的话。

[ðə; ði] ['lætər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .

The	latter	thanked	him	,	but	declined	.
这	后者	谢谢	他	,	但	拒绝	.

后者向他道谢，但婉拒了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər]

Of	course	he	could	see	through	this	,	as	he	had	seen	through	the	other
的	课程	他	可以	看	通过	这	,	作为	他	有	已见	通过	这	其他

['flɪmzi] [skri:nz] .

flimsy	screens	.
脆弱的	屏幕	.

他当然能看穿这一点，就像他看穿了其他那些脆弱的屏幕一样。

[ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

The	bank	was	good	enough	,	he	explained	,	and	so	it	was	,
这	银行	曾是	好的	足够的	,	他	解释	,	和	所以	它	曾是	,

他解释说，银行还算不错，事实也的确如此。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['du:li] [peɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

for	the	money	was	duly	paid	to	him	;
为了	这	钱	曾是	正式地	有薪酬的	到	他	;

因为钱款已按规定支付给了他；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [tə'geðər] , -

and	it	was	proposed	that	they	should	go	up	to	town	together	,	Smethby
和	它	曾是	建议的	那	他们	应该	去	向上	到	镇	一起	,	-

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] ,

and	Cousin	George	,
和	表哥	乔治	,

于是有人提议，斯梅斯比和他的表弟乔治应该一起进城。

[wer] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['broʊkər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

where	the	latter	would	see	his	friend's	broker	and	arrange	for	the	purchase
在哪里	这	后者	会	看	他的	朋友们	经纪人	和	安排	为了	这	购买

[ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːk] .

of	this	stock	.
的	这	库存	.

后者会与他朋友的经纪人见面，安排购买这支股票。

[ɪn][ə; eɪ][kən'faɪdɪŋ] [muːd] , [nɑːt]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	a	confiding	mood	,	not	usual	with	him	,
在	一个	倾诉	情绪	,	不是	通常	和	他	,

他一反常态地敞开心扉，

- [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [staɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌp] , [ɔːr][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [baɪ][hɪm'self] ,

Smethby	had	proposed	that	Styles	should	send	a	cheque	up	,	or	go	up	with	it	by	himself	,
-	有	建议的	那	款式	应该	发送	一个	查看	向上	,	或者	去	向上	和	它	经过	他自己	,

斯梅斯比提议，斯泰尔斯应该寄一张支票上去，或者亲自带上去。

[ɪf] ['goʊɪŋ][ʌp][wɜːr; wər] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

if	going	up	were	necessary	;	but	the	latter	declined	to	do	this	.
如果	去	向上	是	必要的	;	但	这	后者	拒绝	到	做	这	.

如果有必要向上攀登；但后者拒绝这样做。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [t'ʃeks] [ɔːr] [dræft] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	seemed	to	have	a	strange	dislike	to	cheques	or	drafts	,	and	as
他	似乎	到	有	一个	奇怪的	不喜欢	到	支票	或者	草稿	,	和	作为

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他似乎对支票或汇票有一种莫名的厌恶，正如他所说：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ;

'	It	was	not	their	way	at	the	diggings	;
-	它	曾是	不是	他们的	方式	在	这	挖掘	;

“这不是他们在矿区的方式；

[ə; eɪ][mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

a	man	liked	to	look	after	his	own	business	there	.
一个	男人	喜欢	到	看	后	他的	自己的	商业	那里	.

那里的那个人喜欢亲自打理自己的生意。

- [soʊ]['kʌz(ə)n] [nɪk] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	So	Cousin	Nick	must	go	with	him	.
-	所以	表哥	缺口	必须	去	和	他	.

所以尼克表哥必须和他一起去。

[hiː; hi] , ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [æskt] ['hɛriːət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪslət] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]

He	,	Cousin	George	,	had	also	asked	Harriet	what	kind	of	bracelet	she	preferred
他	,	表哥	乔治	,	有	还	问	哈丽特	什么	种类	的	手镯	她	首选

;

;

;

他，也就是乔治表哥，还问过哈丽特她喜欢哪种手镯；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm]['leɪdiːz] [teɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ,

for	his	friend	had	desired	him	to	consult	some	lady's	taste	,	as	he	,
为了	他的	朋友	有	想要的	他	到	咨询	一些	女士的	品尝	,	作为	他	,

因为他的朋友希望他能帮一位女士了解她的喜好，正如他所说，

[ðə; ði] [frend] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

the	friend	,	was	thinking	of	making	a	little	present	.
这	朋友	,	曾是	思维	的	制作	一个	小的	展示	.

朋友正想着准备一份小礼物。

['hɛriːət] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Harriet	was	not	proof	against	this	temptation	,
哈丽特	曾是	不是	证明	反对	这	诱惑	,

哈丽特也未能抵挡住这种诱惑。

[soʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['æməθɪst] ['breɪsləts] [wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] ['pendənts] — [ɔːr] ['sæfaɪər] [ænd; ənd]

so	explained	that	amethyst	bracelets	with	amethyst	pendants	—	or	sapphire	and
所以	解释	那	紫晶	手镯	和	紫晶	吊坠	—	或者	蓝宝石	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

所以他解释说，紫水晶手链配紫水晶吊坠——或者蓝宝石和钻石吊坠，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] — [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

if	she	did	have	her	choice	—	was	what	she	liked	.
如果	她	做过	有	她	选择	—	曾是	什么	她	喜欢	.

如果让她自己选择——那就是她喜欢的。

['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] [wɪŋk] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

Cousin	George	,	with	a	highly	expressive	wink	on	hearing	this	,
表哥	乔治	,	和	一个	高度	富有表现力的	眨眼	在	听力	这	,

听到这话，乔治表哥眨了眨眼，表情非常生动。

[sed] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

said	his	friend	would	be	much	obliged	by	her	opinion	.
说	他的	朋友	会	是	很多	有义务	经过	她	观点	.

他说他的朋友会非常感谢她的意见。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [wen] [hiː; hi] ,

He	should	perhaps	see	him	on	the	next	day	but	one	when	he	,
他	应该	也许	看	他	在	这	下一个	天	但	一	什么时候	他	,

他或许应该在第二天见到他，但那天他.....

[staɪlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Styles	,	and	her	father	went	to	London	.
款式	,	和	她	父亲	去	到	伦敦	.

斯泰尔斯和她的父亲去了伦敦。

- [ɔːl] [wɪtʃ] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] - ,

'	All	which	means	,	my	dear	,	'	said	Smethby	,
-	全部	哪个	方法	,	我的	亲爱的	,	-	说	-	,

"这意味着，亲爱的，"斯梅斯比说道，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , - [ðæt] [ðɪs] [fɑːrs] [ɪz]

when	he	had	a	chance	of	whispering	to	his	daughter	,	'	that	this	farce	is
什么时候	他	有	一个	机会	的	耳语	到	他的	女儿	,	-	那	这	闹剧	是

[ə'baʊt][tuː; tə][end] .

about	to	end	.
关于	到	结尾	.

当他有机会悄悄告诉女儿"这场闹剧即将结束"时。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] ,

He	means	to	present	me	with	the	whole	of	these	twenty	thousand	shares	,
他	方法	到	展示	我	和	这	所有的	的	这些	二十	千	分享	,

他打算把这两万股全部给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ] .

and	you	will	have	a	present	also	.
和	你	将要	有	一个	展示	还	.

你也会收到一份礼物。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

Beyond	this	,
超过	这	,

除此之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːfər][ɪn][pleɪn]['læŋgwɪdʒ] — [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

you	will	have	an	offer	in	plain	language	—	his	language	has	already	been
你	将要	有	一个	提供	在	清楚的	语言	—	他的	语言	有	已经	到过

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ;

plain	enough	to	show	what	he	means	;
清楚的	足够的	到	展示	什么	他	方法	;

你会收到一份措辞通俗易懂的报价——他的措辞已经足够清楚，足以表明他的意思；

[soʊ] , [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

so	,	be	a	sensible	girl	,
所以	,	是	一个	明智的	女孩	,

所以，要做个懂事的女孩。

[ænd; ənd][dəunt] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] ,

and	don't	lose	a	chance	the	like	of	which	will	not	occur	again	,
和	不	失去	一个	机会	这	喜欢	的	哪个	将要	不是	发生	再次	,

不要错失这千载难逢的机会。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

if	you	live	for	a	hundred	years	.
如果	你	居住	为了	一个	百	年	.

如果你能活到一百岁。

- ['hɛriːət] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd]

' Harriet	did	not	reply	;	there	was	indeed	a	recurrence	of	the	pouting	and
- 哈丽特	做过	不是	回复	;	那里	曾是	的确	一个	复发	的	这	撅嘴	和

['flaʊnsɪŋ] ;

flouncing	;
扭动	;

哈丽特没有回答；她果然又开始撅嘴耍脾气了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['dʒuːəlri] ; [bʌt; bət] [wen] ['rɑːbərt] ['kruː] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] ,

she	could	not	resist	the	jewelry	;	but	when	Robert	Crewe	was	endangered	,
她	可以	不是	抵抗	这	珠宝	;	但	什么时候	罗伯特	克鲁	曾是	濒危	,

她无法抗拒这些珠宝；但当罗伯特·克鲁身处险境时，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pə'vəːsnis] .

she	exhibited	some	of	the	old	perverseness	.
她	展出	一些	的	这	老的	反常	.

她表现出了一些旧时的顽劣本性。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

In	the	morning	,	Cousin	George	took	a	stroll	into	the	town	,	as	was	his
在	这	早晨	,	表哥	乔治	采取	一个	漫步	进入	这	镇	,	作为	曾是	他的

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

早上，乔治表哥像往常一样散步到镇上。

-　[nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['relətɪv] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Smethby	knew	quite	well	that	his	eccentric	relative	went	to	the	post	-	office	,
-	知道	相当	出色地	那	他的	偏心	相对的	去	到	这	邮政	-	办公室	,

['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

whither	his	letters	,
往哪里去	他的	信件	,

斯梅斯比很清楚他那位古怪的亲戚会去邮局寄信，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nuː] , [wɜːr; wər] [də'rektɪd] .

as	every	one	knew	,	were	directed	.
作为	每一个	一	知道	,	是	指导	.

众所周知，一切都是被安排好的。

[noʊ] [wʌn] , [haʊ'evər] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

No	one	,	however	,	pretended	to	suspect	anything	like	this	arrangement	,
不	一	,	然而	,	假装	到	怀疑	任何事物	喜欢	这	安排	,

然而，没有人假装怀疑过这种安排。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['penətreɪtɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [skiːmz] .

which	was	just	as	shallow	and	easily	penetrated	as	his	other	schemes	.
哪个	曾是	只是	作为	浅的	和	容易地	渗透	作为	他的	其他	方案	.

这和其他他的阴谋一样肤浅，很容易被识破。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪtf(ə)l] , [pər'hæps] ,

On	his	return	,	he	was	in	higher	spirits	than	usual	;	a	little	fitful	,	perhaps	,
在	他的	返回	,	他	曾是	在	更高	烈酒	比	通常	;	一个	小的	断断续续	,	也许	,

他回来后精神比平时好，但或许有些烦躁不安。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['dʒɑːkjələr] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] [slaɪ] [ə'luːʒnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	certainly	more	jocular	and	fuller	of	sly	allusions	than	he	had
但	当然	更多的	诙谐	和	更丰满	的	狡猾	暗示	比	他	有

[ˌhɪðər'tuː] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] .

hitherto	allowed	himself	to	be	.
迄今为止	允许	他自己	到	是	.

但与他以往的表现相比，他无疑更加诙谐幽默，也充满了狡黠的暗示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] - ,

This	was	evidence	enough	,	to	such	a	man	as	Smethby	,
这	曾是	证据	足够的	,	到	这样的	一个	男人	作为	-	,

对斯梅斯比这样的人来说，这已经足够证明一切了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

to	show	that	the	end	of	the	scheme	was	approaching	.
到	展示	那	这	结尾	的	这	方案	曾是	接近	.

表明该计划即将结束。

[hiː; hi] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [dʒoʊk] — [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [wei]

He	broached	a	capital	joke	—	he	undoubtedly	so	considered	it	—	in	the	way
他	已提出	一个	首都	开玩笑	—	他	无疑	所以	经过考虑的	它	—	在	这	方式

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [nɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

of	a	question	as	to	what	his	cousin	Nick	would	have	thought	of	and
的	一个	问题	作为	到	什么	他的	表哥	缺口	会	有	想法	的	和

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

他抛出了一个绝妙的玩笑——他无疑是这么认为的——那就是问他的表弟尼克会怎么想，会对他说什么。

[staɪlz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnərz] — - [nɑːt]
Styles , if he had come back from the diggings loaded with shiners — ' Not
款式 , 如果 他 有 来 后退 从 这 挖掘 已加载 和 闪光 — - 不是
[wʌn][ɔːr] [tuː] ,
one or two ,
一 或者 二 ,

斯泰尔斯，如果他从矿区回来时满身是淤青——"不是一两处，

[nɪk] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [eɪ] ! — [wʌt] [ðen] , [nɪk] ?
Nick , but some scores of thousands , eh ! — what then , Nick ?
缺口 , 但 一些 得分 的 数千 , 嗯 ! — 什么 然后 , 缺口 ?

尼克，可是成千上万啊！——那怎么办，尼克?

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [tʃæns] ,
Smethby was of course acute enough to seize such a palpable chance ,
- 曾是 的 课程 急性 足够的 到 抢占 这样的 一个 可感知的 机会 ,

斯梅斯比当然足够敏锐，抓住了这样一个显而易见的机会。

[soʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hɑːrtinəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [ðæt] ,
so replied with the utmost heartiness and frankness , that ,
所以 回复 和 这 极致 热情 和 坦率 , 那 ,

于是，他以最真挚、最坦诚的态度回答说：

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
delighted as he should have been at such good fortune ,
高兴极了 作为 他 应该 有 到过 在 这样的 好的 财富 ,

他理应为这样的好运感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
it never could have made any difference in his feelings to his old friend
[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
and cousin ,
和 表哥 ,

这丝毫不会改变他对老朋友兼表弟的感情。

[dʒɔːrdʒ] [staɪlz] .
George Styles .
乔治 款式 .

乔治·斯泰尔斯。

[ðə; ði] ['lætər] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst]
The latter grasped his hand at this , and seemed for the moment almost
[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
overcome by his feelings .
克服 经过 他的 情怀 .

后者见状紧紧抓住他的手，似乎一时之间几乎被自己的情感所淹没。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] - [ɪk'spektɪd] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]
He was indeed about to say something , which Smethby expected would prove a
['klɪrɪŋ] - [ʌp] [ə'vaʊəl] ;
clearing - up avowal ;
清理 - 向上 承认 ;

他确实要说些什么，斯梅斯比认为这会是一个澄清事实的声明;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'brʌptli] , - [noʊ] ; [weɪt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , -

but	he	checked	himself	,	and	saying	abruptly	,	'	No	;	wait	a	day	or	two	,	'
但	他	已检查	他自己	,	和	说	突然	,	-	不	;	等待	一个	天	或者	二	,	-

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

turned	the	conversation	.
转向	这	对话	.

但他及时止住了话头，突然说道："不，再等一两天吧。"从而扭转了谈话的走向。

[jet] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Yet	,	all	through	the	day	,
然而	,	全部	通过	这	天	,

然而，一整天都是如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzinis] [ɪn]['kʌz(ə)n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

there	was	an	uneasiness	in	Cousin	George's	manner	which	could	not
那里	曾是	一个	不安	在	表哥	乔治的	方式	哪个	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

escape	the	attention	of	those	around	him	;
逃脱	这	注意力	的	那些	大约	他	;

乔治表哥的举止中透着一股不安，这让周围的人都察觉到了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [strəulz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

and	he	took	several	short	strolls	in	the	open	air	to	soothe	his	nerves	,
和	他	采取	一些	短的	漫步	在	这	打开	空气	到	舒缓	他的	神经	,

他多次到户外散步，以舒缓紧张的情绪。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [siːmd] ['ræðər] ['ʃeɪki] .

which	,	he	admitted	,	seemed	rather	shaky	.
哪个	,	他	承认	,	似乎	相当	摇晃	.

他承认，这似乎不太稳妥。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɔːntər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

On	the	last	occasion	that	he	took	his	saunter	,	it	was	in	the	twilight	,
在	这	最后的	场合	那	他	采取	他的	溜达	,	它	曾是	在	这	暮	,

他最后一次散步是在黄昏时分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	in	the	glance	which	he	naturally	threw	around	him	before	entering	the
和	在	这	瞥一眼	哪个	他	自然	扔	大约	他	前	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在他进屋前，他自然而然地环顾四周，目光中.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌmər] [skaɪ] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

he	could	see	,	standing	in	relief	against	the	clear	summer	sky	,	the	figures	of
他	可以	看	,	常设	在	宽慰	反对	这	清除	夏天	天空	,	这	数据	的

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

他可以看到，在晴朗的夏日天空映衬下，有两个男人的身影清晰可见。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [nɑːt][fɑːr]

who	were	apparently	conversing	earnestly	as	they	paused	on	a	knoll	not	far
WHO	是	显然	对话	切实	作为	他们	暂停	在	一个	小丘	不是	远的

[frʌm; frəm]['mɪstər] - ['rezɪdəns] .

from	Mr	Smethby's	residence	.
从	先生	-	住宅	.

他们显然是在认真地交谈，当时他们正停在离斯梅斯比先生住所不远的小山丘上。

[ðen] [staɪlz] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz]

Then	Styles	went	in	,	and	found	the	lamps	were	just	lighted	,	the	curtains
然后	款式	去	在	,	和	成立	这	灯	是	只是	照明	,	这	窗帘

[wɜːr; wər] [drɔːn] ,

were	drawn	,
是	绘制	,

然后斯泰尔斯走了进去，发现灯亮着，窗帘拉上了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mudz] , [wɜːr; wər]

while	his	host	and	his	daughter	,	evidently	in	the	best	of	moods	,	were
尽管	他的	主持人	和	他的	女儿	,	显然	在	这	最好的	的	情绪	,	是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

而他的主人和女儿显然心情很好，正在等着他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] { - }

With	a	decision	{	760	}
和	一个	决定	{	-	}

决策{760}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə'brʌptnəs] , [staɪlz] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn]

which	was	almost	like	abruptness	,	Styles	began	about	the	visit	to	London	on
哪个	曾是	几乎	喜欢	突兀	,	款式	开始	关于	这	访问	到	伦敦	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

几乎是突兀地，斯泰尔斯开始谈论第二天要去伦敦的行程。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

He	explained	,	as	he	had	done	before	,	that	until	the	transaction	was
他	解释	,	作为	他	有	完毕	前	,	那	直到	这	交易	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

他像之前一样解释说，在交易完成之前，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['broʊkər] ,

he	did	not	want	any	one	,	not	even	the	broker	,
他	做过	不是	想	任何	一	,	不是	甚至	这	经纪人	,

他谁也不想要，甚至连经纪人也不想要。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] ,

to	know	that	the	stock	was	not	entirely	for	his	friend	,
到	知道	那	这	库存	曾是	不是	完全	为了	他的	朋友	,

他知道这批股票并非完全是为他的朋友准备的。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['ʃɛrz] ;

who	had	promised	to	take	over	all	the	disposable	shares	;
WHO	有	承诺	到	拿	超过	全部	这	一次性的	分享	;

谁曾承诺接管所有可处置股份；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] - [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mʌni] [ɪn'sted]

and	that	was	why	he	had	asked	Mr	Smethby	to	provide	money	instead
和	那	曾是	为什么	他	有	问	先生	-	到	提供	钱	反而

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] .

of	a	cheque	for	the	payment	.
的	一个	查看	为了	这	支付	.

所以他才要求斯梅斯比先生提供现金而不是支票来支付这笔款项。

- [aɪ][ˌʌndə'stænd] , - [smaɪld] - ; - [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
' I understand , ' smiled Smethby ; ' and , as you know ,
- 我 理解 , - 微笑 - ; - 和 , 作为 你 知道 ,

"我明白,"斯梅斯比笑着说；"而且，正如你所知，

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][get] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I have arranged to get notes in the morning .
我 有 安排 到 得到 笔记 在 这 早晨 .

我已经安排好明天早上拿笔记。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃek] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -
But here is the cheque , if that would suit you — you can have it to -
[naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . -
night , if you like . '
夜晚 , 如果 你 喜欢 . -

如果您不介意的话，这是支票——如果您愿意，今晚就可以拿走。

- [noʊ] ; [oʊ][noʊ] ! - [rɪ'tɜːrnd] [staɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [soʊ] ['sloʊli] ,
' No ; O no ! ' returned Styles ; but the response came so slowly ,
- 不 ; 哦 不 ! - 返回 款式 ; 但 这 回复 来了 所以 缓慢地 ,

"不，哦不！"斯泰尔斯回答道；但回应来得太慢了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] .
that it seemed as if he had hesitated before deciding .
那 它 似乎 作为 如果 他 有 犹豫了一下 前 决定 .

他似乎在做决定前犹豫了一下。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] [ðæt] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['broʊkər][ə'loʊn] ,
' There will be no use in that ; so long as I can see the broker alone ,
- 那里 将要 是 不 使用 在 那 ; 所以 长的 作为 我 能 看 这 经纪人 独自的 ,

"那样做没用；只要我能单独见到经纪人，

[ðæt] [wɪl] [duː] . -
that will do . '
那 将要 做 . -

这样就可以了。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['mɪstər] - .
' Just as you please , ' said Mr Smethby .
- 只是 作为 你 请 , - 说 先生 - .

"如您所愿,"斯梅斯比先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
As he paused , a ring at the street door was heard .
作为 他 暂停 , 一个 戒指 在 这 街道 门 曾是 听到 .

他停顿了一下，这时街边的门铃响了。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [maɪ] [frend] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [æt; ət]
' And now a word or two about that little villa my friend thought of buying at
- 和 现在 一个 单词 或者 二 关于 那 小的 别墅 我的 朋友 想法 的 购买 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

"现在我想简单说说我朋友想在里士满买的那栋小别墅。"

- [riˈzjuːmd] [staɪlz] .
' resumed Styles .
- 恢复 款式 .

斯泰尔斯恢复了原状。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - — —
' I had a letter this morning ' — —
- 我 有 一个 信 这 早晨 - — —

"我今天早上收到了一封信。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
' If you please , sir , ' said the maid - servant , appearing at the door ,
- 如果 你 请 , 先生 , - 说 这 女佣 - 仆人 , 出现 在 这 门 ,

"先生，如果您方便的话，"女仆走到门口说道。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' a gentleman wishes to see you . '
- 一个 绅士 愿望 到 看 你 . -

一位先生想见您。

- [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] [staɪlz] ? - [æskt] [hɜːr; hər]['mæstər] .
' To see me , or to see Mr Styles ? ' asked her master .
- 到 看 我 , 或者 到 看 先生 款式 ? - 问 她 掌握 .

"是来看我，还是来看斯泰尔斯先生？"她的主人问道。

[ə'nʌðər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
Another ring was heard at the street door as he said this .
其他 戒指 曾是 听到 在 这 街道 门 作为 他 说 这 .

他话音刚落，街边的门铃又响了起来。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,
' I believe I want to see both of you , ' said a voice behind the servant ,
- 我 相信 我 想 到 看 两个都 的 你 , - 说 一个 嗓音 在后面 这 仆人 ,

"我想见见你们两个，"仆人身后传来一个声音。

[wɪtʃ] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn][ɪts][toʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
which voice being deep and harsh in its tone , and coming so unexpectedly ,
哪个 嗓音 存在 深的 和 残酷的 在 它是 语气 , 和 未来 所以 不料 ,

那声音低沉沙哑，而且来得如此突然，

[meɪd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stɑːrt] ; - [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
made each person in the room start ; ' so I shall take the liberty of coming in
制成 每个 人 在 这 房间 开始 ; - 所以 我 将 拿 这 自由 的 未来 在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

房间里的每个人都吓了一跳；"那么，我就冒昧地进来一下吧。"

- [kən'tɪnjuːd] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; - [ðen] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [pʊʃt]
' continued ' the gentleman ; ' then , suiting the action to the word , he pushed
- 持续 - 这 绅士 ; - 然后 , 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 推动
[pæst][ðə; ði] [ə'tendənt] ,
past the attendant ,
过去的 这 服务员 ,

"先生继续说道；"然后，他言行一致，推开侍者，

[ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and came close to the table which filled the centre of the room .
和 来了 关闭 到 这 桌子 哪个 已填 这 中心 的 这 房间 .

然后走到摆放在房间中央的桌子旁。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [waɪl] , [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][spoʊk] , ['mɪstər][dʒoʊ][ænd; ənd]
All looked at him in amazement ; while , before any one spoke , Mr Joe and
全部 看起来 在 他 在 惊愕 ; 尽管 , 前 任何 一 辐 , 先生 乔 和
['mɪstər] [brʊks] ,
Mr Brooks ,
先生 布鲁克斯 ,

所有人都惊讶地看着他；然而，还没等任何人开口，乔先生和布鲁克斯先生就……

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [staɪlz] , ['ɔːlsoʊ] ['entərd] ,

who	had	called	just	then	to	have	a	chat	with	Mr	Styles	,	also	entered	,
WHO	有	称为	只是	然后	到	有	一个	聊天	和	先生	款式	,	还	进入	,

刚才打电话来想和斯泰尔斯先生聊聊天的人也进来了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

and	gazed	at	the	stranger	with	as	much	astonishment	as	was	shown
和	凝视	在	这	陌生人	和	作为	很多	惊讶	作为	曾是	所示

[baɪ][ðer; ðər] [frendz] .

by	their	friends	.
经过	他们的	朋友们	.

他们和朋友们一样，都对这位陌生人充满了惊奇和好奇。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] , ['grɪzld] , [bʌt; bət] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd]

The	stranger	was	an	elderly	,	grizzled	,	but	powerfully	built	man	,	with	hard
这	陌生人	曾是	一个	老年	,	斑白	,	但	强大的	建造	男人	,	和	难的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

陌生人是一位上了年纪、满脸胡茬但身材魁梧的男人，五官棱角分明。

[haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ɪn'dentɪd] [noʊz] , [skwer] [dʒɔːz] , ['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [stɪf] ['aɪərn] - [greɪ] [bɪrd] ,

high	cheek	-	bones	,	indented	nose	,	square	jaws	,	hidden	by	his	stiff	iron	-	gray	beard	,
高的	脸颊	-	骨头	,	缩进	鼻子	,	正方形	下颚	,	隐	经过	他的	僵硬的	铁	-	灰色的	胡须	,

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	moustache	.
和	胡子	.

他颧骨高耸，鼻子凹陷，下巴方正，都被他那僵硬的铁灰色胡须和胡子遮住了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] - — ['nɪkələs] - , [aɪ] [bɪ'liːv] : [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	You	are	Mr	Smethby	—	Nicholas	Smethby	,	I	believe	:	in	fact	,	I	know	it	,
-	你	是	先生	-	—	尼古拉斯	-	,	我	相信	:	在	事实	,	我	知道	它	,

“您就是斯梅斯比先生——尼古拉斯·斯梅斯比，我相信：事实上，我知道这一点。”

- [sed] [ðə; ði][mæn] . — - [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?

'	said	the	man	.	—	'	But	may	I	ask	who	this	is	?
-	说	这	男人	.	—	-	但	可能	我	问	WHO	这	是	?

“请问这位是哪位？”那人说道。

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

'	pointing	to	Cousin	George	as	he	spoke	.
-	指向	到	表哥	乔治	作为	他	辐	.

说话时，他指着表哥乔治。

- [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz] , [ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs]

'	I	really	do	not	know	what	your	business	here	is	,	or	why	you	make	this
-	我	真的	做	不是	知道	什么	你的	商业	这里	是	,	或者	为什么	你	制作	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

“我真的不知道你来这里有什么事，也不知道你为什么要问这个问题。”

- [rɪ'tɜːrnd] - , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ; - [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em]

'	returned	Smethby	,	a	good	deal	nettled	by	the	intrusion	;	'	but	I	certainly	am
-	返回	-	,	一个	好的	交易	荨麻	经过	这	入侵	;	-	但	我	当然	是

['nɪkələs] - ,

Nicholas	Smethby	,
尼古拉斯	-	,

“斯梅斯比回答道，显然对这种打扰感到非常恼火；“但我当然就是尼古拉斯·斯梅斯比。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] [dʒɔ:rdʒ] [staɪlz] .
and **this** **gentleman** **is** **Mr** **George** **Styles** **.**
和 这 绅士 是 先生 乔治 款式 .

这位先生是乔治·斯泰尔斯先生。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ? -
Have **you** **any** **business** **with** **either** **of** **us** **?** **'**
有 你 任何 商业 和 任何一个 的 我们 ? -

你和我们俩有什么业务往来吗?

- [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [dʒɔ:rdʒ] [staɪlz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['skɪtl] - [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]
' **Did** **you** **ever** **see** **George** **Styles** **look** **like** **a** **cross** **between** **a** **skittle** **-** **sharp** **and**
- 做过 你 曾经 看 乔治 款式 看 喜欢 一个 叉 之间 一个 保龄球 - 锋利的 和
[ə; eɪ][steɪdʒ]['smʌg(ə)lər] ?
a **stage** **smuggler** **?**
一个 阶段 走私者 ?

你见过乔治·斯泰尔斯那副像个小偷和舞台走私犯混合体的样子吗?

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , - [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [lʊks] [laɪk] . -
' **continued** **the** **visitor** **,** **'** **which** **is** **what** **this** **fellow** **looks** **like** **.** **'**
- 持续 这 游客 , - 哪个 是 什么 这 同伴 看起来 喜欢 . -

“这位先生看起来就是这样,”来访者继续说道。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] - — — [bɪ'gæn]['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] ['fɔ:ltərɪŋli] ; [waɪl] ['mɪstər]
' **Do** **you** **mean** **'** **—** **—** **began** **Cousin** **George** **,** **but** **he** **spoke** **falteringly** **;** **while** **Mr**
- 做 你 意思是 - — — 开始 表哥 乔治 , 但 他 辐 犹豫不决地 ; 尽管 先生
[dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] [brʊks] ,
Joe **and** **Mr** **Brooks** **,**
乔 和 先生 布鲁克斯 ,

“你的意思是……”乔治表哥开口道，但他说话结结巴巴；而乔先生和布鲁克斯先生，

[hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [kʊd; kəd] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['spi:kər] [tɜ:rnd] [peɪl] .
who **stood** **behind** **the** **stranger** **,** **could** **see** **that** **the** **speaker** **turned** **pale** **.**
WHO 站立 在后面 这 陌生人 , 可以 看 那 这 扬声器 转向 苍白 .

站在陌生人身后的人看到说话的人脸色变得苍白。

- [jes] ; [aɪ][du:] [mi:n] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ; - [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r]
' **Yes** **;** **I** **do** **mean** **,** **'** **interrupted** **the** **visitor** **;** **'** **and** **I** **mean** **a** **good** **deal** **more**
- 是的 ; 我 做 意思是 , - 中断 这 游客 ; - 和 我 意思是 一个 好的 交易 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than **that** **,**
比 那 ,

“是的，我的意思就是这样,”来访者打断道，“而且我的意思远不止这些。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
as **you** **will** **find** **.**
作为 你 将要 寻找 .

你会发现的。

- [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] ,
' **He** **flourished** **an** **ugly** **-** **looking** **stick** **which** **he** **carried** **,**
- 他 繁荣 一个 丑陋的 - 寻找 戳 哪个 他 携带 ,

他挥舞着一根看起来很丑陋的棍子，手里拿着它。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] . — - [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [nɪk] - ,
as **if** **to** **give** **emphasis** **to** **these** **words** **.** **—** **'** **As** **for** **you** **,** **Nick** **Smethby** **,**
作为 如果 到 给 强调 到 这些 字 . — - 作为 为了 你 , 缺口 - ,

仿佛是为了强调这些话——“至于你，尼克·斯梅斯比，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz]
I am surprised and ashamed to think you could be such a fool as
我 是 惊讶 和 羞愧 到 思考 你 可以 是 这样的 一个 傻子 作为
[tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
to mistake a fellow like this for your own cousin — for me !
到 错误 一个 同伴 喜欢 这 为了 你的 自己的 表哥 — 为了 我 !

我感到既惊讶又羞愧，你竟然愚蠢到把这样的人错认成你的表弟——错认成我！

- [hɪr] ['evri] ['hɪrər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [riˈæləti] ; [ænd; ənd] - , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
' Here every hearer started in reality ; and Smethby , drawing a long breath ,
- 这里 每一个 听者 开始 在 现实 ; 和 - , 绘画 一个 长的 气息 ,

“这时，每个听众都开始认真起来；斯梅斯比深吸了一口气，

[lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðæt]
looked from one to the other with an expression which clearly showed that
看起来 从 一 到 这 其他 和 一个 表达 哪个 清楚地 显示 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
he did not mean to contest the announcement .
他 做过 不是 意思是 到 竞赛 这 公告 .

他环视着两人，脸上露出明显不打算对这一宣布提出异议的表情。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] -
' Do you think , ' resumed the new - comer , ' that a man , after twenty years '
- 做 你 思考 , - 恢复 这 新的 - 角 , - 那 一个 男人 , 后 二十 年 -
['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,
beating about the diggings ,
殴打 关于 这 挖掘 ,

“你认为，”新来的人继续说道，“一个人在矿区里摸爬滚打了二十年后，会怎么样？”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ?
which I have had , could look as young as he did when he started ?
哪个 我 有 有 , 可以 看 作为 年轻的 作为 他 做过 什么时候 他 开始 ?

我见过的那些人，看起来能像他刚出道时那么年轻吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [dʌz] ,
which is pretty nearly what this fellow does ,
哪个 是 漂亮的 几乎 什么 这 同伴 做 ,

这几乎就是这个人所做的事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] . — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]
in spite of his make - up . — I have come back with enough to pay you
在 尽管如此 的 他的 制作 - 向上 . — 我 有 来 后退 和 足够的 到 支付 你
[jʊr; jər][loʊn] ,
your loan ,
你的 贷款 ,

尽管他化了妆——我已经带回了足够的钱来偿还你的贷款。

[nɪk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] ['veri] [loʊ] [ɪn][maɪ][taɪm] .
Nick , but I have been down very low in my time .
缺口 , 但 我 有 到过 向下 非常 低的 在 我的 时间 .

尼克，但我曾经也经历过非常低谷的时期。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [tuː] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ]
I have fought two battles in the colonial ring , and I am going to show
我 有 战斗 二 战斗 在 这 殖民 戒指 , 和 我 是 去 到 展示
[ðɪs] ['feloʊ] ,
this fellow ,
这 同伴 ,

我在殖民地的战场上打过两场仗，我要让这家伙见识见识。

['prez(ə)ntli] , [haʊ] [aɪ] [wʌn] [ðem; ðəm] . -
presently , how I won them . '
目前 , 如何 我 韩元 他们 . -

现在，我要说说我是如何赢得他们的。

- [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['dredfəli] [mɪ'stɪrɪəs] ! - [ɪk'skleɪmd] - ; - [jet] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] :
' All this is dreadfully mysterious ! ' exclaimed Smethby ; ' yet one thing is clear enough :
- 全部 这 是 极其糟糕 神秘 ! - 惊呼 - ; - 然而 一 事物 是 清除 足够的 :

“这一切都太神秘了！”斯梅斯比惊呼道；“然而有一件事非常清楚：

[aɪ] [wɪl] [swer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [staɪlz] .
I will swear you are my cousin George Styles .
我 将要 发誓 你 是 我的 表哥 乔治 款式 .

我发誓你就是我的表弟乔治·斯泰尔斯。

[bʌt; bət] [ðen] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? — [jes] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɪm'pɑ:stər] ?
But then , who is this ? — Yes , who are you , you impostor ?
但 然后 , WHO 是 这 ? — 是的 , WHO 是 你 , 你 骗子 ?

那么，你是谁？——是的，你是谁，你这个冒名顶替者？

- [hi:; hi] [kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [gest] , [hu:] [gɑ:spt] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [æz; əz] [ðoʊ]
' he cried , turning sharply upon his guest , who gasped once or twice , as though
- 他 哭 , 转弯 尖锐地 之上 他的 客人 , WHO 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 作为 尽管
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
trying to speak ,
尝试 到 说话 ,

他大叫一声，猛地转身看向他的客人，客人倒吸了一两口气，似乎想说话。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'mu:v]
but was paralysed by the new - comer , from whom he could not remove
但 曾是 瘫痪 经过 这 新的 - 角 , 从 谁 他 可以 不是 消除
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

但他却被新来者迷住了，他的目光无法从新来者身上移开。

- [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [jet] , - [pər'su:d] [ðə; ði] ['sekənd] [staɪlz] .
' Don't trouble yourself about him yet , ' pursued the second Styles .
- 不 麻烦 你自己 关于 他 然而 , - 追击 这 第二 款式 .

“你暂时不必为他操心，”第二个斯泰尔斯接着说道。

- [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ,
' I will just say what I have to say ,
- 我 将要 只是 说 什么 我 有 到 说 ,

“我就说我想说的话吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] .
and then I will get it all out of him ; you will see that .
和 然后 我 将要 得到 它 全部 出去 的 他 ; 你 将要 看 那 .

然后我会让他把话说完；你会看到的。

[aɪ] ['fænsi] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
I fancy , however , I am only just in time .
我 想要 , 然而 , 我 是 仅有的 只是 在 时间 .

不过，我感觉自己只是刚刚好赶上。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n]
Is it true that you have agreed to go up to London with this person
是 它 真的 那 你 有 同意 到 去 向上 到 伦敦 和 这 人
[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ?
and invest a lot of money among his confederates ?
和 投资 一个 很多 的 钱 之中 他的 南方邦联 ?

你是否真的同意和这个人一起去伦敦，并在他的同伙那里投资大量资金？

- [ðə; ði] - [fɜːrst]['kʌz(ə)n] , - [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] , [groʊn] [æt; ət] [ðɪs] ;
' The ' first cousin , ' as he may fairly be called , groaned at this ;
- 这 - 第一的 表哥 , - 作为 他 可能 相当 是 称为 , 呻吟 在 这 ;

这位可以称之为"堂兄"的人听到这话，呻吟了一声；

[waɪl] ['mɪstər] - ['ʌtəd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
while Mr Smethby uttered , as well he might ,
尽管 先生 - 说出 , 作为 出色地 他 可能 ,

斯梅斯比先生说道，这也在情理之中。

[æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][plænz]
an ejaculation of intense astonishment at finding his intentions and plans
一个 射精 的 激烈的 惊讶 在 寻找 他的 意图 和 计划
[ðʌs] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
thus known to a man whom he had not seen for twenty years .
因此 已知 到 一个 男人 谁 他 有 不是 已见 为了 二十 年 .

他惊愕地发现自己的意图和计划竟然被一个二十年未见的人知晓，顿时发出了一声强烈的震惊。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] , [nɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmər] [ðer; ðər] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz]
' I see you are surprised , Nick , and that our customer there feels he is
- 我 看 你 是 惊讶 , 缺口 , 和 那 我们的 顾客 那里 感觉 他 是
['boʊld] [aʊt] ,
bowled out ,
保龄球 出去 ,

"我看得出你很惊讶，尼克，而且我们那边的顾客也觉得自己被彻底击败了。"

- [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' said the stranger .
- 说 这 陌生人 .

"陌生人说道。"

- [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
' But after all , there is nothing to wonder at in the matter .
- 但 后 全部 , 那里 是 没有什么 到 想知道 在 在 这 事情 .

但归根结底，这件事没有什么值得惊奇的。

[aɪ][ɪn'kwaɪəd][maɪ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [jʊr; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]
I inquired my way at the station — having learnt your address from your old
我 询问 我的 方式 在 这 车站 — 拥有 学会了 你的 地址 从 你的 老的
['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ˌem 'iː] ,
office — and a gentleman who overheard me ,
办公室 — 和 一个 绅士 WHO 无意中听到 我 ,

我在车站打听您的地址——我从您以前的办公室得知了您的地址——一位偶然听到我说话的先生说：

['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] .
kindly offered to show me the place .
亲切地 提供 到 展示 我 这 地方 .

好心地提出带我参观这个地方。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['flæbərgæstɪd]
I told him who I was ; and he was just as much as flabbergasted
我 讲述 他 WHO 我 曾是 ; 和 他 曾是 只是 作为 很多 作为 目瞪口呆
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
as you are ;
作为 你 是 ;

我告诉他我是谁；他跟你一样感到震惊；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [wel] .
but he was delighted as well .
但 他 曾是 高兴极了 作为 出色地 .

但他同样很高兴。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] - — — [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

He	told	me	all	about	this	'	—	—	The	speaker	paused	while	he	cast	a	look	of
他	讲述	我	全部	关于	这	-	—	—	这	扬声器	暂停	尽管	他	投掷	一个	看	的

['ʌtər] [kənˈtempt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

utter	contempt	at	his	predecessor	,
说出	鄙视	在	他的	前任	,

他把这一切都告诉我了——说话者停顿了一下，同时用极其轻蔑的目光瞥了一眼他的前任。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , ['evɪdəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['epɪθet] ['suːtəbli] [strɔːŋ] .

and	then	went	on	,	evidently	unable	to	find	an	epithet	suitably	strong	.
和	然后	去	在	,	显然	无法	到	寻找	一个	别名	适当地	强的	.

然后继续写下去，显然是找不到一个足够有力的形容词。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [baɪ] [neɪm] ['rɑːbərt] ['kruː] .

'	He	told	me	he	was	a	doctor	,	by	name	Robert	Crewe	.
-	他	讲述	我	他	曾是	一个	医生	,	经过	姓名	罗伯特	克鲁	.

“他告诉我他是一名医生，名叫罗伯特·克鲁。”

- ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['hæriːəts] [tɜːrn][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] .)

'	(	It	was	now	Harriet's	turn	to	start	and	change	colour	.	)
-	(	它	曾是	现在	哈里特的	转动	到	开始	和	改变	颜色	.	)

（现在轮到哈丽特开始换颜色了。）

- [wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɪr] ,

'	We	walked	together	to	a	point	just	below	here	,
-	我们	步行	一起	到	一个	观点	只是	以下	这里	,

我们一起走到了这里下方一点的地方，

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

where	he	turned	off	at	the	brow	of	a	hill	.
在哪里	他	转向	离开	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

他在山顶拐了个弯。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði][ɪmˈpɑːstər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,

He	not	only	told	me	about	the	impostor	who	was	taking	my	name	,
他	不是	仅有的	讲述	我	关于	这	骗子	WHO	曾是	采取	我的	姓名	,

他不仅告诉我有人冒用我的名字，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

but	pointed	him	out	as	he	slunk	in	at	the	gate	.
但	尖	他	出去	作为	他	斯伦克	在	在	这	门	.

但还是指认了他，因为他正偷偷溜进大门口。

- ([ðə; ði] [ʌnˈlʌki] ['kʌz(ə)n] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [groʊn] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

'	(	The	unlucky	cousin	remembered	,	and	groaned	audibly	as	he	did	so	,
-	(	这	倒霉	表哥	记得	,	和	呻吟	可听见的	作为	他	做过	所以	,

（那位倒霉的表弟想起了这件事，不禁发出了一声明显的呻吟。）

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [kənˈvɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd] .)

the	two	men	whom	he	had	seen	in	converse	on	the	rise	in	the	road	.	)
这	二	男人	谁	他	有	已见	在	交谈	在	这	上升	在	这	路	.	)

（他在路边坡上看到那两个正在交谈的男人。）

- [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['kɑːlər] [ðɪs] ['feloʊ] ,

'	So	here	I	am	;	and	the	first	thing	I	mean	to	do	is	to	collar	this	fellow	,
-	所以	这里	我	是	;	和	这	第一的	事物	我	意思是	到	做	是	到	衣领	这	同伴	,

“所以我来了；我要做的第一件事就是抓住这家伙。”

[ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] .

and	thrash	him	until	he	has	not	a	sound	inch	of	skin	on	his	carcase	.
和	鞭挞	他	直到	他	有	不是	一个	声音	英寸	的	皮肤	在	他的	尸体	.

— [bʌt; bət] [dəunt] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [peɪl] ,

—	But	don't	you	turn	pale	,
—	但	不	你	转动	苍白	,

把他打得皮开肉绽，连一寸健康的皮肉都不留。——但是你别脸色发白，

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] ['hɛri:ət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spi:kər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt]

'	This	was	said	to	Harriet	,	and	the	speaker	raised	his	cap	with	a	sort
-	这	曾是	说	到	哈丽特	,	和	这	扬声器	提高	他的	帽	和	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] { - }

of	reassuring	{	761	}
的	令人安心	{	-	}

“这话是说给哈丽特听的，说话的人抬起帽子，表示安慰{761}

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

礼貌。

- [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] ,

'	Though	I	have	come	straight	from	the	mines	,
-	尽管	我	有	来	直的	从	这	矿井	,

虽然我刚从矿井里出来，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ;

I	do	not	forget	what	is	due	to	a	lady	;
我	做	不是	忘记	什么	是	到期的	到	一个	女士	;

我不会忘记对女士应尽的义务；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

and	I	shall	take	the	fellow	outside	to	have	his	thrashing	,	and	he
和	我	将	拿	这	同伴	外部	到	有	他的	猛烈抽打	,	和	他

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

shall	have	it	now	.
将	有	它	现在	.

我要把那家伙带到外面狠狠揍一顿，现在就揍他。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [hænd] [ˌɪn'saɪd]

'	With	this	,	he	made	a	stride	forward	,	and	thrusting	his	huge	hand	inside
-	和	这	,	他	制成	一个	步幅	向前	,	和	推进	他的	巨大的	手	里面

[ðə; ði] ['mænz] ['kɑ:lər] ,

the	man's	collar	,
这	男人的	衣领	,

“说着，他向前迈了一步，将他那只大手伸进那人的衣领里，

[klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

clutched	him	with	a	grip	which	might	have	been	of	iron	,
紧握	他	和	一个	紧握	哪个	可能	有	到过	的	铁	,

他紧紧地抓住他，那力道仿佛铁钳一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʌg] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm] [siːmd]

and	with	a	single	tug	pulled	him	to	his	feet	;	but	the	victim	seemed
和	和	一个	单身的	拖船	拉	他	到	他的	脚	;	但	这	受害者	似乎

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

unable	to	stand	,
无法	到	站立	,

他轻轻一拉就把他拉了起来；但受害者似乎站不稳。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .

and	sank	back	on	his	chair	all	of	a	heap	.
和	沉没	后退	在	他的	椅子	全部	的	一个	堆	.

他瘫倒在椅子上，像一堆废铁。

['hɛriːət] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [bent]['oʊvər][ðə; ði][mæn] ,

Harriet	uttered	a	scream	as	the	real	Cousin	George	bent	over	the	man	,
哈丽特	说出	一个	尖叫	作为	这	真实的	表哥	乔治	弯曲	超过	这	男人	,

当真正的乔治表哥弯腰看向那个男人时，哈丽特发出了一声尖叫。

['evɪdəntli] [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ;

evidently	intent	upon	dragging	him	out	by	main	force	;
显然	意图	之上	拖拽	他	出去	经过	主要的	力量	;

显然打算用武力把他拖出去；

[waɪl] ['mɪstər][dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] [brʊks] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

while	Mr	Joe	and	Mr	Brooks	seized	his	arm	,
尽管	先生	乔	和	先生	布鲁克斯	查获	他的	手臂	,

乔先生和布鲁克斯先生抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['vaɪələnt] — [dʒoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['briːfli]

and	urged	him	not	to	be	violent	—	Joe	at	the	same	moment	briefly
和	敦促	他	不是	到	是	暴力	—	乔	在	这	相同的	片刻	简要地

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

introducing	himself	and	his	brother	-	in	-	law	.
介绍	他自己	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

并劝他不要使用暴力——与此同时，乔简要地介绍了自己和他的姐夫。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['enihaʊ] , [jʌŋ] [dʒoʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [staɪlz] .

'	I	am	glad	to	see	you	again	,	anyhow	,	young	Joe	,	'	returned	Styles	.
-	我	是	高兴的	到	看	你	再次	,	无论如何	,	年轻的	乔	,	-	返回	款式	.

“无论如何，我很高兴再次见到你，年轻的乔，”斯泰尔斯回答道。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drʌm] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . —

'	I	remember	buying	you	a	drum	the	last	time	I	was	in	your	company	.	—
-	我	记住	购买	你	一个	鼓	这	最后的	时间	我	曾是	在	你的	公司	.	—

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː]['set(ə)l] [ðɪs] ['feloʊ] [æt; ət][wʌns] . -

But	you	had	better	let	me	settle	this	fellow	at	once	.	'
但	你	有	更好的	让	我	定居	这	同伴	在	一次	.	-

“我记得上次见到你的时候给你买了一面鼓。——不过你最好还是让我马上解决掉这个人。”

- [sper] [ˌem 'iː] ! - [hwaɪnd] [ðə; ði][mæn] .

'	Spare	me	!	'	whined	the	man	.
-	空闲的	我	!	-	抱怨	这	男人	.

“饶了我吧！”那人哀求道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd]

He	could	not	speak	comfortably	with	such	a	grip	on	his	collar	and
他	可以	不是	说话	舒适地	和	这样的	一个	紧握	在	他的	衣领	和

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nʌklz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

with	such	knuckles	buried	in	his	neck	.
和	这样的	指关节	埋葬	在	他的	脖子	.

他紧紧抓住衣领，指关节深深地嵌在脖子里，说话很不方便。

- [waɪ] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz]['riːəl]['mɜːrsi][tuː; tə][juː; jʊ] !
' **Why , what I am going to do is real mercy to you !**
- 为什么 , 什么 我 是 去 到 做 是 真实的 怜悯 到 你 !

“我接下来要做的事，对你来说才是真正的仁慈！”

- [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz]['kæptər] .
' **retorted his captor .**
- 反驳 他的 俘虏者 .

“他绑架的人反驳道。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]
' **You will be sore for a week or ten days , and then be as well as**
- 你 将要 是 疮 为了 一个 星期 或者 十 天 , 和 然后 是 作为 出色地 作为
['evər] ;
ever ;
曾经 ;

“你会疼痛一周到十天，然后就会完全康复；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] — — [wel] ,
but if I give you over to the police — — Well ,
但 如果 我 给 你 超过 到 这 警察 — — 出色地 ,

但如果我把你交给警察——好吧，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dred] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['lɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
as you seem to dread a simple licking so much , we will go to the
[pəˈliːs] .
police .
警察 .

既然你如此害怕被简单地舔一下，我们就去报警。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

- [əˈnʌðər] [trəˈmendəs] [tʌg] [hɪr] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] , [huː] [broʊk]['ɪntuː]
' **Another tremendous tug here dragged up the unfortunate creature , who broke into**
- 其他 巨大的 拖船 这里 拖拽 向上 这 不幸 生物 , WHO 打破 进入
[moʊst] [dɪˈsperɪŋ] [pəˈtɪʃənz] ,
most despairing petitions ,
最多 绝望 请愿书 ,

“又一股强大的拉力将这只不幸的生物拖了上来，它发出了绝望的哀求。”

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] — [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
imploring that they would not give him up to the police — they knew him , he
[sed] .
said .
说 .

他说，恳求他们不要把他交给警察——他们认识他。

- [waɪ] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
' **Why , confound it !**
- 为什么 , 混杂 它 !

“真是见鬼！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm]
you **do** **not** **suppose** **you** **are** **to** **be** **let** **off** **scot** **-** **free** **,** **after** **such** **a** **game**
你 做 不是 认为 你 是 到 是 让 离开 苏格兰人 - 自由的 , 后 这样的 一个 游戏
[æz; əz] [ðɪs] ,
as **this** **,**
作为 这 ,

你不会以为玩了这样一场游戏之后就能逍遥法外吧?

[duː][juː; jʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] ['dʒenjuɪn] ,
do **you** **?** **'** **exclaimed** **the** **other** **,** **whose** **astonishment** **was** **so** **clearly** **genuine** **,**
做 你 ? - 惊呼 这 其他 , 谁 惊讶 曾是 所以 清楚地 真的 ,

"真的吗?"另一个人惊呼道,他的惊讶之情溢于言表。

[ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [brʊks] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl] .
that **Joe** **and** **Brooks** **could** **not** **repress** **a** **smile** **.**
那 乔 和 布鲁克斯 可以 不是 抑 一个 微笑 .

乔和布鲁克斯都忍不住露出了笑容。

- [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər]['mɜːrsi] !
' **I** **will** **confess** **everything** **;** **I** **throw** **myself** **on** **your** **mercy** **!**
- 我 将要 承认 一切 ; 我 扔 我 在 你的 怜悯 !

"我将坦白一切;我恳求您的怜悯!"

- ['ɝːdʒd][ðə; ði][mæn] ; - [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
' **urged** **the** **man** **;** **'** **but** **don't** **give** **me** **up** **to** **the** **police** **.**
- 敦促 这 男人 ; - 但 不 给 我 向上 到 这 警察 .

"但是不要把我交给警察。"那人恳求道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . -
I **am** **sure** **to** **get** **it** **hot** **,** **if** **you** **do** **.** **'**
我 是 当然 到 得到 它 热的 , 如果 你 做 . -

如果你这么做,我肯定能把它弄得很热。

- [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] !
' **So** **you** **ought** **!**
- 所以 你 应该 !

所以你应该这样做!

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [staɪlz] .
' **ejaculated** **Styles** **.**
- 射精 款式 .

'射精的风格。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['friːə(r)]
' **I** **think** **if** **you** **were** **to** **quit** **your** **hold** **on** **his** **neck** **,** **he** **could** **speak** **freer**
- 我 思考 如果 你 是 到 辞职 你的 抓住 在 他的 脖子 , 他 可以 说话 更自由
,
,
,

"我觉得如果你松开掐着他脖子的手,他就能更自由地说话了。"

- [sed] ['mɪstər][dʒoʊ] ; - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] . -
' **said** **Mr** **Joe** **;** **'** **and** **I** **should** **really** **like** **to** **know** **how** **all** **this** **came** **about** **.** **'**
- 说 先生 乔 ; - 和 我 应该 真的 喜欢 到 知道 如何 全部 这 来了 关于 . -

乔先生说:"我真的很想知道这一切是怎么发生的。"

- [ɑː] ! [soʊ][hiː; hi] [maɪt] , - [ə'sentid] [staɪlz] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
' **Ah** **!** **so** **he** **might** **,** **'** **assented** **Styles** **,** **acting** **on** **the** **suggestion** **.**
- 啊 ! 所以 他 可能 , - 同意 款式 , 表演 在 这 建议 .

"啊!他或许会这么做,"斯泰尔斯赞同道,并采纳了这个建议。

- [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

'	I	can	easily	catch	hold	of	him	again	when	I	want	him	.
-	我	能	容易地	抓住	抓住	的	他	再次	什么时候	我	想	他	.

“我随时都能轻易地再次抓住他。”

[aɪl] [bet][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] .

I'll	bet	he	does	not	give	us	the	slip	.
患病的	赌注	他	做	不是	给	我们	这	滑	.

我敢打赌他不会放过我们。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði][læst] [spiːtʃ] ,

'	In	spite	of	the	threat	conveyed	in	the	last	speech	,
-	在	尽管如此	的	这	威胁	传递	在	这	最后的	演讲	,

尽管上次演讲中表达了威胁，

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] [feɪs] ['vɪzəbli] ['braɪtnd] ['æftər]['dʒoʊz][rɪ'mɑːrk] .

the	culprit's	face	visibly	brightened	after	Joe's	remark	.
这	罪魁祸首	脸	明显地	明亮	后	乔的	评论	.

乔说完那句话后，罪犯的脸色明显明亮起来。

['mɪstər] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ]

Mr	Smethby	had	remained	silent	all	this	time	,	being	not	only	confused	with
先生	-	有	剩余	沉默的	全部	这	时间	,	存在	不是	仅有的	使困惑	和

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

the	unexpected	revelation	,
这	意外	启示	,

斯梅斯比先生一直保持沉默，不仅因为这一出乎意料的发现而感到困惑，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , ['pɑːsəbli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] ,

but	a	little	ashamed	,	possibly	,	of	his	own	management	,
但	一个	小的	羞愧	,	可能	,	的	他的	自己的	管理	,

但或许他对自己的管理方式感到有些羞愧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊvər] - ['kʌnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɛdiːɚ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	so	over	-	cunning	as	to	make	him	a	readier	prey	to	the
哪个	曾是	所以	超过	-	狡猾	作为	到	制作	他	一个	准备就绪	猎物	到	这

['swɪndlər] .

swindler	.
骗子	.

但这反而使他更容易成为骗子的猎物。

- [wel] , [goʊ][ɑːn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [kə'mænd] [ʌv; əv] [staɪlz] .

'	Well	,	go	on	,	'	was	the	rough	command	of	Styles	.
-	出色地	,	去	在	,	-	曾是	这	粗糙的	命令	的	款式	.

“好了，继续吧。”斯泰尔斯粗声粗气地命令道。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	Who	are	you	?
-	WHO	是	你	?

你是谁?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

Where	do	you	come	from	?	'
在哪里	做	你	来	从	?	-

你从哪里来的? '

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [smɪθ] , - [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] .

'	My	name	is	John	Smith	,	'	began	the	man	.
-	我的	姓名	是	约翰	史密斯	,	-	开始	这	男人	.

“我的名字叫约翰·史密斯，”那人开口说道。

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [maɪt] [hæv; həv]
A furtive leer which he cast upon the company as he said this , might have
一个 鬼鬼祟祟 斜视 哪个 他 投掷 之上 这 公司 作为 他 说 这 , 可能 有
[bɪn] [ɪn'vɑːlənteri] ;
been involuntary ;
到过 非自愿 ;

他说这话时，向在场的人投去了一个偷偷的色眯眯的眼神，这或许并非出于本意；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]
but certain it is that none of those who saw it believed he was speaking
但 肯定 它 是 那 没有任何 的 那些 WHO 锯 它 相信 他 曾是 请讲
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

但可以肯定的是，所有目睹此事的人都不相信他说的是真话。

- [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ænd; ənd]['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər]
' I had got into trouble , ' he continued , ' and wanted some money for
- 我 有 得到 进入 麻烦 , - 他 持续 , - 和 通缉 一些 钱 为了
[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
a fresh start .
一个 新鲜的 开始 .

"我遇到了麻烦，"他继续说道，"我想弄点钱重新开始。"

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end][tuː; tə][get] [ðɪs] ,
While I was at my wits ' end to get this ,
尽管 我 曾是 在 我的 智慧 - 结尾 到 得到 这 ,

当我绞尽脑汁也想不出其他办法时，

[ə; eɪ][pæl] — [ə; eɪ] [frend] — [huː] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [sed] - ([hiː; hi] [pɔːzd]
a pal — a friend — who knew I had been in a difficulty , said ' (he paused
一个 朋友 — 一个 朋友 — WHO 知道 我 有 到过 在 一个 困难 , 说 - (他 暂停
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

一位朋友——一位熟人——知道我遇到了困难，说道："(他在这里停顿了一下，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] -) — - [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
and glanced at Smethby) — ' he said there was a flat to be had
和 瞥了一眼 在 -) — - 他 说 那里 曾是 一个 平坦的 到 是 有
[æt; ət] - ,
at Valeborough ,
在 - ,

（并瞥了一眼斯梅斯比）——"他说瓦尔伯勒有一套公寓可以租，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [wɜːrkt] . — [noʊ] [ə'fens] , [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] .
if he was properly worked . — No offence , I hope , sir .
如果 他 曾是 适当地 工作 . — 不 罪行 , 我 希望 , 先生 .

如果他得到了适当的训练。——先生，希望您没有冒犯我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] [huː] [sed] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [frend] . -
It was not me who said this ; it was my friend . '
它 曾是 不是 我 WHO 说 这 ; 它 曾是 我的 朋友 . -

这话不是我说的，是我朋友说的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] , [huː'evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
' It was correct enough , whoever said it , ' replied Smethby , to whom the
- 它 曾是 正确的 足够的 , 谁 说 它 , - 回复 - , 到 谁 这
[rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] .
remark had been addressed .
评论 有 到过 已解决 .

"不管是谁说的，这话都说得没错，"斯梅斯比回答道，那句话正是对他说的。

- [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz] [hɪr] , - [kən'tɪnjuːd] [smɪθ] :

'	He	knew	a	lot	about	the	family	affairs	here	,	'	continued	Smith	:
-	他	知道	一个	很多	关于	这	家庭	事务	这里	,	-	持续	史密斯	:

"他对我们家的事情了解很多，"史密斯继续说道：

- [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌp] ,

'	he	had	scraped	about	and	picked	the	particulars	up	,
-	他	有	刮擦	关于	和	挑选	这	细节	向上	,

他四处搜寻，最终收集到了这些细节。

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz]

till	he	thought	he	had	got	quite	enough	to	enable	a	man	to	act	as
直到	他	想法	他	有	得到	相当	足够的	到	使能够	一个	男人	到	行为	作为

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ;

the	cousin	they	had	not	seen	for	twenty	years	;
这	表哥	他们	有	不是	已见	为了	二十	年	;

直到他觉得自己已经得到了足够的钱，可以雇一个人来扮演他们二十年未见的表兄；

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['hedˌpis] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp][fɔːr; fər]

but	he	owned	he	had	not	got	the	headpiece	to	keep	the	game	up	for
但	他	拥有	他	有	不是	得到	这	头巾	到	保持	这	游戏	向上	为了

['eni] [taɪm] ;

any	time	;
任何	时间	;

但他承认自己没有足够的实力长时间保持这种状态；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [huː]

so	I	was	to	be	the	cousin	;	and	he	was	to	be	a	friend	who
所以	我	曾是	到	是	这	表哥	;	和	他	曾是	到	是	一个	朋友	WHO

[nuː] [ˌem 'iː] ,

knew	me	,
知道	我	,

所以，我扮演的是表兄；而他扮演的是一个认识我的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]['mænɪdʒ] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['veri] [wel] — [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər]

and	was	to	manage	—	as	he	did	very	well	—	to	get	hold	of	Mr
和	曾是	到	管理	—	作为	他	做过	非常	出色地	—	到	得到	抓住	的	先生

-
,

Smethby	,
-	,

他成功地联系上了斯梅斯比先生，而且他做得非常出色。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

as	if	by	accident	,	and	tell	him	all	about	the	good	luck	of	his	old	friend
作为	如果	经过	事故	,	和	告诉	他	全部	关于	这	好的	运气	的	他的	老的	朋友

[staɪlz] ,

Styles	,
款式	,

仿佛是偶然发生的事，然后把老朋友斯泰尔斯的好运全都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɑːn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['mɪstər]

and	how	he	was	going	to	try	on	a	game	with	his	cousin	Mr
和	如何	他	曾是	去	到	尝试	在	一个	游戏	和	他的	表哥	先生

-
. -

Smethby	.	'
-	.	-

他还打算和他的表兄斯梅斯比先生一起玩游戏。

- [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

'	I	never	thought	I	was	such	an	idiot	;	but	go	on	,	'	said	the	host	.
-	我	绝不	想法	我	曾是	这样的	一个	笨蛋	;	但	去	在	,	-	说	这	主持人	.

"我从没想过自己会这么蠢；不过，请继续，"主持人说道。

- [wiː; wi] [reɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , - [riː'zjuːmd] [smɪθ] ;
' We raked up some money between us , ' resumed Smith ;
- 我们 耙过的 向上 一些 钱 之间 我们 , - 恢复 史密斯 ;

"我们俩凑了些钱，"史密斯继续说道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ,
' but it was a hard job to get enough ,
- 但 它 曾是 一个 难的 工作 到 得到 足够的 ,

但要获得足够的资金却很困难。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['lɪbərəl] ;
as of course I had to be pretty liberal ;
作为 的 课程 我 有 到 是 漂亮的 自由主义 ;

我当然得相当开明才行；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [spend] [mʌtʃ] . — [haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]
but luckily this gentleman would not let me spend much . — However , I got a
但 幸运的是 这 绅士 会 不是 让 我 花费 很多 . — 然而 , 我 得到 一个
['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
letter this morning ,
信 这 早晨 ,

但幸运的是，这位先生没让我花太多钱。——然而，我今天早上收到了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ben] — [maɪ] [frend] — [kʊd; kəd][nɑːt][send] [ə'nʌðər] ['peni] ,
saying that Ben — my friend — could not send another penny ,
说 那 本 — 我的 朋友 — 可以 不是 发送 其他 一分钱 ,

他说我的朋友本再也寄不出一分钱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bɜːrst][ʌp] .
and that unless I could make a haul at once , the thing must burst up .
和 那 除非 我 可以 制作 一个 运输 在 一次 , 这 事物 必须 爆裂 向上 .

除非我能立刻筹集到足够的物资，否则这东西一定会爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪp] .
But the business was nearly ripe .
但 这 商业 曾是 几乎 成熟 .

但这项业务已经接近成熟。

[aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [pə'sweɪdɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
I had prepared the way for persuading my cousin , as I called him ,
我 有 准备 这 方式 为了 说服 我的 表哥 , 作为 我 称为 他 ,

我已经为说服我的表弟（我这样称呼他）做好了准备。

[tuː; tə][ɪn'vest][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]
to invest a lot of money , by dropping a pretended letter from my
到 投资 一个 很多 的 钱 , 经过 下降 一个 假装 信 从 我的
['stɑːkbroʊkər] ,
stockbroker ,
股票经纪人 ,

通过伪造一封股票经纪人的信件，企图投入大量资金。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] [riːd] .
which I knew they would find and read .
哪个 我 知道 他们 会 寻找 和 读 .

我知道他们会找到并阅读这些内容。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl] [θruː] ;
In fact , there was no difficulty all through ;
在 事实 , 那里 曾是 不 困难 全部 通过 ;

事实上，整个过程都没有遇到任何困难；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]

and	I	had	arranged	for	a	visit	to	London	to	-	morrow	,	so	I	was
和	我	有	安排	为了	一个	访问	到	伦敦	到	-	明天	,	所以	我	曾是

[ɪn][hoʊp] [ðæt] - — —

in	hope	that	'	—	—
在	希望	那	-	—	—

我已经安排好明天去伦敦，所以我希望——

- [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːl] , - [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] .

'	That	you	could	make	the	haul	,	'	said	Smethby	,	as	the	other	paused	.
-	那	你	可以	制作	这	运输	,	-	说	-	,	作为	这	其他	暂停	.

“你能把货运回来，”斯梅斯比说道，另一个人停顿了一下。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

'	How	did	you	mean	to	do	it	,	when	I	should	be	with	you	?
-	如何	做过	你	意思是	到	做	它	,	什么时候	我	应该	是	和	你	?

“你打算怎么做？我本该和你在一起的。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

I	was	to	go	to	the	office	,	you	know	.	'
我	曾是	到	去	到	这	办公室	,	你	知道	.	-

我本来要去办公室的，你知道的。

- [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

'	I	meant	to	take	you	to	a	place	where	you	would	wait	in	a	room	,
-	我	意思是	到	拿	你	到	一个	地方	在哪里	你	会	等待	在	一个	房间	,

“我本想带你去一个房间等你，

[waɪl] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ,

while	I	went	into	what	you	would	think	was	only	an	inner	office	,
尽管	我	去	进入	什么	你	会	思考	曾是	仅有的	一个	内	办公室	,

当我走进一间你以为只是内部办公室的地方时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , - ['ænsər] [smɪθ] .

but	which	I	knew	had	a	way	out	,	'	answered	Smith	.
但	哪个	我	知道	有	一个	方式	出去	,	-	回答	史密斯	.

但我知道它有出路，”史密斯回答说。

- [ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end]

'	In	fact	,	if	I	had	once	touched	the	money	,	there	would	have	been	an	end
-	在	事实	,	如果	我	有	一次	感动	这	钱	,	那里	会	有	到过	一个	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

of	it	.	'
的	它	.	-

“事实上，如果我曾经碰过那笔钱，事情就到此为止了。”

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsləts] ? - [æskt] - .

'	And	your	friend	with	the	villa	and	the	bracelets	?	'	asked	Smethby	.
-	和	你的	朋友	和	这	别墅	和	这	手镯	?	-	问	-	.

“那你那个拥有别墅和手镯的朋友呢？”斯梅斯比问道。

- [ɔːl] [pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	All	put	in	to	make	it	seem	more	natural	,	'	said	the	man	.
-	全部	放	在	到	制作	它	似乎	更多的	自然的	,	-	说	这	男人	.

“这一切都是为了让它看起来更自然，”那人说道。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɔbd] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]

'	But	I	have	not	robbed	your	place	of	a	pennyworth	ever	since	I	have
-	但	我	有	不是	被抢劫	你的	地方	的	一个	潘尼沃斯	曾经	自从	我	有

[bɪn] [hɪr] ,

been	here	,
到过	这里	,

“但我自从来到这里之后，就没偷过你家一分钱的东西。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	hope	you	will	take	that	into	consideration	.
我	希望	你	将要	拿	那	进入	考虑	.

希望您能考虑这一点。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [staɪlz] ,

'	He	went	on	a	little	further	,	until	he	was	interrupted	by	Styles	,
-	他	去	在	一个	小的	更远	,	直到	他	曾是	中断	经过	款式	,

他继续往前走了一段，直到被斯泰尔斯打断。

[huː] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] — [noʊ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːntɪd] — [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

who	led	him	to	the	door	—	no	force	was	now	wanted	—	and	telling	him
WHO	引领	他	到	这	门	—	不	力量	曾是	现在	通缉	—	和	讲述	他

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːsmən] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [sɔː]

that	he	would	give	him	in	charge	to	the	nearest	policeman	if	he	ever	saw
那	他	会	给	他	在	收费	到	这	最近的	警察	如果	他	曾经	锯

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

那人把他带到门口——现在不想动用武力——并告诉他，如果再见到他，就把他交给最近的警察。

[pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [hiː; hi]

pitched	him	out	on	the	dark	road	,	and	then	returned	to	the	circle	he
投球	他	出去	在	这	黑暗的	路	,	和	然后	返回	到	这	圆圈	他

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

他把他扔到黑暗的路上，然后回到了他离开的圈子。

[æt; ət] [fɜːrst] , - [wʌz; wəz] ['terəbli] ['tʃɑːpˌfɔːlən] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [er] [lɔːŋ] ,

At	first	,	Smethby	was	terribly	chopfallen	,	but	recovered	ere	long	,
在	第一的	,	-	曾是	可怕	砍倒	,	但	恢复	埃雷	长的	,

起初，斯梅斯比伤势严重，但不久便恢复了过来。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɜːrst] - ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	joined	in	the	laugh	with	which	first	'	Cousin	George	'	and	then	the
和	加入	在	这	笑	和	哪个	第一的	-	表哥	乔治	-	和	然后	这

['ʌðər] [riːv'juːd] [ðə; ði] [pæst] .

others	reviewed	the	past	.
其他的	已审核	这	过去的	.

然后，乔治表哥和其他人一起笑着回顾了过去。

['hɛriːət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['nɔɪziːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst]

Harriet	was	not	the	noisiest	of	the	party	,	but	she	was	not	the	least
哈丽特	曾是	不是	这	最吵闹的	的	这	派对	,	但	她	曾是	不是	这	至少

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

哈丽特虽然不是聚会上最吵闹的人，但她一点也不开心。

[ænd; ənd] - ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . {

and	'	Cousin	George	'	appeared	to	have	taken	a	great	fancy	for	her	.	{
和	-	表哥	乔治	-	出现	到	有	已采取	一个	伟大的	想要	为了	她	.	{

- }

762	}
-	}

"表哥乔治"似乎很喜欢她。{762}

[staɪlz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə] - [nɪk] - - [ðæt] [naɪt] , [tu:; tə] [pru:v] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ,
Styles **paid** **his** **debt** **to** **'** **Nick** **Smethby** **'** **that** **night** **,** **to** **prove** **,** **as** **he** **said** **,**
款式 有薪酬的 他的 债务 到 - 缺口 - - 那 夜晚 , 到 证明 , 作为 他 说 ,

当晚，Styles 向"Nick Smethby"偿还了人情，正如他所说，这证明了这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [ɪm'pɑ:stər] , [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'saɪdz] ,
that **he** **was** **not** **another** **impostor** **,** **and** **said** **,** **besides** **,**
那 他 曾是 不是 其他 骗子 , 和 说 , 除了 ,

他并非另一个冒名顶替者，并且还说，

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['æməθɪst] ['breɪsləts] [ɔ:r] ['daiəmənds] [ænd; ənd]
that **while** **he** **should** **not** **bother** **about** **amethyst** **bracelets** **or** **diamonds** **and**
那 尽管 他 应该 不是 打扰 关于 紫晶 手镯 或者 钻石 和
['sæfˌaɪəz] ,
sapphires **,**
蓝宝石 ,

他不必在意紫水晶手镯、钻石和蓝宝石，

[jet] , [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [get] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] ,
yet **,** **if** **that** **young** **doctor** **had** **the** **courage** **to** **get** **married** **within** **three** **months** **,**
然而 , 如果 那 年轻的 医生 有 这 勇气 到 得到 已婚 之内 三 几个月 ,

然而，如果那位年轻医生有勇气在三个月内结婚，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['præktɪs] , [waɪ] , [hi:; hi] [dʒɔ:rdʒ]
and **a** **few** **hundreds** **would** **help** **him** **to** **get** **into** **practice** **,** **why** **,** **he** **George**
和 一个 很少 数百 会 帮助 他 到 得到 进入 实践 , 为什么 , 他 乔治
[staɪlz] ,
Styles **,**
款式 ,

几百块钱就能帮他开始练习，为什么呢，他就是乔治·斯泰尔斯。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['hɛri:ət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
had **enough** **for** **such** **a** **purpose** **,** **and** **Harriet** **should** **take** **care** **of** **it** **,**
有 足够的 为了 这样的 一个 目的 , 和 哈丽特 应该 拿 关心 的 它 ,
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .
until **it** **was** **wanted** **.**
直到 它 曾是 通缉 .

有足够的东西可以用于这个目的，哈丽特应该好好保管它，直到需要它的时候。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ɔ:l'ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] ['sekənd]
Altogether **,** **although** **rougher** **and** **coarser** **than** **the** **first** **cousin** **,** **this** **second**
共 , 虽然 粗糙 和 较粗糙 比 这 第一的 表哥 , 这 第二
[ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] ;
edition **was** **a** **great** **improvement** **;**
版 曾是 一个 伟大的 改进 ;

总的来说，虽然第二版比第一版粗糙一些，但已经有了很大的改进；

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] ,
and **settling** **down** **as** **he** **did** **in** **Valeborough** **,** **he** **was** **a** **regular** **visitor** **,**
和 安顿 向下 作为 他 做过 在 - , 他 曾是 一个 常规的 游客 ,

他在瓦尔伯勒定居下来后，经常来这里看望。

[nɑ:t] ['oʊnli] [æt; ət] ['mɪstər] - [bʌt; bət] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [kru:z] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [set] [ʌp]
not **only** **at** **Mr** **Smethby's** **but** **at** **Dr** **Crewe's** **,** **when** **the** **latter** **set** **up**
不是 仅有的 在 先生 - 但 在 博士 克鲁的 , 什么时候 这 后者 放 向上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his **own** **house** **,**
他的 自己的 房子 ,

不仅在斯梅斯比先生家，而且在克鲁医生自己开诊所的时候也是如此。

['æftər][æn; ən] ['ɜ:rli] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [mɪs] ['hɛri:ət] .

after	an	early	marriage	to	Miss	Harriet	.
后	一个	早期的	婚姻	到	错过	哈丽特	.

在与哈丽特小姐早年结婚之后。

[ænd; ənd][ɪm'prɑ:vɪdənt][ænd; ənd][waɪld][æz; əz][dʒɔ:rdʒ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedi]

And	improvident	and	wild	as	George	had	once	been	,	he	was	steady
和	不谨慎的	和	荒野	作为	乔治	有	一次	到过	,	他	曾是	稳定的

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [naʊ] ,

enough	in	his	friendships	now	,
足够的	在	他的	友谊	现在	,

乔治虽然曾经是个挥霍无度、放荡不羁的人，但现在他在友谊方面却相当稳重。

[soʊ][hi:; hi]['nevər][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,

so	he	never	left	the	little	circle	;	and	when	he	died	,
所以	他	绝不	左边	这	小的	圆圈	;	和	什么时候	他	死亡	,

所以他从未离开过这个小圈子；当他去世时，

[hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

his	property	—	a	good	deal	less	than	the	hundreds	of	thousands
他的	财产	—	一个	好的	交易	较少的	比	这	数百	的	数千

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] — [went][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ][ænd; ənd]

attributed	to	the	first	cousin	—	went	to	the	children	of	Dr	and
归因于	到	这	第一的	表哥	—	去	到	这	孩子们	的	博士	和

['mɪsɪz] ['kru:] ,

Mrs	Crewe	,
太太	克鲁	,

他的财产——远少于归于他堂兄的数十万英镑——归给了克鲁医生和夫人的孩子们。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['klʌstər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

with	which	cluster	of	young	people	he	had	always	been	a	great	favourite	.
和	哪个	簇	的	年轻的	人们	他	有	总是	到过	一个	伟大的	最喜欢的	.

他一直深受一群年轻人的喜爱。

[er] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:rs] .

AIR	AS	A	MOTIVE	FORCE	.
空气	作为	一个	动机	力量	.

空气作为一种动力。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][wi:; wi] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv]

In	a	recent	number	of	the	Journal	we	touched	on	the	various	methods	of
在	一个	最近的	数字	的	这	杂志	我们	感动	在	这	各种各样的	方法	的

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

transmission	of	power	,
传播	的	力量	,

在最近一期的期刊中，我们探讨了各种电力传输方式，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [sti:m] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ɪn][meɪnz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	showed	how	steam	had	been	laid	on	in	mains	in	the	streets	of	American
和	显示	如何	蒸汽	有	到过	铺设	在	在	电源	在	这	街道	的	美国人

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

并展示了蒸汽是如何铺设到美国城镇街道的干线上的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

and	a	house	-	to	-	house	distribution	thus	effected	.
和	一个	房子	-	到	-	房子	分配	因此	受影响	.

就这样进行了挨家挨户的分发。

[lɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['liːkɪdʒ] [ænd; ənd][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] ,

Loss	has	been	found	,	however	,	to	result	from	leakage	and	condensation	,
损失	有	到过	成立	,	然而	,	到	结果	从	泄漏	和	缩合	,

然而，经查明，损失是由泄漏和冷凝造成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][hæv; həv] ['militeitid] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	these	defects	have	militated	against	the	system	.
和	这些	缺陷	有	军事化	反对	这	系统	.

这些缺陷对系统造成了不利影响。

['wɔːtər] ['ʌndər] ['preʃər] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪk'stendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] ['paʊər]

Water	under	pressure	has	obtained	extended	application	in	this	country	where	power
水	在下面	压力	有	获得	扩展	应用	在	这	国家	在哪里	力量

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [dɑːks] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] ;

was	required	in	docks	and	warehouses	;
曾是	必需的	在	码头	和	仓库	;

在我国，由于码头和仓库需要动力，压力水得到了广泛的应用；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

but	up	to	the	present	time	,
但	向上	到	这	展示	时间	,

但直到现在，

[ə; eɪ] ['moʊtər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

a	motor	has	not	been	introduced	satisfying	the	necessary	requirements	of
一个	发动机	有	不是	到过	介绍	令人满意	这	必要的	要求	的

[ɪ'kɑːnəmi] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ]

economy	sufficiently	to	render	the	system	of	commercial	value	for	supplying
经济	足够	到	使成为	这	系统	的	商业的	价值	为了	供应

[smɔːl] ['paʊər] ['iːðər] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] ['ɪndəstriz] .

small	power	either	for	domestic	purposes	or	to	the	lesser	industries	.
小的	力量	任何一个	为了	国内的	目的	或者	到	这	较少	行业	.

目前还没有一种电机能够满足必要的经济性要求，足以使该系统具有商业价值，从而为家庭或小型工业提供小功率电力。

['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] , [θruː] [frɔːst][ɔːr] ['ʌðər] [kɔːz] , [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,

Bursting	of	pipes	,	through	frost	or	other	cause	,	might	result	in	serious	damage	,
爆发	的	管道	,	通过	霜	或者	其他	原因	,	可能	结果	在	严肃的	损害	,

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] .

moreover	,	in	dwelling	-	houses	.
而且	,	在	住宅	-	房屋	.

水管因霜冻或其他原因爆裂，可能会造成严重损坏，尤其是在住宅中。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn]

The	problem	of	transmission	of	power	may	possibly	find	a	solution	in	electricity	in
这	问题	的	传播	的	力量	可能	可能	寻找	一个	解决方案	在	电	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

the	future	;
这	未来	;

电力传输问题或许未来能在电力行业找到解决方案；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	as	regards	the	present	,
但	作为	问候	这	展示	,

但就目前而言，

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪdʒənsi] [ɪn'taɪərli] [pri'kluːdz]
suffice it to say that the cost of production of such agency entirely precludes
足够了 它 到 说 那 这 成本 的 生产 的 这样的 机构 完全 排除
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
it from entering into the field of competition .
它 从 进入 进入 这 场地 的 竞赛 .

毋庸置疑，此类机构的生产成本完全使其无法进入竞争领域。

[ə'tempts] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['paʊər] [baɪ]
Attempts now being made , in Paris and Birmingham , to distribute power by
尝试 现在 存在 制成 , 在 巴黎 和 伯明翰 , 到 分发 力量 经过
['rerɪfaɪd] [er] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
rarefied air in the former ,
稀有 空气 在 这 以前的 ,

目前，巴黎和伯明翰都在尝试通过稀薄空气来分配权力，前者尤其如此。

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'prest] [er] [ɪn][ðə; ði]['lætər] ['sɪti] , [pə'zes] [noʊ] [slaɪt] ['ɪntrəst] .
and by compressed air in the latter city , possess no slight interest .
和 经过 压缩 空气 在 这 后者 城市 , 具有 不 轻微 兴趣 .

而后者城市中的压缩空气，对此也并非毫无兴趣。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
In each case ,
在 每个 案件 ,

在每种情况下，

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd] ['difəz] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz]
the method adopted differs in no way in principle from that of the systems
这 方法 已采用 不同 在 不 方式 在 原则 从 那 的 这 系统
[ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ɑːn] .
already touched on .
已经 感动 在 .

所采用的方法在原则上与前面已经讨论过的系统没有任何不同。

['sentrəl] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃənz] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['bɔɪlər][ænd; ənd] [stiːm] - ['paʊər] , [sə'plaɪ] [ðə; ði]
Central pumping stations , furnished with boiler and steam - power , supply the
中央 抽水 车站 , 提供 和 锅炉 和 蒸汽 - 力量 , 供应 这
['rekwɪzɪt] ['enərdʒi] ; [waɪlst] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['miːdiəm] — [stiːm] ,
requisite energy ; whilst the transmitting medium — steam ,
必需品 活力 ; 而 这 传输 中等的 — 蒸汽 ,

中央泵站配备锅炉和蒸汽动力装置，提供所需的能量；而输送介质——蒸汽，

['wɔːtər] , [ɔːr] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪnz] ,
water , or air , as the case may be — is distributed through the principal mains ,
水 , 或者 空气 , 作为 这 案件 可能 是 — 是 分布式 通过 这 主要的 电源 ,

水或空气（视情况而定）通过主管道进行输送。

[wɪtʃ] [fiːd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ðə; ði] ['lesər] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
which feed in their turn the lesser arteries of the system supplying the individual
哪个 喂养 在 他们的 转动 这 较少 动脉 的 这 系统 供应 这 个人
[kən'suːmər] .
consumer .
消费者 .

这些血管再将血液输送到供血系统中较小的动脉，最终为个体消费者供血。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rerɪfaɪd] [er] , [ðoʊ] , [ˌθiːə'retɪkli] ,
In the case of rarefied air , though , theoretically ,
在 这 案件 的 稀有 空气 , 尽管 , 理论上 ,

但就稀薄空气而言，理论上来说，

[ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

a	pressure	of	fifteen	pounds	per	square	inch	could	be	obtained	,
一个	压力	的	十五	磅	每	正方形	英寸	可以	是	获得	,

可以获得每平方英寸十五磅的压力。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [paʊndz] ,

in	practice	it	is	found	advisable	to	work	at	a	pressure	of	about	ten	pounds	,
在	实践	它	是	成立	建议	到	工作	在	一个	压力	的	关于	十	磅	,

实践证明，在十磅左右的压力下工作是比较合适的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['vækjuːm] .

without	approaching	nearer	to	an	absolute	vacuum	.
没有	接近	更近	到	一个	绝对	真空	.

而不接近绝对真空。

[θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['moʊtɝz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['vækjuːm][ɪn][ðə; ði] [meɪnz] ['ɪntuː]

Three	classes	of	motors	are	employed	to	convert	the	vacuum	in	the	mains	into
三	课程	的	电机	是	受雇	到	转变	这	真空	在	这	电源	进入

['juːsf(ə)l][wɜːrk] ;

useful	work	;
有用	工作	;

利用三种类型的电机将电网中的真空转化为有用功;

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [waɪlst] ['difərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

suffice	it	to	say	,	however	,	that	whilst	differing	in	the	details	of	construction	,
足够了	它	到	说	,	然而	,	那	而	不同	在	这	细节	的	建造	,

不过，可以肯定的是，尽管在构造细节上有所不同，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [θruː'aʊt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

the	principle	involved	throughout	is	the	same	,
这	原则	涉及	自始至终	是	这	相同的	,

贯穿始终的原理是相同的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	consists	essentially	of	modifications	of	the	steam	-	engine	to	the
和	由	本质上	的	修改	的	这	蒸汽	-	引擎	到	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [er] - ['preʃər] .

requirements	of	air	-	pressure	.
要求	的	空气	-	压力	.

它主要包括对蒸汽机进行改造，以适应气压要求。

['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [iːtʃ] [kən'suːmər] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

Payment	is	made	according	to	the	power	absorbed	by	each	consumer	,	an	ingenious
支付	是	制成	根据	到	这	力量	吸收	经过	每个	消费者	,	一个	巧妙

[ə'reɪndʒmənt] ['æktʃueɪtɪŋ][æz; əz] ['kaʊntər] ,

arrangement	actuating	as	counter	,
安排	驱动	作为	柜台	,

付款方式是根据每个消费者消耗的电量来计算的，这种巧妙的安排起到了计数器的作用。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪz] ['æktʃuəli] [dʌn] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

indicating	how	much	work	is	actually	done	,	irrespective	of	the	number	of
表明	如何	很多	工作	是	实际上	完毕	,	无论如何	的	这	数字	的

[ˌrɛvə'luːʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər] .

revolutions	made	by	the	motor	.
革命	制成	经过	这	发动机	.

表示实际完成的工作量，而与电机的转速无关。

['iːv(ə)n] [wer] [gæs][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

Even	where	gas	is	available	,
甚至	在哪里	气体	是	可用的	,

即使在有天然气供应的地方，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['endʒɪnz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['militeitid] [ə'genst][ɪts]

the	cost	of	engines	for	using	it	has	not	unfrequently	militated	against	its
这	成本	的	发动机	为了	使用	它	有	不是	不常	军事化	反对	它是

[ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['smɔːlər] ['ɪndəstriz] ;

adoption	by	the	smaller	industries	;
采用	经过	这	较小的	行业	;

使用该技术的发动机成本高昂，这常常阻碍了小型企业采用该技术；

[hens] [ðə; ði][pə'rizjən] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['paʊər][baɪ]['rerɪfaɪd] [er][hæz; həz]

hence	the	Parisian	Company	for	the	distribution	of	power	by	rarefied	air	has
因此	这	巴黎人	公司	为了	这	分配	的	力量	经过	稀有	空气	有

[ɪ'lektɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['paʊər][bʌt; bət][tuː; tə] [liːs] [aʊt][ðə; ði]['moʊtɝz][æz; əz] [wel] .

elected	not	only	to	supply	power	but	to	lease	out	the	motors	as	well	.
当选	不是	仅有的	到	供应	力量	但	到	租	出去	这	电机	作为	出色地	.

因此，巴黎稀薄空气动力分配公司不仅选择供应电力，而且还选择出租电机。

[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] ['jʊzər][ʌv; əv][smɔːl]['paʊər][æz; əz][hæt] - [blɑːk] ['meɪkɝz] , ['dʒuːələz]

Their	customers	embrace	such	users	of	small	power	as	hat	-	block	makers	,	jewellers
他们的	顾客	拥抱	这样的	用户	的	小的	力量	作为	帽子	-	堵塞	制造商	,	珠宝商

, [wʊd] - ['təːnəz] ,

,	wood	-	turners	,
,	木头	-	特纳斯	,

他们的客户包括帽模制造商、珠宝商、木工等小型电力用户。

[koʊm] - ['kʌtɝz] , [steɪ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['dentists] , ['butʃəz] , & [siː] .

comb	-	cutters	,	stay	and	clothing	manufacturers	,	dentists	,	butchers	,	&	c	.
梳子	-	切割器	,	停留	和	衣服	制造商	,	牙医	,	屠夫	,	&	c	.

梳子切割者、束腰和服装制造商、牙医、屠夫等等。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪts] ['eksələnt] ['ventɪleɪtɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ʃʊd; ʃəd]

The	cleanliness	of	this	system	,	and	its	excellent	ventilating	capabilities	,	should
这	清洁	的	这	系统	,	和	它是	出色的	通风	能力	,	应该

[fɔːrm][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

form	an	argument	in	its	favour	.
形式	一个	争论	在	它是	偏爱	.

该系统的清洁性和优异的通风性能，应该可以成为其优势所在。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ɔːl] [smel] [frʌm; frəm] [kəm'bʌstʃən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - ['endʒɪn] ,

Not	only	is	all	smell	from	combustion	,	as	in	the	case	of	the	gas	-	engine	,
不是	仅有的	是	全部	闻	从	燃烧	,	作为	在	这	案件	的	这	气体	-	引擎	,

不仅所有燃烧产生的气味，例如汽油发动机产生的气味，

[ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm]

avoided	,	but	,	by	drawing	at	every	stroke	a	given	quantity	of	air	from
避免	,	但	,	经过	绘画	在	每一个	中风	一个	给定	数量	的	空气	从

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

避免了这种情况，但每次划水时都会从房间里吸入一定量的空气，

[ðə; ði]['moʊtər][də'rektli; daɪ'rektli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

the	motor	directly	produces	ventilation	.
这	发动机	直接地	产	通风	.

电机直接产生通风。

[taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [ʃoʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] ; [ɪn]['eni]

Time	alone	can	show	whether	the	system	will	prove	a	commercial	success	;	in	any
时间	独自的	能	展示	无论	这	系统	将要	证明	一个	商业的	成功	;	在	任何

[keɪs] ,

case	,
案件	,

时间会证明这套系统能否取得商业成功；无论如何，

[ɪts] [prə'məʊtəz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] [fiːld] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
its promoters could hardly have chosen a better field for its introduction than
它是 发起人 可以 几乎 有 选定 一个 更好的 场地 为了 它是 介绍 比
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

它的发起者们很难找到比巴黎更适合推出这款产品的地方了。

[ə; eɪ] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] ['ɪndəstriz]
a city containing upwards of a million persons engaged in the minor industries
一个 城市 包含 向上 的 一个 百万 人 已订婚的 在 这 次要的 行业
[ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
already indicated ,
已经 表明的 ,

一个拥有超过一百万人的城市，从事上述小型产业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [smɔːl] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
and which require small motive power .
和 哪个 要求 小的 动机 力量 .

而且它们所需的动力很小。

[ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['paɪrət] .
A NINETEENTH - CENTURY PIRATE .
一个 第十九 - 世纪 海盗 .

十九世纪的海盗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
It is not likely that many of our readers will have heard of a certain
它 是 不是 可能 那 许多 的 我们的 读者 将要 有 听到 的 一个 肯定
['kæptɪn] [heɪz] ,
Captain Hayes ,
队长 海耶斯 ,

我们的读者中可能很少有人听说过海耶斯上尉这个人。

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
who a few years ago was one of the most notorious desperadoes among the
WHO 一个 很少 年 前 曾是 一 的 这 最多 臭名昭著 亡命之徒 之中 这
['nuːmərəs] - ['biːtʃkoʊmər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktərz] [huː] [ɪn'festid] [ðə; ði] [saʊθ]
numerous ' beachcombers ' and other questionable characters who infested the South
很多的 - 海滩拾荒者 - 和 其他 值得怀疑 人物 WHO 受感染的 这 南
[pə'sɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

几年前，他还是南太平洋众多"海滩流浪汉"和其他形迹可疑的人物中最臭名昭著的亡命之徒之一。

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɝːðiːz] ['eskəˌpeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['vɪləni] ,
A few instances of this worthy's escapades in the paths of fraud and villainy ,
一个 很少 实例 的 这 沃西的 冒险 在 这 路径 的 欺诈罪 和 邪恶 ,

以下列举这位德高望重之人走上欺诈和邪恶之路的几个例子：

[drɔːn] [frʌm; frəm]['kɔːrəl][lændz] , [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['kuːpər] (['lʌndən] : [ɑːr] . ['bɛntli] & [sʌn]) ,
drawn from Coral Lands , by H . S . Cooper (London : R . Bentley & Son) ,
绘制 从 珊瑚 土地 , 经过 H . S . 库珀 (伦敦 : 拉 . 宾利 & 儿子) ,

摘自 HS Cooper 的《珊瑚之地》（伦敦：R. Bentley & Son 出版社），

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [haʊ] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]
may be of interest , and will also show how , up to a comparatively recent
可能 是 的 兴趣 , 和 将要 还 展示 如何 , 向上 到 一个 比较 最近的
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,

或许会引起大家的兴趣，并且还会展示，直到相对较近的时期，情况是如何

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] [kʊd; kəd] [pər'su:] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['æktʃuəl][kraɪm][ænd; ənd]['paɪrəsi][ɪn]

a	determined	character	could	pursue	a	career	of	actual	crime	and	piracy	in
一个	决定	特点	可以	追求	一个	职业	的	实际的	犯罪	和	海盗行为	在

[ðə; ði] ['i:stərn] ['si:z] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

the	Eastern	seas	with	impunity	.
这	东	海域	和	免责	.

意志坚定的人可以在东海从事真正的犯罪和海盗活动而不受惩罚。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv] ['kæptɪn] ([ɔ:r] - ['bʊli] , - [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

Of	the	antecedents	of	Captain	(	or	'	Bully	,	'	as	he	was
的	这	来路	的	队长	(	或者	-	欺负	,	-	作为	他	曾是

['kɑ:mənli] [dʌbd]) [heɪz] ,

commonly	dubbed	)	Hayes	,
通常	被誉为	)	海耶斯	,

海耶斯船长（或称"恶霸"，这是他通常的绰号）的祖先是：

['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] - , [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]['aɪləndz] ,

little	is	known	before	1858	,	when	he	appeared	in	the	Hawaiian	Islands	,
小的	是	已知	前	-	,	什么时候	他	出现	在	这	夏威夷	岛屿	,

人们对他1858年之前的情况知之甚少，那一年他出现在夏威夷群岛。

['hævɪŋ] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ'restiz] .

having	landed	from	the	ship	Orestes	.
拥有	登陆	从	这	船	奥瑞斯忒斯	.

从奥瑞斯忒斯号飞船上登陆。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði]

After	a	short	stay	at	Honolulu	,	he	left	for	San	Francisco	in	the
后	一个	短的	停留	在	檀香山	,	他	左边	为了	圣	弗朗西斯科	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ;

beginning	of	1859	;
开始	的	-	;

在檀香山短暂逗留后，他于 1859 年初前往旧金山；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ˌri:ə'piəd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg] [baʊnd] [fɔ:r; fər]

and	a	few	months	afterwards	reappeared	in	command	of	a	brig	bound	for
和	一个	很少	几个月	然后	再次出现	在	命令	的	一个	布里格	边界	为了

[nu:] [ˌkæli'dəunjə] .

New	Caledonia	.
新的	喀里多尼亚	.

几个月后，他再次出现，指挥一艘开往新喀里多尼亚的双桅帆船。

['hævɪŋ] ['entərd] [ə; eɪ][kloʊzd][pɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [pæst] [ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] ,

Having	entered	a	closed	port	without	having	first	passed	the	custom	-	house	,
拥有	进入	一个	关闭	港口	没有	拥有	第一的	通过了	这	风俗	-	房子	,

未经海关检查就进入封闭港口，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

the	sheriff	arrested	him	and	took	possession	of	the	brig	.
这	警长	被捕	他	和	采取	拥有	的	这	布里格	.

警长逮捕了他，并接管了这艘船。

['kæptɪn] [heɪz] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] ,

Captain	Hayes	put	all	the	blame	on	his	first	officer	,
队长	海耶斯	放	全部	这	责备	在	他的	第一的	官	,

海耶斯船长把所有责任都推给了他的大副。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪn'dɪgnənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌmɪsɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]

and	was	virtuously	indignant	with	him	for	misinforming	him	as	to
和	曾是	有德行	愤怒	和	他	为了	误导	他	作为	到

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][fɜːrst] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət] [lə'haɪnə] ,

the	necessity	of	first	entering	at	the	custom	-	house	at	Lahaina	,
这	必要性	的	第一的	进入	在	这	风俗	-	房子	在	拉海纳	,

他义愤填膺地指责对方误导自己，说必须先从拉海纳海关入境。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

at	the	same	time	treating	the	sheriff	with	unbounded	courtesy	and	every	mark	of	respect	.
在	这	相同的	时间	治疗	这	警长	和	无界	礼貌	和	每一个	标记	的	尊重	.

与此同时，对警长表现出无比的礼貌和充分的尊重。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [lə'haɪnə] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] { - }

He	at	once	agreed	to	proceed	to	Lahaina	,	and	seemed	delighted	to	find	it	was	{	763	}
他	在	一次	同意	到	继续	到	拉海纳	,	和	似乎	高兴极了	到	寻找	它	曾是	{	-	}

他立即同意前往拉海纳，并且似乎很高兴地发现那里是{763}

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['duːti][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

the	sheriff's	duty	to	accompany	him	thither	.
这	警长的	责任	到	陪伴	他	那里	.

警长的职责是陪同他前往那里。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [heɪz] - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,

When	,	however	,	the	ship	was	clear	of	the	land	,	Hayes	'	changed	his	tune	,
什么时候	,	然而	,	这	船	曾是	清除	的	这	土地	,	海耶斯	-	已更改	他的	调	,

然而，当船只驶离陆地后，海耶斯的态度就变了。

- [ænd; ənd] ['kuːlli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

'	and	coolly	informed	the	sheriff	he	had	no	intention	of	going	near	the	custom	-	house	,
-	和	冷静地	知情的	这	警长	他	有	不	意图	的	去	靠近	这	风俗	-	房子	,

他冷静地告诉警长，他无意靠近海关大楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['ʃerɪf]) [kʊd; kəd] ['iːðər] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] ,

and	that	he	(	the	sheriff	)	could	either	remain	on	board	and	pay	for	his	passage	to	New	Caledonia	,
和	那	他	(	这	警长	)	可以	任何一个	保持	在	木板	和	支付	为了	他的	通道	到	新的	喀里多尼亚	,

他（警长）可以选择留在船上，支付前往新喀里多尼亚的船费，

[ɔːr][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

or	find	his	way	back	to	port	the	best	way	he	could	.
或者	寻找	他的	方式	后退	到	港口	这	最好的	方式	他	可以	.

或者想方设法返回港口。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [aʊt'wɪtid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt] — ['lʌkɪli] ,

The	sheriff	found	himself	completely	outwitted	,	and	was	perforce	obliged	to	take	to	his	small	boat	—	luckily	,
这	警长	成立	他自己	完全地	被智胜	,	和	曾是	强制	有义务	到	拿	到	他的	小的	船	—	幸运的是	,

警长发现自己完全被耍了，被迫登上他的小船——幸运的是，

[stɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] — [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

still	alongside	—	and	managed	to	reach	the	land	with	considerable	difficulty	,
仍然	旁边	—	和	管理	到	抵达	这	土地	和	大量	困难	,

仍然并排而行——并且费了相当大的力气才到达岸边。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['prɪz(ə)nər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

having	the	melancholy	satisfaction	of	seeing	his	late	prisoner	laughing	at	him
拥有	这	忧郁	满意	的	看到	他的	晚的	囚犯	笑	在	他

['oʊvər][ðə; ði]['tæfˌreɪl][æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] .

over	the	taffrail	as	he	resumed	his	course	for	the	Southern	Ocean	.
超过	这	船尾栏杆	作为	他	恢复	他的	课程	为了	这	南方	海洋	.

当他继续驶向南大洋时，看到他已故的囚犯在船尾栏杆上嘲笑他，心中充满了忧伤的满足感。

[nekst][meɪl] [brɔːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]

Next	mail	brought	instructions	to	the	United	States	consul	at	Honolulu
下一个	邮件	带来	指示	到	这	团结的	各州	领事	在	檀香山

[fɔːr; fər] [heɪz] - [ə'rest] ;

for	Hayes	'	arrest	;
为了	海耶斯	-	逮捕	;

下一封邮件带来了逮捕海耶斯的指示，送往美国驻檀香山领事馆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [wen] [læst][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd]

and	it	then	became	known	that	when	last	in	the	islands	he	had	borrowed
和	它	然后	成为	已知	那	什么时候	最后的	在	这	岛屿	他	有	借来的

['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['klɜːrdʒimən] ,

money	from	a	confiding	clergyman	,
钱	从	一个	倾诉	牧师	,

后来人们才知道，他上次在岛上时曾向一位信任他的牧师借过钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][nɪ'goʊʃieɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

with	which	he	had	gone	to	San	Francisco	and	negotiated	the	purchase
和	哪个	他	有	已消失	到	圣	弗朗西斯科	和	协商	这	购买

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

of	the	brig	,
的	这	布里格	,

他带着这艘船去了旧金山，并洽谈购买这艘双桅帆船的事宜。

['fɪtɪd] [hɜːr; hər][aʊt] , [ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [ðen] [set][seɪl] , ['peɪɪŋ] ['noʊbɑːdi] .

fitted	her	out	,	engaged	his	crew	and	then	set	sail	,	paying	nobody	.
适配	她	出去	,	已订婚的	他的	全体人员	和	然后	放	帆	,	付费	无人	.

为她配备好装备，雇佣了船员，然后扬帆起航，没有支付任何人报酬。

[hɪz; ɪz] [kruːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] ; ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

His	cruise	at	this	time	,	however	,	did	not	last	very	long	;	shortly	afterwards	,
他的	巡航	在	这	时间	,	然而	,	做过	不是	最后的	非常	长的	;	不久	然后	,

然而，他这次的游轮之旅并没有持续太久；不久之后，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [æt; ət] ['wɔləsəz] ['aɪlənd] ,

his	ship	was	wrecked	at	Wallace's	Island	,
他的	船	曾是	损毁	在	华莱士的	岛	,

他的船在华莱士岛附近触礁沉没。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [tʃʌmz] - [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ-z] - ['aɪləndz]

the	captain	and	his	'	chums	'	escaping	in	the	boat	to	the	Navigators	'	Islands
这	队长	和	他的	-	朋友们	-	逃脱	在	这	船	到	这	导航员	-	岛屿

,

,

,

船长和他的"伙伴们"乘船逃往航海家群岛，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .

leaving	the	rest	of	the	crew	to	their	fate	.
离开	这	休息	的	这	全体人员	到	他们的	命运	.

其余船员则听天由命。

[ðeɪ] ['ʌltɪmətli] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

They	ultimately	,	however	,	succeeded	in	getting	safe	to	shore	by	means	of
他们	最终	,	然而	,	成功了	在	获得	安全的	到	支撑	经过	方法	的

[ə; eɪ] [ræft] .

a	raft	.
一个	筏	.

但他们最终还是借助木筏安全抵达了岸边。

[heɪz] [wʌz; wəz] [nekst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æt; ət] [bə'teivjə] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrk] ; [haʊ] [əb'teɪnd]

Hayes	was	next	heard	of	at	Batavia	in	command	of	a	barque	;	how	obtained
海耶斯	曾是	下一个	听到	的	在	巴达维亚	在	命令	的	一个	帆船	;	如何	获得

[ɪz] [nɑːt] [noʊn] .

is	not	known	.
是	不是	已知	.

人们后来在巴达维亚听到了海耶斯的消息，他当时指挥着一艘帆船；至于他是如何获得这艘船的，则不得而知。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	succeeded	in	getting	a	cargo	of	coffee	for	Europe	—	which	it
他	成功了	在	获得	一个	货物	的	咖啡	为了	欧洲	—	哪个	它

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] — [wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

would	never	have	seen	—	when	the	Dutch	East	India	Company	got	some	information
会	绝不	有	已见	—	什么时候	这	荷兰语	东方	印度	公司	得到	一些	信息

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

as	to	his	antecedents	,
作为	到	他的	来路	,

他成功地为欧洲弄到了一批咖啡——否则欧洲人永远也见不到这批咖啡——因为荷兰东印度公司获得了一些关于他身世的信息。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌriːpə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

and	were	only	too	glad	to	get	repossession	of	their	coffee	,	losing	the
和	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	收回	的	他们的	咖啡	,	输	这

['tʃɑːrtər] - ['mʌni] ,

charter	-	money	,
宪章	-	钱	,

他们非常乐意收回咖啡，尽管损失了包机费。

[wɪtʃ] [heɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

which	Hayes	insisted	on	being	paid	before	he	allowed	the	cargo	to	be	taken
哪个	海耶斯	坚持	在	存在	有薪酬的	前	他	允许	这	货物	到	是	已采取

[ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] .

on	shore	again	.
在	支撑	再次	.

海耶斯坚持要先收到货款，才允许货物再次运上岸。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] — [ɔːr] ['iːv(ə)l] , ['ræðər] — [æt; ət]

Finding	he	had	not	much	chance	of	doing	any	good	—	or	evil	,	rather	—	at
寻找	他	有	不是	很多	机会	的	正在做	任何	好的	—	或者	邪恶的	,	相当	—	在

[bə'teivjə] ,

Batavia	,
巴达维亚	,

他发现自己在巴达维亚几乎没有机会行善——或者更确切地说，作恶——

[heɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hayes	**resolved**	**to**	**depart**	**in**	**search**	**of**	**a**	**fresh**	**field**	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**his**
海耶斯	已解决	到	离开	在	搜索	的	一个	新鲜的	场地	为了	这	锻炼	的	他的

['tæləntsˈ] .

talents	**.**
天赋	.

海耶斯决心离开，去寻找新的领域施展自己的才能。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz]

Proceeding	**to**	**Hong**	**-**	**kong**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**filling**	**his**	**vessel**	**with**	**Chinese**
进行中	到	洪	-	孔	,	他	成功了	在	填充	他的	血管	和	中国人

['kuːlɪz] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['melbərn] .

coolies	**,**	**and**	**sailed**	**for**	**Melbourne**	**.**
苦力	,	和	航行	为了	墨尔本	.

他前往香港，成功地将船上的中国苦力装满，然后驶往墨尔本。

['æftər][ə; eɪ] [fer] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔː'streɪliən] [koʊst] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]

After	**a**	**fair**	**voyage**	**,**	**he**	**was**	**nearing**	**the**	**Australian**	**coast**	**,**	**when**	**he**	**spoke**	**a**
后	一个	公平的	航程	,	他	曾是	临近	这	澳大利亚	海岸	,	什么时候	他	辐	一个

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

经过一段相当长的航程，他即将抵达澳大利亚海岸时，与一艘船交谈起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ][tæks][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪməgrənts] ,

and	**was**	**informed**	**that**	**a**	**tax**	**had**	**been**	**imposed**	**on**	**all**	**Chinese**	**immigrants**	**,**
和	曾是	知情的	那	一个	税	有	到过	强加	在	全部	中国人	移民	,

并被告知所有中国移民都被征税了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ]

and	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**pay**	**fifty**	**dollars**	**per**	**head**	**on**	**his**	**passengers**
和	那	他	会	有	到	支付	五十	美元	每	头	在	他的	乘客

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] .

before	**he**	**would**	**be**	**permitted**	**to**	**land**	**them**	**.**
前	他	会	是	允许	到	土地	他们	.

而且他必须先向每位乘客支付五十美元，才能获准让他们降落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

This	**was**	**rather**	**a**	**serious**	**outlook**	**for**	**the**	**captain**	**,**	**but**	**,**	**as**	**usual**	**,**
这	曾是	相当	一个	严肃的	前景	为了	这	队长	,	但	,	作为	通常	,

这对船长来说是一个相当严峻的形势，但是，像往常一样，

[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [breɪn][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

his	**inventive**	**brain**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
他的	富有创造力的	脑	曾是	平等的	到	这	场合	.

他极富创造力的头脑足以应对这种情况。

[hiː; hi] [seɪld] ['kɑːmli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][pɔːrt][ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**sailed**	**calmly**	**on**	**,**	**and**	**soon**	**arrived**	**off**	**his**	**port**	**of**	**destination**	**.**
他	航行	平静地	在	,	和	很快	到达的	离开	他的	港口	的	目的地	.

他平静地继续航行，很快就抵达了目的地港口附近。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] .

Then	**he**	**set**	**to**	**work**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**plan**	**he**	**had**	**conceived**	**.**
然后	他	放	到	工作	到	携带	出去	这	计划	他	有	构思	.

然后他开始着手实施他构思的计划。

[hiː; hi] ['kuːlli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['hɔɪstɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]

He	coolly	filled	his	ship	half	-	full	of	water	,	hoisted	signals	of	distress	,	and
他	冷静地	已填	他的	船	一半	-	满的	的	水	,	吊起	信号	的	痛苦	,	和

[leɪ] [tuː; tə] ,

lay	to	,
躺	到	,

他冷静地将船灌满一半水，升起遇险信号，然后躺倒在地。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːz] .

waiting	the	development	of	his	ruse	.
等待	这	发展	的	他的	诡计	.

等待他的诡计展开。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] ; [hɪz; ɪz]['signəlz][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] ,

He	had	not	long	to	wait	;	his	signals	for	assistance	were	perceived	,
他	有	不是	长的	到	等待	;	他的	信号	为了	协助	是	感知	,

他没等多久；他的求救信号就被接收到了。

[ænd; ənd] [tuː] [tʌg] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

and	two	tug	steamers	were	soon	alongside	,
和	二	拖船	蒸汽船	是	很快	旁边	,

很快，两艘拖船就靠了过来。

['prɔfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][pɔːrt] .

proffering	their	services	for	the	purpose	of	towing	him	into	port	.
提供	他们的	服务	为了	这	目的	的	拖带	他	进入	港口	.

他们主动提出为他提供拖船服务，将他拖进港口。

[heɪz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː] [dɑːk] ,

Hayes	declared	his	ship	would	sink	before	she	could	be	got	into	dock	,
海耶斯	声明	他的	船	会	下沉	前	她	可以	是	得到	进入	码头	,

海耶斯宣称他的船还没进坞就会沉没。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pʌmps] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

as	his	pumps	were	choked	and	the	water	rising	at	a	great	rate	.
作为	他的	水泵	是	窒息	和	这	水	上升	在	一个	伟大的	速度	.

因为他的水泵堵塞了，水位迅速上涨。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] ,

He	implored	them	to	take	off	his	passengers	,
他	恳求	他们	到	拿	离开	他的	乘客	,

他恳求他们让他的乘客下车，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd][hɪm'self][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] ,

leaving	his	crew	and	himself	to	escape	by	means	of	their	boats	,
离开	他的	全体人员	和	他自己	到	逃脱	经过	方法	的	他们的	船	,

他留下自己和船员乘船逃生。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bɑːrk] [nɑːt][floʊt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

should	the	barque	not	float	till	they	returned	.
应该	这	帆船	不是	漂浮	直到	他们	返回	.

如果小船在他们返回之前都无法漂浮，那该多好啊。

[ðɪs] [ðə; ði][tʌg] - ['oʊnərz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] .

This	the	tug	-	owners	agreed	to	do	.
这	这	拖船	-	所有者	同意	到	做	.

拖船船东们同意这样做。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɜːr; wər][trænz] - [ʃɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'tiːməz] [bɔːr] [ɔːf] ,

The	Chinamen	were	trans	-	shipped	,	and	the	steamers	bore	off	,
这	中国人	是	翻译	-	已发货	,	和	这	蒸汽船	钻孔	离开	,

中国人被转运上船，轮船扬帆起航。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

promising	to	return	as	speedily	as	possible	to	his	assistance	.
有前途	到	返回	作为	迅速地	作为	可能的	到	他的	协助	.

承诺会尽快回来协助他。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] ['seɪfli] ['lændɪd] , [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] - [tæks] ,

They	got	their	load	of	Chinamen	safely	landed	,	the	owners	paying	the	head	-	tax	,
他们	得到	他们的	加载	的	中国人	安全	登陆	,	这	所有者	付费	这	头	-	税	,

他们安全地将船上的中国人送上了岸，船东们也缴纳了人头税。

[ænd; ənd] [stiːmd] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

and	steamed	back	to	bring	in	the	ship	;	but	she	was	nowhere	to	be
和	蒸	后退	到	带来	在	这	船	;	但	她	曾是	无处	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

于是他们驶回港口去接那艘船；但她却不见踪影。

['hævɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .

having	,	as	they	supposed	,	gone	down	with	all	hands	.
拥有	,	作为	他们	据称	,	已消失	向下	和	全部	双手	.

他们以为全员都沉没了。

[noʊ] [sʌtʃ] [feɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['kæptɪn] .

No	such	fate	,	however	,	had	befallen	the	gallant	captain	.
不	这样的	命运	,	然而	,	有	发生	这	英勇	队长	.

然而，这位英勇的船长却没有遭遇这样的命运。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tʌgz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [pʌmpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [friː] [ʌv; əv]

No	sooner	were	the	tugs	out	of	sight	,	than	he	pumped	his	ship	free	of
不	很快	是	这	拖船	出去	的	视线	,	比	他	泵	他的	船	自由的	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

拖船刚一消失在视线中，他就立刻把船上的水抽干了。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['melbərn] ,

and	lost	no	time	in	putting	a	good	few	miles	between	him	and	Melbourne	,
和	丢失的	不	时间	在	推杆	一个	好的	很少	英里	之间	他	和	墨尔本	,

他迅速与墨尔本拉开了相当远的距离。

['ɪnwərdli] ['tʃʌklɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

inwardly	chuckling	,	no	doubt	,
内心	轻笑	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他内心在偷笑。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['klevər] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [duːpt] [ðə; ðɪ] [ˌæntɪpə'diːən] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃaɪnəmən]

at	the	clever	way	he	had	duped	the	antipodeans	and	got	his	Chinamen
在	这	聪明的	方式	他	有	受骗	这	南半球人	和	得到	他的	中国人

['lændɪd][æt; ət] ['ʌðər] - [ɪk'spens] .

landed	at	others	'	expense	.
登陆	在	其他的	-	费用	.

他巧妙地欺骗了澳大利亚人，让他的中国人以牺牲他人利益为代价登陆。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] , [heɪz] ['spekjuleitid][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['tʃaɪnəmən] ;

Some	time	after	this	,	Hayes	speculated	in	another	cargo	of	Chinamen	;
一些	时间	后	这	,	海耶斯	推测	在	其他	货物	的	中国人	;

此后不久，海耶斯又投机买卖了另一批中国船只；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['lændɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

but	this	time	he	landed	them	without	trouble	and	without	paying	anything	,
但	这	时间	他	登陆	他们	没有	麻烦	和	没有	付费	任何事物	,

但这一次他毫不费力地就把他们弄到手了，而且一分钱也没花。

['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mælətɪ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [meɪd] ['brɪtɪʃ] ['sʌbʤekts] [bɪ'fɔːr]

having	gone	through	the	formality	of	getting	them	all	made	British	subjects	before
拥有	已消失	通过	这	正式	的	获得	他们	全部	制成	英国	主题	前

[hiː; hi] [seɪld] !

he	sailed	!
他	航行	!

在启航之前，他已经办妥了所有让他们成为英国臣民的手续!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , ['kæptɪn] [heɪz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

For	a	few	years	after	this	,	Captain	Hayes	was	little	heard	of	,
为了	一个	很少	年	后	这	,	队长	海耶斯	曾是	小的	听到	的	,

此后几年，海耶斯船长几乎销声匿迹。

[ɪk'sept] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]['aɪləndz] , [wer] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜːrnd] [ʌp] ,

except	at	some	of	the	South	Pacific	islands	,	where	he	occasionally	turned	up	,
除了	在	一些	的	这	南	太平洋	岛屿	,	在哪里	他	偶尔	转向	向上	,

除了南太平洋的一些岛屿，他偶尔会在那里出现。

[ɑː'stensəbli] [pər'sʊ] [ðə; ði][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['treɪdər] .

ostensibly	pursuing	the	avocation	of	an	honest	trader	.
表面上	追求	这	业余爱好	的	一个	诚实的	商	.

表面上是在从事诚实商人的职业。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts] ,

By	-	and	-	by	,	however	,	he	resumed	his	old	habits	,
经过	-	和	-	经过	,	然而	,	他	恢复	他的	老的	习惯	,

然而，不久之后，他又恢复了以前的习惯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [reɪdz][ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

and	for	a	couple	of	years	or	so	he	made	raids	on	several	of	the	island
和	为了	一个	夫妻	的	年	或者	所以	他	制成	突袭	在	一些	的	这	岛

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

在之后的两年左右时间里，他多次袭击了几个岛屿群。

['rɔbiŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] .

robbing	and	destroying	the	stations	of	the	traders	and	native	villages	.
抢劫	和	摧毁	这	车站	的	这	交易员	和	本国的	村庄	.

抢劫并摧毁商队和土著村庄的驿站。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][uː'pəjluː] .

Eventually	,	he	was	arrested	by	the	British	consul	at	Upolu	.
最终	,	他	曾是	被捕	经过	这	英国	领事	在	乌波卢	.

最终，他被英国驻乌波卢领事逮捕。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [heɪz] ,

As	luck	would	have	it	,	at	this	same	time	a	certain	friend	of	Hayes	,
作为	运气	会	有	它	,	在	这	相同的	时间	一个	肯定	朋友	的	海耶斯	,

巧合的是，就在这时，海耶斯的一位朋友，

['kæptɪn] [piːz] [ɔːr] [piːs] , [ə'raɪvd] [æt; ət][uː'pəjluː][ɪn][hɪz; ɪz][brɪg][ðə; ði][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

Captain	Pease	or	Peace	,	arrived	at	Upolu	in	his	brig	the	Leonora	.
队长	皮斯	或者	和平	,	到达的	在	乌波卢	在	他的	布里格	这	莱昂诺拉	.

皮斯船长（或称皮斯）乘坐他的双桅帆船"莱昂诺拉号"抵达乌波卢岛。

[ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] , [heɪz] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen]

On	some	pretence	or	other	,	Hayes	obtained	leave	to	go	on	board	;	and	when
在	一些	虚伪	或者	其他	,	海耶斯	获得	离开	到	去	在	木板	;	和	什么时候

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

next	morning	dawned	,
下一个	早晨	黎明	,

海耶斯以某种借口获准登船；第二天清晨，

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [seɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

the	brig	was	invisible	,	having	sailed	during	the	night	with	him	on	board
这	布里格	曾是	无形的	,	拥有	航行	期间	这	夜晚	和	他	在	木板

[æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] .

as	a	passenger	.
作为	一个	乘客	.

那艘双桅帆船是隐形的，它在夜间航行，他作为乘客在船上。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði][ˌliː)ə'nɔːrə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [dɑːdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

In	due	time	,	the	Leonora	arrived	at	Shanghai	,	and	by	some	dodge	or	other	,
在	到期的	时间	,	这	莱昂诺拉	到达的	在	上海	,	和	经过	一些	躲闪	或者	其他	,

不久之后，"莱昂诺拉"号抵达上海，并通过某种方式.....

[heɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['kæptɪn] [piːz] [pʊt][ɪn] ['prɪzn] ,

Hayes	managed	to	get	Captain	Pease	put	in	prison	,
海耶斯	管理	到	得到	队长	皮斯	放	在	监狱	,

海耶斯设法将皮斯上尉送进了监狱。

['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

passing	himself	off	to	the	authorities	as	the	owner	of	the	brig	.
通过	他自己	离开	到	这	当局	作为	这	所有者	的	这	布里格	.

他向当局谎称自己是这艘船的主人。

[hiː; hi][nekst][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][set][seɪl] ,

He	next	got	on	board	the	supplies	he	was	in	need	of	,	and	set	sail	,
他	下一个	得到	在	木板	这	补给品	他	曾是	在	需要	的	,	和	放	帆	,

接着，他登上了所需的补给品，然后扬帆起航。

[æz; əz]['juːʒuəl] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

as	usual	paying	for	little	or	nothing	.
作为	通常	付费	为了	小的	或者	没有什么	.

照例付了钱，却几乎什么都没得到。

[heɪz] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [huː] [æskt]

Hayes	once	more	was	in	command	of	a	good	ship	,	with	a	crew	who	asked
海耶斯	一次	更多的	曾是	在	命令	的	一个	好的	船	,	和	一个	全体人员	WHO	问

[noʊ] ['kwestʃənz] ,

no	questions	,
不	问题	,

海耶斯再次指挥着一艘好船，船员们也从不提出任何疑问。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['frɔːdʒələnt] [kə'rɪr] .

and	in	a	position	to	resume	his	fraudulent	career	.
和	在	一个	位置	到	恢复	他的	欺诈	职业	.

他得以重操旧业，继续他的诈骗生涯。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][wʌz; wəz][sai'gɔn; 'saigɔn] ,

His	first	port	of	call	was	Saigon	,
他的	第一的	港口	的	称呼	曾是	西贡	,

他的第一站是西贡。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][raɪs][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ænd; ənd]

where	he	was	chartered	to	take	a	load	of	rice	to	Hong	-	kong	and
在哪里	他	曾是	特许	到	拿	一个	加载	的	米	到	洪	-	孔	和

['ʌðər] [ˌɪntər'miːdiət] [pɔːrts] .

other	intermediate	ports	.
其他	中间的	端口	.

他受雇将一批大米运往香港和其他中转港口。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] ,

At	the	first	port	of	call	,
在	这	第一的	港口	的	称呼	,

在第一个停靠港，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] .

the	owner	of	the	rice	went	on	shore	to	try	and	effect	a	sale	.
这	所有者	的	这	米	去	在	支撑	到	尝试	和	影响	一个	销售	.

稻米的主人上岸试图完成交易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[heɪz] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]
Hayes took this opportunity of leaving the owner behind , and set off for
海耶斯 采取 这 机会 的 离开 这 所有者 在后面 , 和 放 离开 为了
['bæŋkɑk] ,
Bankok ,
曼谷 ,

海耶斯趁着把主人留在身后的机会，启程前往曼谷。

[wer] [hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrgoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
where he disposed of his cargo at a good price ,
在哪里 他 处置 的 他的 货物 在 一个 好的 价格 ,

他在那里以不错的价格处理掉了货物。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] — [ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
and departed once more for his favourite hunting - ground — the South Pacific .
和 已离开 一次 更多的 为了 他的 最喜欢的 打猎 - 地面 — 这 南 太平洋 .

然后他又一次启程前往他最喜欢的狩猎场——南太平洋。

[heɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Hayes some time after this was again without a ship ,
海耶斯 一些 时间 后 这 曾是 再次 没有 一个 船 ,

此后不久，海耶斯再次失去了船只。

[ˈhævɪŋ] [ɪmˈpruːdntli] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] ,
having imprudently intrusted his vessel to the care of his first officer ,
拥有 轻率地 受托人 他的 血管 到 这 关心 的 他的 第一的 官 ,

他轻率地将自己的船只委托给了大副照管，

[huː] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] - [ˈbʊli] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
who treated the ' Bully ' to a dose of his own game , and went off with
WHO 治疗 这 - 欺负 - 到 一个 剂量 的 他的 自己的 游戏 , 和 去 离开 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她以其人之道还治其人之身，让"恶霸"尝到了自己游戏的滋味，然后和她一起离开了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑːndəri] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ˈailits] .
leaving him in a quandary on one of the South Pacific islets .
离开 他 在 一个 困惑 在 一 的 这 南 太平洋 岛屿 .

这让他陷入了困境，被困在南太平洋的某个小岛上。

[heɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
Hayes was now forced to change his play , and accordingly came out in a
海耶斯 曾是 现在 强制 到 改变 他的 玩 , 和 因此 来了 出去 在 一个
[nuː] ['kærəktər] .
new character .
新的 特点 .

海耶斯被迫改变他的剧本，并相应地塑造了一个新角色。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [weɪz] , [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [gɑːt][ðə; ði]

Pretending	**to**	**be**	**converted**	**from**	**his**	**evil**	**ways**	**,**	**he**	**completely**	**got**	**the**
假装	到	是	转换	从	他的	邪恶的	方式	,	他	完全地	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['miʃənəriz] ,

better	**of**	**the**	**American**	**missionaries**	**,**
更好的	的	这	美国人	传教士	,

他假装改邪归正，彻底戏弄了美国传教士。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	**obtained**	**command**	**of**	**a**	**small**	**schooner**	**belonging**	**to**	**the**	**Mission**	**.**
和	获得	命令	的	一个	小的	大篷车	属于	到	这	使命	.

并获得了传教团一艘小型帆船的指挥权。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [hiː; hi]

At	**the**	**first**	**favourable**	**opportunity**	**,**	**as**	**may**	**be**	**supposed**	**,**	**he**
在	这	第一的	有利	机会	,	作为	可能	是	据称	,	他

['dɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ,

disappeared	**with**	**the**	**schooner**	**,**
消失	和	这	大篷车	,

不出所料，他一有机会就带着那艘纵帆船消失了。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][məˈnɪlə] .

and	**arrived**	**at**	**Manila**	**.**
和	到达的	在	马尼拉	.

抵达马尼拉。

[hɪr] , [haʊˈevər] , { - }

Here	**,**	**however**	**,**	**{**	**764**	**}**
这里	,	然而	,	{	-	}

然而，这里，{764}

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli]

his	**fame**	**had**	**preceded**	**him**	**,**	**and**	**on**	**being**	**recognised**	**,**	**he**	**was**	**promptly**
他的	名声	有	之前	他	,	和	在	存在	已确认	,	他	曾是	及时

[əˈrestɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

arrested	**,**	**and**	**put**	**in**	**prison**	**.**
被捕	,	和	放	在	监狱	.

他的名声早已传到他耳中，被人认出后，他立即被逮捕并投入监狱。

[ðə; ði] ['kæptənz] [geɪm] [siːmd] [naʊ] [əˈbaʊt] [ʌp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

The	**captain's**	**game**	**seemed**	**now**	**about**	**up**	**;**	**but**	**his**	**good**	**luck**	**had**	**not**	**yet**
这	船长的	游戏	似乎	现在	关于	向上	;	但	他的	好的	运气	有	不是	然而

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

deserted	**him**	**.**
荒凉的	他	.

船长的比赛似乎已经接近尾声；但他的好运还没有离他而去。

[wʌns] [mɔːr] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɑːdʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][soʊ]

Once	**more**	**adopting**	**the**	**religious**	**dodge**	**,**	**he**	**turned**	**a**	**devout**	**Catholic**	**,**	**and**	**so**
一次	更多的	收养	这	宗教	躲闪	,	他	转向	一个	虔诚的	天主教	,	和	所以

[tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [priːsts] ,

talked	**over**	**the**	**priests**	**,**
谈话	超过	这	神父	,

他再次故技重施，用宗教上的诡辩掩盖自己皈依天主教的事实，从而得以凌驾于神父之上。

[ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

that	**,**	**although**	**there**	**was**	**evidence**	**enough**	**to**	**hang**	**him**	**and**	**a**	**dozen**
那	,	虽然	那里	曾是	证据	足够的	到	悬挂	他	和	一个	打

['ʌðər] [bɪˈsaɪdz] ,

others	**besides**	**,**
其他的	除了	,

尽管有足够的证据将他和其他十几人处以绞刑，

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	got	off	,	and	was	next	heard	of	at	the	scene	of	his	first
他	得到	离开	,	和	曾是	下一个	听到	的	在	这	场景	的	他的	第一的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

他下了车，之后人们再次听到他的消息，就是在他第一次作案的现场。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ][smɑːrt] ['skuːnər] [kɔːld] [ðə; ði]['loʊtəs] ,

San	Francisco	,	where	he	stole	a	smart	schooner	called	the	Lotus	,
圣	弗朗西斯科	,	在哪里	他	偷窃	一个	聪明的	大篷车	称为	这	莲花	,

他偷了一艘名叫"莲花"号的漂亮帆船，地点是旧金山。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

and	once	more	was	off	for	the	Sunny	South	.
和	一次	更多的	曾是	离开	为了	这	阳光明媚	南	.

于是，我又一次启程前往阳光明媚的南方。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [heɪz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['stiːmər] [ˌnærə'gænsit] ,

On	another	occasion	,	Hayes	was	captured	by	the	U	.	S	.	steamer	Narraganset	,
在	其他	场合	,	海耶斯	曾是	捕获	经过	这	U	.	S	.	汽船	纳拉甘西特	,

还有一次，海耶斯被美国轮船"纳拉甘西特"号俘虏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	had	been	commissioned	to	look	out	for	him	.
哪个	有	到过	委托	到	看	出去	为了	他	.

受命保护他的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['meni] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] - [ʃɪp] , [wen] , [baɪ][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] ['mænərz]

He	was	not	many	days	on	board	the	war	-	ship	,	when	,	by	his	affable	manners
他	曾是	不是	许多	天	在	木板	这	战争	-	船	,	什么时候	,	经过	他的	和蔼可亲	礼仪

[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjər] ,

and	gentlemanly	behaviour	,
和	绅士风度	行为	,

他在军舰上没待几天，就凭借他和蔼可亲的举止和绅士风度，

[hiː; hi][soʊ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['ɑːfəsərz] ,

he	so	won	over	the	sympathies	of	the	American	officers	,
他	所以	韩元	超过	这	同情	的	这	美国人	警官	,

他赢得了美国军官们的同情。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]

that	they	became	convinced	he	was	a	most	worthy	individual	,	and	set	him
那	他们	成为	确信	他	曾是	一个	最多	值得	个人	,	和	放	他

[friː] ,

free	,
自由的	,

他们确信他是一个非常值得尊敬的人，于是释放了他。

['æktʃuəli] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi]

actually	supplying	him	with	a	new	set	of	sails	and	other	articles	he
实际上	供应	他	和	一个	新的	放	的	帆	和	其他	文章	他

[wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] !

was	in	need	of	!
曾是	在	需要	的	!

实际上，我们还为他提供了一套新的帆和其他他需要的物品!

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [heɪz] [kɔːld] [æt; ət][ləˈvuːkə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['fiːdʒiː] ,

On	another	occasion	,	Hayes	called	at	Levuka	,	the	capital	of	Fiji	,
在	其他	场合	,	海耶斯	称为	在	列武卡	,	这	首都	的	斐济	,

另一次，海耶斯访问了斐济首都莱武卡。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [kruːz] .

to	obtain	supplies	for	a	lengthened	cruise	.
到	获得	补给品	为了	一个	加长	巡航	.

为延长航程购置补给。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [ˈrendərd] ,

The	goods	were	sent	on	board	,	and	the	bill	rendered	,
这	商品	是	发送	在	木板	,	和	这	账单	渲染	,

货物已装船，账单已开具。

[ˈpeɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,

payment	being	expected	next	morning	before	he	sailed	;	but	when	the	day	dawned	,
支付	存在	预期的	下一个	早晨	前	他	航行	;	但	什么时候	这	天	黎明	,

他本应在第二天早上启航前收到款项；但当天亮时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz] [ɔːf] .

the	captain	,	as	usual	,	was	off	.
这	队长	,	作为	通常	,	曾是	离开	.

船长像往常一样下班了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

Unfortunately	for	him	,	however	,	in	this	instance	the	wind	failed	him	,
很遗憾	为了	他	,	然而	,	在	这	实例	这	风	失败的	他	,

然而不幸的是，这一次风没有给他带来好运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] .

and	the	merchant	was	able	to	overtake	the	ship	in	a	rowboat	.
和	这	商人	曾是	有能力的	到	超过	这	船	在	一个	划艇	.

于是，商人划着小船追上了那艘船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [pʊt] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ;

The	captain	was	not	at	all	put	about	when	the	merchant	came	on	board	;
这	队长	曾是	不是	在	全部	放	关于	什么时候	这	商人	来了	在	木板	;

当商人上船时，船长丝毫没有不悦；

[sed] - [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [poʊst] ,

said	'	he	presumed	he	would	have	letters	for	him	to	post	,
说	-	他	假定	他	会	有	信件	为了	他	到	邮政	,

他说"他以为他会收到一些信件要寄出去"，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] .

and	would	be	delighted	to	be	of	use	.
和	会	是	高兴极了	到	是	的	使用	.

我将非常乐意为您效劳。

- [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ˈrɑːðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈkuːlnəs] [ɪn] [æn; ən] [əbˈskɔndɪŋ] [ˈdetər]

'	The	merchant	was	rather	taken	aback	at	such	coolness	in	an	absconding	debtor
-	这	商人	曾是	相当	已采取	背	在	这样的	凉爽	在	一个	潜逃	债务人

,

,

'

"商人对这个潜逃的债务人如此冷漠的态度感到颇为惊讶。"

[ænd; ənd] [ˈmaɪldli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

and	mildly	hinted	at	payment	of	his	account	.
和	轻微地	暗示	在	支付	的	他的	帐户	.

并委婉地暗示他要支付账款。

- [waɪ] , - [ɪkˈskleɪmd] [heɪz] , - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ˈjestərdeɪ] !

'	Why	,	'	exclaimed	Hayes	,	'	you	were	paid	yesterday	!
-	为什么	,	-	惊呼	海耶斯	,	-	你	是	有薪酬的	昨天	!

"哎呀，"海耶斯惊呼道，"你昨天才领到工资啊！"

- [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

'	The	merchant	assured	him	that	he	was	mistaken	.
-	这	商人	保证	他	那	他	曾是	错误	.

商人向他保证，他弄错了。

[heɪz] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

Hayes	expressed	astonishment	,	and	ordered	up	one	of	his	officers	.
海耶斯	表达	惊讶	,	和	订购	向上	一	的	他的	警官	.

海耶斯表示惊讶，并命令他的一名军官上前。

- ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [bɪl] ?

'	Didn't	I	give	you	the	cash	to	settle	this	gentleman's	bill	?
-	没有	我	给	你	这	现金	到	定居	这	绅士的	账单	?

我不是已经给你现金帮这位先生结清账单了吗?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['bʊli] - ['oʊpənd][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ]

'	he	asked	indignantly	;	and	then	the	'	Bully	'	opened	the	vials	of	his	wrath
-	他	问	愤慨地	;	和	然后	这	-	欺负	-	打开	这	小瓶	的	他的	愤怒

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːmən] ,

upon	the	innocent	seaman	,
之上	这	清白的	水手	,

他愤愤不平地问道；然后，那个"恶霸"便将怒火倾泻到无辜的水手身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

who	was	cunning	enough	to	see	the	captain's	object	,	and	held	his	tongue	.
WHO	曾是	狡猾	足够的	到	看	这	船长的	目的	,	和	握住	他的	舌头	.

他足够机敏，看穿了船长的目的，所以保持沉默。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

Seeing	,	however	,	that	there	was	no	sign	of	a	breeze	springing	up	,
看到	,	然而	,	那	那里	曾是	不	符号	的	一个	微风	弹簧	向上	,

然而，见丝毫没有起风的迹象，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

he	was	forced	to	pay	for	his	supplies	,
他	曾是	强制	到	支付	为了	他的	补给品	,

他被迫支付物资费用，

[noʊ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm]

no	doubt	very	much	chagrined	at	having	to	be	honest	for	once	in	his	lifetime
不	怀疑	非常	很多	懊恼地	在	拥有	到	是	诚实的	为了	一次	在	他的	寿命

.

:

.

毫无疑问，他这辈子难得诚实一次，对此感到非常懊恼。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] — [fɔːr; fər][hiː; hi][gets][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

After	a	long	career	of	robbery	and	bloodshed	—	for	he	gets	the	name	of
后	一个	长的	职业	的	抢劫	和	流血事件	—	为了	他	获得	这	姓名	的

['hævɪŋ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['sevrəl] ['məːdəz] — [heɪz] [æt; ət][læst][met][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrts][æt; ət][ðə; ði][hændz]

having	perpetrated	several	murders	—	Hayes	at	last	met	his	deserts	at	the	hands
拥有	实施	一些	谋杀案	—	海耶斯	在	最后的	遇见	他的	沙漠	在	这	双手

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

of	one	of	his	officers	,
的	一	的	他的	警官	,

海耶斯长期从事抢劫和杀戮——因为他犯下了多起谋杀案——最终被他的一名手下处决，得到了应有的惩罚。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['mænər] .

whom	he	had	defrauded	and	ill	-	used	in	a	most	disgraceful	manner	.
谁	他	有	受骗	和	患病的	-	用过的	在	一个	最多	可耻	方式	.

他以极其卑劣的方式欺骗和虐待了这些人。

[noʊ] [daʊt] ,
No **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz]
the **secret** **of** **his** **eluding** **the** **hands** **of** **justice** **for** **so** **long** **a** **time** **was**
这 秘密 的 他的 逃避 这 双手 的 正义 为了 所以 长的 一个 时间 曾是
[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['pli:zɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
his **particularly** **pleasing** **manners** **and** **appearance** **.**
他的 特别 令人愉悦 礼仪 和 外貌 .

他能够长期逃脱法律制裁的秘诀在于他特别讨人喜欢的举止和外表。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['rʌfiən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
He **was** **by** **no** **means** **a** **common** **ruffian** **,** **but** **the** **reverse** **,** **having** **a**
他 曾是 经过 不 方法 一个 常见的 痞子 , 但 这 撤销 , 拥有 一个
['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
handsome **face** **and** **figure** **,**
英俊的 脸 和 数字 ,

他绝非普通的恶棍，恰恰相反，他长相英俊，身材健硕。

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
and **bestowing** **a** **deal** **of** **care** **and** **attention** **on** **his** **personal** **appearance** **.**
和 授予 一个 交易 的 关心 和 注意力 在 他的 个人的 外貌 .

他非常注重自己的个人形象。

[hɪz; ɪz][ɜ:r'bænəti][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
His **urbanity** **of** **manner** **and** **conversational** **powers** **were** **of** **the** **most**
他的 城市化 的 方式 和 对话 权力 是 的 这 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
fascinating **description** **,**
迷人 描述 ,

他举止优雅，谈吐风度极佳，令人叹为观止。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli]
and **he** **could** **entertain** **a** **friend** **or** **knock** **him** **on** **the** **head** **in** **an** **equally**
和 他 可以 招待 一个 朋友 或者 敲 他 在 这 头 在 一个 同样地
['tʃɑ:rmɪŋ] [staɪl] .
charming **style** **.**
迷人 风格 .

他既能逗朋友开心，也能用同样迷人的方式敲朋友的脑袋。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ['mɪsɪz] [heɪz] ,
When **he** **first** **appeared** **in** **the** **Pacific** **,** **he** **was** **accompanied** **by** **'** **Mrs** **Hayes** **,**
什么时候 他 第一的 出现 在 这 太平洋 , 他 曾是 伴随 经过 - 太太 海耶斯 ,

他首次出现在太平洋时，陪伴他的是"海耶斯夫人"。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz]['seldəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən] ,
' **and** **was** **seldom** **without** **a** **female** **companion** **,**
- 和 曾是 很少 没有 一个 女性 伴侣 ,

而且他身边几乎总有女性伴侣陪伴。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
several **of** **whom** **are** **said** **to** **have** **been** **among** **his** **victims** **.**
一些 的 谁 是 说 到 有 到过 之中 他的 受害者 .

据说其中几人是他的受害者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] .
He **was** **possessed** **of** **great** **natural** **abilities** **.**
他 曾是 拥有 的 伟大的 自然的 能力 .

他拥有极强的天赋。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['tælənts]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] ,

If	he	had	only	turned	his	talents	into	a	proper	channel	,
如果	他	有	仅有的	转向	他的	天赋	进入	一个	恰当的	渠道	,

如果他能把自己的才能用在合适的领域就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	might	have	made	a	good	position	for	himself	in	the	world	.
他	可能	有	制成	一个	好的	位置	为了	他自己	在	这	世界	.

他或许已经在世界上获得了不错的地位。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

['mɪstər][siː] . ['tæŋkərˌvɪl] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [leɪt] ['æktɪŋ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['pænəmɑː] ,

Mr	C	.	Tankerville	-	Chamberlain	,	late	acting	consul	at	Panama	,
先生	C	.	坦克维尔	-	管家	,	晚的	表演	领事	在	巴拿马	,

已故巴拿马代理领事C·坦克维尔-张伯伦先生

['gɪvz] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːgres] [ʌv; əv][em] . [diː] [le'seps] - ['dʒaɪənt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

gives	a	hopeful	account	of	the	progress	of	M	.	de	Lesseps	'	giant	undertaking	,
给予	一个	充满希望	帐户	的	这	进步	的	M	.	德	莱塞普斯	-	巨大的	承诺	,

对德·莱塞布斯先生的这项宏伟工程的进展情况给予了充满希望的描述。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,

the	construction	of	the	Canal	across	the	Isthmus	,
这	建造	的	这	运河	穿过	这	地峡	,

修建横跨地峡的运河,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['leɪtli]

which	is	very	different	from	the	description	of	the	state	of	things	lately
哪个	是	非常	不同的	从	这	描述	的	这	状态	的	事物	最近

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

published	in	the	American	newspapers	.
已发布	在	这	美国人	报纸	.

这与最近美国报纸上刊登的对现状的描述截然不同。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['æktʃuəli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm]

He	believes	that	the	great	work	will	be	actually	completed	in	about	three	years	'	time
他	相信	那	这	伟大的	工作	将要	是	实际上	完全的	在	关于	三	年	-	时间

.

:

.

他认为这项伟大的工程将在大约三年后真正完成。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , ['fɔːrti] - [sɪks][maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv]

The	line	of	the	Canal	,	forty	-	six	miles	in	length	,	has	been	divided	into	five
这	线	的	这	运河	,	四十	-	六	英里	在	长度	,	有	到过	分割	进入	五

['sekʃnz] ,

sections	,
部分	,

运河全长46英里，被分为五段。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][faɪv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd]['sɑːlvənt] [kɒnt'ræktəz] ,

which	have	been	handed	over	to	five	responsible	and	solvent	contractors	,
哪个	有	到过	递交	超过	到	五	负责任的	和	溶剂	承包商	,

这些项目已移交给五家负责任且有偿付能力的承包商。

[huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] ['ʌndər] ['hevi] ['penəltiz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

who	**are**	**bound**	**under**	**heavy**	**penalties**	**to**	**complete**	**their**	**work**	**by**	**the**	**end**	**of**
WHO	是	边界	在下面	重的	处罚	到	完全的	他们的	工作	经过	这	结尾	的

-

1888	**.**
-	.

他们必须在 1888 年底前完成工作，否则将受到严厉处罚。

[ðə; ði] ['hoʊldɜ-z] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

The	**holders**	**of**	**railway**	**stock**	**and**	**many**	**others**	**in**	**America**	**are**	**interested**	**in**
这	持有者	的	铁路	库存	和	许多	其他的	在	美国	是	感兴趣的	在

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	**,**
相信	,

美国铁路股票持有者和其他许多人都倾向于相信：

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['kænɑːt]

and	**trying**	**to**	**make**	**others**	**believe**	**,**	**that**	**the**	**Canal**	**is**	**a**	**failure**	**and**	**cannot**
和	尝试	到	制作	其他的	相信	,	那	这	运河	是	一个	失败	和	不能

[sək'siːd] .

succeed	**.**
成功	.

并试图让其他人相信，这条运河是失败的，不可能成功。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['oʊpən] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər]

That	**it**	**will**	**be**	**a**	**financial**	**success**	**,**	**must**	**remain**	**an**	**open**	**question**	**,**	**for**
那	它	将要	是	一个	金融的	成功	,	必须	保持	一个	打开	问题	,	为了

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔːl'redi] [ɪn'kɜːrd] ,

the	**expense**	**already**	**incurred**	**,**
这	费用	已经	已发生	,

鉴于已经产生的费用，该项目能否取得财务成功仍是一个悬而未决的问题。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

added	**to**	**that**	**which**	**is**	**to**	**come**	**,**
额外	到	那	哪个	是	到	来	,

加上未来将要发生的事情，

['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] [hæz; həz] ['evər] [jet] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

constitutes	**a**	**larger**	**sum**	**than**	**has**	**ever**	**yet**	**been**	**sunk**	**in**	**a**	**single**
构成	一个	更大的	和	比	有	曾经	然而	到过	沉没	在	一个	单身的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

engineering	**undertaking**	**.**
工程	承诺	.

这笔金额比以往任何一项工程项目投入的资金都要多。

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kə'nekt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʌn(ə)l]

A	**proposal**	**is**	**now**	**on**	**foot**	**to**	**connect**	**by**	**means**	**of**	**a**	**submarine**	**tunnel**
一个	提议	是	现在	在	脚	到	连接	经过	方法	的	一个	潜艇	隧道

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊlənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	**defences**	**of**	**Portsmouth**	**with**	**the**	**forts**	**on**	**the**	**Solent**	**and**	**with**	**the**
这	防御	的	朴茨茅斯	和	这	堡垒	在	这	索伦特	和	和	这

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Isle	**of**	**Wight**	**,**
小岛	的	怀特岛	,

目前有一项提案正在酝酿中，计划通过一条海底隧道将朴茨茅斯的防御工事与索伦特海峡的要塞以及怀特岛连接起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [prɪ'lɪmɪneri] ['bɔːrɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

and	it	is	probable	that	preliminary	borings	will	be	made	to	ascertain	the
和	它	是	可能	那	初步的	无聊	将要	是	制成	到	探明	这

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

practicability	of	the	scheme	.
实用性	的	这	方案	.

很可能会进行初步钻探，以确定该方案的可行性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn]

It	has	been	before	proposed	that	a	fort	should	be	built	half	-	way	between
它	有	到过	前	建议的	那	一个	堡	应该	是	建造	一半	-	方式	之间

[stoʊks] [beɪ] [ænd; ənd] [raɪd] ,

Stokes	Bay	and	Ryde	,
斯托克斯	湾	和	赖德	,

此前曾有人提议在斯托克斯湾和赖德之间修建一座堡垒。

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ;

on	a	bank	which	rises	to	within	eight	feet	of	high	-	water	mark	;
在	一个	银行	哪个	上升	到	之内	八	脚	的	高的	-	水	标记	;

在距离高水位线八英尺的河岸上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [freʃ]

but	the	scheme	was	abandoned	because	of	the	difficulty	of	finding	fresh
但	这	方案	曾是	弃	因为	的	这	困难	的	寻找	新鲜的

['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] .

water	for	the	garrison	.
水	为了	这	驻军	.

但由于难以找到驻军所需的淡水，该计划最终被放弃。

[ðə; ði] ['taɪɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fensɪz] [wʊd] [æt; ət][wʌns]

The	tying	together	of	this	proposed	fort	and	the	other	defences	would	at	once
这	捆绑	一起	的	这	建议的	堡	和	这	其他	防御	会	在	一次

['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] ,

obviate	this	difficulty	,
避免	这	困难	,

将这座拟建的堡垒与其他防御工事连接起来，就能立即消除这一难题。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪv] ['aɪərnklæd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	would	at	the	same	time	relieve	our	expensive	ironclads	from	the
和	会	在	这	相同的	时间	缓解	我们的	昂贵的	铁甲舰	从	这

['duːti][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ʌv; əv] [greɪt]

duty	of	protecting	a	spot	which	has	always	been	looked	upon	as	of	great
责任	的	保护	一个	点	哪个	有	总是	到过	看起来	之上	作为	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

同时，这将使我们昂贵的铁甲舰摆脱保护一个一直被视为非常重要的地方的职责。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kə'loʊniəl][ænd; ənd]

Among	all	the	wonderful	things	which	were	exhibited	in	the	late	Colonial	and
之中	全部	这	精彩的	事物	哪个	是	展出	在	这	晚的	殖民	和

['ɪndiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Indian	Exhibition	,
印度	展览	,

在后来的殖民地和印度展览会上展出的所有精彩物品中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wʊdz] —
there was nothing more remarkable than the vast variety of different woods —
那里 曾是 没有什么 更多的 卓越 比 这 广阔的 种类 的 不同的 树林 —
[streɪndʒ][tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] [aɪz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] .
strange to European eyes — which were shown in some of the Courts .
奇怪的 到 欧洲的 眼睛 — 哪个 是 所示 在 一些 的 这 法院 .

一些宫廷里展出的种类繁多的木材，对于欧洲人来说十分奇特，这才是最引人注目的。

[ði:z] [wʊdz] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]
These woods seemed to exhibit every shade of colour and every variety of
这些 树林 似乎 到 展览 每一个 阴影 的 颜色 和 每一个 种类 的
[greɪn] .
grain .
粮食 .

这些木材似乎展现了各种颜色和纹理。

[ɪn][wʌn] [kɔ:rt] [ɪn][pər'tɪkjələr][kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] [wel] [ri'mɑ:kt] ,
In one Court in particular could this be well remarked ,
在 一 法庭 在 特别的 可以 这 是 出色地 评论 ,

尤其在某个法庭上，这一点或许可以得到恰当的评价：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:r; wər][kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
for the different samples of wood were cut into the shape of books and
为了 这 不同的 样品 的 木头 是 切 进入 这 形状 的 图书 和
['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] ,
highly polished ,
高度 抛光 ,

将不同木材样品切割成书本形状并进行高度抛光，

[i:tʃ] ['su:doʊ] ['vɑ:ljəm] ['berɪŋ] [ɪts] [oʊn] [neɪm] .
each pseudo volume bearing its own name .
每个 伪 体积 轴承 它是自己的 姓名 .

每个伪卷都有自己的名称。

['mesərz][ə; eɪ] . ['rænsəm] & [ˌsi: 'oʊ] . ['leɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['vɪzɪtər] —
Messrs A . Ransome & Co . lately invited a number of colonial visitors —
先生们 一个 . 兰索姆 & 合作 . 最近 受邀 一个 数字 的 殖民 访客 —
['ɛndʒə'nɪrz] , ['bɪldərz] ,
engineers , builders ,
工程师 , 建筑商 ,

A. Ransome & Co.公司最近邀请了一些殖民地访客——工程师、建筑商，

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:rdʒ][wɜ:rks][æt; ət] ['tʃelsi] ,
and others — to their large works at Chelsea ,
和 其他的 — 到 他们的 大的 作品 在 切尔西 ,

以及其他作品——包括他们在切尔西的大型作品，

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['demənstreɪt] [ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]
in order that they might demonstrate the applicability of some of these
在 命令 那 他们 可能 证明 这 适用性 的 一些 的 这些
[wʊdz] [tu:; tə] ['veriəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . { - }
woods to various purposes . { 765 }
树林 到 各种各样的 目的 . { - }

以便他们能够证明其中一些木材适用于各种用途。{765}

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [tri:] - ['felɪŋ] ,
About forty different varieties were subjected to the operations of tree - felling ,
关于 四十 不同的 品种 是 受 到 这 运营 的 树 - 感觉 ,
[krɔ:s] - ['kʌtɪŋ] , ['sɔ:ɪŋ] ,
cross - cutting , sawing ,
叉 - 切割 , 锯切 ,

大约四十种不同的树木接受了伐木、横切、锯切等作业，

['pleɪnɪŋ] , ['moʊldɪŋ] , ['mɔːtɪsɪŋ] , ['tɛnənɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ; [waɪl] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
planing , moulding , mortising , tenoning , and boring ; while various articles ,
规划 , 成型 , 榫眼 , 榫接 , 和 无聊的 ; 尽管 各种各样的 文章 ,
[frʌm; frəm] [kæsk] [tuː; tə] [dɔːz] ,
from casks to doors ,
从 酒桶 到 门 ,

刨削、成型、榫卯、榫接和钻孔；以及各种物品，从木桶到门，

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [aɪz] .
were actually made and completed before the visitors ' eyes .
是 实际上 制成 和 完全的 前 这 访客 - 眼睛 .

实际上，这些作品都是在参观者的眼前制作完成的。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [fɔːrmd] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːtə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meni] [kə'loʊniəl]
The exhibition not only formed an illustration of the suitability of many colonial
这 展览 不是 仅有的 形成 一个 插图 的 这 适应性 的 许多 殖民
[wʊdz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
woods for employment in this country ,
树林 为了 就业 在 这 国家 ,

这次展览不仅说明了许多殖民地木材适合在我国使用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pɪtʃ] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] - ['wɜːrkɪŋ]
but it also showed to what a marvellous pitch of perfection wood - working
但 它 还 显示 到 什么 一个 奇妙 沥青 的 完美 木头 - 在职的
[mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [baɪ]['mesərz] ['rænsəm] .
machinery has been brought by Messrs Ransome .
机械 有 到过 带来 经过 先生们 兰索姆 .

但这同时也表明，兰索姆先生们将木工机械提升到了多么完美的程度。

[ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [wʊdz] [tuː; tə]
The demonstration is likely to lead to a great shipment of colonial woods to
这 示范 是 可能 到 带领 到 一个 伟大的 运输 的 殖民 树林 到
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

这次示威活动很可能导致大量殖民地木材运往该国。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʃiːp] .
many of which are plentiful , and therefore cheap .
许多 的 哪个 是 丰富 , 和 所以 便宜的 .

其中许多都很常见，因此价格低廉。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
The colossal statue of Liberty ,
这 庞大 雕像 的 自由 ,

巨大的自由女神像，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
which has been presented by the French Republic to the Republic of America ,
哪个 有 到过 呈现 经过 这 法语 共和国 到 这 共和国 的 美国 ,

这是法兰西共和国呈送给美利坚共和国的礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ɪz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
and which , with the pedestal , is over one hundred and fifty feet in height ,
和 哪个 , 和 这 座 , 是 超过 一 百 和 五十 脚 在 高度 ,

连同底座在内，高度超过一百五十英尺。

[ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [raɪt] , ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .
is , at the time we write , nearly completed .
是 , 在 这 时间 我们 写 , 几乎 完全的 .

截至我们撰写本文时，该项目已接近完工。

[wen] [ðə; ði]['stætʃu:][ɪz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
When **the** **statue** **is** **quite** **finished** **,**
什么时候 这 雕像 是 相当 完成的 ,

当雕像完全完成后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɑ:v(ə)l] ['mænər] .
it **is** **proposed** **to** **illuminate** **it** **at** **night** **in** **a** **very** **novel** **manner** **.**
它 是 建议的 到 照亮 它 在 夜晚 在 一个 非常 小说 方式 .

有人提议用一种非常新颖的方式在夜间照亮它。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hoʊldz][ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,
The **female** **figure** **of** **Liberty** **holds** **aloft** **a** **torch** **,**
这 女性 数字 的 自由 持有 高空 一个 火炬 ,

自由女神像高举火炬，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:rk][læmps] , [i:tʃ] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
which **will** **be** **furnished** **with** **eight** **electric** **arc** **lamps** **,** **each** **of** **six** **thousand**
哪个 将要 是 提供 和 八 电的 弧 灯 , 每个 的 六 千
['kænd(ə)l] - ['paʊər] ,
candle **-** **power** **,**
蜡烛 - 力量 ,

其中将配备八盏电弧灯，每盏灯的亮度为六千烛光。

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] ['ʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊdz] .
the **rays** **from** **which** **will** **be** **thrown** **upwards** **towards** **the** **clouds** **.**
这 射线 从 哪个 将要 是 抛掷 向上 向 这 云 .

光束将从那里向上射向云层。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sevrəl] ['ʌðər] [læmps][ʌv; əv]['sɪmələr] ['paʊər] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['stætʃu:]
At **the** **same** **time** **,** **several** **other** **lamps** **of** **similar** **power** **will** **shine** **on** **the** **statue**
在 这 相同的 时间 , 一些 其他 灯 的 相似的 力量 将要 闪耀 在 这 雕像
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

与此同时，还有几盏功率相近的灯会照射到雕像上。

['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stænd][aʊt][ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ɪts][dɑ:rk] [sə'raʊndɪŋz] .
causing **it** **to** **stand** **out** **in** **strong** **relief** **from** **its** **dark** **surroundings** **.**
导致 它 到 站立 出去 在 强的 宽慰 从 它是 黑暗的 周围环境 .

这使得它在黑暗的环境中显得格外醒目。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
A **correspondent** **of** **the** **Times** **,** **quoting** **a** **letter** **recently** **received** **from**
一个 通讯员 的 这 《时代周刊》 , 引用 一个 信 最近 已收到 从
['sɪdni] , [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
Sydney **,** **New** **South** **Wales** **,**
悉尼 , 新的 南 威尔士 ,

《泰晤士报》的一位记者援引最近收到的一封来自新南威尔士州悉尼的信件称：

['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnstɪŋkt] [ʃoʊn] [baɪ][ænts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts]
gives **an** **account** **of** **the** **extraordinary** **instinct** **shown** **by** **ants** **and** **other** **insects**
给予 一个 帐户 的 这 非凡的 本能 所示 经过 蚂蚁 和 其他 昆虫
[wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
which **live** **in** **and** **on** **the** **ground** **.**
哪个 居住 在 和 在 这 地面 .

描述了生活在地下和地面上的蚂蚁和其他昆虫所表现出的非凡本能。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪstrɪkt] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Some	months	ago	,	the	natives	of	a	certain	district	predicted	the	approach
一些	几个月	前	,	这	本地人	的	一个	肯定	区	预测	这	方法

[ʌv; əv] [flʌdz] ,

of	floods	,
的	洪水	,

几个月前，某个地区的居民就预言了洪水的到来。

[ænd; ənd][left][ðer; ðər][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌntri] .

and	left	their	low	-	lying	camping	-	grounds	for	the	higher	country	.
和	左边	他们的	低的	-	说谎	野营	-	理由	为了	这	更高	国家	.

他们离开地势低洼的营地，前往地势较高的地区。

[ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] , ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] ;

The	floods	came	as	predicted	,	several	weeks	later	;
这	洪水	来了	作为	预测	,	一些	周	之后	;

洪水如预料般在几周后到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][soʊl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['gæðərd]

and	the	natives	said	that	their	sole	information	regarding	them	was	gathered
和	这	本地人	说	那	他们的	唯一	信息	关于	他们	曾是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekts] ,

from	the	insects	,
从	这	昆虫	,

当地人说，他们对昆虫的了解仅限于这些昆虫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][nests] , & [siː] . [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn]

which	had	built	their	nests	,	&	c	.	in	the	trees	,	instead	of	,	as	usual	,	in
哪个	有	建造	他们的	巢穴	,	&	c	.	在	这	树木	,	反而	的	,	作为	通常	,	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它们没有像往常一样在地上筑巢，而是在树上筑巢等等。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æsks] ['weðər] [ðɪs] ['fɔːkaːstiŋ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]

The	correspondent	asks	whether	this	forecasting	providence	of	the	ant	is	recorded	by
这	通讯员	问	无论	这	预测	普罗维登斯	的	这	蚂蚁	是	记录	经过

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ,

any	of	our	travellers	,
任何	的	我们的	旅行者	,

记者询问，我们的旅行者中是否有人记录过蚂蚁的这种预知能力。

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	whether	any	explanation	of	the	fact	can	be	given	.
和	无论	任何	解释	的	这	事实	能	是	给定	.

以及能否对这一事实做出任何解释。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri][noʊts] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Here	are	two	more	natural	-	history	notes	recorded	by	correspondents	.
这里	是	二	更多的	自然的	-	历史	笔记	记录	经过	通讯员	.

以下是通讯员记录的另外两条自然历史笔记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][wʌn][ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bækwərd] [sprɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

It	is	pointed	out	by	one	that	,	owing	to	our	backward	spring	this	year	,
它	是	尖	出去	经过	一	那	,	欠款	到	我们的	落后	春天	这	年	,

有人指出，由于今年春季来得晚，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɜ:r; wər] [kept] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [kwaɪt] [tu:] - [θɜ:rd]
the **swallows** **on** **their** **arrival** **were** **kept** **so** **short** **of** **food** **that** **quite** **two** **-** **thirds**
这 燕子 在 他们的 到达 是 保留 所以 短的 的 食物 那 相当 二 - 三分之一
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [daɪd][ʌv; əv] ['fæmɪn] ;
of **their** **number** **died** **of** **famine** **;**
的 他们的 数字 死亡 的 饥荒 ;

燕子到达目的地后，由于食物严重短缺，其中三分之二的燕子死于饥饿；

[hens] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [pleɪg] [ʌv; əv] [flaɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
hence **the** **unusual** **plague** **of** **flies** **that** **we** **have** **experienced** **during** **the** **summer** **.**
因此 这 异常 瘟疫 的 苍蝇 那 我们 有 经验丰富的 期间 这 夏天 .

因此，我们在夏季经历了罕见的苍蝇灾害。

[hi:; hi] [pli:dz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] [nests] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] ['klɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv]
He **pleads** **that** **the** **little** **mud** **nests** **which** **are** **seen** **clinging** **under** **the** **eaves** **of**
他 恳求 那 这 小的 泥 巢穴 哪个 是 已见 依恋 在下面 这 檐 的
[soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,
so **many** **houses** **in** **country** **and** **suburbs** **should** **be** **protected** **from** **injury** **,**
所以 许多 房屋 在 国家 和 郊区 应该 是 受保护 从 受伤 ,

他恳请大家保护那些在乡村和郊区许多房屋屋檐下栖息的小泥巢，使其免受损害。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swɔləuz] , [flaɪz] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [pest]
for **if** **it** **were** **not** **for** **the** **swallows** **,** **flies** **would** **constitute** **a** **veritable** **pest**
为了 如果 它 是 不是 为了 这 燕子 , 苍蝇 会 构成 一个 真正的 害虫
.
:
.

如果没有燕子，苍蝇就会成为真正的害虫。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [ə'nʌðər] ['raɪtər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'vent]
In **answer** **to** **this** **,** **another** **writer** **points** **out** **that** **sparrows** **will** **sometimes** **prevent**
在 回答 到 这 , 其他 作家 积分 出去 那 麻雀 将要 有时 防止
[ðə; ði] ['swɔləuz] ['bɪldɪŋ] ,
the **swallows** **building** **,**
这 燕子 建筑 ,

对此，另一位作者指出，麻雀有时会阻止燕子筑巢。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [draɪv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] .
and **will** **often** **drive** **the** **rightful** **owners** **from** **their** **nests** **.**
和 将要 经常 驾驶 这 正当的 所有者 从 他们的 巢穴 .

而且常常会把合法的主人赶出它们的巢穴。

[ðɪs] [fækt][hi:; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [baɪ][də'rekt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
This **fact** **he** **has** **ascertained** **by** **direct** **observation** **.**
这 事实 他 有 已确定 经过 直接的 观察 .

这一事实是他通过直接观察确定的。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ri'ma:ks] [ðæt] [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv][flaɪz] [ðɪs] [jɪr] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [ɪn] [greɪt] ['meʒər]
He **also** **remarks** **that** **the** **swarms** **of** **flies** **this** **year** **may** **be** **due** **in** **great** **measure**
他 还 评论 那 这 蜂群 的 苍蝇 这 年 可能 是 到期的 在 伟大的 措施
[tu:; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɒsps] ,
to **the** **scarcity** **of** **wasps** **,**
到 这 缺乏 的 黄蜂 ,

他还指出，今年苍蝇成群结队出现很可能是因为黄蜂数量稀少。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] .
which **destroy** **an** **immense** **number** **.**
哪个 破坏 一个 巨大 数字 .

这将造成大量人员伤亡。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɒsps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ,

The	scarcity	of	wasps	in	his	particular	neighbourhood	is	fully	accounted	for	,
这	缺乏	的	黄蜂	在	他的	特别的	邻里	是	完全	已记录	为了	,

他所在地区黄蜂稀少的原因已经完全可以解释。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

one	of	his	friends	having	destroyed	no	fewer	than	sixty	-	seven	of	their
一	的	他的	朋友们	拥有	损毁	不	更少	比	六十	-	七	的	他们的

[nests] .

nests	.
巢穴	.

他的一位朋友摧毁了他们至少 67 个鸟巢。

[hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ɪz] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] ,

His	plan	of	procedure	is	,	as	far	as	we	know	,
他的	计划	的	程序	是	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，他的行动计划是：

[æz; əz] ['nɑ:v(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

as	novel	as	it	is	simple	and	effective	.
作为	小说	作为	它	是	简单的	和	有效的	.

它既新颖又简单有效。

[toʊ] [soʊkt] [ɪn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɑ:sps] [nest] [æt; ət] [naɪt] ,

Tow	soaked	in	spirits	of	turpentine	is	thrust	into	the	wasp's	nest	at	night	,
拖	浸泡过	在	烈酒	的	松节油	是	推力	进入	这	黄蜂的	巢	在	夜晚	,

夜间，将浸泡过松节油的麻絮塞进黄蜂窝里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['æftərwərdz] [fɪld] [ʌp] — [prɪ'zu:məbli] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .

and	the	hole	is	afterwards	filled	up	—	presumably	with	earth	.
和	这	洞	是	然后	已填	向上	—	想必	和	地球	.

之后，这个洞被填满了——大概是用土填的。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

We	are	so	accustomed	to	wonderful	news	from	the	land	of	Niagara	,
我们	是	所以	习惯	到	精彩的	消息	从	这	土地	的	尼亚加拉	,

我们已经习惯了来自尼亚加拉地区的好消息，

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['negətɪv]

that	we	are	not	much	surprised	to	learn	that	the	largest	photographic	negative
那	我们	是	不是	很多	惊讶	到	学习	那	这	最大	摄影	消极的

['evər] [prə'du:st] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɜ:rkər] .

ever	produced	has	been	taken	by	an	American	worker	.
曾经	生产	有	到过	已采取	经过	一个	美国人	工人	.

得知有史以来最大的摄影底片是由一位美国工人拍摄的，我们并不感到惊讶。

[ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['meʒərd] ['sɪksti] [baɪ] ['θɜ:rti] -

The	glass	plate	upon	which	the	colossal	picture	was	taken	measured	sixty	by	thirty	-
这	玻璃	盘子	之上	哪个	这	庞大	图片	曾是	已采取	测量	六十	经过	三十	-

[sɪks] [ɪntʃɪz] ,

six	inches	,
六	英寸	,

拍摄这幅巨幅照片的玻璃底片尺寸为60英寸乘36英寸。

[ænd; ənd] [weid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] [paʊndz] .

and	weighed	more	than	eighty	pounds	.
和	称重	更多的	比	八十	磅	.

体重超过八十磅。

[ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['veri]
The **coating** **with** **sensitive** **material** **of** **such** **a** **plate** **was** **in** **itself** **a** **very**
这 涂层 和 敏感的 材料 的 这样的 一个 盘子 曾是 在 本身 一个 非常
['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
difficult **undertaking** **,**
难的 承诺 ,

在这种板材上涂覆敏感材料本身就是一项非常困难的任务。

[waɪl] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['æftər][ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
while **for** **its** **development** **after** **exposure** **in** **the** **camera** **,**
尽管 为了 它是 发展 后 接触 在 这 相机 ,

而对于其在相机曝光后的显影，

['oʊvər] [θriː] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['fluːɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kæst]['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
over **three** **pailfuls** **of** **fluid** **had** **to** **be** **cast** **over** **its** **surface** **while** **it** **was**
超过 三 桶 的 体液 有 到 是 投掷 超过 它是 表面 尽管 它 曾是
['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [treɪ] .
lying **in** **a** **specially** **constructed** **tray** **.**
说谎 在 一个 特别 建造 托盘 .

必须将三桶多的液体浇在它的表面，而它则躺在特制的托盘里。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ,
The **photographer** **succeeded** **in** **obtaining** **a** **good** **picture** **,**
这 摄影师 成功了 在 获得 一个 好的 图片 ,

摄影师成功拍到了一张好照片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər]['med(ə)l][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
as **well** **as** **a** **silver** **medal** **to** **reward** **him** **for** **his** **enterprise** **.**
作为 出色地 作为 一个 银 勋章 到 报酬 他 为了 他的 企业 .

此外，他还获得了一枚银质奖章，以表彰他的进取精神。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] [sez] [ðæt] ['flaʊərz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
A **French** **journal** **says** **that** **flowers** **may** **be** **preserved** **with** **all** **their** **natural**
一个 法语 杂志 说道 那 花朵 可能 是 保存完好 和 全部 他们的 自然的
['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['freʃnəs] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
brilliancy **and** **freshness** **by** **dipping** **them** **into** **a** **mixture** **made** **as** **follows** **:**
才华横溢 和 新鲜 经过 浸渍 他们 进入 一个 混合物 制成 作为 跟随 :

法国一家杂志称，将鲜花浸入以下配制的混合物中，即可使其保持天然的亮丽和新鲜：

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kɔːrkt] ['baːt(ə)l] , [dɪ'zɑːlv] [sɪks] [dræm] [ʌv; əv] ['kɔːrsli] ['paʊdərd] [klɪr] [gʌm] -
In **a** **well** **-** **corked** **bottle** **,** **dissolve** **six** **drachms** **of** **coarsely** **powdered** **clear** **gum** **-**
在 一个 出色地 - 软木塞 瓶子 , 溶解 六 德拉克马 的 粗略地 粉末状 清除 胶 -
['koʊpl] ;
copal **;**
柯巴脂 ;

在一个塞紧瓶塞的瓶子里，溶解六打拉姆粗粉状的透明柯巴树脂；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ,
add **the** **same** **quantity** **of** **broken** **glass** **,**
添加 这 相同的 数量 的 破碎的 玻璃 ,

加入等量的碎玻璃，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] ([baɪ] [weɪt]) [ʌv; əv] [pjʊr] ['rektɪfaɪd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['iːθər] .
and **fifteen** **and** **a** **half** **ounces** **(** **by** **weight** **)** **of** **pure** **rectified** **sulphuric** **ether** **.**
和 十五 和 一个 一半 盎司 (经过 重量) 的 纯的 已纠正 硫磺 醚 .

以及十五盎司半（按重量计）纯精馏硫酸醚。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɑːrnɪʃ] - [laɪk]['fluːɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ,
The **flowers** **should** **be** **dipped** **into** **this** **varnish** **-** **like** **fluid** **four** **or** **five** **times** **,**
这 花朵 应该 是 浸入 进入 这 漆 - 喜欢 体液 四 或者 五 时代 ,

花朵应浸入这种类似清漆的液体中四到五次，

[əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ]

allowing	them	to	remain	in	a	current	of	air	for	ten	minutes	between	each
允许	他们	到	保持	在	一个	当前的	的	空气	为了	十	分钟	之间	每个

[ɪˈmɜːrʒn] .

immersion	.
浸没	.

每次浸入水中后，让它们在气流中停留十分钟。

[ðɪs] [plæn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] ,

This	plan	,	if	it	does	not	interfere	with	the	delicate	texture	of	the	petals	,
这	计划	, 如果	它	做	不是	干扰	和	这	精美的	质地	的	这	花瓣	,

这个方案，如果不影响花瓣的精致质地，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ˈflaʊər] - [ˈpeɪntəz] ,

should	be	of	use	to	flower	-	painters	,
应该	是	的	使用	到	花	-	画家	,

对花卉画家应该有用，

[huː] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðer; ðər][wɜːrk][ˌʌnˈduːli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈneɪtʃər]

who	often	have	to	hurry	their	work	unduly	because	of	the	perishable	nature
WHO	经常	有	到	匆忙	他们的	工作	过度	因为	的	这	易腐烂的	自然

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɒdlz] .

of	their	models	.
的	他们的	模型	.

由于模型易腐烂的特性，他们经常不得不过快地完成工作。

[ˈmɪstər][ˈgreɪbɚ] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt]

Mr	Graber	has	lately	made	some	curious	observations	upon	the	effect	of	light
先生	格雷伯	有	最近	制成	一些	好奇的	观察	之上	这	影响	的	光

[əˈpɑːn] [ˈaɪləs] [ˈænɪmlz] ,

upon	eyeless	animals	,
之上	无眼	动物	,

格雷伯先生最近对光线对无眼动物的影响进行了一些有趣的观察，

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈenə] [əˈkædəmi] .

a	Report	of	which	appears	in	the	Proceedings	of	the	Vienna	Academy	.
一个	报告	的	哪个	出现	在	这	诉讼程序	的	这	维也纳	学院	.

相关报告发表于维也纳科学院院刊。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθwɜːrm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

He	put	a	number	of	earthworms	into	a	box	,
他	放	一个	数字	的	蚯蚓	进入	一个	盒子	,

他把一些蚯蚓放进一个盒子里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [laɪt] [wʌz; wəz]

which	was	provided	with	an	aperture	at	one	side	,	through	which	light	was
哪个	曾是	假如	和	一个	光圈	在	一	边	,	通过	哪个	光	曾是

[əˈlaʊd] [ˈɪngres] .

allowed	ingress	.
允许	入口	.

它的一侧设有一个开口，光线可以从中进入。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

The	result	of	many	experiments	showed	that	the
这	结果	的	许多	实验	显示	那	这

[wəːmz, vɔːrms] [sɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempəreri] [ˈprɪzn] ,

worms	sought	the	darkest	part	of	their	temporary	prison	,
蠕虫	寻求	这	最黑暗的	部分	的	他们的	暂时的	监狱	,

许多实验结果表明，蠕虫会寻找它们临时囚禁环境中最黑暗的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʌnd] [ðə; ði] [laɪt] .

and	that	at	least	two	-	fifths	of	their	number	shunned	the	light	.
和	那	在	至少	二	-	五分之一	的	他们的	数字	被排斥	这	光	.

而且他们当中至少有五分之二的人避世避光。

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,

Experimenting	with	rays	of	different	colours	by	means	of	stained	glass	,
实验	和	射线	的	不同的	颜色	经过	方法	的	染色	玻璃	,

利用彩色玻璃实验不同颜色的光线，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [red] [laɪt] .

he	found	that	the	worms	exhibited	a	marked	preference	for	red	light	.
他	成立	那	这	蠕虫	展出	一个	标记	偏爱	为了	红色的	光	.

他发现这些蠕虫对红光表现出明显的偏好。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drʌgɪst] , [æn; ən] ['ælɔɪ] [wɪʃ] [wɪl] ['sɑːdər] [glæs] , ['pɔːrsəlɪn] ,

According	to	the	American	Druggist	,	an	alloy	which	will	solder	glass	,	porcelain	,
根据	到	这	美国人	药剂师	,	一个	合金	哪个	将要	焊接	玻璃	,	瓷	,

[ænd; ənd] ['metlz] ,

and	metals	,
和	金属	,

据《美国药剂师》杂志报道，有一种合金可以焊接玻璃、瓷器和金属。

[ɔːr][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

or	one	to	the	other	,	can	be	made	in	the	following	manner	:
或者	一	到	这	其他	,	能	是	制成	在	这	下列的	方式	:

或者，二者之间的转换可以通过以下方式实现：

['kɑːpər] [dʌst] , [meɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bluːˌstoʊn] [baɪ]

Copper	dust	,	made	by	precipitating	the	metal	from	a	solution	of	bluestone	by
铜	灰尘	,	制成	经过	沉淀	这	金属	从	一个	解决方案	的	青石	经过

[miːnz] [ʌv; əv][zɪŋk] ,

means	of	zinc	,
方法	的	锌	,

铜粉，是通过锌从青石溶液中沉淀金属铜而制成的。

[ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

is	put	into	a	mortar	and	treated	with	strong	sulphuric	acid	.
是	放	进入	一个	砂浆	和	治疗	和	强的	硫磺	酸	.

放入研钵中，用浓硫酸处理。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæs] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['æsɪd] ,

To	this	mass	,	formed	by	the	copper	and	acid	,
到	这	大量的	,	形成	经过	这	铜	和	酸	,

铜和酸形成的这种物质，

[ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd]

is	added	a	little	more	than	twice	as	much	mercury	,	the	addition	being	made
是	额外	一个	小的	更多的	比	两次	作为	很多	汞	,	这	添加	存在	制成

[wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['stɜːrɪŋ] .

with	constant	stirring	.
和	持续的	搅拌	.

加入的汞量略多于原来的两倍，加入过程中要不断搅拌。

[ðə; ði][ə'mælgəm] [ðʌs] [fɔːrmd] [ɪz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['æsɪd] ,

The	amalgam	thus	formed	is	washed	with	warm	water	to	remove	the	acid	,
这	汞合金	因此	形成	是	洗过	和	温暖的	水	到	消除	这	酸	,

[ænd; ənd][ɪz] ['æftərwərdz] [kuːld] .

and	is	afterwards	cooled	.
和	是	然后	冷却	.

将形成的汞合金用温水冲洗以去除酸，然后冷却。

[wen] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] ,

When	**required**	**for**	**use**	**,**	**it**	**is**	**heated**	**,**
什么时候	必需的	为了	使用	,	它	是	加热	,

使用时，将其加热。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][wæks] ,

and	**worked**	**in**	**a**	**mortar**	**until**	**it**	**becomes**	**as**	**soft**	**as**	**wax**	**,**
和	工作	在	一个	砂浆	直到	它	变成	作为	柔软的	作为	蜡	,

用研钵捣碎，直到它变得像蜡一样柔软。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	**in**	**this**	**state**	**it**	**will**	**cling**	**tenaciously**	**to**	**any**	**surface**	**to**	**which**	**it**	**may**
和	在	这	状态	它	将要	黏着	顽强地	到	任何	表面	到	哪个	它	可能

[biː; bi] [ə'plaɪd] .

be	**applied**	**.**
是	应用	.

在这种状态下，它会牢牢地附着在任何可以接触到的表面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æplɪkəb(ə)l] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [haɪ]

It	**is**	**applicable**	**more**	**especially**	**to**	**those**	**substances**	**which**	**will**	**not**	**bear**	**a**	**high**
它	是	适用的	更多的	尤其	到	那些	物质	哪个	将要	不是	熊	一个	高的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	**.**
温度	.

它尤其适用于那些不能承受高温的物质。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

A	**year**	**ago**	**,**
一个	年	前	,

一年前，

['mɪstər][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [swɑːn][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

Mr	**J**	**.**	**W**	**.**	**Swan**	**of**	**Newcastle**	**described**	**before**	**the**	**North**	**of**	**England**
先生	J	.	W	.	天鹅	的	纽卡斯尔	描述	前	这	北	的	英格兰

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] { - }

Institute	**of**	**Mining**	**and**	**Mechanical**	**Engineers**	**an**	**electric**	**{**	**766**	**}**
研究所	的	矿业	和	机械的	工程师	一个	电的	{	-	}

纽卡斯尔的 JW Swan 先生在英格兰北部矿业和机械工程师协会上描述了一种电气{766}

['seɪfti] - [læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['maɪnərz] .

safety	**-**	**lamp**	**which**	**he**	**had**	**invented**	**for**	**the**	**use**	**of**	**miners**	**.**
安全	-	灯	哪个	他	有	发明	为了	这	使用	的	矿工	.

他发明了一种安全灯，供矿工使用。

[ðɪs] [læmp] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

This	**lamp**	**,**	**although**	**efficient**	**,**	**had**	**no**	**means**	**of**	**detecting**	**the**	**presence**	**of**
这	灯	,	虽然	高效的	,	有	不	方法	的	检测	这	在场	的

['faɪərˌdæmp] .

firedamp	**.**
瓦斯	.

这种灯虽然照明效果好，但却无法检测瓦斯的存在。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [læmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [prə'duːst] , [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz]

In	**an**	**improved**	**lamp**	**which**	**the**	**same**	**inventor**	**has**	**produced**	**,**	**this**	**deficiency**	**is**
在	一个	改进	灯	哪个	这	相同的	发明者	有	生产	,	这	不足	是

[sə'plaɪd] ,

supplied	**,**
供应	,

在同一位发明家生产的改进型灯具中，这一缺陷得到了弥补。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərˌdæmp]['ɪndɪkeɪtər][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

for	a	firedamp	indicator	forms	part	of	the	lamp	.
为了	一个	瓦斯	指标	表格	部分	的	这	灯	.

瓦斯指示器是灯具的一部分。

[ðɪs] ['ɪndɪkeɪtər][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][wʌn] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

This	indicator	is	based	upon	one	invented	some	time	ago	,
这	指标	是	基于	之上	一	发明	一些	时间	前	,

该指标基于先前发明的一种指标。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['plætɪnəm]['waɪər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [swɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə]

and	consists	of	a	coil	of	platinum	wire	which	can	be	switched	on	to
和	由	的	一个	线圈	的	铂	金属丝	哪个	能	是	切换	在	到

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [hiːt] .

the	current	which	supplies	the	lamp	and	brought	to	a	red	-	heat	.
这	当前的	哪个	补给品	这	灯	和	带来	到	一个	红色的	-	热	.

它由一圈铂丝组成，可以接通为灯泡供电的电流，并使其发热至通红。

[ɪf] ['faɪərˌdæmp][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['waɪər] [bɪ'kʌmz] [fɑːr]['hɔtə(r)] ,

If	firedamp	be	present	,	the	wire	becomes	far	hotter	,
如果	瓦斯	是	展示	,	这	金属丝	变成	远的	更热	,

如果存在瓦斯，电线会变得更热。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [pjʊr] [er] ;

and	therefore	brighter	than	it	will	in	pure	air	;
和	所以	更亮	比	它	将要	在	纯的	空气	;

因此，在空气中会比在纯空气中更亮；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][læmp][ə; eɪ]['sɪmələr][kɔɪl] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [kən'teɪnɪŋ] [er] ,

and	in	one	form	of	lamp	a	similar	coil	,	shut	up	in	a	glass	tube	containing	air	,
和	在	一	形式	的	灯	一个	相似的	线圈	,	关闭	向上	在	一个	玻璃	管子	包含	空气	,

在一种灯具中，有一个类似的线圈，被封闭在一个装有空气的玻璃管中。

[ɪz][prə'vaɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

is	provided	,	for	the	sake	of	comparison	.
是	假如	,	为了	这	清酒	的	比较	.

提供此数据仅供比较之用。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɪndɪkeɪtər][ðə; ði][hɑːt]['waɪər][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

In	another	form	of	indicator	the	hot	wire	is	made	to	explode	the	charge	of
在	其他	形式	的	指标	这	热的	金属丝	是	制成	到	爆炸	这	收费	的

['faɪərˌdæmp] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

firedamp	submitted	to	it	,
瓦斯	提交	到	它	,

另一种指示器形式是，使热丝引爆施加在其上的瓦斯炸药。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃeɪmbər] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm] ,

of	course	in	a	closed	chamber	,	thus	forming	a	partial	vacuum	,
的	课程	在	一个	关闭	房间	,	因此	成型	一个	部分的	真空	,

当然，这是在一个封闭的腔室中，从而形成部分真空。

[wɪtʃ] [ækts][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tætʃt] [geɪdʒ] [tuːb] .

which	acts	upon	a	column	of	liquid	in	an	attached	gauge	tube	.
哪个	行为	之上	一个	柱子	的	液体	在	一个	随附的	测量	管子	.

它作用于连接的压力管中的液柱。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪəri][gæs]['prez(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] ['ækjərətli]

By	this	means	the	exact	percentage	of	fiery	gas	present	can	be	accurately
经过	这	方法	这	精确的	百分比	的	火热	气体	展示	能	是	准确

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

通过这种方法可以准确地记录下存在的炽热气体的确切百分比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pruːvd] [ə'plaɪənsɪz] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] ;

It	may	be	hoped	that	these	improved	appliances	may	come	into	common	use	;
它	可能	是	希望	那	这些	改进	电器	可能	来	进入	常见的	使用	;

希望这些改进后的电器能够得到广泛应用;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'lektrɪkl] ['fɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] ,

but	of	course	electrical	fittings	are	somewhat	expensive	,
但	的	课程	电气	配件	是	有些	昂贵的	,

当然，电气配件价格比较昂贵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]

and	this	is	the	initial	difficulty	in	introducing	improvements	which	would	lead	to
和	这	是	这	最初的	困难	在	介绍	改进	哪个	会	带领	到

[mʌtʃ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

much	saving	of	life	.
很多	保存	的	生活	.

这就是引入能够挽救大量生命的改进措施时遇到的最初困难。

[ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] ,

In	these	enlightened	times	,
在	这些	开明	时代	,

在这个文明开化的时代，

[wen] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [s'kɒləz]

when	books	without	number	are	published	to	instruct	even	the	youngest	scholars
什么时候	图书	没有	数字	是	已发布	到	指示	甚至	这	最小的	学者们

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

about	the	nature	of	common	things	,
关于	这	自然	的	常见的	事物	,

当无数书籍出版，旨在教导最年轻的学者了解寻常事物的本质时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

it	seems	almost	impossible	to	realise	the	ignorance	which	existed	and	the
它	似乎	几乎	不可能的	到	意识到	这	无知	哪个	存在	和	这

['nɑːnsens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [kən'sɜːrnɪŋ]

nonsense	which	was	written	even	as	lately	as	the	last	century	concerning
废话	哪个	曾是	书面	甚至	作为	最近	作为	这	最后的	世纪	有关

['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [kaɪnd] .

matters	of	the	most	elementary	kind	.
事情	的	这	最多	初级	种类	.

几乎难以想象，即使在上个世纪，人们对于最基本的事情仍然存在着如此多的无知和荒谬的言论。

[soʊ] - [kɔːld] [fækts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] [kaɪnd][wɜːr; wər]['hændɪd]

So	-	called	facts	in	natural	history	of	the	most	ludicrous	kind	were	handed
所以	-	称为	事实	在	自然的	历史	的	这	最多	荒谬	种类	是	递交

[daʊn] [frʌm; frəm] ['raɪtər] [tuː; tə] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [baɪ][ɔːl] ['riːdɚz]

down	from	writer	to	writer	and	accepted	as	the	exact	truth	by	all	readers
向下	从	作家	到	作家	和	公认	作为	这	精确的	真相	经过	全部	读者

.

:

.

所谓自然史中的一些最荒谬的事实，却被作者们一代代传下来，并被所有读者奉为真理。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ,

Here	is	a	specimen	of	chemical	knowledge	which	dates	from	the	year	1747	,
这里	是	一个	标本	的	化学	知识	哪个	日期	从	这	年	-	,

这是一份可追溯至1747年的化学知识样本。

[ænd; ənd][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv][wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['ædəmz] .

and	is	due	to	the	pen	of	one	George	Adams	.
和	是	到期的	到	这	笔	的	一	乔治	亚当斯	.

出自乔治·亚当斯之手。

[hiː; hi] [naɪ'iːvli] [ri'maːks] [ðæt] - [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]

He	naively	remarks	that	'	some	people	have	imagined	that	the	sharpness	of
他	天真地	评论	那	-	一些	人们	有	想象	那	这	锐利度	的

['vɪnɪgər] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['iːlz] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [teɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌŋ]

vinegar	is	occasioned	by	the	eels	striking	their	pointed	tails	against	the	tongue
醋	是	引发	经过	这	鳗鱼	引人注目	他们的	尖	尾巴	反对	这	舌头

[ænd; ənd] ['pælət] ;

and	palate	;
和	味蕾	;

他天真地评论说，"有些人认为醋的辛辣味是由于鳗鱼用尖尾巴撞击舌头和上颚造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['saʊərɪst] ['vɪnɪgər] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːlz] ,

but	it	is	very	certain	that	the	sourest	vinegar	has	none	of	those	eels	,
但	它	是	非常	肯定	那	这	最酸的	醋	有	没有任何	的	那些	鳗鱼	,

但可以肯定的是，最酸的醋里绝对不含鳗鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['pʌndʒənsi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ɪts][sɔːlts] , [wɪtʃ]

and	that	its	pungency	is	entirely	owing	to	the	pointed	figure	of	its	salts	,	which
和	那	它是	辛辣味	是	完全	欠款	到	这	尖	数字	的	它是	盐	,	哪个

[floʊt] [ˌðer'ɪn] .

float	therein	.
漂浮	其中	.

它的辛辣味完全是由于其中漂浮的盐的尖锐形状造成的。

- [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saʊərnəs][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]

'	There	is	probably	some	confusion	here	between	the	sourness	of	vinegar	and
-	那里	是	大概	一些	困惑	这里	之间	这	酸味	的	醋	和

[ðə; ði][ə'sɪdəti][ʌv; əv]['saʊər] [peɪst] ,

the	acidity	of	sour	paste	,
这	酸度	的	酸的	粘贴	,

这里可能有人把醋的酸味和酸酱的酸度混淆了。

[wɪtʃ] ['lætər][ɪz] [ə'kʌmpənid] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [jʌŋ] [maɪ'krɑːskəpɪst] [noʊ] [wel] , [baɪ][ðə; ði]

which	latter	is	accompanied	,	as	even	young	microscopists	know	well	,	by	the
哪个	后者	是	伴随	,	作为	甚至	年轻的	显微镜学家	知道	出色地	,	经过	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l][soʊ] - [kɔːld] ['iːlz] .

development	of	innumerable	so	-	called	eels	.
发展	的	无数	所以	-	称为	鳗鱼	.

后者伴随着无数所谓的"鳗鱼"的出现，即使是年轻的显微镜学家也深有体会。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [helθ] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Society	of	Medical	Officers	of	Health	,
在	一个	最近的	会议	的	这	社会	的	医疗的	警官	的	健康	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ælfred] [hɪl] ,

Dr	Alfred	Hill	,
博士	阿尔弗雷德爬坡道		,

在最近一次卫生官员协会的会议上，阿尔弗雷德·希尔博士

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ,

the	President	,	delivered	an	opening	address	,
这	总统	,	发表	一个	开幕	地址	,

总统发表了开幕致辞，

[wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [haʊs] - [rɪ'fjuːz]

which	dealt	with	the	important	subjects	of	the	disposal	of	house	-	refuse
哪个	已处理	和	这	重要的	主题	的	这	处理	的	房子	-	拒绝

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['suːɪdʒ] .

and	the	best	method	of	treating	sewage	.
和	这	最好的	方法	的	治疗	污水	.

它探讨了生活垃圾处理和污水处理的最佳方法等重要议题。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['fə:nisiz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][draɪ] [haʊs] - [rɪ'fju:z]

The	employment	of	destructive	furnaces	for	getting	rid	of	dry	house	-	refuse
这	就业	的	破坏性的	熔炉	为了	获得	摆脱	的	干燥	房子	-	拒绝

[wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] .

was	strongly	recommended	.
曾是	强烈	受到推崇的	.

强烈建议使用焚烧炉处理干燥的生活垃圾。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['su:ɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][tu:; tə]

The	efficient	disposal	of	sewage	is	of	course	a	far	more	difficult	problem	to
这	高效的	处理	的	污水	是	的	课程	一个	远的	更多的	难的	问题	到

[sɑ:lv] ,

solve	,
解决	,

当然，高效处理污水是一个更加棘手的问题。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['trʌbld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

and	one	which	has	now	for	a	number	of	years	troubled	the	minds	of
和	一	哪个	有	现在	为了	一个	数字	的	年	麻烦	这	思想	的

['meni] .

many	.
许多	.

这个问题多年来一直困扰着许多人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [hɪl] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:ɪdʒ] - [fɑ:rm]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

Dr	Hill	is	in	favour	of	the	sewage	-	farm	principle	,	which	has	been	so
博士	爬坡道	是	在	偏爱	的	这	污水	-	农场	原则	,	哪个	有	到过	所以

[sək'sesfəli] [traɪd] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .

successfully	tried	at	Birmingham	.
成功地	尝试	在	伯明翰	.

希尔博士赞成污水处理厂的理念，这一理念已在伯明翰成功实践。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][nɑ:t] [pru:vd] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rezɪdənts]

He	showed	that	the	system	had	not	proved	a	nuisance	to	adjoining	residents
他	显示	那	这	系统	有	不是	已证实	一个	滋扰	到	相邻的	居民

[nɔ:r] [jet] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [helθ] .

nor	yet	injurious	to	health	.
也不	然而	有害的	到	健康	.

他证明该系统既没有对邻近居民造成滋扰，也没有对健康造成损害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['sɪstəm] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

It	was	also	a	profitable	system	,	for	in	the	city	referred	to	,
它	曾是	还	一个	有利可图	系统	,	为了	在	这	城市	指	到	,

这套系统也盈利颇丰，因为在上述城市中，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['riəlaizd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

twenty	thousand	pounds	had	been	realised	during	the	past	year	by	the	sale	of
二十	千	磅	有	到过	意识到	期间	这	过去的	年	经过	这	销售	的

[stɑ:k] [ænd; ənd] [prə'du:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:ɪdʒ] - [fɑ:rm] .

stock	and	produce	from	the	sewage	-	farm	.
库存	和	生产	从	这	污水	-	农场	.

过去一年，通过出售污水处理厂的牲畜和产品，实现了两万英镑的收入。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪstəm] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['eriə] ,

He	believed	that	if	a	similar	system	were	adopted	for	the	metropolitan	area	,
他	相信	那	如果	一个	相似的	系统	是	已采用	为了	这	大都会	区域	,

他认为，如果大都会地区也采用类似的制度，

[ðə; ði] ['su:ɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [temz] [maɪt] ['ri:əlaɪz][ɪn] [mi:t] ,

the	sewage	which	is	now	allowed	to	poison	the	Thames	might	realise	in	meat	,
这	污水	哪个	是	现在	允许	到	毒	这	泰晤士河	可能	意识到	在	肉	,

现在允许污染泰晤士河的污水可能会在肉类中体现出来。

[mɪlk] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

milk	**,**	**and**	**vegetables**	**two**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**.**
牛奶	,	和	蔬菜	二	百	千	磅	.

牛奶和蔬菜共计二十万磅。

['mɪstər] ['tɔmsn] ['hæŋki] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [juːz][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] ,

Mr	**Thomson**	**Hankey**	**has**	**lately**	**pointed**	**out**	**a**	**new**	**use**	**for**	**sugar**	**,**	**which**	**,**
先生	汤姆逊	汉基	有	最近	尖	出去	一个	新的	使用	为了	糖	,	哪个	,

[haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [nuː] ,

however	**,**	**is**	**not**	**new**	**,**
然而	,	是	不是	新的	,

汤姆森·汉基先生最近指出了一种糖的新用途，然而，这种用途其实并不新。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

but	**it**	**is**	**so**	**little**	**known**	**that**	**he**	**has**	**done**	**good**	**service**	**in**	**calling**	**attention**
但	它	是	所以	小的	已知	那	他	有	完毕	好的	服务	在	呼叫	注意力

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

但由于这件事鲜为人知，他通过引起人们对它的关注做出了很好的贡献。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrtər][ænd; ənd] [sɪ'ment] ,

In	**the**	**preparation**	**of**	**mortar**	**and**	**cement**	**,**
在	这	准备	的	砂浆	和	水泥	,

在制备砂浆和水泥的过程中，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['ʃʊgər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['mɪkstʃər]

the	**addition**	**of**	**a**	**certain**	**quantity**	**of**	**unrefined**	**sugar**	**will**	**give**	**the**	**mixture**
这	添加	的	一个	肯定	数量	的	粗	糖	将要	给	这	混合物

[ɪk'strɔːrdəneri] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd][tə'næsəti] .

extraordinary	**hardness**	**and**	**tenacity**	**.**
非凡的	硬度	和	韧性	.

加入一定量的未精制糖，会使混合物具有非凡的硬度和韧性。

[ɪn] ['ɪndiə] , ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

In	**India**	**,**	**sugar**	**has**	**been**	**used**	**for**	**this**	**purpose**	**from**	**time**	**immemorial**	**,**
在	印度	,	糖	有	到过	用过的	为了	这	目的	从	时间	远古的	,

在印度，人们自古以来就用糖来达到这个目的。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [dɪ'faɪ] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz]

and	**walls**	**built**	**with**	**mortar**	**of**	**this**	**description**	**will**	**defy**	**all**	**ordinary**	**methods**
和	墙壁	建造	和	砂浆	的	这	描述	将要	违抗	全部	普通的	方法

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	**destruction**	**.**
的	破坏	.

用这种砂浆砌成的墙体能够抵御所有普通的破坏方法。

['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [set] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ɪf] [ə'baʊt] [ten] [pər] [sent] .

Plaster	**of**	**Paris**	**will**	**also**	**set**	**much**	**harder**	**if**	**about**	**ten**	**per**	**cent**	**.**
石膏	的	巴黎	将要	还	放	很多	更难	如果	关于	十	每	中心	.

如果石膏粉的用量达到百分之十左右，凝固后也会变得更加坚硬。

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] .

of	**sugar**	**be**	**added**	**to**	**the**	**water**	**with**	**which**	**it**	**is**	**mixed**	**.**
的	糖	是	额外	到	这	水	和	哪个	它	是	混合	.

将糖加入水中搅拌。

[wɪð; wɪθ]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æləm][hæz; həz]

With	plaster	of	Paris	,	it	might	be	mentioned	,	the	addition	of	alum	has
和	石膏	的	巴黎	,	它	可能	是	提及	,	这	添加	的	明矾	有

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

much	the	same	effect	.
很多	这	相同的	影响	.

值得一提的是，对于石膏粉来说，添加明矾也会产生类似的效果。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪnstɪtuːt] ,

At	one	of	the	recent	meetings	of	the	Iron	and	Steel	Institute	,
在	一	的	这	最近的	会议	的	这	铁	和	钢	研究所	,

在钢铁协会最近的一次会议上，

[em] . ['gaʊtiːɜ˞] [ʌv; əv]['pærɪs] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] - [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ɪn]

M	.	Gautier	of	Paris	read	an	interesting	paper	on	'	The	Casting	of	Chains	in
M	.	戈蒂埃	的	巴黎	读	一个	有趣的	纸	在	-	这	铸件	的	链条	在

['sɑːlɪd] [stiːl] .

Solid	Steel	.
坚硬的	钢	.

巴黎的戈蒂埃先生阅读了一篇关于"实心钢链铸造"的有趣论文。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

'	In	the	course	of	this	paper	,
-	在	这	课程	的	这	纸	,

在本文中，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'piːt] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [rɔːt] - ['aɪərn][ɪn] [tʃeɪn] -

he	pointed	out	that	in	order	to	compete	successfully	with	wrought	-	iron	in	chain	-
他	尖	出去	那	在	命令	到	竞争	成功地	和	锻	-	铁	在	链	-

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

他指出，为了在链条制造领域与锻铁成功竞争，

[ðə; ði] [stiːl] [ɪm'plɔɪd] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['bloʊˌhoʊlz]

the	steel	employed	must	be	quite	solid	and	absolutely	free	from	blowholes
这	钢	受雇	必须	是	相当	坚硬的	和	绝对地	自由的	从	喷水孔

,

;

,

所用钢材必须非常坚固，并且绝对不能有气孔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [kwɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

and	it	is	most	necessary	to	adopt	a	quick	method	of	moulding	the	chains
和	它	是	最多	必要的	到	采纳	一个	快的	方法	的	成型	这	链条

.

:

.

因此，必须采用快速成型链条的方法。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ]['mesərz] ['jaʊbɜ˞t] [ænd; ənd]['ledʒə(r)][ʌv; əv]

In	the	process	which	has	been	adopted	by	Messrs	Joubert	and	Leger	of
在	这	过程	哪个	有	到过	已采用	经过	先生们	朱伯特	和	莱杰	的

['laɪənz] ,

Lyons	,
莱昂斯	,

在里昂的Joubert和Leger公司所采用的流程中，

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

these	difficulties	have	been	successfully	overcome	.
这些	困难	有	到过	成功地	克服	.

这些困难已被成功克服。

[ðə; ði] ['prɑːses] [kəm'bainz] [tʃɪld] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊldz]

The	process	combines	chilled	casting	with	instantaneous	removal	from	the	moulds
这	过程	组合	冷藏	铸件	和	瞬间	移动	从	这	模具

,

,

,

该工艺结合了冷铸和瞬间脱模技术。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'niːld] [ɪn][ɔɪl] .

after	which	the	chain	is	finished	and	annealed	in	oil	.
后	哪个	这	链	是	完成的	和	退火	在	油	.

之后链条将被加工完成，并在油中进行退火处理。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] ['betər] [tʃeɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

By	this	method	he	claims	that	better	chains	can	be	manufactured	than	those
经过	这	方法	他	索赔	那	更好的	链条	能	是	制造	比	那些

[ʌv; əv] [rɔːt] - ['aɪərn] ,

of	wrought	-	iron	,
的	锻	-	铁	,

他声称，用这种方法可以制造出比锻铁链条更好的链条。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [weɪt] .

with	the	advantage	of	greatly	diminished	weight	.
和	这	优势	的	非常	减少	重量	.

重量大大减轻，这是其优势。

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [bɪn]

The	deposition	of	dust	and	smoke	by	the	passage	of	electricity	has	been
这	沉积	的	灰尘	和	抽烟	经过	这	通道	的	电	有	到过

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

more	than	once	adverted	to	in	these	pages	,
更多的	比	一次	广告	到	在	这些	页面	,

本文曾多次提及电流通过时会产生灰尘和烟雾的沉积现象。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːd] - [fjuːm] .

more	especially	in	connection	with	the	collection	of	lead	-	fume	.
更多的	尤其	在	联系	和	这	收藏	的	带领	-	烟	.

尤其是在铅烟的收集方面。

['mesərz] [kɪŋ] , ['mɛndˌhæm] ,

Messrs	King	,	Mendham	,
先生们	国王	,	门德姆	,

金先生，门德姆，

& [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['brɪstl] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs]

&	Co	.	of	Bristol	have	recently	constructed	a	convenient	piece	of	apparatus
&	合作	.	的	布里斯托尔	有	最近	建造	一个	方便的	片	的	设备

[fɔːr; fər] ['iləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] .

for	illustrating	this	phenomenon	.
为了	图示	这	现象	.

布里斯托尔的&公司最近制造了一种方便的装置来说明这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr] [kæpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər] ,

It	consists	of	a	jar	capped	at	the	top	with	a	cover	,
它	由	的	一个	罐	封顶	在	这	顶部	和	一个	覆盖	,

它由一个顶部带盖的罐子组成，

[θruː] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdz][ə; eɪ][rɑːd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] .

through	which	protrudes	a	rod	furnished	with	a	ball	.
通过	哪个	突出	一个	杆	提供	和	一个	球	.

穿过其中伸出一根带有球体的杆。

[ðɪs] [rɑːd] ['təːmineits] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɔɪntɪd] ['waɪər] ,

This	rod	terminates	inside	the	jar	in	a	point	;	and	a	similar	pointed	wire	,
这	杆	终止	里面	这	罐	在	一个	观点	;	和	一个	相似的	尖	金属丝	,

这根杆的末端在罐子内部形成一个尖端；还有一根类似的尖头金属丝，

[wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] , [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

which	finds	a	termination	outside	the	lower	part	of	the	jar	,	is	opposite	to
哪个	发现	一个	终止	外部	这	降低	部分	的	这	罐	,	是	对面的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

终止于罐子下部外部的，与罐子下部相对。

[bɪ'loʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'bʌstʃən] [bɑːks] ,

Below	,	there	is	a	small	combustion	box	,
以下	,	那里	是	一个	小的	燃烧	盒子	,

下方是一个小型燃烧室，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [wɪl] [suːn] [fɪl] [ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

in	which	a	smouldering	piece	of	brown	paper	will	soon	fill	the	jar	with	smoke	.
在	哪个	一个	闷烧	片	的	棕色的	纸	将要	很快	充满	这	罐	和	抽烟	.

很快，一张燃烧的棕色纸片就会让罐子充满烟雾。

[ðʌs] [fɪld] , [ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ɪts] [bræs] ['təːminlz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪ'lektrɪkl]

Thus	filled	,	the	jar	is	connected	by	its	brass	terminals	to	a	Wimshurst	Electrical
因此	已填	,	这	罐	是	连接	经过	它是	黄铜	终端	到	一个	-	电气

[mə'ʃiːn] .

Machine	.
机器	.

装满水后，将罐子通过黄铜接线端子连接到温姆斯赫斯特电机。

[wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [tɜːrnd] ,

When	the	handle	of	the	machine	is	turned	,
什么时候	这	处理	的	这	机器	是	转向	,

当转动机器的把手时，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

an	electrical	discharge	takes	place	between	the	two	pointed	wires	;	and	the
一个	电气	释放	需要	地方	之间	这	二	尖	电线	;	和	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

两根尖头导线之间发生放电；并产生烟雾。

['æftər] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] , [ˌdisə'piəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

after	being	violently	agitated	,	disappears	,	leaving	the	air	in	the	jar	perfectly	clear	.
后	存在	暴力	激动	,	消失	,	离开	这	空气	在	这	罐	完美	清除	.

经过剧烈搅动后，它消失了，罐子里的空气变得完全清澈。

[ðə; ði]['sɪmpleks]['aɪərnɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər][es] . [bæʃ] ,

The	Simplex	Ironing	Machine	,	which	is	invented	by	Mr	S	.	Bash	,
这	单形	熨烫	机器	,	哪个	是	发明	经过	先生	S	.	巴什	,

Simplex熨烫机是由S. Bash先生发明的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['teɪlərɪŋ]

and	which	has	been	examined	and	approved	by	the	leading	tailoring
和	哪个	有	到过	检查	和	得到正式认可的	经过	这	领导	裁缝

[is'tæbliʃmənts] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

establishments	in	London	and	Paris	,
机构	在	伦敦	和	巴黎	,

并已由伦敦和巴黎的顶级裁缝机构检验和认可。

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['wɜ:rkərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ju:z]

is	designed	to	relieve	workers	from	the	heavy	manual	labour	attending	the	use
是	设计	到	缓解	工人	从	这	重的	手动的	劳动	参加	这	使用

[ʌv; əv] ['presɪŋ] - ['aɪərnz] .

of	pressing	-	irons	.
的	紧迫	-	熨斗	.

其设计目的是为了减轻工人使用熨斗时所承受的繁重体力劳动。

[ðə; ði]['sɪmpleks]['aɪərn][ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mu:vəbl] [ɑ:rm][baɪ][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪnt] ,

The	simplex	iron	is	suspended	from	a	movable	arm	by	a	universal	joint	,
这	单形	铁	是	暂停	从	一个	活动	手臂	经过	一个	普遍的	联合的	,

单刃熨斗通过万向节悬挂在活动臂上。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] [ɪn]['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eni]

and	can	be	moved	in	any	direction	over	the	work	and	with	any
和	能	是	已搬	在	任何	方向	超过	这	工作	和	和	任何

[dɪ'zaɪrd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['preʃər] .

desired	degree	of	pressure	.
想要的	程度	的	压力	.

并且可以朝任何方向在工件上移动，并施加任何所需的压力。

[ðɪs] ['preʃər] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ped(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

This	pressure	is	brought	about	by	the	aid	of	a	pedal	attachment	.
这	压力	是	带来	关于	经过	这	援助	的	一个	踏板	依恋	.

这种压力是通过脚踏装置产生的。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['presɪŋ] [lɔ:ŋ] [si:mz] , [ə; eɪ] ['mu:vəbl] { - }

There	is	also	provision	made	for	pressing	long	seams	,	a	movable	{	767	}
那里	是	还	条款	制成	为了	紧迫	长的	接缝	,	一个	活动	{	-	}

此外，还设有用于熨烫长缝的装置，一个可移动的{767}

['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][gæs] - ['hi:tɪd] ['aɪərn] .

table	being	made	to	travel	to	and	fro	beneath	the	gas	-	heated	iron	.
桌子	存在	制成	到	旅行	到	和	弗	下面	这	气体	-	加热	铁	.

桌子被设计成可以在燃气加热的熨斗下方来回移动。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn]['fju:əl][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpɪd][ænd; ənd]

The	inventor	claims	for	his	method	a	saving	in	fuel	and	more	rapid	and
这	发明者	索赔	为了	他的	方法	一个	保存	在	燃料	和	更多的	迅速的	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜ:rk] .

efficient	work	.
高效的	工作	.

发明人声称他的方法可以节省燃料，并能更快、更高效地完成工作。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sploʊsɪv][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] , [em] . - ,

A	new	explosive	has	been	invented	by	a	Russian	engineer	,	M	.	Rucktchell	,
一个	新的	爆炸物	有	到过	发明	经过	一个	俄语	工程师	,	M	.	-	,

俄罗斯工程师M·鲁克切尔发明了一种新型炸药。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

about	which	some	very	curious	particulars	have	been	published	,
关于	哪个	一些	非常	好奇的	细节	有	到过	已发布	,

关于此事，已经公布了一些非常奇特的细节。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvərər] .

while	the	nature	of	the	compound	remains	the	secret	of	its	discoverer	.
尽管	这	自然	的	这	化合物	遗迹	这	秘密	的	它是	发现者	.

而该化合物的性质至今仍是其发现者的秘密。

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪv] ['paʊər] [tu:; tə][prəd'ʒektaɪlz][ten] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

The	explosive	gives	a	penetrative	power	to	projectiles	ten	times	greater	than
这	爆炸物	给予	一个	渗透的	力量	到	抛射物	十	时代	更大的	比

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

这种炸药使弹丸的穿透力比火药强十倍。

[ˌaɪ 'ti:] [i'mɪts] ['ni:ðər] [smoʊk] [nɔ:r] [hi:t] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [rɪ'pɔ:rt]

It	emits	neither	smoke	nor	heat	,	and	its	discharge	is	unaccompanied	by	any	report
它	发出	两者都不	抽烟	也不	热	,	和	它是	释放	是	无人陪伴	经过	任何	报告

.

:
.

它既不产生烟雾也不产生热量，排放时也不会发出任何声响。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] , [kæn; kən][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]

If	this	be	true	,	can	the	compound	—	whatever	it	be	—	be	called	an
如果	这	是	真的	,	能	这	化合物	—	任何	它	是	—	是	称为	一个

[ɪk'sploʊsɪv] ?

explosive	?
爆炸物	?

如果这是真的，那么这种化合物——无论是什么——可以被称为爆炸物吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['prɑ:dʌkt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['ju:təlaɪz][ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [æz; əz] [wel]

But	this	wonderful	product	is	to	be	utilised	in	the	arts	of	peace	as	well
但	这	精彩的	产品	是	到	是	利用	在	这	艺术	的	和平	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

as	those	of	war	,
作为	那些	的	战争	,

但是，这种神奇的产品既可以用于和平时期，也可以用于战争时期。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ðə; ði]['moʊtɪv] - ['paʊər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['endʒɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

for	it	forms	the	motive	-	power	for	an	engine	constructed	by	the	inventor	,
为了	它	表格	这	动机	-	力量	为了	一个	引擎	建造	经过	这	发明者	,

因为它为发明家制造的发动机提供了动力。

[æn; ən]['endʒɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kleɪmz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] [sti:m] [ænd; ənd][gæs]['endʒɪnz] .

an	engine	for	which	he	claims	superiority	over	steam	and	gas	engines	.
一个	引擎	为了	哪个	他	索赔	优势	超过	蒸汽	和	气体	发动机	.

他声称这种发动机比蒸汽发动机和燃气发动机更优越。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən]['endʒɪn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

It	will	be	remembered	that	an	engine	of	much	the	same	character	was
它	将要	是	记得	那	一个	引擎	的	很多	这	相同的	特点	曾是

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ə'merɪkə] .

invented	a	few	years	ago	in	America	.
发明	一个	很少	年	前	在	美国	.

人们或许还记得，几年前美国也发明了一种特性非常相似的发动机。

[ɪts] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Its	motive	-	power	was	a	secret	from	everybody	.
它是	动机	-	力量	曾是	一个	秘密	从	大家	.

它的动力来源对所有人来说都是个秘密。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz]

The	necessary	and	inevitable	Company	was	formed	to	buy	up	the	inventor's
这	必要的	和	不可避免的	公司	曾是	形成	到	买	向上	这	发明家的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

为了收购发明人的专利权，一家必要且不可避免的公司应运而生。

[ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	—	nothing	more	was	heard	of	it	.
和	然后	—	没有什么	更多的	曾是	听到	的	它	.

然后——就再也没有听到任何消息了。

['mɪstər]['dʌbljuː] . [ef] . ['denis] [hæz; həz] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət] ['mɪlˌwɔːl] , ['lʌndən] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

Mr	W	.	F	.	Dennis	has	been	exhibiting	at	Millwall	,	London	,	a	continuous
先生	W	.	F	.	丹尼斯	有	到过	展出	在	米尔沃尔	,	伦敦	,	一个	连续的

['waɪər] - ['netɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

wire	-	netting	machine	,
金属丝	-	网	机器	,

WF Dennis 先生一直在伦敦米尔沃尔展出一种连续式金属丝网机。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]['fɔːrmər] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

which	is	a	great	improvement	on	former	contrivances	of	this	kind	.
哪个	是	一个	伟大的	改进	在	以前的	诡计	的	这	种类	.

这比以前类似的装置有了很大的改进。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks][frʌm; frəm] ['bɔbinz] [ʌv; əv]['waɪər]['oʊnli] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['bɔbinz] [ænd; ənd]

The	machine	works	from	bobbins	of	wire	only	,	not	from	bobbins	and
这	机器	作品	从	线轴	的	金属丝	仅有的	,	不是	从	线轴	和

[spuːlz] ,

spools	,
线轴	,

该机器只能使用线轴，不能使用线筒和线盘。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [mə'ʃiːnz] ,

as	in	the	older	machines	,
作为	在	这	老	机器	,

与老式机器一样，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bɔbinz] [kən'teɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

and	these	bobbins	contain	a	sufficient	length	of	wire	to	keep	the	machine
和	这些	线轴	包含	一个	充足的	长度	的	金属丝	到	保持	这	机器

[æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

at	work	for	a	whole	day	.
在	工作	为了	一个	所有的	天	.

这些线轴包含足够长的金属丝，可以保证机器一整天正常运转。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ten] ['aʊərz] ,

In	a	day	of	ten	hours	,
在	一个	天	的	十	小时	,

一天十个小时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪl] [prə'duːs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv]['waɪər] - ['netɪŋ]

a	single	machine	will	produce	three	hundred	and	fifty	yards	of	wire	-	netting
一个	单身的	机器	将要	生产	三	百	和	五十	码	的	金属丝	-	网

['twenti] - [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

twenty	-	three	inches	in	width	.
二十	-	三	英寸	在	宽度	.

一台机器可以生产 350 码宽 23 英寸的金属丝网。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['kwestʃən] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][baɪ] [eɪt] [fiːt] , [baɪ][sɪks] [fiːt] [ɪn]

The	machine	in	question	occupies	a	space	of	eleven	by	eight	feet	,	by	six	feet	in
这	机器	在	问题	占据	一个	空间	的	十一	经过	八	脚	,	经过	六	脚	在

[haɪt] .

height	.
高度	.

该机器占用空间为 11 英尺长、8 英尺宽、6 英尺高。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [frʌm; frəm][sɔːft]['met(ə)l] ,

Nor	**is**	**it**	**confined**	**to**	**the**	**production**	**of**	**netting**	**from**	**soft**	**metal**	**,**
也不	是	它	受限	到	这	生产	的	网	从	柔软的	金属	,

它并不局限于用软金属生产网状物，

[fɔːr; fər][hɑːrd] [braɪt] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn]['waɪər][kæn; kən][biː; bi] [juːst] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['rɪdʒɪd] ['prɑːdʌkt] .

for	**hard**	**bright**	**steel**	**and**	**iron**	**wire**	**can**	**be**	**used**	**,**	**producing**	**a**	**most**	**rigid**	**product**	**.**
为了	难的	明亮的	钢	和	铁	金属丝	能	是	用过的	,	生产	一个	最多	死板的	产品	.

可以使用坚硬光亮的钢材和铁丝，生产出非常坚固的产品。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌv; əv]['waɪər] - ['netɪŋ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['fɔːrti] ['mɪljən] [ja:dz] [pər] ['ænəm] ,

The	**consumption**	**in**	**Europe**	**of**	**wire**	**-**	**netting**	**is**	**estimated**	**at**	**forty**	**million**	**yards**	**per**	**annum**	**,**
这	消耗	在	欧洲	的	金属丝	-	网	是	估计的	在	四十	百万	码	每	年	,

欧洲每年对金属丝网的消耗量估计为四千万码。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kærəktər] , [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	**the**	**possibility**	**of**	**producing**	**it**	**of**	**a**	**rigid**	**character**	**,**	**hitherto**	**thought**	**to**	**be**	**impossible**	**,**
和	这	可能性	的	生产	它	的	一个	死板的	特点	,	迄今为止	想法	到	是	不可能的	,

以及生产出具有刚性特征的产品的可能性，这在以前被认为是不可能实现的。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

is	**sure**	**to**	**increase**	**its**	**fields**	**of**	**usefulness**	**.**
是	当然	到	增加	它是	字段	的	用处	.

必将扩大其应用领域。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	**NOTES**	**.**
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

- .

WOODITE	**.**
-	.

伍迪特。

- ,

Woodite	**,**
-	,

木聚物，

[ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʊtʃʊk] — [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] — [ɪz] [ə'træktɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

a	**newly**	**invented**	**preparation**	**of**	**caoutchouc**	**—**	**so**	**called**	**from**	**the**	**name**	**of**	**its**	**inventor**	**—**	**is**	**attracting**	**considerable**	**attention**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
一个	新	发明	准备	的	橡胶	—	所以	称为	从	这	姓名	的	它是	发明者	—	是	吸引	大量	注意力	在	这	展示	时间	.

目前，一种新发明的橡胶制剂——以其发明者的名字命名——引起了人们的极大关注。

[ɪn] - [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][ɪˈlæstɪk] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

In	woodite	are	united	the	useful	elastic	properties	of	india	-	rubber	together	with
在	-	是	团结的	这	有用	松紧带	特性	的	印度	-	橡皮	一起	和

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri][baɪ][ˈfaɪər][ɔːr][sɔːlt][ˈwɔːtər] .

the	advantages	of	immunity	from	injury	by	fire	or	salt	water	.
这	优势	的	免疫	从	受伤	经过	火	或者	盐	水	.

木棉结合了橡胶的弹性特性和耐火耐盐水腐蚀的优点。

[ðə; ði][spəˈsɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv] - [ɪz]['oʊnli][wʌn] - [tenθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] ;

The	specific	gravity	of	woodite	is	only	one	-	tenth	that	of	iron	or	steel	;
这	具体的	重力	的	-	是	仅有的	一	-	第十	那	的	铁	或者	钢	;

木犀石的比重只有铁或钢的十分之一;

[waɪlst] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [məˈtɪriəl] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['metlz] ,

whilst	the	cost	of	the	new	material	,	as	compared	with	these	metals	,
而	这	成本	的	这	新的	材料	,	作为	比较的	和	这些	金属	,

而与这些金属相比，这种新材料的成本是.....

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] , [ɔːr]['ræðər] [les] [ðæn; ðən][wʌn][hæf] .

is	estimated	to	be	as	three	to	seven	,	or	rather	less	than	one	half	.
是	估计的	到	是	作为	三	到	七	,	或者	相当	较少的	比	一	一半	.

据估计为三到七，或者说不到一半。

[sʌtʃ] [fækts] ['fʊli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd]

Such	facts	fully	explain	the	importance	attached	to	the	proposition	now	being	made
这样的	事实	完全	解释	这	重要性	随附的	到	这	主张	现在	存在	制成

[tuː; tə]['juːtəlaɪz] - [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] — ['iːðər] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ,

to	utilise	woodite	as	a	protection	—	either	internal	or	external	,
到	利用	-	作为	一个	保护	—	任何一个	内部的	或者	外部的	,

这些事实充分解释了目前提出的利用木屑作为保护材料（无论是内部还是外部）的提议为何如此重要。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] ['vɛsəlz] [skɪn] — [tuː; tə][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][tɔːrˈpiːdoʊ]['boʊts] .

as	regards	the	vessel's	skin	—	to	men	-	of	-	war	and	torpedo	boats	.
作为	问候	这	船的	皮肤	—	到	男人	-	的	-	战争	和	鱼雷	船	.

至于舰艇的船体外壳——适用于军舰和鱼雷艇。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði]

Experiments	recently	made	to	ascertain	the
实验	最近	制成	到	探明	这

[bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] - ['ʌndər]['faɪər][wɜːr; wər][æz; əz][ˌsætɪsˈfæktəri][æz; əz] [kənˈkluːsɪv] ,

behaviour	of	woodite	under	fire	were	as	satisfactory	as	conclusive	,
行为	的	-	在下面	火	是	作为	令人满意的	作为	确凿	,

最近进行的旨在确定木犀草在火下行为的实验结果令人满意，并具有决定性意义。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʊtʃʊk] [kloʊzd] [ʌp] [əˈgen] [soʊ]

and	established	the	interesting	fact	,	that	the	caoutchouc	closed	up	again	so
和	已确立的	这	有趣的	事实	,	那	这	橡胶	关闭	向上	再次	所以

['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

thoroughly	and	instantaneously	,
彻底	和	瞬间	,

并证实了一个有趣的现象，即橡胶能够如此彻底、如此迅速地再次闭合。

['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðæt] [noʊ] ['liːkɪdʒ] [rɪˈzʌltɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz]

after	the	passage	of	the	shot	,	that	no	leakage	resulted	,	though	the	vessel	was
后	这	通道	的	这	射击	,	那	不	泄漏	结果	,	尽管	这	血管	曾是

[pɪrst] [bɪˈloʊ] ['wɔːtərlaɪn] .

pierced	below	waterline	.
穿孔	以下	吃水线	.

炮弹射过后，虽然船体在水线以下被刺穿，但没有发生泄漏。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz][fɔ:r; fər]['neɪv(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]
The 这 **value** 价值 **of** 的 **a** 一个 **material** 材料 **possessed** 拥有 **of** 的 **such** 这样的 **qualities** 品质 **for** 为了 **naval** 海军 **purposes** 目的
['kænɑ:t][bi:; bi][ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] ;
cannot 不能 **be** 是 **overestimated** 高估 **;** ;

对于海军而言，具备这种特性的材料的价值怎么估量都不为过；

[waɪlst] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] ,
whilst 而 **in** 在 **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的 **other** 其他 **ways** 方式 **,** ,

同时，在其他各种方面，

- [ə'pɪrz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][nɑ:t][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .
woodite - **appears** 出现 **likely** 可能 **to** 到 **play** 玩 **a** 一个 **not** 不是 **unimportant** 不重要 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **near** 靠近 **future** 未来 **.** .

木石在不久的将来很可能发挥相当重要的作用。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪfboʊts] , [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [soʊ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]
In 在 **the** 这 **construction** 建造 **of** 的 **lifeboats** 救生艇 **,** , **a** 一个 **material** 材料 **so** 所以 **buoyant** 浮力 **and** 和 **indestructible** 坚不可摧
['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ;
cannot 不能 **fail** 失败 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **service** 服务 **;** ;

在救生艇的建造中，这种具有良好浮力和坚不可摧的材料一定会派上用场；

[waɪlst] [fɔ:r; fər]['laɪnɪŋ] [ki:] [wɔ:lz] , ['hɑ:rbər] ['entrənsiz] , ['pɪrz] , ['lændɪŋ] - ['steɪdʒɪz] ,
whilst 而 **for** 为了 **lining** 衬垫 **quay** 码头 **walls** 墙壁 **,** , **harbour** 港口 **entrances** 入口 **,** , **piers** 码头 **,** , **landing** 降落 **-** - **stages** 阶段 **,** ,

而用于衬砌码头墙壁、港口入口、栈桥、登陆平台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **numberless** 无数 **cases** 案例 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **desirable** 理想 **to** 到 **moderate** 缓和 **the** 这 **force** 力量 **of** 的
['ɪmpækt] ,
impact 影响 **,** ,

以及无数需要减弱冲击力的情况。

- [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] .
woodite - **should** 应该 **be** 是 **found** 成立 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **value** 价值 **.** .

应该找到最有价值的木石。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [si:] ,
In 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **a** 一个 **collision** 碰撞 **at** 在 **sea** 海 **,** ,

如果发生海上碰撞事故，

[ə; eɪ]['ves(ə)l]['fɔ:tifaid] [ɪn'tɜ:rnəli] [ɔ:r] [ɪk'stɜ:rnəli] [wɪð; wɪθ] - [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə]
a 一个 **vessel** 血管 **fortified** 强化 **internally** 内部 **or** 或者 **externally** 外部 **with** 和 **woodite** - **would** 会 **be** 是 **more** 更多的 **likely** 可能 **to** 到
[rɪ'meɪn] [ə'floʊt] ,
remain 保持 **afloat** 漂浮 **,** ,

用木石对船只进行内部或外部加固，会使其更有可能保持漂浮状态。

[ðæn; ðən] , - ['pɛrɪˌbəs] , [wʌn][nɑ:t]['sɪmələrli] [prə'tektɪd] .
than 比 **,** , **cæteris** - **paribus** 不变 **,** , **one** 一 **not** 不是 **similarly** 相似地 **protected** 受保护 **.** .

否则，在其他条件相同的情况下，就得不到类似的保护。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['evri] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['bɔɪənsi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

In	an	age	when	every	effort	is	made	to	secure	the	requisite	buoyancy	in	our
在	一个	年龄	什么时候	每一个	努力	是	制成	到	安全的	这	必需品	浮力	在	我们的

[hjuːdʒ] ['floʊtɪŋ] ['sɪtədəlz] ,

huge	floating	citadels	,
巨大的	漂浮的	城堡	,

在这个时代，人们竭尽全力确保我们巨大的海上堡垒拥有必要的浮力，

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɔːrdnəns] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

heavily	laden	with	ponderous	armour	and	gigantic	ordnance	,	a	material
重度	满载	和	沉重的	盔甲	和	巨大	军械	,	一个	材料

[kəm'baɪnɪŋ] ['bɔɪənsi] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

combining	buoyancy	in	so	high	a	degree	,
结合	浮力	在	所以	高的	一个	程度	,

它满载着沉重的盔甲和巨大的武器，这种材料兼具极高的浮力。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['destɪnd] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

with	its	other	advantages	,	cannot	but	be	destined	,	in	the	opinion	of
和	它是	其他	优势	,	不能	但	是	注定	,	在	这	观点	的

['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,

competent	judges	,
胜任的	法官	,

凭借其其他优势，在有权势的法官看来，它注定会……

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɑːrt] ;

to	play	a	brilliant	part	;
到	玩	一个	杰出的	部分	;

扮演一个精彩的角色；

[waɪlst] [ɪts]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [aːts]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [kə'menʃərət]

whilst	its	future	in	the	more	peaceful	arts	cannot	fail	to	be	equally	commensurate
而	它是	未来	在	这	更多的	和平	艺术	不能	失败	到	是	同样地	相称的

[wɪð; wɪθ][ɪts]['merɪts] .

with	its	merits	.
和	它是	优点	.

而它在更和平的艺术领域的未来，也必然与其优点相称。

['trævəlɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .

TRAVELLING	ARRANGEMENTS	ON	THE	CANADIAN	PACIFIC	RAILWAY	.
旅行	安排	在	这	加拿大	太平洋	铁路	.

加拿大太平洋铁路旅行安排。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	passenger	by	the	Canadian	Pacific	Railway	gives	an	interesting	sketch	of	the
一个	乘客	经过	这	加拿大	太平洋	铁路	给予	一个	有趣的	草图	的	这

['trævəlɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['leɪtɪst][trænz] - [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪn] .

travelling	arrangements	on	this	latest	trans	-	continental	line	.
旅行	安排	在	这	最新的	翻译	-	大陆	线	.

一位乘坐加拿大太平洋铁路的乘客对这条最新的横贯大陆铁路的旅行安排进行了有趣的描述。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪvz][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

We	learn	that	the	locomotives	have	a	haul	of	about	one	hundred	and
我们	学习	那	这	机车	有	一个	运输	的	关于	一	百	和

['twenti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

twenty	to	one	hundred	and	thirty	miles	in	each	division	of	the	line	,
二十	到	一	百	和	三十	英里	在	每个	分配	的	这	线	,

我们了解到，每台机车在线路的每个路段上大约能行驶一百二十到一百三十英里。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz][pʊt][ɑːn] .

when	they	are	changed	,	and	fresh	ones	put	on	.
什么时候	他们	是	已更改	,	和	新鲜的	一个	放	在	.

当它们被更换，并换上新的时。

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɪz] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][tu:; tə] [væn'ku:vər] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ɪn][faɪv]

The	continent	is	crossed	from	Montreal	to	Vancouver	,	in	British	Columbia	,	in	five
这	大陆	是	交叉	从	蒙特利尔	到	温哥华	,	在	英国	哥伦比亚	,	在	五

[deɪz] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] ;

days	and	fourteen	hours	;
天	和	十四	小时	;

从蒙特利尔到不列颠哥伦比亚省的温哥华，横穿整个大陆需要五天十四个小时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] .

and	this	will	soon	be	reduced	to	one	hundred	and	twenty	hours	.
和	这	将要	很快	是	减少	到	一	百	和	二十	小时	.

不久之后，这一数字将减少到一百二十小时。

[gʊd] [taɪm] [ɪz] [kept] .

Good	time	is	kept	.
好的	时间	是	保留	.

守时良好。

[ðə; ði][fɜ:rst] [i:st] - [baʊnd] [trænz] - [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [met] [ɪn] ['trænzɪt] , [pæst]

The	first	east	-	bound	trans	-	continental	train	that	was	met	in	transit	,	passed
这	第一的	东方	-	边界	翻译	-	大陆	火车	那	曾是	遇见	在	交通	,	通过了

[sʌdbəri] , ['goʊɪŋ] ['i:stwərd] ,

Sudbury	,	going	eastward	,
萨德伯里	,	去	向东	,

在途中遇到的第一列开往东方的横贯大陆列车经过萨德伯里，继续向东行驶。

[æt; ət][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

at	4	.	17	p	.	m	.	,	after	being	about	five	days	on	the	journey	.
在	4	.	-	p	.	米	.	,	后	存在	关于	五	天	在	这	旅行	.

下午 4 点 17 分，经过大约五天的旅程。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]

Before	its	arrival	,	there	was	some	curiosity	to	learn	whether	it	was	in
前	它是	到达	,	那里	曾是	一些	好奇心	到	学习	无论	它	曾是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在它到达之前，人们都很好奇它是否及时到达。

[ænd; ənd][bets][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raɪv] .

and	bets	were	made	on	the	time	it	would	arrive	.
和	赌注	是	制成	在	这	时间	它	会	到达	.

人们就它何时到达打赌。

[ðɪs] [treɪn] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

This	train	,	after	travelling	a	distance	of	two	thousand	five	hundred	miles	,
这	火车	,	后	旅行	一个	距离	的	二	千	五	百	英里	,

这列火车行驶了两千五百英里后，

[ə'raɪvd] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][bɪ'haɪnd] [taɪm] .

arrived	only	fifteen	seconds	behind	time	.
到达的	仅有的	十五	秒	在后面	时间	.

只迟到了十五秒。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ru:t] [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][tu:; tə] [væn'ku:vər] ['kʌvərz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd]

The	railway	route	from	Montreal	to	Vancouver	covers	two	thousand	nine	hundred
这	铁路	路线	从	蒙特利尔	到	温哥华	封面	二	千	九	百

[ænd; ənd][naɪn][maɪlz] ;

and	nine	miles	;
和	九	英里	;

从蒙特利尔到温哥华的铁路路线全长2909英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θruː] ['sliːpɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [rʌn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns]
and **the** **through** **sleeping** **-** **coaches** **attached** **to** **the** **train** **run** **the** **entire** **distance**
和 这 通过 睡眠 - 教练 随附的 到 这 火车 跑步 这 全部的 距离
[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
without **change** **,**
没有 改变 ,

与列车相连的直达卧铺车厢全程无需换乘。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .
which **is** **a** **great** **comfort** **to** **the** **traveller** **.**
哪个 是 一个 伟大的 舒适 到 这 游客 .

这给旅行者带来了极大的便利。

['evri] [wiːk] - [deɪ] , [ə; eɪ][treɪn]['stɑːrts][frʌm; frəm] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
Every **week** **-** **day** **,** **a** **train** **starts** **from** **each** **end** **of** **the** **line** **,**
每一个 星期 - 天 , 一个 火车 开始 从 每个 结尾 的 这 线 ,

每个工作日，都有一列火车从线路的两端分别出发。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['tɜːrmɪnəs][æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
leaving **the** **eastern** **terminus** **at** **Montreal** **at** **eight** **o'clock** **in** **the** **evening** **,**
离开 这 东 终点站 在 蒙特利尔 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

晚上八点从蒙特利尔东部终点站出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['tɜːrmɪnəs][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and **the** **western** **terminus** **at** **one** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **.**
和 这 西 终点站 在 一 点钟 在 这 下午 .

西端终点站下午一点到达。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ðə; ði] [treɪnz] [duː][nɑːt][stɑːrt] ; [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [sɪks] [treɪnz] [iːtʃ] [wei] ['evri] [wiːk] .
On **Sundays** **,** **the** **trains** **do** **not** **start** **;** **thus** **making** **six** **trains** **each** **way** **every** **week** **.**
在 星期日 , 这 火车 做 不是 开始 ; 因此 制作 六 火车 每个 方式 每一个 星期 .

星期天火车不发车；因此每周每方向只有六趟列车。

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn]
The **west** **-** **bound** **train** **is** **called** **the** **Pacific** **Express** **;** **and** **the** **east** **-** **bound** **train**
这 西方 - 边界 火车 是 称为 这 太平洋 表达 ; 和 这 东方 - 边界 火车
[ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪk'spres] .
the **Atlantic** **Express** **.**
这 大西洋 表达 .

西行的列车称为太平洋特快列车；东行的列车称为大西洋特快列车。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['trævld] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][faɪv]
The **Pacific** **Express** **,** **in** **which** **this** **correspondent** **travelled** **,** **was** **made** **up** **of** **five**
这 太平洋 表达 , 在 哪个 这 通讯员 旅行 , 曾是 制成 向上 的 五
['koʊtʃɪz] .
coaches **.**
教练 .

记者乘坐的太平洋特快列车由五节车厢组成。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [meɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]
At **the** **head** **was** **the** **luggage** **,** **mail** **,** **and** **express** **coach** **,** **which** **carried** **the**
在 这 头 曾是 这 行李 , 邮件 , 和 表达 教练 , 哪个 携带 这
['bægɪdʒ] .
baggage **.**
行李 .

车头是行李车、邮件车和快递车，行李就是由这节车厢运送的。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - [koʊtʃ] ,
The **next** **is** **the** **colonists** **'** **coach** **,**
这 下一个 是 这 殖民者 - 教练 ,

接下来是殖民者的马车，

[ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [siːts] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

a	third	-	class	carriage	with	seats	arranged	so	that	they	can	be	turned	into
一个	第三	-	班级	运输	和	座位	安排	所以	那	他们	能	是	转向	进入

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv] [bɜːθs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] { - }

a	double	tier	of	berths	on	each	side	for	sleeping	{	768	}
一个	双倍的	层级	的	泊位	在	每个	边	为了	睡眠	{	-	}

三等车厢的座位可以摆放成两侧双层卧铺，供乘客睡觉{768}

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

住宿。

[ðə; ði][treɪn] ['kæriz] ['pæsndʒɚ] [æt; ət] [θriː] [reɪts] .

The	train	carries	passengers	at	three	rates	.
这	火车	携带	乘客	在	三	利率	.

该列车提供三种票价等级。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] [fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - [koʊtʃ] ,

The	ordinary	American	first	-	class	passenger	coach	follows	the	colonists	'	coach	,
这	普通的	美国人	第一的	-	班级	乘客	教练	跟随	这	殖民者	-	教练	,

普通的美国头等舱客车跟在殖民者的车厢后面。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] ['loʊk(ə)l] ['trævələz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

which	usually	takes	local	travellers	along	the	line	.
哪个	通常	需要	当地的	旅行者	沿着	这	线	.

通常会载着当地旅客沿途旅行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [koʊtʃ] ,

Following	this	is	the	dining	-	coach	,
下列的	这	是	这	用餐	-	教练	,

接下来是餐车，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][treɪn]['oʊnli][frʌm; frəm]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

which	usually	accompanies	the	train	only	from	seven	o'clock	in	the	morning
哪个	通常	伴随	这	火车	仅有的	从	七	点钟	在	这	早晨

[tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

till	nine	o'clock	at	night	.
直到	九	点钟	在	夜晚	.

它通常只在早上七点到晚上九点之间随火车运行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][ɪz][ðə; ði] [θruː] ['sliːpɪŋ] - [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]

Following	the	dining	-	car	is	the	through	sleeping	-	coach	,	which	is	constructed	with
下列的	这	用餐	-	车	是	这	通过	睡眠	-	教练	,	哪个	是	建造	和

[sɪks] ['sekʃnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

six	sections	on	each	side	.
六	部分	在	每个	边	.

餐车之后是贯通式卧铺车厢，每侧由六个隔间组成。

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , ['twenti] - [sɪks]['pɝːsənz][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

In	the	aggregate	,	twenty	-	six	persons	can	be	given	sleeping	accommodation	in
在	这	总计的	,	二十	-	六	人	能	是	给定	睡眠	住宿	在

[ðɪs] [kɑːr] ;

this	car	;
这	车	;

这节车厢总共可供 26 人睡觉；

[waɪl] [æt; ət][wʌn][end] , ['tɔɪlət] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæθruːm] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] .

while	at	one	end	,	toilet	-	rooms	and	a	bathroom	are	provided	.
尽管	在	一	结尾	,	洗手间	-	房间	和	一个	浴室	是	假如	.

一端设有洗手间和浴室。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [koʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
At 在 **the** 这 **rear** 后部 **of** 的 **the** 这 **sleeping** 睡眠 **-** - **coach** 教练 **is** 是 **a** 一个 **large** 大的 **open** 打开 **apartment** 公寓 **with** 和 **a** 一个 **good** 好的
['aʊtlʊk] ,
outlook 前景 **,** ,

卧铺车厢后部是一个视野开阔的大开放式公寓。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
which 哪个 **can** 能 **be** 是 **used** 用过的 **as** 作为 **a** 一个 **smoking** 吸烟 **-** - **room** 房间 **,** ,

可用作吸烟室，

[ænd; ənd] [wer] ['pæsndʒɚ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [pæst] ['oʊvər] .
and 和 **where** 在哪里 **passengers** 乘客 **may** 可能 **have** 有 **a** 一个 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **line** 线 **passed** 通过了 **over** 超过 **.** .

乘客可以透过车窗看到铁路线。

[ˌoʊvər'hed] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
OVERHEAD 开销 **TELEGRAPH** 电报 **WIRES** 电线 **.** .

架空电报线。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ]
This 这 **arrangement** 安排 **of** 的 **wires** 电线 **has** 有 **always** 总是 **been** 到过 **considered** 经过考虑的 **as** 作为 **a** 一个 **disfiguring** 毁容
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['aɪsɔːr] ,
and 和 **dangerous** 危险的 **eyesore** 碍眼的 **,** ,

这种电线排列方式一直被认为是一种既难看又危险的视觉污染。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['kʌznz] - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd]
and 和 **at** 在 **last** 最后的 **our** 我们的 **quick** 快的 **-** - **sighted** 目击者 **cousins** 表兄弟姐妹 **'** - **across** 穿过 **the** 这 **water** 水 **'** - **have** 有 **determined** 决定
[ðæt] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'beɪt] .
that 那 **the** 这 **nuisance** 滋扰 **shall** 将 **be** 是 **forthwith** 立即 **abated** 减弱 **.** .

最后，我们目光敏锐的"大洋彼岸"的表亲们已经决定立即消除这种滋扰。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌes 'tiː] ['luːɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 在 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **Washington** 华盛顿 **,** , **St** 英石 **Louis** 路易斯 **,** , **Chicago** 芝加哥 **,** , **and** 和 **other** 其他 **great** 伟大的 **cities** 城市 **of** 的 **the** 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United 团结的 **States** 各州 **,** ,

在纽约、华盛顿、圣路易斯、芝加哥以及美国其他大城市，

['ledʒɪsleɪtɪv] [di'kriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˌoʊvər'hed]
legislative 立法 **decrees** 法令 **have** 有 **been** 到过 **issued** 发布 **for** 为了 **the** 这 **compulsory** 强制性的 **abolition** 废除 **of** 的 **all** 全部 **overhead** 开销
['waɪɚz, 'waɪrz] ,
wires 电线 **,** ,

已颁布法令强制拆除所有架空电线。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn] ['tʌnlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
which 哪个 **will** 将要 **in** 在 **future** 未来 **be** 是 **conducted** 实施 **underground** 地下 **in** 在 **tunnels** 隧道 **beneath** 下面 **the** 这 **pavement** 路面 **,** ,

未来这些工作将在人行道下方的隧道中进行。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]

and	by	this	means	a	great	improvement	will	be	effected	in	the
和	经过	这	方法	一个	伟大的	改进	将要	是	受影响	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [striːt] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

matter	of	street	architecture	,
事情	的	街道	建筑学	,

通过这种方式，街道建筑将得到极大的改善。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['deindʒəz][tuː; tə] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and	some	dangers	to	passengers	will	be	removed	.
和	一些	危险	到	乘客	将要	是	已移除	.

一些对乘客构成危险的因素将被消除。

['meni] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] , [frʌm; frəm]['vaɪələnt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd]

Many	instances	have	been	known	in	America	where	,	from	violent	storms	of	wind
许多	实例	有	到过	已知	在	美国	在哪里	,	从	暴力	暴风雨	的	风

[ɔːr] [snoʊ] ,

or	snow	,
或者	雪	,

在美国，曾发生过许多因狂风暴雪而导致的灾害，

[ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] , [ə'keɪʒənɪŋ] ['ɪndʒəri][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ]

the	telegraph	posts	have	been	blown	down	,	occasioning	injury	and	even	death
这	电报	帖子	有	到过	吹	向下	,	导致	受伤	和	甚至	死亡

[tuː; tə] ['pæsndʒə˞] .

to	passengers	.
到	乘客	.

电报杆被吹倒，造成乘客受伤甚至死亡。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .

All	this	will	be	avoided	by	the	new	arrangement	.
全部	这	将要	是	避免	经过	这	新的	安排	.

所有这些问题都将通过新的安排来避免。

['æŋgri] [biːz] .

ANGRY	BEES	.
生气的	蜜蜂	.

愤怒的蜜蜂。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] - [wɪtʃ]

As	a	supplementary	note	to	the	article	on	'	Bees	and	Honey	'	which
作为	一个	补充	笔记	到	这	文章	在	-	蜜蜂	和	蜂蜜	-	哪个

[ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

appeared	in	No	.	135	of	the	Journal	,
出现	在	不	.	-	的	这	杂志	,

作为对刊登于该期刊第135期的关于"蜜蜂和蜂蜜"一文的补充说明，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

a	correspondent	sends	us	the	following	:
一个	通讯员	发送	我们	这	下列的	:

一位通讯员发来以下内容：

- [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [biːz] [ɪz] [kə'nektɪd]

'	A	painful	instance	of	the	terrible	consequences	of	provoking	bees	is	connected
-	一个	痛苦	实例	的	这	糟糕的	结果	的	挑衅	蜜蜂	是	连接

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [saɪts] [ɪn]['ɪndiə] ,

with	one	of	the	loveliest	sights	in	India	,
和	一	的	这	最可爱的	景点	在	印度	,

"激怒蜜蜂会造成可怕的后果，而印度最美丽的景色之一就与这个令人痛心的例子联系在一起。"

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːrb(ə)l] ['rɑːks] [ʌv; əv][ˌdʒʌbəl'pjə(r)] .

the	famous	Marble	Rocks	of	Jubbulpore	.
这	著名的	大理石	岩石	的	贾布尔波尔	.

贾布尔波尔著名的大理石岩。

[ðiːz] ['rɑːks] [fɔːrm][ə; eɪ][gɔːrdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['nɜːrˌbʊdə] [floʊz] ,

These	rocks	form	a	gorge	through	which	the	great	river	Nerbudda	flows	,
这些	岩石	形式	一个	峡谷	通过	哪个	这	伟大的	河	内尔布达	流量	,

这些岩石形成了一条峡谷，伟大的涅布达河从中流过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

and	the	marble	formation	extends	for	about	a	mile	.
和	这	大理石	形成	扩展	为了	关于	一个	英里	.

这片大理石地貌绵延约一英里。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['pendənt] [biːz] - [nests] ,

The	dazzling	walls	which	shut	in	the	river	are	studded	with	pendent	bees	'	nests	,
这	耀眼的	墙壁	哪个	关闭	在	这	河	是	带钉的	和	吊坠	蜜蜂	-	巢穴	,

环绕河流的耀眼墙壁上点缀着悬挂的蜂巢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni][wʌn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	for	any	one	proceeding	in	a	boat	down	the	narrow	channel	to	disturb
和	为了	任何	一	进行中	在	一个	船	向下	这	狭窄的	渠道	到	打扰

[ðə; ði] [biːz] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .

the	bees	is	a	fatal	proceeding	.
这	蜜蜂	是	一个	致命的	进行中	.

任何人乘船沿狭窄水道驶去惊扰蜜蜂都是致命的行为。

[ɪf] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

If	any	warning	were	required	,
如果	任何	警告	是	必需的	,

如果需要发出警告的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tuːm] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv]

it	is	given	by	a	tomb	which	stands	on	the	outskirts	of	the	village	just	above
它	是	给定	经过	一个	墓	哪个	站立	在	这	郊区	的	这	村庄	只是	多于

[ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

the	gorge	,
这	峡谷	,

这是一座位于村庄郊外、峡谷上方的陵墓所揭示的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

to	the	memory	of	one	who	was	stung	to	death	in	this	beautiful	spot	.
到	这	记忆	的	一	WHO	曾是	被蜇了	到	死亡	在	这	美丽的	点	.

谨以此纪念在这片美丽之地被水母蜇死的逝者。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] ,

Actuated	by	a	foolish	impulse	,	he	fired	his	rifle	at	one	of	the	nests	,
驱动	经过	一个	愚蠢	冲动	,	他	被解雇	他的	步枪	在	一	的	这	巢穴	,

他一时冲动，用步枪向其中一个巢穴开了一枪。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [biːz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

whereupon	the	bees	came	down	on	him	in	such	numbers	that	he	attempted	to
于是	这	蜜蜂	来了	向下	在	他	在	这样的	数字	那	他	尝试过	到

[seɪv] [hɪm'self][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvərbɔːrd] .

save	himself	by	jumping	overboard	.
节省	他自己	经过	跳	落水	.

于是，成群的蜜蜂向他袭来，他只好跳下船试图自救。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['ɪnsekts] , [haʊ'evər] , [stɪl] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

The	relentless	insects	,	however	,	still	pursued	him	,	with	fatal	results	.
这	狠	昆虫	,	然而	,	仍然	追击	他	,	和	致命的	结果	.

然而，这些无情的昆虫仍然纠缠着他，最终导致了他的死亡。

[aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

I	quote	the	story	from	memory	,
我	引用	这	故事	从	记忆	,

我凭记忆复述这个故事。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] [fɔːr'saɪθs] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːrk] ,

but	believe	it	is	to	be	found	in	detail	in	Forsyth's	charming	work	,
但	相信	它	是	到	是	成立	在	细节	在	福赛斯的	迷人	工作	,

但我相信在福赛斯的迷人作品中可以找到详细的描述。

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə] .

The	Highlands	of	Central	India	.
这	高地	的	中央	印度	.

印度中部高地。

- [ə; eɪ] [frend] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [maɪlz]

-	A	friend	once	told	me	that	as	he	was	driving	near	a	village	some	miles
-	一个	朋友	一次	讲述	我	那	作为	他	曾是	驾驶	靠近	一个	村庄	一些	英里

[frʌm; frəm] [ˌdʒʌbəl'pjə(r)] ,

from	Jubbulpore	,
从	贾布尔波尔	,

“一位朋友曾经告诉我，当他开车经过距离贾布尔普尔几英里外的一个村庄时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [biːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl]

he	and	his	servant	and	horse	were	attacked	by	bees	without	any	real
他	和	他的	仆人	和	马	是	遭到攻击	经过	蜜蜂	没有	任何	真实的

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

他和他的仆人以及马在没有任何真正挑衅的情况下遭到蜜蜂袭击。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

The	enemy	crowded	round	in	such	numbers	that	the	situation	became	serious	.
这	敌人	挤	圆形的	在	这样的	数字	那	这	情况	成为	严肃的	.

敌人蜂拥而至，人数众多，局势变得十分危急。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['sevrəl] [stɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] ,

After	receiving	several	stings	,	and	finding	the	horse	,	too	,	becoming	restive	,
后	接收	一些	刺痛	,	和	寻找	这	马	,	也	,	成为	不安分	,

在被蜇了好几下之后，发现马也变得焦躁不安，

[maɪ] [frend] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

my	friend	resolved	to	save	his	own	life	and	that	of	his	servant	,
我的	朋友	已解决	到	节省	他的	自己的	生活	和	那	的	他的	仆人	,

我的朋友决心保全自己和仆人的性命。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] ['dʒepərdi] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt]

both	of	which	were	really	in	jeopardy	,	at	the	risk	of	a	little	discomfort
两个都	的	哪个	是	真的	在	危险边缘	,	在	这	风险	的	一个	小的	不适

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

to	other	people	.
到	其他	人们	.

这两件事都岌岌可危，可能会给其他人带来一些不适。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Accordingly	,	he	whipped	up	his	horse	and	made	for	the	village	,
因此	,	他	鞭打	向上	他的	马	和	制成	为了	这	村庄	,

于是，他策马扬鞭，向村庄进发。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [biːz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] .

a	cloud	of	bees	keeping	up	with	the	trap	without	the	least	effort	.
一个	云	的	蜜蜂	保持	向上	和	这	陷阱	没有	这	至少	努力	.

一群蜜蜂毫不费力地就跟上了陷阱。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [bi:z] , [æz; əz][maɪ] [frend] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

When	**the**	**village**	**was**	**reached**	**,**	**the**	**bees**	**,**	**as**	**my**	**friend**	**anticipated**	**,**
什么时候	这	村庄	曾是	达到	,	这	蜜蜂	,	作为	我的	朋友	预期	,

到达村庄时，正如我朋友预料的那样，蜜蜂出现了。

[faʊnd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

found	**so**	**many**	**other**	**objects**	**of**	**interest**	**,**
成立	所以	许多	其他	对象	的	兴趣	,

还发现了许多其他有趣的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [les] [mɑ:rkt] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ðæn; ðən][ˌhɪðər'tu:] .

that	**they**	**distributed**	**their**	**attentions**	**with**	**less**	**marked**	**partiality**	**than**	**hitherto**	**.**
那	他们	分布式	他们的	注意	和	较少的	标记	偏袒	比	迄今为止	.

他们分配注意力时不再像以前那样明显偏袒任何人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [klaʊd] [left] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

In	**other**	**words**	**,**	**the**	**cloud**	**left**	**the**	**trap**	**and**	**scattered**	**among**	**the**	**villagers**	**,**
在	其他	字	,	这	云	左边	这	陷阱	和	疏散	之中	这	村民们	,

换句话说，云雾脱离了陷阱，散落在村民中间。

[hu:] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['nu:mərəs] , [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [stɪŋz] [ə'pi:s] ['prɑ:bəbli]

who	**were**	**,**	**however**	**,**	**so**	**numerous**	**,**	**that**	**two**	**or**	**three**	**stings**	**apiece**	**probably**
WHO	是	,	然而	,	所以	很多的	,	那	二	或者	三	刺痛	一块	大概

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['dæmɪdʒ] .

represented	**the**	**total**	**damage**	**.**
代表	这	全部的	损害	.

然而，它们的数量如此之多，以至于每人被蜇两三次可能就足以造成全部伤害。

[ðə; ði][ɪk'spi:diənt][wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [wʌn] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

The	**expedient**	**was**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**charitable**	**one**	**,**	**but**	**,**	**in**	**the**	**circumstances**
这	权宜	曾是	不是	,	也许	,	一个	慈善	一	,	但	,	在	这	情况

, [wʌz; wəz] ,

,	**was**	**,**
,	曾是	,

这种权宜之计或许并非出于善意，但在当时的情况下，却是可以接受的。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

I	**venture**	**to**	**think**	**,**	**justifiable**	**.**
我	风险投资	到	思考	,	合理的	.

我认为，这是合理的。

- [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [nekst] [jɪr] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l]

'	**The**	**Publishers**	**have**	**pleasure**	**in**	**intimating**	**that**	**next**	**year**	**will**	**appear**	**in**	**this**	**Journal**
-	这	出版商	有	乐趣	在	暗示	那	下一个	年	将要	出现	在	这	杂志

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑ:v(ə)l] ,

an	**Original**	**Novel**	**,**
一个	原来的	小说	,

出版商很高兴地宣布，明年本刊将刊登一部原创小说。

[ɪn'taɪtld]

entitled
标题

标题

['ritʃəd] ['keɪb(ə)l] ,

RICHARD	**CABLE**	**,**
理查德	电缆	,

理查德·凯布尔

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜ:rks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , - - , -

by	**the**	**distinguished**	**Author**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**works**	**of**	**fiction**	**,**	**'**	**Mehalah**	**,**	**'**
经过	这	杰出的	作者	的	这	出色地	-	已知	作品	的	小说	,	-	-	,	-

由著名小说《梅哈拉》的杰出作者创作

- [dʒɑ:n] ['herɪŋ] , -
' John Herring , '
- 约翰 鲱鱼 , -

“约翰·赫林”

- [kɔ:rt] ['rɔɪəl] , - & [si:] .
' Court Royal , ' & c .
- 法庭 皇家 , - & c .

“皇家法院”等等。

[ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] .
A BRIGHT DAY IN NOVEMBER .
一个 明亮的 天 在 十一月 .

十一月的一个阳光灿烂的日子。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [hʌʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] [wʊdz] ;
A Summer hush is on the golden woods ;
一个 夏天 嘘 是 在 这 金的 树林 ;

夏日的寂静笼罩着金色的树林;

[ðə; ði] [pæθ] [laɪz] [di:p] [ɪn] [li:vz] — [ðə; ði] [er] [ɪz] [bɑ:m] ;
The path lies deep in leaves — the air is balm ;
这 小路 谎言 深的 在 树叶 — 这 空气 是 香脂 ;

小路掩映在茂密的落叶中，空气清新怡人;

[noʊ] [saʊnd] [di'stə:bz] [ði:z] ['saɪlənt]['sɒlə¸tju:dz] ,
No sound disturbs these silent solitudes ,
不 声音 扰乱 这些 沉默的 孤独 ,

寂静无声，没有一丝声响打扰这片刻的宁静。

[seɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [bɜ:rd] - [noʊts] , [wɪtʃ] , [ə'mɪd][ðə; ði][kɑ:m] ,
Save some faint bird - notes , which , amid the calm ,
节省 一些 头晕的 鸟 - 笔记 , 哪个 , 之中 这 冷静的 ,

除了几声微弱的鸟鸣，在平静之中，

[si:m] [laɪk] [ðə; ði][sæd] , [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [gri:vz]
Seem like the sad , sweet song of one who grieves
似乎 喜欢 这 伤心 , 甜的 歌曲 的 一 WHO 悲伤

仿佛是悲伤者吟唱的一首哀婉动人的歌

['oʊvər][ə; eɪ] ['hæpi] [pæst] — [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn]
Over a happy past — yet with a strain
超过 一个 快乐的 过去的 — 然而 和 一个 拉紧

一段美好的过去——却又伴随着压力

[ʌv; əv] [hoʊp] , [wɪtʃ] [si:z] [ə'mɪd] [ði:z] ['jeloʊ] [li:vz] ,
Of Hope , which sees amid these yellow leaves ,
的 希望 , 哪个 看到 之中 这些 黄色的 树叶 ,

希望，在这片枯黄的落叶中，闪耀着光芒。

[ber] [baʊz] [ɔ:l] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [jʌŋ] [bʌdz] [ə'gen] .
Bare boughs all clothed with Spring's young buds again .
裸 树枝 全部 穿着衣服 和 春天 年轻的 花蕾 再次 .

光秃秃的树枝上又长满了春天的嫩芽。

['i:v(ə)n] [ðʌs] , [moʊst] ['greɪʃəs] [lɔ:rd] , [ɪn] ['sɔ:roʊz] ['aʊər] ,
Even thus , most gracious Lord , in Sorrow's hour ,
甚至 因此 , 最多 亲切 主 , 在 悲伤的 小时 ,

即使如此，至仁至慈的主啊，在悲伤的时刻，

[wen] [laɪf] [si:mz] [sædist] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [dɪ'keɪ] ,
When Life seems saddest , and our hopes decay ,
什么时候 生活 似乎 最悲伤的 , 和 我们的 希望 衰变 ,

当生活看似最悲伤，希望破灭之时，

[ðaʊ] [sɛndɪst] ['kʌmfərt] — [æz; əz] , [ɪn] [wʊd] [ɔːr] ['baʊər] ,
Thou sendest comfort — as , in wood or bower ,
你 最 舒适 — 作为 , 在 木头 或者 凉亭 ,

你送来安慰——如同在树林或凉亭中，

[sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['flaʊər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [meɪ] ;
Some humble flower remains to speak of May ;
一些 谦逊的 花 遗迹 到 说话 的 可能 ;

五月里，总有一些不起眼的花朵在诉说着故事；

[sʌm; səm] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['wɪntri] [siːn] ;
Some gleam of joy lights up the wintry scene ;
一些 闪耀 的 喜悦 灯 向上 这 冬季 场景 ;

冬日的景色中闪现出一丝喜悦的光芒；

[sʌm; səm] ['tendər] [greɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [tʃɪr] ;
Some tender grace returns to bless and cheer ;
一些 投标 优雅 返回 到 保佑 和 欢呼 ;

一些温柔的恩典再次降临，带来祝福和慰藉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [triːz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [griːn] ,
And though our trees no more are clothed in green ,
和 尽管 我们的 树木 不 更多的 是 穿着衣服 在 绿色的 ,

虽然我们的树木不再披着绿色的外衣，

[braɪt] [deɪz] [meɪ] [laɪt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɪr] .
Bright days may light the closing of our year .
明亮的 天 可能 光 这 结束 的 我们的 年 .

美好的时光或许会照亮我们这一年的尾声。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . H .
J . H .

JH

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ˌnærə'gænsit] .]
Page 764 : Naraganset to Narraganset .]
页 - : - 到 纳拉甘西特 .]

第 764 页：纳拉甘西特到纳拉甘西特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神